叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 素描(sketches) 000001

2. 素描(sketches) 000002

3. 素描(sketches) 000003

4. 素描(sketches) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

素描(Sketches)
第1/4页

['sketʃɪz] :
SKETCHES :
草图 :

草图:

[baɪ][en] . [piː] . ['wɪlis] .
BY N . P . WILLIS .
经过 N . P . 威利斯 .

作者：NP WILLIS。

- — — [ɪf] [aɪ][rɪ'membə(r)] ,
' — — If I remember ,
- — — 如果 我 记住 ,

——如果我没记错的话，

[juː; jʊ] [lʌvd] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [wʌns] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [brɔːt]
You loved such stories once , thinking they brought
你 喜爱 这样的 故事 一次 , 思维 他们 带来

你曾经很喜欢这类故事，认为它们会带来

[mæn][tuː; tə][ə; eɪ][faɪn][ænd; ənd] [truː] [hjuː'mænəti] .
Man to a fine and true humanity .
男人 到 一个 美好的 和 真的 人类 .

人性美好而真挚。

- ['beri] ['kɔːnwəl] .
' Barry Cornwall .
- 巴里 康沃尔郡 .

巴里·康沃尔。

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿:

[es] . [dʒiː] . ['gʊdrɪtʃ] , - , ['wɒʃɪŋtən] [ˌes 'tiː] .
S . G . GOODRICH , 141 , WASHINGTON ST .
S . G . 古德里奇 , - , 华盛顿 英石 .

SG GOODRICH，华盛顿街 141 号

- .
MDCCCXXVII .
- .

MDCCCXXVII。

['dɪstrɪkt][ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [tuː; tə][wɪt] :
district of massachusetts , to wit :
区 的 马萨诸塞州 , 到 有 :

马萨诸塞州的一个地区，即:

['dɪstrɪkt] [klɜːrks] ['ɒfɪs] .
District Clerk's Office .
区 职员的 办公室 .

地区书记官办公室。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membəd] , [ðæt][ɒn][ðə; ði] ['θɜːtiəθ] [deɪ][ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , [ə; eɪ] . [diː] . - ,

Be	it	remembered	,	that	on	the	thirtieth	day	of	November	,	a	.	d	.	1827	,
是	它	记得	,	那	在	这	第三十	天	的	十一月	,	一个	.	d	.	-	,

谨记，公元1827年11月30日，

[ɪn][ðə; ði] ['fɪfti] ['sekənd][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv][ə'merɪkə] ,

in	the	fifty	second	year	of	the	Independence	of	the	United	States	of	America	,
在	这	五十	第二	年	的	这	独立	的	这	团结的	各州	的	美国	,

在美国独立第五十二年，

[en] . [piː] . ['wɪlis] , [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['dɪstrɪkt] , [hæz; həz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ɒfɪs] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]

N	.	P	.	Willis	,	of	the	said	district	,	has	deposited	in	this	office	the	title	of
N	.	P	.	威利斯	,	的	这	说	区	,	有	已存	在	这	办公室	这	标题	的

[ə; eɪ] [bʊk] ,

a	book	,
一个	书	,

该地区的NP Willis先生已向本办公室提交了一份书籍的所有权文件。

[ðə; ði] [raɪt] [weər'ɒv] [hiː; hi] [kleɪmz] [æz; əz] ['ɔːθə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] ['fɒləʊɪŋ] , [tuː; tə][wɪt] : -

the	right	whereof	he	claims	as	author	,	in	the	words	following	,	to	wit	:	'
这	正确的	其中	他	索赔	作为	作者	,	在	这	字	下列的	,	到	有	:	-

['sketʃɪz] .

Sketches	.
草图	.

他以作者身份声称拥有以下文字的权利，即：“草图。

[baɪ][en] . [piː] . ['wɪlis] .

By	N	.	P	.	Willis	.
经过	N	.	P	.	威利斯	.

作者：NP Willis。

“ — — [ɪf] [aɪ][rɪ'membə(r)] ,

“	—	—	If	I	remember	,
“	—	—	如果	我	记住	,

“——如果我没记错的话，

[juː; jʊ] [lʌvd] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [wʌns] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [brɔːt]

You	loved	such	stories	once	,	thinking	they	brought
你	喜爱	这样的	故事	一次	,	思维	他们	带来

你曾经很喜欢这类故事，认为它们会带来

[mæn][tuː; tə][ə; eɪ][faɪn][ænd; ənd] [truː] [hjuː'mænəti] .

Man	to	a	fine	and	true	humanity	.
男人	到	一个	美好的	和	真的	人类	.

人性美好而真挚。

” ['beri] ['kɔːnwəl] .

”	Barry	Cornwall	.
”	巴里	康沃尔郡	.

巴里·康沃尔。

- [ɪn] [kən'fɔːməti] [tuː; tə][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ɪn'taɪtld] ,

'	In	conformity	to	the	act	of	the	Congress	of	the	United	States	,	entitled	,
-	在	一致性	到	这	行为	的	这	国会	的	这	团结的	各州	,	标题	,

“根据美国国会颁布的法案，

- [æn; ən][ækt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] , [baɪ] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['kɒpiz] [ɒv; əv]

'	An	act	for	the	encouragement	of	learning	,	by	securing	the	copies	of
-	一个	行为	为了	这	鼓励	的	学习	,	经过	确保	这	副本	的

[mæps] ,

maps	,
地图	,

“一项旨在鼓励学习的法案，通过确保地图副本的获取，

[tʃɑ:ts] , [ænd; ənd] [bʊks] , [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ænd; ənd] [prə'praiətə] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kɒpiz] , ['djʊərɪŋ]
charts , and books , to the authors and proprietors of such copies , during
图表 , 和 图书 , 到 这 作者 和 业主 的 这样的 副本 , 期间
[ðə; ði] [taɪmz] [ˌðeər'ɪn] ['menʃ(ə)nd] ;
the times therein mentioned ;
这 时代 其中 提及 ;

图表和书籍，归还给其中所述时期的作者和所有者；

- [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][æn; ən][ækt] [ɪn'taɪtld] - [æn; ən][ækt] [ˌsʌplɪ'mentri] [tu:; tə][æn; ən][ækt] ,
' and also to an act entitled ' An act supplementary to an act ,
- 和 还 到 一个 行为 标题 - 一个 行为 补充 到 一个 行为 ,

以及一项题为"一项补充法案"的法案，

[ɪn'taɪtld] , [æn; ən][ækt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] , [baɪ] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['kɒpiz]
entitled , an act for the encouragement of learning , by securing the copies
标题 , 一个 行为 为了 这 鼓励 的 学习 , 经过 确保 这 副本
[ɒv; əv][mæps] ,
of maps ,
的 地图 ,

题为《为鼓励学习而制定的法案，旨在获取地图副本》

[tʃɑ:ts] , [ænd; ənd] [bʊks] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ænd; ənd] [prə'praiətə] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kɒpiz] ['djʊərɪŋ]
charts , and books to the authors and proprietors of such copies during
图表 , 和 图书 到 这 作者 和 业主 的 这样的 副本 期间
[ðə; ði] [taɪmz] [ˌðeər'ɪn] ['menʃ(ə)nd] ;
the times therein mentioned ;
这 时代 其中 提及 ;

图表和书籍归还给文中所述时期这些副本的作者和所有者；

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ˌðeər'ɒv] [tu:; tə][ðə; ði] [a:ts] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪnɪŋ] , [ɪn'greɪvɪŋ]
and extending the benefits thereof to the arts of designing , engraving
和 扩展 这 好处 其中 到 这 艺术 的 设计 , 雕刻
[ænd; ənd] ['etʃɪŋ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [prɪnts] .
and etching historical and other prints .
和 蚀刻 历史 和 其他 印刷 .

并将其益处扩展到历史版画和其他版画的设计、雕刻和蚀刻艺术。

- [dʒeɪ ɛn oʊ] .
' JNO .
- 约翰 .

'JNO。

['dʌblju:] . ['deɪvɪs] , [klɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
W . DAVIS , Clerk of the District of Massachusetts .
W . 戴维斯 , 职员 的 这 区 的 马萨诸塞州 .

W. DAVIS，马萨诸塞州地区书记员。

['bɒstən] : [pres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪg'zæmɪnə(r)] .
BOSTON : PRESS OF THE CHRISTIAN EXAMINER .
波士顿 : 按 的 这 基督教 考官 .

波士顿：基督教观察报出版社。

['sti:vn] ['fɒstə(r)] , ['prɪntə(r)] .
Stephen Foster , Printer .
史蒂芬 促进 , 打印机 .

斯蒂芬·福斯特，印刷商。

[tu:; tə]
TO
到

到

[maɪ] ['fɑːðə(r)]
MY **FATHER**
我的 父亲

我的父亲

[ðɪs] ['vɒljuːm]
THIS **VOLUME**
这 体积

本卷

[ɪz]
IS
是

是

[rɪ'spektfəli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli]
RESPECTFULLY **AND** **AFFECTIONATELY**
尊敬 和 亲切地

恭敬而亲切

['dedɪkeɪtɪd] .
DEDICATED **.**
投入的 .

投入的。

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[ɪn] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðɪs] ['vɒljuːm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] , [ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [wʊd] ['sɪmplɪ] [rɪ'mɑːk] ,
In **introducing** **this** **volume** **to** **the** **Public** **,** **the** **Author** **would** **simply** **remark** **,**
在 介绍 这 体积 到 这 民众 , 这 作者 会 简单地 评论 ,

作者在向公众介绍本书时，会简单地指出：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [laɪf] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʒʌst]
that **it** **was** **written** **at** **different** **periods** **of** **a** **college** **life** **,** **which** **has** **just**
那 它 曾是 书面 在 不同的 时期 的 一个 大学 生活 , 哪个 有 只是
[ɪk'spaɪəd] ;
expired **;**
已到期 ;

它写于大学生活的各个时期，而大学生活刚刚结束；

([ðə; ðɪ] ['skrɪptʃə(r)] ['sketʃɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .)
(**the** **Scripture** **Sketches** **at** **a** **very** **early** **part** **of** **it** **.** **)**
(这 圣经 草图 在 一个 非常 早期的 部分 的 它 .)

（圣经草稿在其早期部分。）

[hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['skriːnɪŋ] [ɪts] [fɔːlts] , ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɔː(r)] [staɪl] ,
He **has** **no** **intention** **of** **screening** **its** **faults** **,** **either** **of** **feeling** **or** **style** **,**
他 有 不 意图 的 筛选 它是 故障 , 任何一个 的 感觉 或者 风格 ,

他无意掩盖其在情感或风格上的缺陷。

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] - [skɔː(r)] [ɒv; əv] ['sʌməz] ; - [bʌt; bət] [æz; əz] ['prefəsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] ,
beneath **his** **'** **score** **of** **summers** **;** **'** **but** **as** **prefaces** **are** **the** **fashion** **,**
下面 他的 - 分数 的 夏天 ; - 但 作为 序言 是 这 时尚 ,

在他"二十个夏天"的背后；但既然序言已成为一种时尚，

[hiː; hi][hæz; həz] [θɔːt] [ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ə'mɪs] [ɪn][ðə; ði]

he	has	thought	the	mention	of	the	fact	would	not	be	amiss	in	the
他	有	想法	这	提到	的	这	事实	会	不是	是	错误	在	这

[prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ridər] .

promotion	of	a	proper	understanding	between	himself	and	his	readers	.
晋升	的	一个	恰当的	理解	之间	他自己	和	他的	读者	.

他认为提及此事有助于增进他与读者之间的相互理解。

['kɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['sketʃɪz] .

SKETCHES	.
草图	.

草图。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv]['eɪbrəhæm][naɪn]

The	Sacrifice	of	Abraham	9
这	牺牲	的	亚伯拉罕	9

亚伯拉罕的献祭 9

['æbsələm] -

Absalom	14
押沙龙	-

押沙龙 14

['heɪgɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] -

Hagar	in	the	Wilderness	20
夏甲	在	这	荒野	-

旷野中的夏甲 20

[dʒɛfθəs] ['dɔːtə(r)] -

Jephthah's	Daughter	26
耶弗他的	女儿	-

耶弗他的女儿 26

['aɪdlnəs] -

Idleness	32
懒惰	-

闲置时间 32

[driːmz] -

Dreams	34
梦想	-

梦境34

[ɒk'təʊbə(r)] -

October	38
十月	-

10月38日

['bɔɪhʊd] -

Boyhood	41
童年	-

童年 41

[naɪt] ['sketʃɪz] -

Night	Sketches	44
夜晚	草图	-

夜间素描 44

['twaɪlaɪt] -
Twilight **49**
暮 -

暮光之城 49

[dɔːn] -
Dawn **51**
黎明 -

黎明51

[skræps][frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l] -
Scraps **from** **a** **Journal** **53**
碎屑 从 一个 杂志 -

日记摘录 53

['betə(r)] ['moments] -
Better **Moments** **61**
更好的 瞬间 -

美好时刻 61

[ðə; ði] ['hɪndʊ] ['mʌðə(r)] -
The **Hindoo** **Mother** **65**
这 印度教 母亲 -

印度教母亲 65

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑːvɪstə(r)] -
Waiting **for** **the** **Harvesters** **75**
等待 为了 这 收割机 -

等待收割者 75

['fjuːdʒətɪv] ['piːsɪz] .
FUGITIVE **PIECES** **.**
逃犯 件 .

逃逸碎片。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['wɪdəʊ] -
The **Soldier's** **Widow** **79**
这 士兵的 寡妇 -

士兵遗孀 79

[ðə; ði] ['beriəl] [ɒv; əv] ['ɑːnəld] -
The **Burial** **of** **Arnold** **81**
这 葬礼 的 阿诺德 -

阿诺德的葬礼 81

[tuː; tə] ['lɔːrə] ['dʌbljuː] — — -
To **Laura** **W** **—** **—** **84**
到 劳拉 W — — -

致劳拉·W—— 84

['sɒnɪts] - , - , -
Sonnets **87** **,** **88** **,** **89**
十四行诗 - , - , -

第87、88、89首十四行诗

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['pəʊɪm] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːniə(r)] [klɑːs]
Extract **from** **a** **Poem** **Delivered** **at** **the** **Departure** **of** **the** **Senior** **Class**
提炼 从 一个 诗 发表 在 这 离开 的 这 高级的 班级
[ɒv; əv] [jeɪl] ['kɒlɪdʒ] [ɪn] - -
of **Yale** **College** **in** **1826** **90**
的 耶鲁大学 大学 在 - -

节选自1826年耶鲁大学毕业班学生毕业典礼上发表的一首诗 90

[nəʊts] -
Notes **95**
笔记 -

注释 95

['sketʃɪz] .
SKETCHES **.**
草图 .

草图。

[ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] ['eɪbrəhæm] .
THE **SACRIFICE** **OF** **ABRAHAM** **.**
这 牺牲 的 亚伯拉罕 .

亚伯拉罕的献祭。

[mɔːn] ['breɪkɪθ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
Morn **breaketh** **in** **the** **east** **.**
早晨 打破 在 这 东方 .

东方晨曦初露。

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [klaʊdz]
The **purple** **clouds**
这 紫色的 云

紫色的云

[ɑː(r); ə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][gəʊld][ænd; ənd]['vaɪələt] ,
Are **putting** **on** **their** **gold** **and** **violet** **,**
是 推杆 在 他们的 金子 和 紫色 ,

他们穿上了金紫色的衣服，

[tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] [miːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [braɪt] ['kʌmɪŋ] .
To **look** **the** **meeter** **for** **the** **sun's** **bright** **coming** **.**
到 看 这 仪表 为了 这 太阳的 明亮的 未来 .

看看太阳是否即将升起。

[sliːp] [ɪz][ə'pɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ;
Sleep **is** **upon** **the** **waters** **and** **the** **wind** **;**
睡觉 是 之上 这 水 和 这 风 ;

水面和风中都笼罩着沉睡；

[ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tremjələs] ['fɒrɪst] [liːf]
And **nature** **,** **from** **the** **tremulous** **forest** **leaf**
和 自然 , 从 这 颤抖的 森林 叶子

还有大自然，从颤抖的林叶中。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][mə'dʒestɪk]['mɑːstə(r)] , [sliːp] .
To **her** **majestic** **master** **,** **sleeps** **.**
到 她 雄伟 掌握 , 睡觉 .

她安睡在她威严的主人身边。

[æz; əz] [jet]
As **yet**
作为 然而

截至目前

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [mɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [diːp] [bluː] [skaɪ] ,
There **is** **no** **mist** **upon** **the** **deep** **blue** **sky** **,**
那里 是 不 薄雾 之上 这 深的 蓝色的 天空 ,

湛蓝的天空没有一丝雾气。

[ænd; ənd][ðə; ði][klɪə(r)] [djuː] [ɪz][ɒn][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] ['buzəm]
And **the** **clear** **dew** **is** **on** **the** **blushing** **bosoms**
和 这 清除 露 是 在 这 脸红 胸部

晶莹的露珠落在绯红的胸脯上。

[ɒv; əv]['krɪmz(ə)n]['rəʊzɪz] , [ɪn][ə; eɪ]['həʊli][rest] .

Of	crimson	roses	,	in	a	holy	rest	.
的	赤红	玫瑰	,	在	一个	圣	休息	.

在神圣的安息中，盛开着绯红的玫瑰。

[haʊ] ['hæləʊd] [ɪz][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] !

How	hallowed	is	the	hour	of	morning	!
如何	神圣的	是	这	小时	的	早晨	!

清晨是多么神圣的时刻啊!

[miːt] ,

meet	,
见面	,

见面，

[aɪ] , ['bjuːtɪfli] [miːt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pjʊə(r)] [preə(r)] .

Aye	,	beautifully	meet	,	for	the	pure	prayer	.
是的	,	非常漂亮	见面	,	为了	这	纯的	祷告	.

是的，为了纯粹的祈祷，我们相遇得如此美好。

[ðə; ði] ['peɪtriɑːk] ['stændɪθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tentɪd] [dɔː(r)] ,

The	patriarch	standeth	at	his	tented	door	,
这	族长	站立	在	他的	帐篷	门	,

族长站在他的帐篷门口，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪt] [lɒks] [ʌn'kʌvəd] .

With	his	white	locks	uncovered	.
和	他的	白色的	锁	裸露	.

他露出了白色的长发。

- [tɪz][hɪz; ɪz][wəʊnt]

'	Tis	his	wont
-	的	他的	惯于

这是他的惯例

[tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['ɔːrient] ;

To	gaze	upon	the	gorgeous	orient	;
到	目光	之上	这	华丽的	东方	;

凝视东方的壮丽景色;

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)][ðə; ði]['ɔːf(ə)l]['mædʒəsti]

And	at	that	hour	the	awful	majesty
和	在	那	小时	这	可怕	威严

就在那时，那可怕的威严

[ɒv; əv][wʌn] [huː] [tɔkɪθ] ['ɒf(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz][gɒd] ,

Of	one	who	talketh	often	with	his	God	,
的	一	WHO	谈话	经常	和	他的	上帝	,

经常与上帝交谈的人，

[ɪz][wəʊnt][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [kləʊð] [hɪz; ɪz] [braʊ]

Is	wont	to	come	again	and	clothe	his	brow
是	惯于	到	来	再次	和	衣服	他的	眉头

他常会再次前来，为他的额头遮挡衣物。

[æz; əz][æt; ət][hɪz; ɪz] [fɔː'skɔː] [streŋθ] .

As	at	his	fourscore	strength	.
作为	在	他的	八十	力量	.

如同他八十岁高龄时那样强壮。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['siːmɪθ]

But	now	he	seemeth
但	现在	他	似乎

但现在他似乎

[tuː; tə][biː; bi] [fə'getfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] [freɪm] ,

To	be	forgetful	of	his	vigorous	frame	,
到	是	健忘	的	他的	蓬勃	框架	,

忘记他那健壮的身躯，

[ænd; ənd] [baʊɪθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɑːf] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)]

And	boweth	to	his	staff	as	at	the	hour
和	弓	到	他的	职员	作为	在	这	小时

他像往常一样向他的杖鞠躬。

[ɒv; əv] ['nuːntaɪd] ['sʌltrinəs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [braɪt] [sʌn] !

Of	noontide	sultriness	;	and	that	bright	sun	!
的	正午	闷热	;	和	那	明亮的	太阳	!

正午的闷热；还有那耀眼的阳光!

[hiː; hi] ['lʊkəθ] [æt; ət][ɪts] ['pensəld] ['mesndʒər] ,

He	looketh	at	its	pencilled	messengers	,
他	看看	在	它是	铅笔画	信使	,

他看着那些用铅笔画出的信使，

['kʌmɪŋ] [ɪn]['gəʊldən]['reɪmənt] , [æz; əz] [ɪf] [laɪt]

Coming	in	golden	raiment	,	as	if	light
未来	在	金的	服饰	,	作为	如果	光

身披金色衣袍而来，仿佛光芒四射

[wɜː(r); wə(r)]['əʊpənɪŋ][ə; eɪ]['fɪəf(ə)l][skrəʊl][ɪn]['hev(ə)n] .

Were	opening	a	fearful	scroll	in	heaven	.
是	开幕	一个	可怕	滚动	在	天堂	.

我们正在打开天上的一卷可怕的卷轴。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['herəld][ɪn]

he	is	waiting	till	it	herald	in
他	是	等待	直到	它	先驱	在

他正在等待它到来。

[ðə; ði]['aʊə(r)][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] [mʌtʃ] [lʌvd] [sʌn] !

The	hour	to	sacrifice	his	much	loved	son	!
这	小时	到	牺牲	他的	很多	喜爱	儿子	!

是时候牺牲他心爱的儿子了!

[laɪt] [pʊreɪθ] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] .

Light	poureth	on	the	world	.
光	倾泻	在	这	世界	.

光芒洒向世界。

[ænd; ənd]['seərə][stændz] ,

And	Sarah	stands	,
和	莎拉	站立	,

莎拉站了起来，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld]

Watching	the	steps	of	Abraham	and	her	child
观看	这	步骤	的	亚伯拉罕	和	她	孩子

她注视着亚伯拉罕和她孩子的脚步

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['djuːi] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [hɪlz] ,

Along	the	dewy	sides	of	the	far	hills	,
沿着	这	露水	侧面	的	这	远的	丘陵	,

在远处山丘沾满露水的山坡上，

[ænd; ənd] [preŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌni] [bɔɪ] [feɪnt] [nɒt] .

And	praying	that	her	sunny	boy	faint	not	.
和	祈祷	那	她	阳光明媚	男生	头晕的	不是	.

并祈祷她阳光灿烂的儿子不要晕倒。

[wʊd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [pɑ:θ] [səʊ]['saɪləntli] ,

Would	she	have	watched	their	path	so	silently	,
会	她	有	观看	他们的	小路	所以	默默	,

她会如此默默地注视着他们的去向吗?

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ʌp] ,

If	she	had	known	that	he	was	going	up	,
如果	她	有	已知	那	他	曾是	去	向上	,

如果她知道他要上去,

['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][feə(r)] - [heəd] ['bju:ti] , [tu:; tə][bi:; bi][sleɪn]

Even	in	his	fair	-	haired	beauty	,	to	be	slain
甚至	在	他的	公平的	-	头发	美丽	,	到	是	被杀

即使他拥有金发碧眼的俊美容颜,也难逃被杀害的命运。

[æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [læm] [fɔ:(r); fə(r)]['sækrɪfaɪs] ?

As	a	white	lamb	for	sacrifice	?
作为	一个	白色的	羊肉	为了	牺牲	?

像一只待献祭的白羊羔?

[ðeɪ] [trɒd]

They	trod
他们	践踏

他们走过

[tə'geðə(r)] ['ɒnwəd] , ['peɪtriɑ:k] [ænd; ənd][tʃaɪld] ;

Together	onward	,	patriarch	and	child	;
一起	向前	,	族长	和	孩子	;

父子携手前行;

[ðə; ði] [braɪt] [sʌn] ['θrəʊɪŋ] [bæk] [ðə; ði][əʊld][mænz] [ʃeɪd] ,

The	bright	sun	throwing	back	the	old	man's	shade	,
这	明亮的	太阳	投掷	后退	这	老的	男人的	阴影	,

明媚的阳光驱散了老人的阴影。

[ɪn] [streɪt] [ænd; ənd][feə(r)] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] , [æz; əz][ɒv; əv][wʌn]

In	straight	and	fair	proportions	,	as	of	one
在	直的	和	公平的	比例	,	作为	的	一

比例笔直匀称,如同一个

[ɪ'rekt] [ɪn] ['ɜ:li] ['vɪgə(r)] .

Erect	in	early	vigor	.
直立	在	早期的	活力	.

早期活力充沛时直立。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp]

He	stood	up
他	站立	向上

他站了起来

[fɜ:m] [ɪn][hɪz; ɪz]['betə(r)] [streŋθ] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [tri:]

Firm	in	his	better	strength	,	and	like	a	tree
公司	在	他的	更好的	力量	,	和	喜欢	一个	树

他身体强壮,像棵树一样。

['ru:tɪd] [ɪn] ['lebənən] , [hɪz; ɪz] [freɪm] [bent] [nɒt] .

Rooted	in	Lebanon	,	his	frame	bent	not	.
根	在	黎巴嫩	,	他的	框架	弯曲	不是	.

他扎根于黎巴嫩,身躯却毫不弯曲。

[hɪz; ɪz] [θɪn] , [waɪt] [heəz] [hæd; həd] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði][wɪnd] ,

His	thin	,	white	hairs	had	yielded	to	the	wind	,
他的	薄的	,	白色的	头发	有	产生	到	这	风	,

他稀疏的白发被风吹乱了。

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ʌn'kʌvəd] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

And	left	his	brow	uncovered	;	and	his	face	,
和	左边	他的	眉头	裸露	;	和	他的	脸	,

他额头裸露着，脸上也露出了脸庞。

[ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [stɜ:n] ['mædʒəsti] [ɒv; əv] [gri:f] ,

Impressed	with	the	stern	majesty	of	grief	,
印象深刻	和	这	船尾	威严	的	悲伤	,

被悲痛的庄严所震撼，

[nɜ:vd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['dju:ti] , [naʊ] [stʊd] [fɔ:θ]

Nerved	to	a	solemn	duty	,	now	stood	forth
神经质	到	一个	庄严	责任	,	现在	站立	前进

肩负起庄严的职责，他挺身而出。

[laɪk] [ə; eɪ] [rent] [rɒk] , [səb'mɪsɪv] , [jet] [sə'blaɪm] .

Like	a	rent	rock	,	submissive	,	yet	sublime	.
喜欢	一个	租	岩石	,	顺从者	,	然而	升华	.

像一块出租的石头，顺从却又崇高。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪ] , [hi:; hi][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑ:fɪŋ] [aɪ]

But	the	young	boy	,	he	of	the	laughing	eye
但	这	年轻的	男生	,	他	的	这	笑	眼睛

但那个小男孩，他有着一双笑眼

[ænd; ənd]['ru:bi][lɪp] , [ðə; ði][preɪd][ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz][ɒn][hɪm] .

And	ruby	lip	,	the	pride	of	life	was	on	him	.
和	红宝石	唇	,	这	自豪	的	生活	曾是	在	他	.

他那红润的嘴唇，是他毕生的骄傲。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

He	seemed	to	drink	the	morning	.
他	似乎	到	喝	这	早晨	.

他似乎把整个早晨都喝光了。

[sʌn] [ænd; ənd] [dju:] ,

Sun	and	dew	,
太阳	和	露	,

阳光和露水，

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'rəʊmə][ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪsi] [tri:z] ,

And	the	aroma	of	the	spicy	trees	,
和	这	香气	的	这	辛辣的	树木	,

还有辛香树的香气，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ['gɪvɛθ] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [i:st]

And	all	that	giveth	the	delicious	East
和	全部	那	给予	这	可口的	东方

以及所有赋予东方美味的一切

[ɪts] ['fɪtnəs] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['i:dn] , [stəʊl] [laɪk] [laɪt]

Its	fitness	for	an	Eden	,	stole	like	light
它是	健康	为了	一个	伊甸园	,	偷窃	喜欢	光

它与伊甸园的契合度，如同偷光一般。

['ɪntu:][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , ['rævɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts]

Into	his	spirit	,	ravishing	his	thoughts
进入	他的	精神	,	迷人的	他的	想法

深入他的灵魂，占据他的思想

[wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
With love and beauty .
和 爱 和 美丽 .

充满爱与美。

['evri] [θɪŋ] [hiː; hi] [met] ,
Every thing he met ,
每一个 事物 他 遇见 ,

他遇到的每一个人，

['fləʊtɪŋ] [ɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] ['laɪtɪst] [wɪŋ]
Floating or beautiful , the lightest wing
漂浮的 或者 美丽的 , 这 最轻 翼

轻盈飘逸，美丽动人，最轻盈的翅膀

[ɒv; əv] [bɜːd] [ɔː(r)] ['ɪnsekt] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['peɪlɪst] [daɪ]
Of bird or insect , or the palest dye
的 鸟 或者 昆虫 , 或者 这 最浅色 染料

鸟类或昆虫的，或最淡的染料

[ɒv; əv] [ðə; ði] [freʃ] ['flaʊəz] , [wʌn] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] ;
Of the fresh flowers , won him from his path ;
的 这 新鲜的 花朵 , 韩元 他 从 他的 小路 ;

那些鲜花，将他从路上吸引而来；

[ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] [brəʊk] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['taɪni] [ʃaʊt] ,
And joyously broke forth his tiny shout ,
和 欣喜地 打破 前进 他的 微小的 喊 ,

他高兴地发出了一声细小的欢呼，

[æz; əz] [hiː; hi] [flʌŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] ['sɪlkən] [heə(r)] , [ænd; ənd] [sprʌŋ]
As he flung back his silken hair , and sprung
作为 他 扔 后退 他的 丝 头发 , 和 弹簧

他甩了甩丝滑的头发，然后跳了起来

[ə'weɪ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [griːn] [spɒt] [ɔː(r)] ['klʌstərɪŋ] [vaɪn] ,
Away to some green spot or clustering vine ,
离开 到 一些 绿色的 点 或者 聚类 藤 ,

前往某个绿地或藤蔓丛生的地方，

[tuː; tə] [plʌk] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] ['trəufiz] .
To pluck his infant trophies .
到 采摘 他的 婴儿 奖杯 .

摘取他幼小的战利品。

['evri] [triː]
Every tree
每一个 树

每棵树

[ænd; ənd] ['freɪgrənt] [ʃrʌb] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
And fragrant shrub was a new hiding - place ,
和 香 灌木 曾是 一个 新的 隐藏 - 地方 ,

而那株芬芳的灌木丛则成了新的藏身之处。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [kraʊtʃ] [tɪl] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [keɪm] [baɪ] ,
And he would crouch till the old man came by ,
和 他 会 蹲伏 直到 这 老的 男人 来了 经过 ,

他会一直蹲着，直到老人走过来。

[ðen] [baʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [lɑːf] ,
Then bound before him with his childish laugh ,
然后 边界 前 他 和 他的 幼稚 笑 ,

然后他带着孩子气的笑声，蹦蹦跳跳地来到他面前。

['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm] ['pleɪfəli] ,

Stealing	a	look	behind	him	playfully	,
偷窃	一个	看	在后面	他	嬉戏地	,

他顽皮地回头看了一眼，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][smaɪl] .

To	see	if	he	had	made	his	father	smile	.
到	看	如果	他	有	制成	他的	父亲	微笑	.

看看他是否逗笑了父亲。

[ðə; ði] [sʌn] [rəʊd] [ɒn] [ɪn] ['hev(ə)n] .

The	sun	rode	on	in	heaven	.
这	太阳	骑	在	在	天堂	.

太阳在天上继续高高升起。

[ðə; ði] [djuː] [stəʊl] [ʌp]

The	dew	stole	up
这	露	偷窃	向上

露水悄悄升起

[laɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [veɪl] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hiːt]

Like	a	light	veil	from	nature	,	and	the	heat
喜欢	一个	光	面纱	从	自然	,	和	这	热

如同大自然的一层轻纱，以及热量

[keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [sliːp] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['delɪkət] [liːvz] ,

Came	like	a	sleep	upon	the	delicate	leaves	,
来	喜欢	一个	睡觉	之上	这	精美的	树叶	,

如同睡梦般降临在娇嫩的叶片上，

[ænd; ənd] [bent] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [tuː; tə][ðeə(r)] [driːmz] .

And	bent	them	with	the	blossoms	to	their	dreams	.
和	弯曲	他们	和	这	花朵	到	他们的	梦境	.

用花朵将它们托起，奔向它们的梦想。

[stɪl] [trɒd] [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [ɒn] [wɪð] [ðæt] [seɪm] [step] ,

Still	trod	the	patriarch	on	with	that	same	step	,
仍然	践踏	这	族长	在	和	那	相同的	步	,

依然迈着同样的步伐践踏着族长，

[fɜːm] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːltərɪŋ] , ['tɜːnɪŋ] [nɒt] [ə'saɪd]

Firm	and	unfaltering	,	turning	not	aside
公司	和	坚定不移	,	转弯	不是	旁边

坚定不移，毫不动摇

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [ʃeɪdz] , [ɔː(r)] [leɪv] [hɪz; ɪz][lɪps]

To	seek	the	olive	shades	,	or	lave	his	lips
到	寻找	这	橄榄	色调	,	或者	澡	他的	嘴唇

去寻找橄榄的色调，或是涂抹他的嘴唇

[ɪn] [ðə; ði] [swiːt] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪriən] [welz] ,

In	the	sweet	waters	of	the	Syrian	wells	,
在	这	甜的	水	的	这	叙利亚	水井	,

在叙利亚水井的甘甜水中，

[huːz] [gʌʃ] [hæθ] [səʊ] [mʌtʃ] ['mjuːzɪk] .

Whose	gush	hath	so	much	music	.
谁	喷	有	所以	很多	音乐	.

谁的滔滔不绝中蕴含着如此美妙的音乐。

['wɪərinəs]

Weariness
疲劳

疲劳

[stəʊl] [ɒn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fə'gɒt]

Stole	on	the	gentle	boy	,	and	he	forgot
偷窃	在	这	温和的	男生	,	和	他	忘了

他偷走了那个温柔的男孩，而他却忘记了

[tuː; tə] [tɒs] [hɪz; ɪz] ['sʌni] [heə(r)][frɒm; frəm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

To	toss	his	sunny	hair	from	off	his	brow	,
到	折腾	他的	阳光明媚	头发	从	离开	他的	眉头	,

他甩了甩额前那缕阳光般的头发，

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lait] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['gɔːdi] ['flaʊəz] ,

And	spring	for	the	light	wings	and	gaudy	flowers	,
和	春天	为了	这	光	翅膀	和	艳丽的	花朵	,

春天，去拥抱轻盈的翅膀和艳丽的花朵吧！

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kept]

As	in	the	early	morning	;	but	he	kept
作为	在	这	早期的	早晨	;	但	他	保留

如同清晨一般；但他仍然

[kləʊz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [saɪd] , [ænd; ənd][bent][hɪz; ɪz] [hed]

Close	by	his	father's	side	,	and	bent	his	head
关闭	经过	他的	父亲的	边	,	和	弯曲	他的	头

他依偎在父亲身边，低下了头。

[ə'pɒn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [laɪk][ə; eɪ] ['druːpɪŋ] [bʌd] ,

Upon	his	bosom	like	a	drooping	bud	,
之上	他的	怀	喜欢	一个	下垂	芽	,

像一朵垂落的花蕾般挂在他的胸前，

['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [seɪv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [stiːl]

Lifting	it	not	,	save	now	and	then	to	steal
举重	它	不是	,	节省	现在	和	然后	到	偷

不要轻易举起它，时不时地存起来偷窃。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [huːz] ['stɜːnnəs] [ɔːd]

A	look	up	to	the	face	whose	sternness	awed
一个	看	向上	到	这	脸	谁	严厉	敬畏

抬头望向那张表情严肃、令人敬畏的脸庞。

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃnəs] [tuː; tə]['saɪləns] .

His	childishness	to	silence	.
他的	童心	到	沉默	.

他孩子气地沉默了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nuːn] ;

It	was	noon	;
它	曾是	中午	;

当时是中午；

[ænd; ənd]['eɪbrəhæm][ɒn] [mə'raɪə] [baʊd] [hɪm'self] ,

And	Abraham	on	Moriah	bowed	himself	,
和	亚伯拉罕	在	摩利亚	鞠躬	他自己	,

亚伯拉罕在摩利亚山上俯伏在地。

[ænd; ənd] ['berid] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] .

And	buried	up	his	face	,	and	prayed	for	strength	.
和	埋葬	向上	他的	脸	,	和	祈祷	为了	力量	.

他掩面而泣，祈求力量。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] [preɪ] ;

He	could	not	look	upon	his	son	and	pray	;
他	可以	不是	看	之上	他的	儿子	和	祈祷	;

他无法看着自己的儿子祈祷；

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] [kɜ:rlz]

But	with	his	hand	upon	the	clustering	curls
但	和	他的	手	之上	这	聚类	卷发

但他的手却放在一簇簇卷发上

[ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] , ['ni:lɪŋ] [bɔɪ] , [hi:; hi] [preɪd] [ðæt] [gɒd]

Of	the	fair	,	kneeling	boy	,	he	prayed	that	God
的	这	公平的	,	跪着	男生	,	他	祈祷	那	上帝

他向上帝祈祷，愿上帝保佑这位跪着的俊美男孩。

[wʊd] [nɜ:v] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] .

Would	nerve	him	for	that	hour	.
会	神经	他	为了	那	小时	.

这会让他那一个小时保持冷静。

[əʊ] ! [mæn][wɒz; wəz] [meɪd]

Oh	!	man	was	made
哦	！	男人	曾是	制成

哦！人是被创造出来的。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [stɜ:n] ['kɒnflɪkt] .

For	the	stern	conflict	.
为了	这	船尾	冲突	.

为了这场严峻的冲突。

[ɪn][ə; eɪ] ['mʌðərz] [lʌv]

In	a	mother's	love
在	一个	母亲的	爱

在母爱中

[ðeə(r)] [ɪz][mɔ:(r)] ['tendənəs] ; [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [kɔ:dz]

There	is	more	tenderness	;	the	thousand	cords
那里	是	更多的	压痛	;	这	千	绳索

还有更多温柔；千根绳索

['wəʊv(ə)n] [wɪð] ['evri] ['faɪbə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,

Woven	with	every	fibre	of	her	heart	,
编织	和	每一个	纤维	的	她	心	,

倾注了她全部的心血，

[kəm'pleɪn] , [laɪk] ['delɪkət] [hɑ:p] [strɪŋz] , [æt; ət][ə; eɪ] [breθ] ;

Complain	,	like	delicate	harp	strings	,	at	a	breath	;
抱怨	,	喜欢	精美的	竖琴	字符串	,	在	一个	气息	;

像娇嫩的竖琴琴弦一样，轻轻地发出呜咽声；

[bʌt; bət] [lʌv] [ɪn][mæn][ɪz][wʌn] [di:p] ['prɪnsəp(ə)l] ,

But	love	in	man	is	one	deep	principle	,
但	爱	在	男人	是	一	深的	原则	,

但人类的爱是一个深刻的原则。

[wɪtʃ] , ['ji:ldɪŋ] [nɒt][tu:; tə]['laɪtə(r)] ['ɪnfluəns] ,

Which	,	yielding	not	to	lighter	influence	,
哪个	,	屈服	不是	到	打火机	影响	,

它不屈服于较轻的影响，

[ə'baidz] [ðə; ði] ['tempɪst] .

Abides	the	tempest	.
遵守	这	暴风雨	.

忍受风暴。

[hi:; hi][rəʊz] [ʌp] , [ænd; ənd][leɪd]

He	rose	up	,	and	laid
他	玫瑰	向上	,	和	铺设

他起身，躺下

[ðə; ði] [wʊd] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .

The	wood	upon	the	altar	.
这	木头	之上	这	坛	.

祭坛上的木头。

[ɔːl][wɒz; wəz] [dʌn] .

All	was	done	.
全部	曾是	完毕	.

一切都完成了。

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪvɪd] [flʌʃ]

He	stood	a	moment	,	and	a	vivid	flush
他	站立	一个	片刻	,	和	一个	生动	冲洗

他愣了一会儿，脸上泛起一阵红晕。

[pɑːst] ['ɔr] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [nɜːvd]

Passed	o'er	his	countenance	;	and	then	he	nerved
通过了	超过	他的	面容	;	和	然后	他	神经质

他扫视了一下自己的脸；然后他鼓起勇气

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [streŋθ] , [ænd; ənd] [spəʊk] :

His	spirit	with	a	bitter	strength	,	and	spoke	:
他的	精神	和	一个	苦的	力量	,	和	辐	:

他心中充满苦涩的力量，说道：

- ['aɪzək] !

'	Isaac	!
-	艾萨克	!

"以撒！"

[maɪ]['əʊnli][sʌn] !

my	only	son	!
我的	仅有的	儿子	!

我唯一的儿子！

- [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] ,

'	The	boy	looked	up	,
-	这	男生	看起来	向上	,

男孩抬起头，

[ænd; ənd]['eɪbrəhæm] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wept] .

And	Abraham	turned	his	face	away	,	and	wept	.
和	亚伯拉罕	转向	他的	脸	离开	,	和	哭泣	.

亚伯拉罕转过脸去，哭了起来。

- [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [læm] , [maɪ]['fɑːðə(r)] ?

'	Where	is	the	lamb	,	my	father	?
-	在哪里	是	这	羊肉	,	我的	父亲	?

"父亲，羔羊在哪里？"

- [əʊ] ! [ðə; ði] [təʊnz] ,

'	Oh	!	the	tones	,
-	哦	!	这	音调	,

"哦！这音调，

[ðə; ði] [swiːt] , [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['mjuːzɪk][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] !

The	sweet	,	the	thrilling	music	of	a	child	!
这	甜的	,	这	惊险	音乐	的	一个	孩子	!

孩子甜美、激动人心的音乐！

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] ['ægənaɪz][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)] !

How	it	doth	agonize	at	such	an	hour	!
如何	它	确实	烦恼	在	这样的	一个	小时	!

在这样的时刻，它该是多么痛苦啊！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] , [diːp] ['strʌg(ə)l] .

It	was	the	last	,	deep	struggle	.
它	曾是	这	最后的	,	深的	斗争	.

这是最后也是最艰苦的斗争。

['eɪbrəhæm][held]

Abraham	held
亚伯拉罕	握住

亚伯拉罕持有

[hɪz; ɪz] [lʌvd] , [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [hɪz; ɪz]['əʊnli][sʌn] ,

His	loved	,	his	beautiful	,	his	only	son	,
他的	喜爱	,	他的	美丽的	,	他的	仅有的	儿子	,

他挚爱的、英俊的、唯一的儿子

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ɒn][gɒd] —

And	lifted	up	his	arm	,	and	called	on	God	—
和	抬起	向上	他的	手臂	,	和	称为	在	上帝	—

他举起手臂，呼求上帝——

[ænd; ənd][ləʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧!

[gɑːdz]['eɪndʒl] [steɪd] [hɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [fel]

God's	Angel	stayed	him	;	and	he	fell
神的	天使	入住	他	;	和	他	跌倒

神的使者拦住了他；他倒下了。

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [wept] .

Upon	his	face	and	wept	.
之上	他的	脸	和	哭泣	.

他脸上露出泪痕，痛哭流涕。

['æbsələm] .

ABSALOM	.
押沙龙	.

ABSALOM。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [slept] .

The	waters	slept	.
这	水	睡着了	.

流水沉睡了。

[naɪts] ['sɪlvəri] [veɪl] [hʌŋ] [ləʊ]

Night's	silvery	veil	hung	low
夜晚	银色	面纱	悬挂	低的

夜幕如银色薄纱般低垂

[ɒn]['dʒɔːrdənz]['bʊzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ediːz] [kɜːld]

On	Jordan's	bosom	,	and	the	eddies	curled
在	乔丹的	怀	,	和	这	涡流	卷曲

在乔丹的胸前，漩涡卷曲着

[ðeə(r)] ['glɑːsi] [rɪŋz] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk][ðə; ði] [stɪl]

Their	glassy	rings	beneath	it	,	like	the	still
他们的	玻璃状	戒指	下面	它	,	喜欢	这	仍然

它们下方的玻璃状圆环，就像静止的

[ʌn'brəʊkən] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpərz] [pʌls] .

Unbroken	beating	of	the	sleeper's	pulse	.
未破	殴打	的	这	睡眠者的	脉冲	.

睡眠者脉搏持续跳动。

[ðə; ði] [ri:dz] [bent] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] .

The	reeds	bent	down	the	stream	.
这	芦苇	弯曲	向下	这	溪流	.

芦苇顺着溪流弯下腰。

[ðə; ði] ['wɪləʊ] [li:vz] ,

The	willow	leaves	,
这	柳	树叶	,

柳树叶

[wɪð] [ə; eɪ] [spft] [tʃi:k] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lʌl] [taɪd] ,

With	a	soft	cheek	upon	the	lulling	tide	,
和	一个	柔软的	脸颊	之上	这	催眠	潮	,

脸颊轻柔地贴着缓缓落下的潮水，

[fə'gɒt] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [wɪndz; waɪndz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] [stemz] ,

Forgot	the	lifting	winds	;	and	the	long	stems	,
忘了	这	举重	风	;	和	这	长的	茎	,

忘记了扬起的风；还有长长的茎秆，

[hu:z] ['flaʊəz] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [nɜ:s] ,

Whose	flowers	the	water	,	like	a	gentle	nurse	,
谁	花朵	这	水	,	喜欢	一个	温和的	护士	,

水像温柔的护士一样滋润着花朵，

[beəz] [pn] [ɪts] ['bʊzəm] , ['kwaɪətli] [geɪv] [wei]

Bears	on	its	bosom	,	quietly	gave	way
熊	在	它是	怀	,	悄悄	给予	方式

熊在它胸前，悄然让开

[ænd; ənd] [li:nd] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] ['ætətjʊd] [tu:; tə] [rest] .

And	leaned	in	graceful	attitudes	to	rest	.
和	倾斜	在	优美	态度	到	休息	.

他们以优雅的姿态倚靠着休息。

[haʊ] ['straɪkɪŋli] [ðə; ði] [kɔ:s] [pv; əv] ['neɪtʃə(r)] [telz] ,

How	strikingly	the	course	of	nature	tells	,
如何	引人注目	这	课程	的	自然	讲述	,

自然规律的发展是如何惊人地告诉我们这一点的呢?

[baɪ] [ɪts] [laɪt] [hi:d] [pv; əv] ['hju:mən] ['sʌfərɪŋ] ,

By	its	light	heed	of	human	suffering	,
经过	它是	光	注意	的	人类	痛苦	,

由于对人类苦难漠不关心，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['fæʃ(ə)nd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [wɜ:ld] !

That	it	was	fashioned	for	a	perfect	world	!
那	它	曾是	造型	为了	一个	完美的	世界	!

它是为完美世界而设计的!

[kɪŋ] ['deɪvɪdz] [lɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪəri] .

King	David's	limbs	were	weary	.
国王	大卫的	四肢	是	厌倦	.

大卫王的四肢疲惫不堪。

[hi:; hi] [hæd; həd] [fled]

He	had	fled
他	有	逃亡

他逃走了

[frɒm; frəm] [fɑ:(r)] [dʒə'ru:sələm] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [stʊd]

From	far	Jerusalem	,	and	now	he	stood
从	远的	耶路撒冷	,	和	现在	他	站立

他从遥远的耶路撒冷而来，如今他站在这里。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪnt] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rest]

With	his	faint	people	for	a	little	rest
和	他的	头晕的	人们	为了	一个	小的	休息

与他那些虚弱的人们一起稍作休息

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] ['dʒɔːdn] .

Upon	the	shore	of	Jordan	.
之上	这	支撑	的	约旦	.

在约旦河岸边。

[ðə; ði] [laɪt] [wɪnd]

The	light	wind
这	光	风

微风

[ɒv; əv] [mɔːn] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [b'eəd] [hɪz; ɪz] [braʊ]

Of	morn	was	stirring	,	and	he	bared	his	brow
的	早晨	曾是	搅拌	,	和	他	裸露	他的	眉头

晨曦初露，他露出了额头。

[tuː; tə] [ɪts] [rɪ'freʃɪŋ] [breθ] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːn]

To	its	refreshing	breath	;	for	he	had	worn
到	它是	令人耳目一新	气息	;	为了	他	有	磨损

它清新的气息；因为他已经穿

[ðə; ði] ['mɔːrnərz] ['kʌvərɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [felt]

The	mourner's	covering	,	and	he	had	not	felt
这	哀悼者的	覆盖	,	和	他	有	不是	毛毡

哀悼者的裹尸布，他却毫无感觉。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

That	he	could	see	his	people	until	now	.
那	他	可以	看	他的	人们	直到	现在	.

他一直都能见到他的人民。

[ðeɪ] ['gæðəd] [raʊnd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [freʃ] [griːn] [bæŋk] ,

They	gathered	round	him	on	the	fresh	green	bank	,
他们	聚集	圆形的	他	在	这	新鲜的	绿色的	银行	,

他们聚集在他周围，坐在绿意盎然的河岸上。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ðeə(r)] ['kaɪndli] [wɜːdz] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn]

And	spoke	their	kindly	words	;	and	as	the	sun
和	辐	他们的	亲切地	字	;	和	作为	这	太阳

他们说着和蔼的话语；就像太阳一样

[rəʊz] [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n] , [hiː; hi] [nelt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ,

Rose	up	in	heaven	,	he	knelt	among	them	there	,
玫瑰	向上	在	天堂	,	他	跪下	之中	他们	那里	,

他升天后，跪在他们中间，

[ænd; ənd] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [preɪ] .

And	bowed	his	head	upon	his	hands	to	pray	.
和	鞠躬	他的	头	之上	他的	双手	到	祈祷	.

他低下头，双手抱头祈祷。

[əʊ] ! [wen] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [fʊl] , [wen] ['bɪtə(r)] [θɔːts]

Oh	!	when	the	heart	is	full	,	when	bitter	thoughts
哦	!	什么时候	这	心	是	满的	,	什么时候	苦的	想法

哦！当心中充满苦涩的思绪时

[kʌm] ['kraʊdɪŋ] ['θɪkli] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌtərəns] ,

Come	crowding	thickly	up	for	utterance	,
来	拥挤	浓密	向上	为了	发声	,

蜂拥而至，争相发言，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kɒmən] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['kɜ:təsi]

And	the	poor	common	words	of	courtesy
和	这	贫穷的	常见的	字	的	礼貌

以及那些可怜的、普通的礼貌用语

[ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['mɒkəri] , [haʊ] [mʌtʃ]

Are	such	a	very	mockery	,	how	much
是	这样的	一个	非常	嘲讽	,	如何	很多

真是莫大的嘲讽，多么荒谬!

[ðə; ði] [bɜ:stɪŋ] [hɑ:t] [meɪ] [pɔ:(r)][ɪt'self][ɪn] [preə(r)] !

The	bursting	heart	may	pour	itself	in	prayer	!
这	爆发	心	可能	倒	本身	在	祷告	!

这颗充满爱的心或许会倾注于祈祷!

[hi:; hi] [preɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪzreɪl] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] [ʌp]

He	prayed	for	Israel	;	and	his	voice	went	up
他	祈祷	为了	以色列	;	和	他的	嗓音	去	向上

他为以色列祷告，他的声音传到上天。

['strɒŋli] [ænd; ənd] ['fɜ:vəntli] ; [hi:; hi] [preɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz]

Strongly	and	fervently	;	he	prayed	for	those
强烈	和	热切地	;	他	祈祷	为了	那些

他虔诚而有力地为那些人祈祷。

[hu:z] [lʌv] [hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz] [ʃi:ld] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [di:p] [təʊnz]

Whose	love	had	been	his	shield	;	and	his	deep	tones
谁	爱	有	到过	他的	盾	;	和	他的	深的	音调

谁的爱曾是他的盾牌；以及他深沉的嗓音

[gru:] ['tremjələs] ; [bʌt; bət][əʊ] ! [fɔ:(r); fə(r)]['æbsələm] !

Grew	tremulous	;	but	oh	!	for	Absalom	!
成长	颤抖的	;	但	哦	!	为了	押沙龙	!

颤抖起来；但是，哦！为了押沙龙!

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'streɪndʒd] , [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['æbsələm] —

For	his	estranged	,	misguided	Absalom	—
为了	他的	疏远的	,	错误的	押沙龙	—

对于他疏远、误入歧途的押沙龙——

[ðə; ði] [praʊd] , [braɪt] ['bi:ɪŋ] [hu:] [hæd; həd] [bɜ:st] [ə'weɪ] ,

The	proud	,	bright	being	who	had	burst	away	,
这	自豪的	,	明亮的	存在	WHO	有	爆裂	离开	,

那个骄傲而耀眼的、冲破束缚的灵魂，

[ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['prɪnsli] ['bju:ti] , [tu:; tə][dɪ'faɪ]

In	all	his	princely	beauty	,	to	defy
在	全部	他的	王子	美丽	,	到	违抗

他英俊潇洒，却要违抗

[ðə; ði] [hɑ:t] [ðæt] ['tʃerɪʃt] [hɪm] — [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][hi:; hi] [pɔ:] ,

The	heart	that	cherished	him	—	for	him	he	poured	,
这	心	那	珍爱	他	—	为了	他	他	倾倒	,

那颗珍爱他的心——他为他倾注了一切，

[ɪn] ['ægəni] [ðæt] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [kən'trəʊld] ,

In	agony	that	would	not	be	controlled	,
在	痛苦	那	会	不是	是	受控	,

无法控制的痛苦中，

[strɒŋ] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] [fə'geɪv] [hɪm][ðeə(r)]

Strong	supplication	,	and	forgave	him	there
强的	恳求	,	和	原谅了	他	那里

他强烈恳求，并在那里原谅了他。

[bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [diːp] ['sɪnflnəs] .

Before	his	God	,	for	his	deep	sinfulness	.
前	他的	上帝	,	为了	他的	深的	罪恶	.

在上帝面前，为他深重的罪孽。

[ðə; ði] [hoʊsts] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌmbəd] .

The	hosts	were	numbered	.
这	主持人	是	编号	.

主持人被编号了。

[æt; ət] - [geɪt]

At	Mahanaim's	gate
在	-	门

在玛哈念的门前

[sæt] ['deɪvɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [θˈaʊzəndz] [pɑːst]

Sat	David	,	as	the	glittering	thousands	passed
星期六	大卫	,	作为	这	闪闪发光	数千	通过了

大卫坐在那里，看着成千上万闪闪发光的人经过。

[fɔːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

Forth	to	the	battle	.
第四	到	这	战斗	.

冲锋陷阵。

[wɪð] [ə; eɪ] ['trʌbld] [aɪ]

With	a	troubled	eye
和	一个	麻烦	眼睛

带着忧虑的眼神

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɒn] [ðeə(r)] [pɒmp] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [helmz]

He	looked	upon	their	pomp	,	and	as	the	helms
他	看起来	之上	他们的	盛大场面	,	和	作为	这	舵

他看着他们的盛大场面，以及他们的头盔

[bent] [ləʊ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bænəz] [sweɪd]

Bent	low	before	him	,	and	the	banners	swayed
弯曲	低的	前	他	,	和	这	横幅	摇摆

在他面前低下头，旗帜飘扬

[laɪk] ['bɜːnɪʃt] [wɪŋz] [tuː; tə] [duː; də] [hɪm] ['revərəns] ,

Like	burnished	wings	to	do	him	reverence	,
喜欢	抛光	翅膀	到	做	他	尊敬	,

如同闪亮的翅膀向他致敬，

[hɪz; ɪz] [lʊk] [gruː] ['restləs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [weə(r)]

His	look	grew	restless	,	and	he	did	not	wear
他的	看	生长	不安	,	和	他	做过	不是	穿

他的神色变得焦躁不安，而且他没有穿衣服。

[ðə; ði] ['lɒfti] ['stɜːnnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːnərks] [braʊ] .

The	lofty	sternness	of	a	monarch's	brow	.
这	高远	严厉	的	一个	君主的	眉头	.

君主高傲而严厉的眉宇。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊst] [keɪm] [baɪ] .

The	leader	of	the	host	came	by	.
这	领导者	的	这	主持人	来了	经过	.

主人来了。

[hɪz; ɪz] [fɔːm]

His	form
他的	形式

他的形态

[wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] ['ɑːnæk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [strəʊd]

Was	like	a	son	of	Anak	,	and	he	strode
曾是	喜欢	一个	儿子	的	孩子	,	和	他	大步走

他像亚衲的儿子一样，昂首阔步。

[mə'dʒestɪkli] [ɒn] , [ænd; ənd] [bɔː(r)] [hɪz; ɪz] [krest]

Majestically	on	,	and	bore	his	crest
雄伟地	在	,	和	钻孔	他的	波峰

他威严地走着，头戴他的冠冕

[æz; əz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [freɪm] [ə; eɪ] [rɒk] .

As	men	were	waters	,	and	his	frame	a	rock	.
作为	男人	是	水	,	和	他的	框架	一个	岩石	.

人如水，身如磐石。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rəʊz] [ʌp] [tuː; tə] ['dʒəʊæb] , [ænd; ənd] [keɪm] [nɪə(r)] ,

The	king	rose	up	to	Joab	,	and	came	near	,
这	国王	玫瑰	向上	到	约阿布	,	和	来了	靠近	,

王起身来到约押面前，走近他。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [helm] [wɒz; wəz] [baʊd] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [lʌv]

As	his	tall	helm	was	bowed	;	and	by	the	love
作为	他的	高的	舵	曾是	鞠躬	;	和	经过	这	爱

当他高大的头盔低垂下来；以及出于爱

[hiː; hi] [bɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [hɪm] [ðeə(r)]

He	bore	his	master	,	he	besought	him	there
他	钻孔	他的	掌握	,	他	恳求	他	那里

他背负着他的主人，在那里恳求他。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [speə(r)] [hɪm] ['æbsələm] [ə'laɪv] .

That	he	would	spare	him	Absalom	alive	.
那	他	会	空闲的	他	押沙龙	活	.

他会饶他一命，不让他生还押沙龙。

[hiː; hi] [pɑːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɜːn] ['wɒrɪəz] [ɒn] ; [ðə; ði] [trʌmp]

He	passed	with	his	stern	warriors	on	;	the	trump
他	通过了	和	他的	船尾	战士	在	;	这	王牌

他带着他那些意志坚定的战士们继续前进；王牌

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laʊd] ['sɪmbl] [daɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪə(r)] ;

And	the	loud	cymbal	died	upon	the	ear	;
和	这	大声	钹	死亡	之上	这	耳朵	;

响亮的钹声渐渐消失在耳边；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːnd] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [geɪz] ,

And	as	the	king	turned	off	his	weary	gaze	,
和	作为	这	国王	转向	离开	他的	厌倦	目光	,

国王移开了疲惫的目光，

[ðə; ði] [lɑːst] [feɪnt] [gliːm] [hæd; həd] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊd]

The	last	faint	gleam	had	vanished	,	and	the	wood
这	最后的	头晕的	闪耀	有	消失了	,	和	这	木头

最后一道微弱的光芒消失了，木头

[ɒv; əv] ['iːfreɪɪm] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,

Of	Ephraim	had	received	a	thousand	men	,
的	以法莲	有	已收到	一个	千	男人	,

以法莲人中有千人，

[tuː; tə] [huːm] [ɪts] ['plez(ə)nt] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [greɪv] .

To	whom	its	pleasant	shadows	were	a	grave	.
到	谁	它是	令人愉快的	阴影	是	一个	严重	.

对某些人来说，它宜人的树荫却是一座坟墓。

[ðə; ði] [pɔ:l] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] .

The	pall	was	settled	.
这	灵柩	曾是	定居	.

丧葬事宜已安排妥当。

[hi:; hi] [hu:] [slept] [bɪ'ni:θ]

He	who	slept	beneath
他	WHO	睡着了	下面

睡在下面的人

[wɒz; wəz] ['streɪt(ə)nd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪv] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [fəʊldz]

Was	straightened	for	the	grave	;	and	as	the	folds
曾是	拉直	为了	这	严重	;	和	作为	这	折叠

被摆正，准备入土；而褶皱

[sʌŋk] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɪl] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] , [ðeɪ] [bɪ'treɪd]

Sunk	to	the	still	proportions	,	they	betrayed
沉没	到	这	仍然	比例	,	他们	背叛

沉入静止的程度，他们背叛了

[ðə; ði] ['mætʃləs] ['sɪmətri] [ɒv; əv] ['æbsələm] .

The	matchless	symmetry	of	Absalom	.
这	无比	对称	的	押沙龙	.

押沙龙无与伦比的对称性。

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɒz; wəz] [jet] [ˌʌn'ʃɔ:n] , [ænd; ənd] ['sɪlkən] [kɜ:rlz]

His	hair	was	yet	unshorn	,	and	silken	curls
他的	头发	曾是	然而	未剪毛	,	和	丝	卷发

他的头发还没剪，是丝滑的卷发。

[wɜ:(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['tæslz] [æz; əz] [ðeɪ] [sweɪd]

Were	floating	round	the	tassels	as	they	swayed
是	漂浮的	圆形的	这	流苏	作为	他们	摇摆

它们在摇曳的流苏周围飘荡

[tu:; tə] [ðə; ði] [əd'mɪtɪd] [eə(r)] , [æz; əz] ['glɒsi] [naʊ]

To	the	admitted	air	,	as	glossy	now
到	这	承认	空气	,	作为	光滑	现在

承认空气，现在光鲜亮丽

[æz; əz] [wen] [ɪn] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['dʒent(ə)l] ['dæliəns] ['beɪðɪŋ]

As	when	in	hours	of	gentle	dalliance	bathing
作为	什么时候	在	小时	的	温和的	调戏	洗澡

就像在几个小时温柔的调情沐浴中

[ðə; ði] ['snəʊi] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [dʒu:deɪəs] [g'ɜ:lz] .

The	snowy	fingers	of	Judea's	girls	.
这	下雪的	手指	的	犹太的	女孩们	.

朱迪亚女孩们雪白的手指。

[hɪz; ɪz] [helm] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] ; [hɪz; ɪz] ['bænə(r)] , [sɔɪld]

His	helm	was	at	his	feet	;	his	banner	,	soiled
他的	舵	曾是	在	他的	脚	;	他的	横幅	,	脏的

他的头盔落在脚边；他的旗帜，污秽不堪。

[wɪð] ['treɪlɪŋ] [θru:] [dʒə'ru:sələm] , [wɒz; wəz] [leɪd]

With	trailing	through	Jerusalem	,	was	laid
和	尾随	通过	耶路撒冷	,	曾是	铺设

拖着它穿过耶路撒冷，被安葬了。

[rɪ'vɜ:st] [bɪ'saɪd] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒu:əld] [hɪlt] ,

Reversed	beside	him	;	and	the	jewelled	hilt	,
反转	旁	他	;	和	这	珠宝	剑柄	,

倒置在他身旁；还有镶嵌宝石的剑柄，

[huːz] ['daɪəməndz] [lɪt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bleɪd] ,

Whose	diamonds	lit	the	passage	of	his	blade	,
谁	钻石	点燃	这	通道	的	他的	刀刃	,

他的钻石照亮了他刀锋的行进，

['restɪd] [laɪk] ['mɒkəri] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kʌvəd] [braʊ] .

Rested	like	mockery	on	his	covered	brow	.
休息	喜欢	嘲讽	在	他的	涵盖	眉头	.

仿佛嘲讽般地落在他被遮盖的额头上。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [trɒd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,

The	soldiers	of	the	king	trod	to	and	fro	,
这	士兵	的	这	国王	践踏	到	和	弗	,

国王的士兵们来回踱步，

[klæd] [ɪn] [ðə; ði] [gɑːb] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tʃiːf] ,

Clad	in	the	garb	of	battle	,	and	their	chief	,
覆膜	在	这	外衣	的	战斗	,	和	他们的	首席	,

身着战袍，他们的首领，

[ðə; ði] ['maɪti] ['dʒəʊæb] , [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [bɪə(r)]

The	mighty	Joab	,	stood	beside	his	bier
这	强大的	约阿布	,	站立	旁	他的	柩

强大的约押站在他的灵柩旁

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɑːk] [pɔːl] ['stɛdˌfæstli] ,

And	gazed	upon	the	dark	pall	stedfastly	,
和	凝视	之上	这	黑暗的	灵柩	坚定不移	,

他目光坚定地望着那片黑暗的帷幔，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪəd] [ðə; ði] ['slʌmbərər] [mait] [stɜː(r)] .

As	if	he	feared	the	slumberer	might	stir	.
作为	如果	他	害怕	这	沉睡者	可能	搅拌	.

仿佛他害怕熟睡者会醒来。

[ə; eɪ] [sləʊ] [step] ['stɑːtld] [hɪm] .

A	slow	step	startled	him	.
一个	慢的	步	惊慌	他	.

一个缓慢的脚步声吓了他一跳。

[hiː; hi][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] [bleɪd]

He	grasped	his	blade
他	抓住	他的	刀刃

他握紧了刀刃。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ræŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bent] [fɔːm]

As	if	a	trumpet	rang	;	but	the	bent	form
作为	如果	一个	喇叭	响铃	;	但	这	弯曲	形式

仿佛号角响起；但弯曲的身躯

[ɒv; əv]['deɪvɪd] ['entəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [kə'mɑːnd]

Of	David	entered	,	and	he	gave	command
的	大卫	进入	,	和	他	给予	命令

大卫进去，他下达命令。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fjuː] ['fɑːloʊərz] ,

In	a	low	tone	to	his	few	followers	,
在	一个	低的	语气	到	他的	很少	追随者	,

他低声对寥寥几个追随者说：

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ded] .

And	left	him	with	his	dead	.
和	左边	他	和	他的	死的	.

然后把他和死者一起留下了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] [stɪl]
The king stood still
这 国王 站立 仍然

国王站在那里，一动不动。

[tɪl] [ðə; ði][lɑːst]['ekəʊ][daɪd] ; [ðen] ['θrəʊɪŋ] [ɒf]
Till the last echo died ; then throwing off
直到 这 最后的 回声 死亡 ; 然后 投掷 离开

直到最后一声回响消逝；然后抛下

[ðə; ði] ['sækklɒθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [bæk]
The sackcloth from his brow , and laying back
这 麻布 从 他的 眉头 , 和 躺下 后退

他取下额头上的麻布，向后躺下。

[ðə; ði][pɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɪl] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,
The pall from the still features of his child ,
这 灵柩 从 这 仍然 特征 的 他的 孩子 ,

他孩子静止的面容上笼罩着一层阴霾。

[hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][hɪm] , [ænd; ənd] [brəʊk] [fɔːθ]
He bowed his head upon him , and broke forth
他 鞠躬 他的 头 之上 他 , 和 打破 前进

他向他低下头，然后开口说道

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] ['eləkwəns] [ɒv; əv][wəʊ] .
In the resistless eloquence of woe .
在 这 无力抵抗 口才 的 悲哀 .

在无可抗拒的悲伤雄辩中。

- [ə'læs] !
' Alas !
- 唉 !

'唉!

[maɪ]['nəʊb(ə)l] [bɔɪ] , [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [daɪ] !
my noble boy , that thou shouldst die !
我的 高贵 男生 , 那 你 应该 死 !

我高贵的孩子，你竟要死去!

[ðaʊ] , [huː] [wɜːt] [meɪd] [səʊ] ['bjuːtɪfli] [feə(r)] !
Thou , who wert made so beautifully fair !
你 , WHO 沃特 制成 所以 非常漂亮 公平的 !

你，天生丽质!

[ðæt] [deθ] [ʃʊd; ʃəd]['set(ə)l][ɪn][ðaɪ] ['glɔːriəs] [aɪ] ,
That death should settle in thy glorious eye ,
那 死亡 应该 定居 在 你的 辉煌 眼睛 ,

愿死亡在你荣耀的眼中留下印记，

[ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] ['stɪlnəs] [ɪn] [ðɪs] ['klʌstərɪŋ] [heə(r)] !
And leave his stillness in this clustering hair !
和 离开 他的 寂静 在 这 聚类 头发 !

让他的静谧留在这簇簇头发里吧!

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [mɑːk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['saɪlənt] [tuːm] ,
How could he mark thee for the silent tomb ,
如何 可以 他 标记 你 为了 这 沉默的 墓 ,

他怎能将你送入寂静的坟墓?

[maɪ] [praʊd] [bɔɪ] , ['æbsələm] !
My proud boy , Absalom !
我的 自豪的 男生 , 押沙龙 !

我骄傲的儿子，押沙龙!

- [kəʊld][ɪz][ðaɪ] [braʊ] , [maɪ][sʌn] !
' **Cold** **is** **thy** **brow** **,** **my** **son** **!**
- 寒冷的 是 你的 眉头 ， 我的 儿子 ！

“孩子，你的额头冰冷！”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [tʃɪl]
and **I** **am** **chill**
和 我 是 寒意

我性格很冷静

[wen] [tuː; tə][maɪ]['bʊzəm][ai] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [pres] [ðiː] ;
When **to** **my** **bosom** **I** **would** **try** **to** **press** **thee** **;**
什么时候 到 我的 怀 我 会 尝试 到 按 你 ；

当我想要将你拥入怀中时；

[haʊ] [wɒz; wəz][ai][wəʊnt][tuː; tə] [fiːl] [maɪ] ['pʌlsɪz] [θrɪl] ,
How **was** **I** **wont** **to** **feel** **my** **pulses** **thrill** **,**
如何 曾是 我 惯于 到 感觉 我的 脉冲 刺激 ，

我该如何感受脉搏的悸动呢?

[laɪk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [hɑːp] [strɪŋ] , ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə] [kə'res] [ðiː] ,
Like **a** **rich** **harp** **string** **,** **yearning** **to** **caress** **thee** **,**
喜欢 一个 富有的 竖琴 细绳 ， 渴望 到 抚摸 你 ，

像一根饱满的竖琴弦，渴望抚摸你，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðaɪ] [swiːt] “ [maɪ]['fɑːðə(r)] !
And **hear** **thy** **sweet** **“** **My** **Father** **!**
和 听到 你的 甜的 “ 我的 父亲 ！

听听你甜蜜的“我的父亲!

” [frɒm; frəm] [ðiːz] [dʌm]
” **from** **these** **dumb**
” 从 这些 哑的

“来自这些愚蠢的

[ænd; ənd][kəʊld][lɪps] , ['æbsələm] !
And **cold** **lips** **,** **Absalom** **!**
和 寒冷的 嘴唇 ， 押沙龙 ！

冰冷的嘴唇，押沙龙!

- [ðə; ði] [greɪv] [hæθ] [wʌn] [ðiː] ; [ai][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ðə; ði] [gʌʃ]
' **The** **grave** **hath** **won** **thee** **;** **I** **shall** **hear** **the** **gush**
- 这 严重 有 韩元 你 ； 我 将 听到 这 喷

“坟墓已将你俘虏；我将听见汩汩的哀鸣。”

[ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ;
Of **music** **and** **the** **voices** **of** **the** **young** **;**
的 音乐 和 这 声音 的 这 年轻的 ；

音乐和年轻人的声音；

[ænd; ənd][laɪf] [wɪl] [pɑːs] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mæntlɪŋ] [blʌʃ] ,
And **life** **will** **pass** **me** **in** **the** **mantling** **blush** **,**
和 生活 将要 经过 我 在 这 披风 脸红 ，

而生命将在羞涩的余晖中从我身边流逝，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] ['tresɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [spft] [wɪndz; waɪndz] [flʌŋ] ;
And **the** **dark** **tresses** **to** **the** **soft** **winds** **flung** **;**
和 这 黑暗的 头发 到 这 柔软的 风 扔 ；

乌黑的秀发随风飘扬；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [nəʊ][mɔː(r)] [wɪð] [ðaɪ] [swiːt] [vɔɪs] [ʃælt] [kʌm]
But **thou** **no** **more** **with** **thy** **sweet** **voice** **shalt** **come**
但 你 不 更多的 和 你的 甜的 嗓音 应 来

但你将不再用你甜美的声音来到这里。

[tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː] , ['æbsələm] !
To meet me , Absalom !
到 见面 我 , 押沙龙 !

来见我吧，押沙龙!

- [ænd; ənd][əʊ] ! [wen] [ai][ˌeɪ ˈem] ['strɪkən] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt]
- And oh ! when I am stricken , and my heart
- 和 哦 ! 什么时候 我 是 受打击的 , 和 我的 心

"哦！当我遭受打击，我的心……"

[laɪk] [ə; eɪ] [bruːzd] [riːd] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən] ;
Like a bruised reed is waiting to be broken ;
喜欢 一个 瘀伤 芦苇 是 等待 到 是 破碎的 ;

就像一根受伤的芦苇等待着被折断;

[haʊ] [wɪl] [ɪts] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [æz; əz][ai] [dɪ'pɑːt] ,
How will its love for thee , as I depart ,
如何 将要 它是 爱 为了 你 , 作为 我 离开 ,

当我离去，它对你的爱将如何?

[lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [ɪə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [ɪts] ['daɪɪŋ] ['təʊkən] !
Long for thine ear to catch its dying token !
长的 为了 你的 耳朵 到 抓住 它是 垂死 令牌 !

渴望你的耳朵能捕捉到它即将消逝的讯息!

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [swiːt] , [ə'mɪd] [dɛθs] ['gæðərɪŋ] [gluːm] ,
It were so sweet , amid death's gathering gloom ,
它 是 所以 甜的 , 之中 死亡人数 采集 愁云 ,

在死亡的阴霾笼罩下，它是如此甜蜜。

[tuː; tə] [siː] [ðiː] , ['æbsələm] !
To see thee , Absalom !
到 看 你 , 押沙龙 !

见到你，押沙龙!

- [ænd; ənd] [naʊ] [ˌfeə'wel] ! - [tɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [gɪv] [ðiː] [ʌp] ,
- And now farewell ! - tis hard to give thee up ,
- 和 现在 告别 ! - 的 难的 到 给 你 向上 ,

"现在就此别过！真舍不得你。"

[wɪð] [deθ] [səʊ][laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['slʌmbə(r)][ɒn] [ðiː] .
With death so like a gentle slumber on thee .
和 死亡 所以 喜欢 一个 温和的 睡眠 在 你 .

死亡如同温柔的睡梦般降临在你身上。

[ænd; ənd][ðaɪ] [dɑːk] [sɪn] — [əʊ] !
And thy dark sin — oh !
和 你的 黑暗的 罪 — 哦 !

而你那黑暗的罪孽——哦!

[aɪ][kʊd; kəd][drɪŋk][ðə; ði][kʌp] ,
I could drink the cup ,
我 可以 喝 这 杯子 ,

我可以喝掉杯子里的水。

[ɪf] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wəʊ][ɪts] ['bɪtənəs] [hæd; həd][wʌn] [ðiː] —
If from this woe its bitterness had won thee —
如果 从 这 悲哀 它是 苦味 有 韩元 你 —

如果这苦难的苦涩最终战胜了你——

[meɪ] [gɒd][hæv; həv] [kɔːld] [ðiː] [laɪk][ə; eɪ]['wɒndərə(r)][həʊm] ,
May God have called thee like a wanderer home ,
可能 上帝 有 称为 你 喜欢 一个 流浪者 家 ,

愿上帝像召唤流浪者一样召唤你回家。

[maɪ] ['ɜːrɪŋ] ['æbsələm] !
My **erring** **Absalom** **!**
我的 犯错 押沙龙 !

我迷途的押沙龙!

- [hiː; hi] ['kʌvəd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [baʊd] [hɪm'self]
' **He** **covered** **up** **his** **face** **,** **and** **bowed** **himself**
- 他 涵盖 向上 他的 脸 , 和 鞠躬 他自己

他捂住脸，低下了头。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ; [ðen] ['gɪvɪŋ] [hɪm]
A **moment** **on** **his** **child** **;** **then** **giving** **him**
一个 片刻 在 他的 孩子 ; 然后 给予 他

他看了看孩子，然后把他交给了他。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['meltɪŋ] ['tendənəs] , [hiː; hi] [klɑːsp, klæsp]
A **look** **of** **melting** **tenderness** **,** **he** **clasped**
一个 看 的 融化 压痛 , 他 紧握

他眼中流露出融化般的温柔，紧紧地握住了

[hɪz; ɪz] [hændz] [kən'vʌlsɪvli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [preə(r)] ;
His **hands** **convulsively** **,** **as** **if** **in** **prayer** **;**
他的 双手 痉挛地 , 作为 如果 在 祷告 ;

他的双手痉挛着，仿佛在祈祷;

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [streŋθ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ɒv; əv] [gɒd] ,
And **as** **a** **strength** **were** **given** **him** **of** **God** **,**
和 作为 一个 力量 是 给定 他 的 上帝 ,

神赐给他力量，

[hiː; hi] [rəʊz] [ʌp] ['kɑːmli] , [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] [pɔːl]
He **rose** **up** **calmly** **,** **and** **composed** **the** **pall**
他 玫瑰 向上 平静地 , 和 由 这 灵柩

他平静地起身，安顿好灵柩。

[ə'baʊt] [hɪm] ['diːsntli] , [ænd; ənd] [left] [hɪm] [ðeə(r)]
About **him** **decently** **,** **and** **left** **him** **there**
关于 他 体面地 , 和 左边 他 那里

礼貌地和他寒暄了几句，然后就离开了。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [rest] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [sliːp] .
As **if** **his** **rest** **had** **been** **a** **breathing** **sleep** **.**
作为 如果 他的 休息 有 到过 一个 呼吸 睡觉 .

仿佛他的休息是一场呼吸般的睡眠。

['heɪgɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .
HAGAR **IN** **THE** **WILDERNESS** **.**
夏甲 在 这 荒野 .

旷野中的夏甲。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] .
The **morning** **broke** **.**
这 早晨 打破 .

晨曦初露。

[laɪt] [stəʊl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [klaʊdz]
Light **stole** **upon** **the** **clouds**
光 偷窃 之上 这 云

阳光偷偷照耀着云层。

[wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['bjuːti] .
With **a** **strange** **beauty** **.**
和 一个 奇怪的 美丽 .

有一种奇异的美。

[ɜːθ] [rɪˈsiːvd] [əˈgen]
Earth **received** **again**
地球 已收到 再次

地球再次接收到

[ɪts] [ˈgɑːmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [daɪz] ; [ænd; ənd] [liːvz] ,
Its **garment** **of** **a** **thousand** **dies** **;** **and** **leaves** **,**
它是 服装 的 一个 千 死亡 ; 和 树叶 ,

它那千人之衣，终将凋零；并留下，

[ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˈblɔsəmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈflaʊəz] ,
And **delicate** **blossoms** **,** **and** **the** **painted** **flowers** **,**
和 精美的 花朵 , 和 这 绘 花朵 ,

还有娇嫩的花朵，以及彩绘的花朵，

[ænd; ənd] [ˈevri] [θɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [djuː] ,
And **every** **thing** **that** **bendeth** **to** **the** **dew** **,**
和 每一个 事物 那 弯曲 到 这 露 ,

凡是能被露水浸润的，

[ænd; ənd] [stɝːɪθ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] , [ˈlɪftɪd] [ʌp]
And **stirreth** **with** **the** **daylight** **,** **lifted** **up**
和 搅拌 和 这 日光 , 抬起 向上

随着日光升起，万物复苏。

[ɪts] [ˈbjuːti] [tuː; tə][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ðæt] [swiːt] [mɔːn] .
Its **beauty** **to** **the** **breath** **of** **that** **sweet** **morn** **.**
它是 美丽 到 这 气息 的 那 甜的 早晨 .

它的美丽如同那甜美清晨的气息。

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] [tuː; tə] [ˈsɒrəʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt]
All **things** **are** **dark** **to** **sorrow** **;** **and** **the** **light**
全部 事物 是 黑暗的 到 悲哀 ; 和 这 光

悲伤笼罩着一切黑暗；光明也笼罩着一切黑暗。

[ænd; ənd] [ˈlʌvlinəs] , [ænd; ənd][ˈfreɪgrənt][eə(r)][wɜː(r); wə(r)][sæd]
And **loveliness** **,** **and** **fragrant** **air** **were** **sad**
和 可爱 , 和 香 空气 是 伤心

而美丽和芬芳的空气也令人悲伤。

[tuː; tə][ðə; ði][dɪˈdʒektɪd][ˈheɪgɑː(r)] .
To **the** **dejected** **Hagar** **.**
到 这 垂头丧气 夏甲 .

致沮丧的夏甲。

[ðə; ði] [mɔɪst] [ɜːθ]
The **moist** **earth**
这 潮湿 地球

潮湿的土壤

[wɒz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈəudəz][frɒm; frəm][ɪts][ˈspaɪsi] [pɔːrz] ,
Was **pouring** **odors** **from** **its** **spicy** **pores** **,**
曾是 浇注 气味 从 它是 辛辣的 毛孔 ,

它辛辣的毛孔里散发出阵阵香气，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkærəlɪŋ] [æz; əz][laɪf]
And **the** **young** **birds** **were** **caroling** **as** **life**
和 这 年轻的 鸟类 是 圣诞颂歌 作为 生活

幼鸟们歌唱着，仿佛在歌唱生命

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [njuː] [θɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət]
Were **a** **new** **thing** **to** **them** **;** **but**
是 一个 新的 事物 到 他们 ; 但

对他们来说，这是件新鲜事；但

[əʊ] !
oh **!**
哦 !

哦!

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm]
it **came**
它 来了

它来了

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [laɪk] ['dɪskɔːd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt]
Upon **her** **heart** **like** **discord** **,** **and** **she** **felt**
之上 她 心 喜欢 Discord , 和 她 毛毡

她心中仿佛充满不和谐，她感到

[haʊ] ['kruːəli] [ˌaɪ 'tiː] [traɪz] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [hɑːt] ,
How **cruelly** **it** **tries** **a** **broken** **heart** **,**
如何 残酷地 它 尝试 一个 破碎的 心 ,

它对一颗破碎的心是多么残酷啊!

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [mɜːθ] [ɪn] ['eni] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʌvz] .
To **see** **a** **mirth** **in** **any** **thing** **it** **loves** **.**
到 看 一个 欢笑 在 任何 事物 它 爱 .

它能在自己喜爱的事物中看到乐趣。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət] ['eɪbrəˌhæmz] [tent] .
She **stood** **at** **Abraham's** **tent** **.**
她 站立 在 亚伯拉罕的 帐篷 .

她站在亚伯拉罕的帐篷前。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [prest]
Her **lips** **were** **pressed**
她 嘴唇 是 按下

她的嘴唇紧抿着。

[tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [left] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [veɪns]
Till **the** **blood** **left** **them** **;** **and** **the** **wandering** **veins**
直到 这 血 左边 他们 ; 和 这 漫游 静脉

直到血液流尽，血管游离。

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [træns'pærənt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [sweld] [aʊt] ,
Of **her** **transparent** **forehead** **,** **were** **swelled** **out** **,**
的 她 透明的 前额 , 是 肿胀 出去 ,

她透明的额头上，肿胀起来，

[æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [wʊd] [bɜːst] [ðem; ðəm] .
As **if** **her** **pride** **would** **burst** **them** **.**
作为 如果 她 自豪 会 爆裂 他们 .

仿佛她的骄傲会把它们撕裂似的。

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪ]
Her **dark** **eye**
她 黑暗的 眼睛

她那双深邃的眼睛

[wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['tɪələs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
Was **clear** **and** **tearless** **,** **and** **the** **light** **of** **heaven** **,**
曾是 清除 和 无泪 , 和 这 光 的 天堂 ,

清澈无泪，宛如天堂之光。

[wɪtʃ] [meɪd] [ɪts] ['læŋgwɪdʒ] ['ledʒəb(ə)l] , [ʃɒt] [bæk]
Which **made** **its** **language** **legible** **,** **shot** **back**
哪个 制成 它是 语言 清晰易读 , 射击 后退

这使得它的语言变得易于理解，并迅速反击

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['læʃɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fleɪm] .

From	her	long	lashes	,	as	it	had	been	flame	.
从	她	长的	睫毛	,	作为	它	有	到过	火焰	.

从她长长的睫毛上，仿佛燃起了火焰。

[hɜː(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l] [bɔɪ] [stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd]

Her	noble	boy	stood	by	her	with	his	hand
她	高贵	男生	站立	经过	她	和	他的	手

她那高贵的男孩站在她身边，牵着她的手。

[klɑːsp, klæsp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raʊnd] , ['delɪkət] [fiːt] ,

Clasped	in	her	own	,	and	his	round	,	delicate	feet	,
紧握	在	她	自己的	,	和	他的	圆形的	,	精美的	脚	,

她紧紧地抱着他圆润纤细的双脚，

[skeəs] [treɪnd] [tuː; tə] ['bæləns] [ɒn][ðə; ði] ['tentɪd] [flɔː(r)] ,

Scarce	trained	to	balance	on	the	tented	floor	,
稀少	受过训练	到	平衡	在	这	帐篷	地面	,

很少有人受过训练，能在帐篷地板上保持平衡。

['sand(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɜːnɪɪŋ] .

Sandaled	for	journeying	.
凉鞋	为了	旅程	.

穿着凉鞋旅行。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp]

He	had	looked	up
他	有	看起来	向上

他抬头看了看

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [feɪs] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [kɔːt]

Into	his	mother's	face	until	he	caught
进入	他的	母亲的	脸	直到	他	捕捉

直到他抓住母亲的脸，他才停下来。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ðeə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['swelɪŋ]

The	spirit	there	,	and	his	young	heart	was	swelling
这	精神	那里	,	和	他的	年轻的	心	曾是	肿胀

那里的灵魂，还有他那颗年轻的心，都在澎湃。

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['snəʊi] ['bʊzəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːm]

Beneath	his	snowy	bosom	,	and	his	form
下面	他的	下雪的	怀	,	和	他的	形式

在他雪白的胸膛下，以及他的身躯

['streɪt(ə)nd] [ʌp] ['praʊdli] [ɪn][hɪz; ɪz]['taɪni] [rɒθ] ,

Straightened	up	proudly	in	his	tiny	wrath	,
拉直	向上	自豪地	在	他的	微小的	愤怒	,

他骄傲地挺直了身子，带着一丝小小的愤怒，

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [laɪt] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [wʊd] [hæv; həv] [sweld] ,

As	if	his	light	proportions	would	have	swelled	,
作为	如果	他的	光	比例	会	有	肿胀	,

仿佛他原本轻盈的身形会变得丰满起来，

[hæd; həd] [ðeɪ] [bʌt; bət] [mætʃt] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

Had	they	but	matched	his	spirit	,	to	the	man	.
有	他们	但	匹配	他的	精神	,	到	这	男人	.

如果他们能与他的精神相匹配就好了。

[waɪ] [bendz] [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [æz; əz][hiː; hi] ['kʌmɪθ] [naʊ]

Why	bends	the	patriarch	as	he	cometh	now
为什么	弯曲	这	族长	作为	他	到来	现在

为什么族长此刻会弯腰?

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] [səʊ] ['wɪərəli] ?

Upon	**his**	**staff**	**so**	**wearily**	**?**
之上	他的	职员	所以	疲劳	?

他如此疲惫地倚靠着他的手杖?

[hɪz; ɪz] [bɪəd]

His	**beard**
他的	胡须

他的胡子

[ɪz] [ləʊ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [haɪ] [braʊ] ,

Is	**low**	**upon**	**his**	**breast**	**,**	**and**	**his**	**high**	**brow**	**,**
是	低的	之上	他的	胸部	,	和	他的	高的	眉头	,

低垂在他的胸膛上，高高的额头上，

[səʊ] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [kən'vɜ:s] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gɒd] ,

So	**written**	**with**	**the**	**converse**	**of**	**his**	**God**	**,**
所以	书面	和	这	交谈	的	他的	上帝	,

这样写出来，与他所信奉的上帝截然相反。

['bɛrəθ] [ðə; ði] ['swəʊlən] [veɪn] [ɒv; əv] ['ægəni] .

Beareth	**the**	**swollen**	**vein**	**of**	**agony**	**.**
怀雷斯	这	肿	静脉	的	痛苦	.

承受着痛苦肿胀的血管。

[hɪz; ɪz] [lɪp] [ɪz] ['kwɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wəʊntɪd] [step]

His	**lip**	**is**	**quivering**	**,**	**and**	**his**	**wonted**	**step**
他的	唇	是	颤抖	,	和	他的	惯常	步

他的嘴唇在颤抖，他惯常的步伐也变得蹒跚起来。

[ɒv; əv] ['vɪgə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [mɔ:n]

Of	**vigor**	**is**	**not**	**there**	**,**	**and**	**though**	**the**	**morn**
的	活力	是	不是	那里	,	和	尽管	这	早晨

精神萎靡，尽管清晨.....

[ɪz] ['pɑ:sɪŋ] [feə(r)] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] , [hi:; hi] [bri:ð]

Is	**passing**	**fair**	**and**	**beautiful**	**,**	**he**	**breathes**
是	通过	公平的	和	美丽的	,	他	呼吸

他轻声说道，逝去的时光美好而珍贵。

[ɪts] ['freʃnəs] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['pestɪləns] .

Its	**freshness**	**as**	**it**	**were**	**a**	**pestilence**	**.**
它是	新鲜	作为	它	是	一个	瘟疫	.

它的新鲜度简直像瘟疫一样令人难以忍受。

[əʊ] ! [mæn] [meɪ] [beə(r)] [wɪð] ['sʌfərɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [hɑ:t]

Oh	**!**	**man**	**may**	**bear**	**with**	**suffering**	**;**	**his**	**heart**
哦	！	男人	可能	熊	和	痛苦	;	他的	心

哦！人能忍受苦难；他的心

[ɪz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['gɒdlaɪk] [ɪn] [ðə; ði] [grɑ:sp]

Is	**a**	**strong**	**thing**	**,**	**and**	**godlike**	**in**	**the**	**grasp**
是	一个	强的	事物	,	和	神一般的	在	这	抓牢

它很强大，掌握在手中如同神明一般。

[ɒv; əv] [peɪn] [ðæt] [riŋ] [mɔ:'tæləti] ; [bʌt; bət] [teə(r); tɪə]

Of	**pain**	**that**	**wrings**	**mortality**	**;**	**but**	**tear**
的	疼痛	那	拧	死亡	;	但	撕

那撕心裂肺的痛苦；但泪水

[wʌn] [kɔ:d] [ə'fekʃn] [klɪŋz] [tu:; tə] , [pɑ:t] [wʌn] [taɪ]

One	**cord**	**affection**	**clings**	**to**	**,**	**part**	**one**	**tie**
一	绳索	感情	黏附	到	,	部分	一	领带

一根绳子承载着爱意，它是我们之间的纽带。

[ðæt] [baɪndz][hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['delɪkət] [lʌv] ,

That	binds	him	to	a	woman's	delicate	love	,
那	结合	他	到	一个	女性的	精美的	爱	,

那将他与女人的细腻爱情紧紧相连。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['spɪrɪt] [jiːldɪθ] [laɪk][ə; eɪ] [riːd] .

And	his	great	spirit	yieldeth	like	a	reed	.
和	他的	伟大的	精神	yieldeth	喜欢	一个	芦苇	.

他那伟大的精神却像芦苇一样屈服了。

[hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bred] ,

He	gave	to	her	the	water	and	the	bread	,
他	给予	到	她	这	水	和	这	面包	,

他把水和面包给了她。

[bʌt; bət] [spəʊk] [nəʊ] [wɜːd] , [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [nɒt] [hɪm'self]

But	spoke	no	word	,	and	trusted	not	himself
但	辐	不	单词	,	和	可信	不是	他自己

但他一言不发，也不相信自己。

[tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [bʌt; bət][leɪd][hɪz; ɪz][hænd]

To	look	upon	her	face	,	but	laid	his	hand
到	看	之上	她	脸	,	但	铺设	他的	手

他想看看她的脸，却把手放在了她的手上。

[ɪn]['saɪlənt] ['blesɪŋ] [ɒn][ðə; ði][feə(r)] - [heəd] [bɔɪ] ,

In	silent	blessing	on	the	fair	-	haired	boy	,
在	沉默的	祝福	在	这	公平的	-	头发	男生	,

默默地为这位金发男孩祈福，

[ænd; ənd][left][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɒt][ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] .

And	left	her	to	her	lot	of	loneliness	.
和	左边	她	到	她	很多	的	孤独	.

然后就让她独自承受孤独。

[ʃʊd; ʃəd]['heɪgɑː(r)] [wiːp] ?

Should	Hagar	weep	?
应该	夏甲	哭泣	?

夏甲该哭泣吗?

[meɪ] [slait] ['wʊmən] [tɜːn] ,

May	slighted	woman	turn	,
可能	轻视	女士	转动	,

被轻视的女人可能会反悔，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][vaɪn][ðə; ði][əʊk] [hæθ] ['ʃeɪkən] [ɒf] ,

And	as	a	vine	the	oak	hath	shaken	off	,
和	作为	一个	藤	这	橡木	有	摇晃	离开	,

就像葡萄藤抖落了橡树上的尘土一样，

[bend] ['laɪtli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tendənsiz] [ə'gen] ?

Bend	lightly	to	her	tendencies	again	?
弯曲	轻轻	到	她	倾向	再次	?

再次轻轻顺从她的喜好?

[əʊ] [nəʊ] !

Oh	no	!
哦	不	!

哦不!

[baɪ][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvlinəs] , [baɪ][ɔːl]

by	all	her	loveliness	,	by	all
经过	全部	她	可爱	,	经过	全部

她如此美丽，如此

[ðæt] [meɪks] [laɪf]['pəʊətri][ænd; ənd] ['bjuːti] , [nəʊ] !

That	makes	life	poetry	and	beauty	,	no	!
那	制作	生活	诗	和	美丽	,	不	!

那岂不是让生活充满诗意和美好吗!

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [sleɪv] ; [stiːl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi] [tʃiːk]

Make	her	a	slave	;	steal	from	her	rosy	cheek
制作	她	一个	奴隶	;	偷	从	她	红润	脸颊

让她成为奴隶；偷走她红润的脸颊。

[baɪ] ['niːdləs] ['dʒeləsi] ; [let][ðə; ði][lɑːst][stɑː(r)]

By	needless	jealousies	;	let	the	last	star
经过	不必要	嫉妒	;	让	这	最后的	星星

因无谓的嫉妒；让最后一颗星陨落

[liːv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['wɒtʃə(r)] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [kaʊtʃ] [ɒv; əv][peɪn] ;

Leave	her	a	watcher	by	your	couch	of	pain	;
离开	她	一个	观察者	经过	你的	长椅	的	疼痛	;

让她在你痛苦的沙发旁守望;

[rɒŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['petjuləns] , [sə'spɪʃ(ə)n] , [ɔːl]

Wrong	her	by	petulance	,	suspicion	,	all
错误的	她	经过	性急	,	怀疑	,	全部

因任性、猜疑等种种而伤害了她

[ðæt] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)][kʌp][ə; eɪ] ['bɪtənəs] — [jet] [gɪv]

That	makes	her	cup	a	bitterness	—	yet	give
那	制作	她	杯子	一个	苦味	—	然而	给

这使她的杯子变得苦涩——然而又给予

[wʌn] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [ɜːθ] [hæz; həz][nɒt]

One	evidence	of	love	,	and	earth	has	not
一	证据	的	爱	,	和	地球	有	不是

爱的证据之一，地球却没有。

[æn; ən]['embləm][ɒv; əv] [dɪ'voʊtɪdnəs] [laɪk] [hɜːz] .

An	emblem	of	devotedness	like	hers	.
一个	徽	的	奉献	喜欢	她的	.

这是像她一样忠诚的象征。

[bʌt; bət][əʊ] ! [ɪ'streɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][wʌns] , [ˌaɪ 'tiː] [buːts] [nɒt] [haʊ] ,

But	oh	!	estrange	her	once	,	it	boots	not	how	,
但	哦	!	离间	她	一次	,	它	靴子	不是	如何	,

但是，哦！一旦疏远了她，后果不堪设想。

[baɪ] [rɒŋ] [ɔː(r)]['saɪləns] , ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [telz]

By	wrong	or	silence	,	any	thing	that	tells
经过	错误的	或者	沉默	,	任何	事物	那	讲述

无论是错误还是沉默，任何能说明问题的事情

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['tendənəs] —

A	change	has	come	upon	your	tenderness	—
一个	改变	有	来	之上	你的	压痛	—

你的温柔已经发生了变化——

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [haɪ] [θɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]['hev(ə)n]

And	there	is	not	a	high	thing	out	of	heaven
和	那里	是	不是	一个	高的	事物	出去	的	天堂

天上并无高物。

[hɜː(r); hə(r)][praɪd] - [nɒt] .

Her	pride	o'ermastereth	not	.
她	自豪	-	不是	.

她的骄傲并没有战胜一切。

[ʃi:; ʃi] [went] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [step] [ænd; ənd] [sləʊ] ;

She	went	her	way	with	a	strong	step	and	slow	;
她	去	她	方式	和	一个	强的	步	和	慢的	;

她迈着坚定而缓慢的步伐前行；

[hɜ:(r); hə(r)] [prest] [lɪp] [ɑ:tʃt] , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [klɪə(r)] [aɪ] [ʌn'dɪmd] ,

Her	pressed	lip	arched	,	and	her	clear	eye	undimmed	,
她	按下	唇	拱形	,	和	她	清除	眼睛	未变暗	,

她紧抿的嘴唇微微拱起，清澈的眼神依旧明亮。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['daɪmənd] , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:m]

As	it	had	been	a	diamond	,	and	her	form
作为	它	有	到过	一个	钻石	,	和	她	形式

就像一颗钻石，以及她的形态

[bɔ:n] ['praʊdli] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [bri:ðd] [θru:] .

Borne	proudly	up	,	as	if	her	heart	breathed	through	.
出生	自豪地	向上	,	作为	如果	她	心	呼吸	通过	.

她骄傲地高高举起，仿佛她的心脏都从中呼吸出来。

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪld] [kept] [ɒn] [ɪn] ['saɪləns] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [prest]

Her	child	kept	on	in	silence	,	though	she	pressed
她	孩子	保留	在	在	沉默	,	尽管	她	按下

尽管她催促，她的孩子始终沉默不语。

[hɪz; ɪz] [hænd] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [peɪnd] ; [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [kɔ:t] ,

His	hand	till	it	was	pained	;	for	he	had	caught	,
他的	手	直到	它	曾是	痛苦	;	为了	他	有	捕捉	,

他的手一直疼痛难忍；因为他抓伤了，

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] , [hɜ:(r); hə(r)] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [si:d]

As	I	have	said	,	her	spirit	,	and	the	seed
作为	我	有	说	,	她	精神	,	和	这	种子

正如我所说，她的精神，以及种子

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɜ:n] ['neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [bri:ðd] [ə'pɒn] .

Of	a	stern	nation	had	been	breathed	upon	.
的	一个	船尾	国家	有	到过	呼吸	之上	.

一个严酷的国度仿佛被吹了一口气。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [pɑ:st] , [ænd; ənd] ['eɪʒəz] [sʌn] [rəʊd] [ʌp]

The	morning	past	,	and	Asia's	sun	rode	up
这	早晨	过去的	,	和	亚洲的	太阳	骑	向上

晨曦逝去，亚洲的太阳升起。

[ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['evri] [bi:m] [wɒz; wəz] [hi:t] .

In	the	clear	heaven	,	and	every	beam	was	heat	.
在	这	清除	天堂	,	和	每一个	光束	曾是	热	.

在晴朗的天空下，每一束光线都充满了热浪。

[ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] ,

The	cattle	of	the	hills	were	in	the	shade	,
这	牛	的	这	丘陵	是	在	这	阴影	,

山上的牛群都在树荫下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] ['plu:mɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:rient] [leɪ]

And	the	bright	plumage	of	the	Orient	lay
和	这	明亮的	羽毛	的	这	东方	躺

东方的艳丽羽毛

[ɒn] ['bi:tɪŋ] ['buzəm] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['spaɪsi] [tri:z] .

On	beating	bosoms	in	her	spicy	trees	.
在	殴打	胸部	在	她	辛辣的	树木	.

在她辛辣的树丛中拍打着胸脯。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɒv; əv][rest] ; [bʌt; bət][ˈheɪgɑː(r)][faʊnd]

It	was	an	hour	of	rest	;	but	Hagar	found
它	曾是	一个	小时	的	休息	;	但	夏甲	成立

那是休息的一小时；但夏甲却发现

[nəʊ] [ˈʃeltə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] , [ænd; ənd][ɒn]

No	shelter	in	the	wilderness	,	and	on
不	庇护所	在	这	荒野	,	和	在

荒野中没有庇护所，而且

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪəri] [wei] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [bɔɪ]

She	kept	her	weary	way	,	until	the	boy
她	保留	她	厌倦	方式	,	直到	这	男生

她继续着她疲惫的步伐，直到那个男孩

[hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ˈəʊpənd][hɪz; ɪz] [pɑːtʃt] [lɪps]

Hung	down	his	head	,	and	opened	his	parched	lips
洪	向下	他的	头	,	和	打开	他的	干渴	嘴唇

他低着头，张开了干裂的嘴唇。

[fɔː(r); fə(r)][ˈwɔːtə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][hɪm] .

For	water	;	but	she	could	not	give	it	him	.
为了	水	;	但	她	可以	不是	给	它	他	.

她想给他水，但她却给不了。

[ʃiː; ʃi][leɪd][hɪm] [daʊn] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsʌltri] [skaɪ] ;

She	laid	him	down	beneath	the	sultry	sky	;
她	铺设	他	向下	下面	这	闷热	天空	;

她把他放在闷热的天空下；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][kləʊz] , [hɒt] [breθ]

For	it	was	better	than	the	close	,	hot	breath
为了	它	曾是	更好的	比	这	关闭	,	热的	气息

因为这总比那种近在咫尺、灼热的呼吸要好得多。

[ɒv; əv][ðə; ði] [θɪk] [paɪnz] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [ˈkʌmfət] [hɪm] ;

Of	the	thick	pines	,	and	tried	to	comfort	him	;
的	这	厚的	松树	,	和	尝试	到	舒适	他	;

在茂密的松树林中，我试图安慰他；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][sɔː(r)] [əˈθɜːst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz]

But	he	was	sore	athirst	,	and	his	blue	eyes
但	他	曾是	疮	口渴	,	和	他的	蓝色的	眼睛

但他口渴难耐，他那双蓝眼睛

[wɜː(r); wə(r)][dɪm][ænd; ənd] [ˈblʌdʃɒt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ]

Were	dim	and	bloodshot	,	and	he	could	not	know
是	暗淡	和	充血	,	和	他	可以	不是	知道

他双目昏暗，布满血丝，什么也看不见。

[waɪ] [gɒd] [dɪˈnaɪd] [hɪm][ˈwɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][waɪld] .

Why	God	denied	him	water	in	the	wild	.
为什么	上帝	否认	他	水	在	这	荒野	.

为什么上帝在旷野中不给他水喝。

[ʃiː; ʃi][sæt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː]

She	sat	a	little	longer	,	and	he	grew
她	卫星	一个	小的	更长	,	和	他	生长

她又坐了一会儿，他渐渐长大

[ˈgɑːstli] [ænd; ənd][feɪnt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] .

Ghastly	and	faint	,	as	if	he	would	have	died	.
阴森	和	头晕的	,	作为	如果	他	会	有	死亡	.

面色惨白，虚弱无力，仿佛已经死去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

It	was	too	much	for	her	.
它	曾是	也	很多	为了	她	.

她承受不住了。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɪm]

She	lifted	him
她	抬起	他

她抱起了他

[ænd; ənd][bɔː(r)][hɪm]['fɑːðə(r)][ɒn] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [hed]

And	bore	him	farther	on	,	and	laid	his	head
和	钻孔	他	更远	在	,	和	铺设	他的	头

然后带着他继续往前走，把他的头放在那里。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dezət] [ʃrʌb] ;

Beneath	the	shadow	of	a	desert	shrub	;
下面	这	阴影	的	一个	沙漠	灌木	;

在沙漠灌木的阴影下;

[ænd; ənd] ['ʃraʊdɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] ,

And	shrouding	up	her	face	she	went	away	,
和	裹尸布	向上	她	脸	她	去	离开	,

她蒙着脸走了。

[ænd; ənd][sæt][tuː; tə] [wɒtʃ] , [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] ,

And	sat	to	watch	,	where	he	could	see	her	not	,
和	卫星	到	手表	,	在哪里	他	可以	看	她	不是	,

他坐在一个看不见她的地方观看，

[tɪl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][daɪ] — [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm][ʃiː; ʃi][mɔːn, məun] : —

Till	he	should	die	—	and	watching	him	she	mourned	:	—
直到	他	应该	死	—	和	观看	他	她	哀悼	:	—

直到他死去——她看着他，悲痛欲绝：——

- [gɒd] [steɪ] [ðiː] [ɪn] [ðaɪn] ['ægəni] , [maɪ] [bɔɪ] !

'	God	stay	thee	in	thine	agony	,	my	boy	!
-	上帝	停留	你	在	你的	痛苦	,	我的	男生	!

愿上帝保佑你，我的孩子，免受痛苦!

[ai] ['kænɒt] [siː] [ðiː] [daɪ] ; [ai] ['kænɒt] [brʊk]

I	cannot	see	thee	die	;	I	cannot	brook
我	不能	看	你	死	;	我	不能	溪

我不能眼睁睁看着你死去；我无法忍受

[əˈpɒn] [ðaɪ] [braʊ] [tuː; tə] [lʊk] ,

Upon	thy	brow	to	look	,
之上	你的	眉头	到	看	,

抬头望向你的额头，

[ænd; ənd] [siː] [deθ] ['set(ə)l][ɒn][maɪ]['kreɪd(ə)l][dʒɔɪ] .

And	see	death	settle	on	my	cradle	joy	.
和	看	死亡	定居	在	我的	摇篮	喜悦	.

眼睁睁看着死亡降临在我幼小的喜悦之中。

[haʊ] [hæv; həv][ai] [drʌŋk] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðaɪ] [bluː] [aɪ] !

How	have	I	drunk	the	light	of	thy	blue	eye	!
如何	有	我	醉	这	光	的	你的	蓝色的	眼睛	!

我怎能不曾畅饮你那双蓝色眼睛的光芒!

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ai] [siː] [ðiː] [daɪ] ?

And	could	I	see	thee	die	?
和	可以	我	看	你	死	?

我能亲眼目睹你死去吗?

- [ai][dɪd][nɒt] [driːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [wen] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [strei] ,
' I did not dream of this when thou wast straying ,
- 我 做过 不是 梦 的 这 什么时候 你 浪费 迷途 ,

“你背叛我的时候，我从未想过会发生这样的事。”

[laɪk] [æn; ən] [ˌʌn'baʊnd] [gə'zel] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] ;
Like an unbound gazelle , among the flowers ;
喜欢 一个 无界 羚羊 , 之中 这 花朵 ;

像一只自由奔跑的瞪羚，在花丛中；

[ɔː(r)] ['weərɪŋ] ['rəʊzi] ['aʊəz] ,
Or wearing rosy hours ,
或者 穿着 红润 小时 ,

或者戴着玫瑰色的面具，

[baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [gʌʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - ['sɔːsɪz] ['pleɪɪŋ] ,
By the rich gush of water - sources playing ,
经过 这 富有的 喷 的 水 - 来源 玩耍 ,

伴着潺潺流水声，

[ðen] ['sɪŋkɪŋ] ['wɪəri] [tuː; tə] [ðaɪ] ['smaɪlɪŋ] [sliːp] ,
Then sinking weary to thy smiling sleep ,
然后 下沉 厌倦 到 你的 微笑 睡觉 ,

然后疲惫地沉入你带着微笑入睡的梦乡，

[səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [diːp] .
So beautiful and deep .
所以 美丽的 和 深的 .

如此美丽而深刻。

- [əʊ] [nəʊ] !
' Oh no !
- 哦 不 !

“哦，不！”

[ænd; ənd] [wen] [ai] [wɒtʃt] [baɪ] [ðiː] [ðə; ði] [waɪl] ,
and when I watched by thee the while ,
和 什么时候 我 观看 经过 你 这 尽管 ,

当我注视着你的时候，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðaɪ] [braɪt] [lɪp] ['kɜːlɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] [driːm] ,
And saw thy bright lip curling in thy dream ,
和 锯 你的 明亮的 唇 冰壶 在 你的 梦 ,

梦中，我看见你明亮的嘴唇微微翘起。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] [striːm]
And thought of the dark stream
和 想法 的 这 黑暗的 溪流

想起了那条黑暗的溪流

[ɪn] [maɪ] [əʊn] [lænd] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] , [ðə; ði] [diːp] [naɪl] ,
In my own land of Egypt , the deep Nile ,
在 我的 自己的 土地 的 埃及 , 这 深的 尼罗河 ,

在我自己的故乡埃及，在深邃的尼罗河畔，

[haʊ] [preɪd] [ai] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðəz] - [lænd] [mait] [biː; bi]
How prayed I that my fathers ' land might be
如何 祈祷 我 那 我的 父亲们 - 土地 可能 是

我多么祈祷我父亲的土地能够.....

[æn; ən] ['herɪtɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] !
An heritage for thee !
一个 遗产 为了 你 !

一份属于你的遗产！

- [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][kəʊld] [brest] [hæθ] [wʌn] [ðiː] ,

'	And	now	the	grave	for	its	cold	breast	hath	won	thee	,
-	和	现在	这	严重	为了	它是	寒冷的	胸部	有	韩元	你	,

“如今，坟墓冰冷的胸膛已将你夺走。”

[ænd; ənd] [ðaɪ] [waɪt] , ['delɪkət] [lɪmz] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪl] [pres] ;

And	thy	white	,	delicate	limbs	the	earth	will	press	;
和	你的	白色的	,	精美的	四肢	这	地球	将要	按	;

你那白皙纤细的四肢将被大地压垮；

[ænd; ənd] [əʊ] !

And	oh	!
和	哦	!

哦！

[maɪ] [lɑːst] [kə'res]

my	last	caress
我的	最后的	抚摸

我最后的爱抚

[mʌst; məst] [fiːl] [ðiː] [kəʊld] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɪl] [hænd][ɪz][ɒn] [ðiː] .

Must	feel	thee	cold	,	for	a	chill	hand	is	on	thee	.
必须	感觉	你	寒冷的	,	为了	一个	寒意	手	是	在	你	.

你一定感到寒冷，因为一只冰冷的手正放在你身上。

[haʊ] [kæn; kən] [ai] [liːv] [maɪ] [bɔɪ] , [səʊ] ['piləu] [ðeə(r)]

How	can	I	leave	my	boy	,	so	pillowed	there
如何	能	我	离开	我的	男生	,	所以	枕头	那里

我怎么能离开我那安睡在那里的宝贝儿子呢?

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['klʌstərɪŋ] [heə(r)] !

Upon	his	clustering	hair	!
之上	他的	聚类	头发	!

瞧瞧他那蓬乱的头发！

- [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wel] [hɜː(r); hə(r)] [gɒd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]

'	She	stood	beside	the	well	her	God	had	given
-	她	站立	旁	这	出色地	她	上帝	有	给定

她站在上帝赐予她的那口井旁。

[tuː; tə] [gʌʃ] [ɪn] [ðæt] [diːp] ['wɪldənəs] , [ænd; ənd] [beɪðd]

To	gush	in	that	deep	wilderness	,	and	bathed
到	喷	在	那	深的	荒野	,	和	洗澡

在那片幽深的荒野中奔涌，沐浴其中

[ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lɑːft]

The	forehead	of	her	child	until	he	laughed
这	前额	的	她	孩子	直到	他	笑了

她孩子的额头，直到他笑了起来。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'vaɪvɪŋ] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [lisp]

In	his	reviving	happiness	,	and	lisped
在	他的	复苏	幸福	,	和	口齿不清

在他重拾幸福之时，他开始口齿不清地说话。

[hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] [θɔːt] [ɒv; əv] ['glædnəs] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt]

His	infant	thought	of	gladness	at	the	sight
他的	婴儿	想法	的	欢乐	在	这	视线

看到这一幕，他幼小的心灵充满了喜悦。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kuːl] ['plæʃɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [hænd] .

Of	the	cool	plashing	of	his	mother's	hand	.
的	这	凉爽的	飞溅	的	他的	母亲的	手	.

母亲冰凉的手掌拍打着水面。

[dʒɛfθəs] ['dɔ:tə(r)] .
JEPHTHAH'S **DAUGHTER** **.**
耶弗他的 女儿 .

耶弗他的女儿。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['gɔ:dʒəs] [tent] ,
She **stood** **before** **her** **father's** **gorgeous** **tent** **,**
她 站立 前 她 父亲的 华丽的 帐篷 ,

她站在父亲那顶华丽的帐篷前，

[tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
To **listen** **for** **his** **coming** **.**
到 听 为了 他的 未来 .

静静聆听他的到来。

[hɜ:(r); hə(r)] [lu:s] [heə(r)]
Her **loose** **hair**
她 松动的 头发

她披散的头发

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

素描(Sketches)
第2/4页

[wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [laɪk][ə; eɪ][klaʊd]
Was **resting** **on** **her** **shoulders** **,** **like** **a** **cloud**
曾是 休息 在 她 肩膀 , 喜欢 一个 云

像一朵云，静静地躺在她的肩上。

['fləʊtɪŋ] [ə'raʊnd][ə; eɪ]['stætʃuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ,
Floating **around** **a** **statue** **,** **and** **the** **wind** **,**
漂浮的 大约 一个 雕像 , 和 这 风 ,

围绕着雕像漂浮，还有风，

[dʒʌst] ['sweɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪt] [rəʊb] , [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [ʃeɪp]
Just **swaying** **her** **light** **robe** **,** **revealed** **a** **shape**
只是 摇晃 她 光 长袍 , 揭晓 一个 形状

她轻轻晃动着轻薄的长袍，露出了一个身影。

[præk'sɪtəliːz] [maɪt] ['wɜːʃɪp] .
Praxiteles **might** **worship** **.**
普拉克西特勒斯 可能 崇拜 .

普拉克西特列斯可能进行宗教活动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][klɑːsp, klæsp]
She **had** **clasped**
她 有 紧握

她紧紧地握着

[hɜː(r); hə(r)][hændz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [reɪzd]
Her **hands** **upon** **her** **bosom** **,** **and** **had** **raised**
她 双手 之上 她 怀 , 和 有 提高

她双手放在胸前，并抬起了手臂。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [dɑːk] , ['dʒuːɪʃ] [aɪz] [tuː; tə]['hev(ə)n] ,
Her **beautiful** **,** **dark** **,** **Jewish** **eyes** **to** **heaven** **,**
她 美丽的 , 黑暗的 , 犹太人 眼睛 到 天堂 ,

她那双美丽、深邃、充满犹太风情的眼睛直视天堂。

[tɪl] [ðə; ði] [lɒŋ] ['læʃɪz] [leɪd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] .
Till **the** **long** **lashes** **laid** **upon** **her** **brow** **.**
直到 这 长的 睫毛 铺设 之上 她 眉头 .

直到长长的睫毛垂落在她的额头上。

[hɜː(r); hə(r)][lɪp][wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['pɑːtɪd] , [laɪk][ðə; ði] [liːvz]
Her **lip** **was** **slightly** **parted** **,** **like** **the** **leaves**
她 唇 曾是 轻微地 分手了 , 喜欢 这 树叶

她的嘴唇微微张开，像树叶一样。

[ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] - [bləʊn] ['pɒmɪgrænɪt] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
Of **a** **half** **-** **blown** **pomegranate** **;** **and** **her** **neck** **,**
的 一个 一半 - 吹 石榴 ; 和 她 脖子 ,

像半个盛开的石榴；还有她的脖子，

[dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃiːk] [wɒz; wəz] ['meltɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [kɜːv] ,
Just **where** **the** **cheek** **was** **melting** **to** **its** **curve** **,**
只是 在哪里 这 脸颊 曾是 融化 到 它是 曲线 ,

就在脸颊与脸颊弧度完美贴合的地方，

[wɪð] [ðə; ði] [ʌn'ɜːθli] ['bjuːti] ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] ,

With	the	unearthly	beauty	sometimes	there	,
和	这	超凡脱俗的	美丽	有时	那里	,

有时，那里会展现出超凡脱俗的美。

[wɒz; wəz] ['ʃeɪdɪd] [æz; əz] [ɪf] [laɪt] [hæd; həd]['fɔːlən] [ɒf] ,

Was	shaded	as	if	light	had	fallen	off	,
曾是	阴影	作为	如果	光	有	倒下	离开	,

仿佛光线消失了一般，笼罩在阴影里。

[ɪts] ['sɜːfɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ['pɒlɪʃt] .

Its	surface	was	so	polished	.
它是	表面	曾是	所以	抛光	.

它的表面光滑如镜。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kwelɪŋ]

She	was	quelling
她	曾是	镇压

她正在平息事态

[hɜː(r); hə(r)] [laɪt] , [kwɪk] [breθ] , [tuː; tə][hɪə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [rəʊz]

Her	light	,	quick	breath	,	to	hear	;	and	the	white	rose
她	光	,	快的	气息	,	到	听到	;	和	这	白色的	玫瑰

能听见她轻快的呼吸；还有那朵白玫瑰

[skeəs] [muːvd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sweld] ,

Scarce	moved	upon	her	bosom	as	it	swelled	,
稀少	已搬	之上	她	怀	作为	它	肿胀	,

随着胸部隆起，几乎没有什么东西在她身上移动。

[laɪk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn] [driːmz] ,

Like	nothing	but	a	wave	of	light	in	dreams	,
喜欢	没有什么	但	一个	海浪	的	光	在	梦境	,

就像梦境中一道光芒，

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kwiːnli] [nek] .

To	meet	the	arching	of	her	queenly	neck	.
到	见面	这	拱形	的	她	女王般的	脖子	.

为了迎合她女王般优美的颈项。

[hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz]['reɪdiənt] [wɪð] [lʌv] .

Her	countenance	was	radiant	with	love	.
她	面容	曾是	辐射状	和	爱	.

她脸上洋溢着爱的光芒。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][wʌn][tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ə; eɪ] ['biːɪŋ]

She	looked	like	one	to	die	for	it	;	a	being
她	看起来	喜欢	一	到	死	为了	它	;	一个	存在

她看起来像个愿意为此献身的人；一个存在

[huːz] [həʊl] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [aʊt]

Whose	whole	existence	was	the	pouring	out
谁	所有的	存在	曾是	这	浇注	出去

其存在的全部意义就是倾泻而出

[ɒv; əv] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [diːp] [ə'fekʃən] .

Of	rich	and	deep	affections	.
的	富有的	和	深的	情感	.

深厚而丰富的感情。

[ai][hæv; həv] [θɔːt]

I	have	thought
我	有	想法

我一直想

[ə; eɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪstərz] [lʌv] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] .

A	brother's	and	a	sister's	love	was	much	.
一个	兄弟	和	一个	姐妹	爱	曾是	很多	.

兄妹之间的爱非常深厚。

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['brʌðərz] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [lʌvd]

I	know	a	brother's	is	,	for	I	have	loved
我	知道	一个	兄弟	是	,	为了	我	有	喜爱

我知道什么是兄弟之情，因为我爱过

[ə; eɪ] ['trʌstɪŋ] ['sɪstə(r)] ; [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [haʊ] [brəʊk]

A	trusting	sister	;	and	I	know	how	broke
一个	信任	姐姐	;	和	我	知道	如何	打破

一个信任我的妹妹；我知道她有多穷。

[ðə; ði] [hɑːt] [meɪ] [biː; bi] [wɪð] [ɪts] [əʊn] ['tendənəs] .

The	heart	may	be	with	its	own	tenderness	.
这	心	可能	是	和	它是	自己的	压痛	.

人心或许自有其柔情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] [tʃaɪld]

But	the	affection	of	a	delicate	child
但	这	感情	的	一个	精美的	孩子

但一个娇弱孩子的爱

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɒnd]['fɑːðə(r)] , ['gʌʃɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz]

For	a	fond	father	,	gushing	as	it	does
为了	一个	喜爱	父亲	,	喷薄	作为	它	做

对于一位慈爱的父亲来说，这番话真是溢于言表。

[wɪð] [ðə; ði] [swiːt] [sprɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɒn]

With	the	sweet	springs	of	life	,	and	living	on
和	这	甜的	弹簧	的	生活	,	和	活的	在

伴随着生命的甘甜泉水，继续生活下去

[θruː] [ɔːl] ['ɜːrθs] ['tʃeɪndʒɪz] [laɪk][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ,

Through	all	earth's	changes	like	a	principle	,
通过	全部	地球的	变化	喜欢	一个	原则	,

地球经历所有变迁，却始终遵循着一个原则。

['tʃeisən] [wɪð] ['revərəns] , [ænd; ənd] [meɪd] [mɔː(r)][pjʊə(r)]

Chastened	with	reverence	,	and	made	more	pure
受了教训	和	尊敬	,	和	制成	更多的	纯的

心怀敬畏，更加纯洁

[baɪ] ['ɜːli] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [ʃeɪd] , —

By	early	discipline	of	light	and	shade	,	—
经过	早期的	纪律	的	光	和	阴影	,	—

通过早期对光影的运用——

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][h'əʊliɐ] !

It	must	be	holier	!
它	必须	是	更神圣	!

它一定更神圣!

[ðə; ði][wɪnd][bɔː(r)][ɒn]

The	wind	bore	on
这	风	钻孔	在

风吹过

[ðə; ði] ['ledn] [træmp][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] .

The	leaden	tramp	of	thousands	.
这	铅灰色	流浪汉	的	数千	.

成千上万沉重的脚步。

['klærɪən] [nəʊts]
Clarion notes
号角 笔记

克拉里昂笔记

[ræŋ] ['ʃɑ:pli] [ɒn][ðə; ði][ɪə(r)][æt; ət] ['ɪntərvlz] ;
Rang sharply on the ear at intervals ;
响铃 尖锐地 在 这 耳朵 在 间隔 ;

时不时地发出刺耳的响声;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] , ['mɪŋgld] [dɪn][ɒv; əv] ['maɪti] [hoʊsts]
And the low , mingled din of mighty hosts
和 这 低的 , 混合 din 的 强大的 主持人

还有那低沉而混杂的、强大的主力们的喧嚣

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [pɔ:] [frɒm; frəm][fɑ:(r)] ,
Returning from the battle , poured from far ,
返回 从 这 战斗 , 倾倒 从 远的 ,

从战场归来，从远方倾泻而下，

[laɪk] [ðə; ði] [di:p] ['mɜ:mə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['restləs] [si:] .
Like the deep murmur of a restless sea .
喜欢 这 深的 低语 的 一个 不安 海 .

如同波涛汹涌的大海发出的低沉呢喃。

[ðeɪ] [keɪm] , [æz; əz] ['ɜ:θli] ['kɔŋkərə] ['ɔ:lweɪz] [kʌm] ,
They came , as earthly conquerors always come ,
他们 来了 , 作为 尘世的 征服者 总是 来 ,

他们来了，就像所有世俗的征服者一样。

[wɪð] [blʌd] [ænd; ənd]['splendə(r)] , ['revlri] [ænd; ənd][wəʊ] .
With blood and splendor , revelry and woe .
和 血 和 辉煌 , 狂欢 和 悲哀 .

鲜血与辉煌，狂欢与悲伤。

[ðə; ði] ['steɪtli] [hɔ:s] [tredz] ['praʊdli] ; [hi:; hi] [hæθ] [trɒd]
The stately horse treads proudly ; he hath trod
这 庄严 马 踏板 自豪地 ; 他 有 践踏

那匹骏马昂首阔步；它已经走过了。

[ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [deθ] , [æz; əz] [wel] .
The brow of death , as well .
这 眉头 的 死亡 , 作为 出色地 .

还有那死神的额头。

[ðə; ði] ['tʃæriət] [wi:lz]
The chariot wheels
这 战车 车轮

战车轮子

[ɒv; əv] ['wɒrɪəz] [rəʊl] [mæg'nɪfɪsntli] [ɒn] ;
Of warriors roll magnificently on ;
的 战士 卷 壮丽 在 ;

勇士们气势磅礴地向前推进;

[ðeə(r)] [weɪt] [hæθ] [krʌʃt] [ðə; ði]['fɔ:lən] .
Their weight hath crushed the fallen .
他们的 重量 有 碎 这 倒下 .

它们的重量压垮了倒下的人。

[mæn][ɪz][ðeə(r)] ;
Man is there ;
男人 是 那里 ;

那里有人;

[mə'dʒestɪk] , ['lɔ:dli] [mæn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [sə'ri:n]
Majestic , lordly man , with his serene
雄伟 , 尊贵的 男人 , 和 他的 安详

威严、高贵的男子，带着他宁静的

[ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [braʊ] [ænd; ənd] ['gɒdlaɪk] [freɪm] ,
And elevated brow and godlike frame ,
和 升高 眉头 和 神一般的 框架 ,

高耸的眉宇和神一般的身形，

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [krest] [ɪn] ['traɪʌmf] , [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hi:l]
Lifting his crest in triumph , for his heel
举重 他的 波峰 在 胜利 , 为了 他的 脚跟

他高举脊梁，凯旋而归，为了他的脚后跟

[hæθ] [trɒd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪn] - [pres] [daʊn] !
Hath trod the dying like a wine - press down !
有 践踏 这 垂死 喜欢 一个 葡萄酒 - 按 向下 !

他践踏垂死之人，如同践踏榨酒机!

[ðə; ði] ['maɪti] ['dʒefθə] [led] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [ɒn]
The mighty Jephthah led his warriors on
这 强大的 耶弗他 引领 他的 战士 在

强大的耶弗他率领他的战士们.....

[θru:] - [stri:ts] .
Through Mizpeh's streets .
通过 - 街道 .

穿过米斯巴的街道。

[hɪz; ɪz] [helm] [wɒz; wəz] ['praʊdli] [set] ,
His helm was proudly set ,
他的 舵 曾是 自豪地 放 ,

他骄傲地戴上了头盔。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɜ:n] [lɪp] [kɜ:ld] ['slaɪtli] , [æz; əz] [ɪf] [preɪz]
And his stern lip curled slightly , as if praise
和 他的 船尾 唇 卷曲 轻微地 , 作为 如果 称赞

他那严肃的嘴唇微微翘起，仿佛在赞许。

[wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɪərəʊz] [skɔ:n] .
Were for the hero's scorn .
是 为了 这 英雄们 轻蔑 .

是英雄的蔑视。

[hɪz; ɪz] [step] [wɒz; wəz] [fɜ:m] ,
His step was firm ,
他的 步 曾是 公司 ,

他步伐坚定。

[bʌt; bət] [fri:] [æz; əz] ['ɪndiəz] ['lepəd] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [meɪl] ,
But free as India's leopard ; and his mail ,
但 自由的 作为 印度的 豹 ; 和 他的 邮件 ,

但他像印度的豹子一样自由；还有他的邮件，

[hu:z] ['ʃeklz] [nʌn] [ɪn] ['ɪzreɪl] [maɪt] [beə(r)] ,
Whose shekels none in Israel might bear ,
谁 谢克尔 没有任何 在 以色列 可能 熊 ,

以色列无人能负担得起他的舍客勒，

[wɒz; wəz] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['tæsl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [freɪm] .
Was lighter than a tassel on his frame .
曾是 打火机 比 一个 流苏 在 他的 框架 .

比他身上的流苏还轻。

[hɪz; ɪz] [krest] [wɒz; wəz] ['dʒuːdəz] ['kɪŋli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊk]

His	crest	was	Judah's	kingliest	,	and	the	look
他的	波峰	曾是	犹大的	最强的国王	,	和	这	看

他的徽章是犹大最尊贵的，而且他的外表也十分引人注目。

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɑːk] , ['lɒfti] [aɪ] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [braʊ] ,

Of	his	dark	,	lofty	eye	and	terrible	brow	,
的	他的	黑暗的	,	高远	眼睛	和	糟糕的	眉头	,

他那双深邃高傲的眼睛和令人畏惧的眉宇，

[mait] [kwel] [ðə; ði] ['laɪən] .

Might	quell	the	lion	.
可能	荡平	这	狮子	.

或许能平息狮子的怒火。

[hiː; hi] [led] [ɒn] ; [bʌt; bət] [θɔːts]

He	led	on	;	but	thoughts
他	引领	在	;	但	想法

他继续前进；但思绪

[siːmd] ['gæðərɪŋ] [raʊnd] [wɪtʃ] ['trʌbld] [hɪm] .

Seemed	gathering	round	which	troubled	him	.
似乎	采集	圆形的	哪个	麻烦	他	.

似乎有人聚集在他周围，这让他感到不安。

[ðə; ði] [veɪns]

The	veins
这	静脉

静脉

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] ;

Upon	his	forehead	were	distinctly	seen	;
之上	他的	前额	是	明显地	已见	;

他的额头上清晰可见；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [praʊd] [lɪp] [wɒz; wəz] ['peɪnfəli] [kəm'prest] .

And	his	proud	lip	was	painfully	compressed	.
和	他的	自豪的	唇	曾是	痛苦地	压缩	.

他那骄傲的嘴唇被痛苦地压了起来。

[hiː; hi] [trɒd] [les] ['fɜːmli] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['restləs] [aɪ]

He	trod	less	firmly	;	and	his	restless	eye
他	践踏	较少的	牢牢	;	和	他的	不安	眼睛

他迈步不再那么坚定；他那不安的眼神

[glɑːns, glæns] ['fɔːwəd] ['friːkwəntli] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ɪl]

Glanced	forward	frequently	,	as	if	some	ill
瞥了一眼	向前	频繁地	,	作为	如果	一些	患病的

他频繁地向前瞥视，仿佛有什么不好的事情发生。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [miːt] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .

He	dared	not	meet	,	were	there	.
他	敢于	不是	见面	,	是	那里	.

他不敢去见他们。

[hɪz; ɪz] [həʊm] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] ;

His	home	was	near	;
他的	家	曾是	靠近	;

他家就在附近；

[ænd; ənd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [θrɔŋ, θrɔːŋ] , [wɪð] [ðæt] [streɪndʒ] [dɪ'laɪt]

And	men	were	thronging	,	with	that	strange	delight
和	男人	是	熙熙攘攘	,	和	那	奇怪的	喜

男人们蜂拥而至，带着那种奇异的喜悦。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɪn]['hju:mən] ['pæʃ(ə)nz] , [tu:; tə] [əb'zɜ:v]

They	have	in	human	passions	,	to	observe
他们	有	在	人类	激情	,	到	观察

他们拥有人类的情感，去观察

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [wɪð] [hɪz; ɪz][praɪd] .

The	struggle	of	his	feelings	with	his	pride	.
这	斗争	的	他的	情怀	和	他的	自豪	.

他内心的情感与自尊之间的挣扎。

[hi:; hi] [geɪzd] [ɪn'tensli] ['fɔ:wəd] .

He	gazed	intensely	forward	.
他	凝视	强烈地	向前	.

他目光炯炯地盯着前方。

[ðə; ði] [tɔ:l] [fɜ:rz]

The	tall	firs
这	高的	杉树

高大的冷杉

[bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [tent] [wɜ:(r); wə(r)] ['məʊʃnləs] .

Before	his	tent	were	motionless	.
前	他的	帐篷	是	静止不动	.

他的帐篷前一片寂静。

[ðə; ði] [li:vz]

The	leaves
这	树叶

树叶

[ɒv; əv][ðə; ði] [spaɪst] ['æləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] [vaɪnz]

Of	the	spiced	aloe	,	and	the	clustering	vines
的	这	加香料	芦荟	,	和	这	聚类	藤蔓

香料芦荟，以及簇生的藤蔓

[wɪtʃ] [hɑ:f] [kən'si:ld] [hɪz; ɪz] ['θreʃhəʊld] , [met] [hɪz; ɪz] [aɪ]

Which	half	concealed	his	threshold	,	met	his	eye
哪个	一半	暗	他的	临界点	,	遇见	他的	眼睛

那半遮住他门槛的东西，与他的目光相遇。

[ʌn'tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ; [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] ,

Unchanged	and	beautiful	;	and	one	by	one	,
未更改	和	美丽的	;	和	一	经过	一	,

不变的美丽；然后一个接一个，

[ðə; ði]['bɔ:lsəm] [wɪð] [ɪts] [swi:t] - [dɪ'stɪlɪŋ] [stemz] ,

The	balsam	with	its	sweet	-	distilling	stems	,
这	香脂	和	它是	甜的	-	蒸馏	茎	,

这种香脂植物的茎秆散发着甜美的香气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sər'kæʃən] [rəʊz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [kraʊd]

And	the	Circassian	rose	,	and	all	the	crowd
和	这	切尔克斯人	玫瑰	,	和	全部	这	人群

于是，切尔克斯人站了起来，所有人都站了起来。

[ɒv; əv]['saɪlənt][ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] [θɪŋz] , [stəʊl] [ʌp]

Of	silent	and	familiar	things	,	stole	up
的	沉默的	和	熟悉的	事物	,	偷窃	向上

那些无声而熟悉的事物，悄然升起

[laɪk] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəd] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [dri:mz] .

Like	the	recovered	passages	of	dreams	.
喜欢	这	恢复	段落	的	梦境	.

就像梦境中被重新唤醒的片段。

[hiː; hi] [strəʊd] [ɒn] ['ræpɪdli] .
He **strode** **on** **rapidly** **.**
他 大步走 在 快速 .

他大步向前走去。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] [mɔː(r)] ,
A **moment** **more** **,**
一个 片刻 更多的 ,

再等片刻，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [həʊm] ; [wen] [ləʊ] ! [ðeə(r)] [spræŋ]
And **he** **had** **reached** **his** **home** **;** **when** **lo** **!** **there** **sprang**
和 他 有 达到 他的 家 ; 什么时候 洛 ! 那里 弹簧

他回到家时，突然!

[wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['baʊndɪŋ] ['fʊtstep] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [braʊ]
One **with** **a** **bounding** **footstep** **,** **and** **a** **brow**
一 和 一个 边界 脚步 , 和 一个 眉头

一个脚步轻快，眉毛微微皱起。

[laɪk] [lait] , [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
Like **light** **,** **to** **meet** **him** **.**
喜欢 光 , 到 见面 他 .

如同光芒，与他相遇。

[əʊ] ! [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
Oh **!** **how** **beautiful** **!**
哦 ! 如何 美丽的 !

哦！真漂亮!

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪ] ['flæʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] - [lɪt] [dʒem] ,
Her **dark** **eye** **flashing** **like** **a** **sun** **-** **lit** **gem** **,**
她 黑暗的 眼睛 闪烁 喜欢 一个 太阳 - 点燃 宝石 ,

她那双深邃的眼睛像阳光照耀下的宝石般闪闪发光。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lʌg'ʒʊəriənt] [heə(r)] — - [twɒz] [laɪk] [ðə; ði] [swiːp]
And **her** **luxuriant** **hair** **—** **'** **twas** **like** **the** **sweep**
和 她 茂盛的 头发 — - 那是 喜欢 这 扫

她那浓密的秀发——就像一道扫帚。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [swɪft] [wɪŋ] [ɪn] ['vɪʒnz] !
Of **a** **swift** **wing** **in** **visions** **!**
的 一个 迅速 翼 在 愿景 !

幻象中如疾风拂过!

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] ,
He **stood** **still** **,**
他 站立 仍然 ,

他站在那里，一动不动。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [saɪt] [hæd; həd] ['wɪðəd] [hɪm] .
As **if** **the** **sight** **had** **withered** **him** **.**
作为 如果 这 视线 有 干枯 他 .

仿佛眼前的景象让他精神萎靡。

[ʃiː; ʃi] [θruː]
She **threw**
她 扔

她扔

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ; [hiː; hi] [hiːd] [nɒt] .
Her **arms** **about** **his** **neck** **;** **he** **heeded** **not** **.**
她 武器 关于 他的 脖子 ; 他 听从了 不是 .

她双臂环住他的脖子；他却置之不理。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm] - ['fɑːðə(r)] , - [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [nɒt] .

She	called	him	'	Father	,	'	but	he	answered	not	.
她	称为	他	-	父亲	,	-	但	他	回答	不是	.

她叫他"父亲"，但他没有回应。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɒn][hɪm] .

She	stood	and	gazed	upon	him	.
她	站立	和	凝视	之上	他	.

她站着，凝视着他。

[wɒz; wəz][hiː; hi] [rəʊθ] ?

Was	he	wroth	?
曾是	他	愤怒	?

他生气了吗?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['æŋgə(r)][ɪn] [ðæt] ['blʌdʃɒt] [aɪ] .

There	was	no	anger	in	that	bloodshot	eye	.
那里	曾是	不	愤怒	在	那	充血	眼睛	.

那只布满血丝的眼睛里没有一丝怒意。

[hæd; həd] ['sɪknəs] [siːzd] [hɪm] ?

Had	sickness	seized	him	?
有	疾病	查获	他	?

他是不是生病了?

[ʃiː; ʃi][ˌʌn'klɑːsp, -'klæsp][hɪz; ɪz] [helm] ,

She	unclasped	his	helm	,
她	解开	他的	舵	,

她解开了他的头盔扣，

[ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [hænd]['dʒentli][ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

And	laid	her	white	hand	gently	on	his	brow	,
和	铺设	她	白色的	手	轻轻地	在	他的	眉头	,

她将白皙的手轻轻放在他的额头上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] [veɪns] [felt] [stɪf] [ænd; ənd] [hɑːd] [laɪk] [kɔːdz] .

And	the	large	veins	felt	stiff	and	hard	like	cords	.
和	这	大的	静脉	毛毡	僵硬的	和	难的	喜欢	绳索	.

那些粗大的静脉感觉又硬又硬，像绳索一样。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ə'raʊzd] [hɪm] .

The	touch	aroused	him	.
这	触碰	被唤醒	他	.

那种触碰让他有了性欲。

[hiː; hi] [reɪzd] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz]

He	raised	up	his	hands
他	提高	向上	他的	双手

他举起了双手

[ænd; ənd] [spəʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd][ɪn]['ægəni] .

And	spoke	the	name	of	God	in	agony	.
和	辐	这	姓名	的	上帝	在	痛苦	.

他痛苦地呼喊着上帝的名字。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['strɪkən] , [ðen] , [ænd; ənd] [rʌʃt]

She	knew	that	he	was	stricken	,	then	,	and	rushed
她	知道	那	他	曾是	受打击的	,	然后	,	和	匆忙

她知道他当时病倒了，便冲了过去。

[ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [flʌd]

Again	into	his	arms	,	and	with	a	flood
再次	进入	他的	武器	,	和	和	一个	洪水

再次投入他的怀抱，伴随着一阵洪流

[ɒv; əv] [tɪəz] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['braɪd(ə)l] , [sɔb] [ə; eɪ][preə(r)]
Of **tears** **she** **could** **not** **bridle** **,** **sobbed** **a** **prayer**
的 眼泪 她 可以 不是 辔 , 啜泣 一个 祷告

她泪流满面，止不住地祈祷。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['retʃɪdnəs] .
That **he** **would** **tell** **her** **of** **his** **wretchedness** **.**
那 他 会 告诉 她 的 他的 悲惨 .

他会向她倾诉自己的悲惨遭遇。

[hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [flʌʃ]
He **told** **her** **,** **and** **a** **momentary** **flush**
他 讲述 她 , 和 一个 瞬间 冲洗

他告诉了她，她顿时脸红了。

[ʃɒt] ['or] [hɜ:(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][səʊl]
Shot **o'er** **her** **countenance** **;** **and** **then** **the** **soul**
射击 超过 她 面容 ; 和 然后 这 灵魂

子弹射过她的脸庞；然后是灵魂

[ɒv; əv] [dʒɛfθəs] ['dɔ:tə(r)] ['weikən] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stʊd]
Of **Jephthah's** **daughter** **wakened** **,** **and** **she** **stood**
的 耶弗他的 女儿 醒来 , 和 她 站立

耶弗他的女儿醒了，她站着

['kɑ:mli] [ænd; ənd]['nəʊbli][ʌp] , [ænd; ənd] [sed] -
Calmly **and** **nobly** **up** **,** **and** **said** **'**
平静地 和 高贵地 向上 , 和 说 -

他平静而高贵地站起身，说道：

- [tɪz] [wel] —
' **Tis** **well** **—**
- 的 出色地 —

很好——

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [daɪ] !
And **I** **will** **die** **!**
和 我 将要 死 !

而我将死去！

- [ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [wel] [naɪ] [set] .
' **The** **sun** **had** **well** **nigh** **set** **.**
- 这 太阳 有 出色地 夜 放 .

太阳几乎已经落山了。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st]
The **fire** **was** **on** **the** **altar** **,** **and** **the** **priest**
这 火 曾是 在 这 坛 , 和 这 牧师

祭坛上燃着火，祭司

[ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [gɒd][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
Of **the** **High** **God** **was** **there** **.**
的 这 高的 上帝 曾是 那里 .

至高神就在那里。

[ə; eɪ]['weɪstɪd][mæn]
A **wasted** **man**
一个 浪费 男人

一个废物

[wɒz; wəz] ['stretʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['wɪðəd] [hændz][tu:; tə]['hev(ə)n] ,
Was **stretching** **out** **his** **withered** **hands** **to** **heaven** **,**
曾是 伸展 出去 他的 干枯 双手 到 天堂 ,

他伸出枯萎的双手向天而行，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [preɪd] , [bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ] [wɜːdz] ;

As	if	he	would	have	prayed	,	but	had	no	words	;
作为	如果	他	会	有	祈祷	,	但	有	不	字	;

仿佛他想祈祷，却说不出话来；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][daɪ] — [ðə; ðɪ][kˈɑːməst][wʌn]

And	she	who	was	to	die	—	the	calmest	one
和	她	WHO	曾是	到	死	—	这	最平静	一

而那个即将死去的人——最平静的人

[ɪn] [ˈɪzreɪl] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊə(r)] — [stʊd] [ʌp] [əˈləʊn]

In	Israel	at	that	hour	—	stood	up	alone
在	以色列	在	那	小时	—	站立	向上	独自的

当时在以色列——独自一人站着

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][sʌn][tuː; tə][set] .

And	waited	for	the	sun	to	set	.
和	等待	为了	这	太阳	到	放	.

然后等待太阳落山。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

Her	face
她	脸

她的脸

[wɒz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ; [hɜː(r); hə(r)][lɪp]

Was	pale	,	but	very	beautiful	;	her	lip
曾是	苍白	,	但	非常	美丽的	;	她	唇

她脸色苍白，但非常漂亮；她的嘴唇

[hæd; həd][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈdelɪkət] [ˈaʊtlaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][tɪnt]

Had	a	more	delicate	outline	,	and	the	tint
有	一个	更多的	精美的	大纲	,	和	这	着色

轮廓更加柔和，色调也更柔和。

[wɒz; wəz] [diːpə(r)] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˈkaʊntənəns] [wɒz; wəz][laɪk]

Was	deeper	;	but	her	countenance	was	like
曾是	更深	;	但	她	面容	曾是	喜欢

更深邃；但她的表情却像

[ðə; ðɪ][ˈmædʒəsti][ɒv; əv][ˈeɪndʒəls] ! — [ðə; ðɪ][sʌn] [set] ,

The	majesty	of	angels	!	—	The	sun	set	,
这	威严	的	天使	!	—	这	太阳	放	,

天使的威严！——夕阳西下，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] , [bʌt; bət][nɒt][baɪ] [ˈvaɪələns] .

And	she	was	dead	,	but	not	by	violence	.
和	她	曾是	死的	,	但	不是	经过	暴力	.

她死了，但并非死于暴力。

['aɪdlnəs] .

IDLENESS	.
懒惰	.

懒惰。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈleʒə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [ʃʌt]

It	was	a	leisure	day	,	and	I	had	shut
它	曾是	一个	闲暇	天	,	和	我	有	关闭

那天是个休闲日，我关了门。

[maɪ][dɔː(r)][əˈpɒn][ɪnˈtruːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][set] [daʊn]

My	door	upon	intrusion	,	and	set	down
我的	门	之上	入侵	,	和	放	向下

有人闯入我的门，我便放下门。

[wɪð] [ə; eɪ] [truː] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] .

With	a	true	book	to	read	.
和	一个	真的	书	到	读	.

有一本真正的书可以读。

[maɪ] ['stʌdi] ['faɪə(r)]

My	study	fire
我的	学习	火

我的书房着火了

[meɪd] ['mjuːzɪk][tuː; tə][maɪ][ɪə(r)] ; [ðə; ði]['plæsɪd] [braʊ]

Made	music	to	my	ear	;	the	placid	brow
制成	音乐	到	我的	耳朵	;	这	平静	眉头

那平静的眉宇，令我心旷神怡。

[ɒv; əv][maɪ] [mə'dɒnə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [tɪnts]

Of	my	Madonna	,	and	the	shadowy	tints
的	我的	麦当娜	,	和	这	阴暗的	色调

我的圣母像，以及那朦胧的色调

[ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['flemɪʃ] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] [ai] [kiːp] ,

Of	an	old	Flemish	picture	that	I	keep	,
的	一个	老的	弗拉芒语	图片	那	我	保持	,

我珍藏着一幅古老的佛兰德斯画作，

[mait] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf]

Might	pass	for	company	;	and	for	relief
可能	经过	为了	公司	;	和	为了	宽慰

或许可以当作陪伴；也能起到缓解作用

[tuː; tə] ['wɪəri] [aɪz] , [ə; eɪ] [swiːt] [dʒə'reɪniəm] [stʊd]

To	weary	eyes	,	a	sweet	geranium	stood
到	厌倦	眼睛	,	一个	甜的	天竺葵	站立

在疲惫的双眼中，一株甜美的天竺葵静静伫立。

[ɪn][ðə; ði][hɑːf] ['ʃʌtəd] ['wɪndəʊ] , ['briːðɪŋ] [aʊt]

In	the	half	shuttered	window	,	breathing	out
在	这	一半	百叶窗	窗户	,	呼吸	出去

在半掩的窗户边，呼气

[ɪts]['əudəz] [wɪð] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [smel] [ɒv; əv] [bʊks] ;

Its	odors	with	the	pleasant	smell	of	books	;
它是	气味	和	这	令人愉快的	闻	的	图书	;

它散发着令人愉悦的书籍香味；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [spft] ['lændskeɪp] , ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][wʌn]

And	a	soft	landscape	,	given	me	by	one
和	一个	柔软的	景观	,	给定	我	经过	一

还有一片柔和的风景，是一位送给我的

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['neɪtʃə(r)] , [hʌŋ] [ɪn] [lait] ,

Who	has	a	noble	nature	,	hung	in	light	,
WHO	有	一个	高贵	自然	,	悬挂	在	光	,

拥有高尚品格的人，沐浴在光芒之中，

['sɜːvɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri] .

Serving	me	as	a	ground	for	poetry	.
服务	我	作为	一个	地面	为了	诗	.

为我提供了诗歌创作的土壤。

[ai] [riːd] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] - .

I	read	a	tale	of	Séville	.
我	读	一个	故事	的	-	.

我读了一篇关于塞维利亚的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen]
It **was** **when**
它 曾是 什么时候

那是在

['dɑːknəs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][speɪn] , [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [hɑːts]
Darkness **was** **over** **Spain** **,** **and** **Christian** **hearts**
黑暗 曾是 超过 西班牙 , 和 基督教 心

西班牙笼罩在黑暗之中，基督徒的心也随之黯淡下来。

[wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [truːθ] , [ʌn'dɔːntɪdli] .
Were **standing** **out** **for** **truth** **,** **undauntedly** **.**
是 常设 出去 为了 真相 , 无畏地 .

我们坚定不移地捍卫真理。

[ðə; ði] ['deɪli] [laɪt] [brɔːt] ['mɑːtədəm] , [ænd; ənd][men]
The **daily** **light** **brought** **martyrdom** **,** **and** **men**
这 日常的 光 带来 殉道 , 和 男人

每日的阳光带来了殉道，也带来了男人

[ɒv; əv][ə; eɪ][pjʊə(r)][laɪf] [went] ['feɪθfəli] [tuː; tə][daɪ] ,
Of **a** **pure** **life** **went** **faithfully** **to** **die** **,**
的 一个 纯的 生活 去 忠实 到 死 ,

一生纯洁，忠诚赴死。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] [həʊp][ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
For **the** **rich** **hope** **hereafter** **.**
为了 这 富有的 希望 此后 .

为了来世的美好希望。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][set]
There **was** **set**
那里 曾是 放

已经设置好了

[ə; eɪ]['skæfəʊld][ɒn][ðə; ði] - ['gəʊldən][ˌgwɑːdəl'kwivə] ;
A **scaffold** **on** **the** **'** **golden** **Guadalquivir** **;**
一个 脚手架 在 这 - 金的 瓜达尔基维尔 ;

在"金色的瓜达尔基维尔河"上搭建的脚手架；

- [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['griːnɪst] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
' **And** **in** **the** **greenest** **valley** **of** **the** **land** **,**
- 和 在 这 最绿色 谷 的 这 土地 ,

"在这片土地上最翠绿的山谷里，

[wɪð] [ɪts] [braɪt] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ['temptɪŋ] [ðem; ðəm]
With **its** **bright** **shore** **and** **water** **tempting** **them**
和 它是 明亮的 支撑 和 水 诱人的 他们

明亮的海岸和清澈的海水诱惑着他们

[laɪk] [æn; ən] [ə'fekʃn] , [dɪd] [ðeɪ] ['miːkli] [daɪ] .
Like **an** **affection** **,** **did** **they** **meekly** **die** **.**
喜欢 一个 感情 , 做过 他们 温顺地 死 .

他们像失去亲人一样，温顺地死去。

['nəublz] [æz; əz][dʒʌst][men] ['perɪʃt] , [weə(r)] [ðeə(r)][saɪərz]
Nobles **as** **just** **men** **perished** **,** **where** **their** **sires**
贵族 作为 只是 男人 遇难 , 在哪里 他们的 种公牛

那些正直的贵族们，在他们的先祖们死去的地方，也同样死去。

[held] [ðə; ði] ['ʃɪvəlrɪk] ['tʊənəmənt] ; [ænd; ənd][wʌn]
Held **the** **chivalric** **tournament** **;** **and** **one**
握住 这 骑士精神 比赛 ; 和 一

举行了骑士比武大会；而且

[huːz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd] [biːn] - [kɪŋz] ,
Whose **ancestors** **had** **been** **Castilia's** **kings** **,**
谁 祖先 有 到过 - 国王 ,

他们的祖先曾是卡斯蒂利亚的国王，

[daɪd] ['kɑːmli] .
Died **calmly** **.**
死亡 平静地 .

平静地死去。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'ləʊn]
He **had** **loved** **to** **come** **alone**
他 有 喜爱 到 来 独自的

他喜欢独自前来。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðæt] ['stiːlɪŋ] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] - [tɪz][təʊld]
And **watch** **that** **stealing** **river** **,** **and** **'** **tis** **told**
和 手表 那 偷窃 河 , 和 - 的 讲述

还要留意那条偷水的河，据说.....

[ðæt] [wen] [ðə; ði][æks] [fel] ['friːkwəntli] , [hiː; hi] [went]
That **when** **the** **axe** **fell** **frequently** **,** **he** **went**
那 什么时候 这 斧头 跌倒 频繁地 , 他 去

当斧头频繁落下时，他就去了

['evə(r)][æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [lʊk]
Ever **at** **evening** **there** **,** **that** **he** **might** **look**
曾经 在 晚上 那里 , 那 他 可能 看

每当傍晚时分，他都会在那里眺望

[ə'pɒn] [ɪts] ['blʌdi] ['evɪdəns] , [ænd; ənd] [nɜːv]
Upon **its** **bloody** **evidence** **,** **and** **nerve**
之上 它是 血腥 证据 , 和 神经

根据其血腥的证据和神经

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][tuː; tə][ðə; ði]['traɪəl] .
His **spirit** **to** **the** **trial** **.**
他的 精神 到 这 审判 .

他精神饱满地参加了审判。

- [tɪz] [ə; eɪ] [teɪl]
' **Tis** **a** **tale**
- 的 一个 故事

这是一个故事

[ɒv; əv] [haɪ] [ænd; ənd]['mænli] ['fɔːtɪtjuːd] , [ænd; ənd][wʌn]
Of **high** **and** **manly** **fortitude** **,** **and** **one**
的 高的 和 男子气概 坚韧 , 和 一

具有高尚而坚强的意志，以及一个

[tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði]['nəublə]['neɪtʃə(r)] .
To **elevate** **the** **nobler** **nature** **.**
到 提升 这 更高贵 自然 .

为了弘扬更高尚的本性。

[aɪ]
I
我

我

[hæv; həv][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ]['aɪd(ə)l] [taɪm] ,
Have **told** **it** **to** **defend** **my** **idle** **time** **,**
有 讲述 它 到 保卫 我的 闲置的 时间 ,

我已经告诉它要保护我的空闲时间，

[ænd; ənd] [pruːv] [ðæt] [ə; eɪ] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð] [bʊks]
And **prove** **that** **a** **companionship** **with** **books**
和 证明 那 一个 友谊 和 图书

并证明与书籍的陪伴是可行的。

[b'ɛtəz] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['glaɪdɪŋ] [bæk]
Betters **the** **spirit** **,** **and** **that** **gliding** **back**
博彩公司 这 精神 , 和 那 滑翔 后退

精神焕发，滑行而归

[ə'pɒn] [ðiːz] [baɪ] - [pɑːst]['hɪstəriz; 'hɪstriz] [rɪ'viːlz]
Upon **these** **by** **-** **past** **histories** **reveals**
之上 这些 经过 - 过去的 历史 揭示

这些过往的历史揭示了

['pɜːfɪkt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪ] [tiːtʃ] ['sʌmtaɪmz] ,
Perfect **example** **,** **and** **may** **teach** **sometimes** **,**
完美的 例子 , 和 可能 教 有时 ,

绝佳的例子，有时还能起到启发作用。

[haʊ] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'pɪəz]
How **noble** **and** **how** **beautiful** **appears**
如何 高贵 和 如何 美丽的 出现

多么高贵，多么美丽啊！

[ðə; ði][faɪnə]['tempə(r)][ɒv; əv][hjuː'mænəti] .
The **finer** **temper** **of** **humanity** **.**
这 更精细 脾气 的 人类 .

人类更美好的品格。

[driːmz] .
DREAMS **.**
梦境 .

梦想。

- [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɑːk] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][hæv; həv][leɪn]
' **I** **know** **it** **is** **dark** **;** **and** **though** **I** **have** **lain**
- 我 知道 它 是 黑暗的 ; 和 尽管 我 有 莱恩

我知道天色已黑；虽然我躺了很久

[ə'weɪk] , [æz; əz][ai] [ges] , [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tweɪn] ,
Awake **,** **as** **I** **guess** **,** **an** **hour** **or** **twain** **,**
醒 , 作为 我 猜测 , 一个 小时 或者 马克·吐温 ,

我猜大概醒了一个小时或两个小时吧。

[ai][hæv; həv][nɒt][wʌns]['əʊpənd][ðə; ði][lɪdz][ɒv; əv][maɪ] [aɪz] ,
I **have** **not** **once** **opened** **the** **lids** **of** **my** **eyes** **,**
我 有 不是 一次 打开 这 盖子 的 我的 眼睛 ,

我从未睁开过双眼。

[bʌt; bət][ai][laɪ][ɪn][ðə; ði][dɑːk] , [æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd][mæn][laɪz] .
But **I** **lie** **in** **the** **dark** **,** **as** **a** **blind** **man** **lies** **.**
但 我 说谎 在 这 黑暗的 , 作为 一个 瞎的 男人 谎言 .

但我却像盲人一样躺在黑暗中。

- ['kəʊlərɪdʒ] .
' **Coleridge** **.**
- 柯尔律治 .

柯尔律治。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [driːm] ?
And **what** **is** **it** **to** **dream** **?**
和 什么 是 它 到 梦 ?

梦想究竟是什么？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv]
It **is** **to** **have**
它 是 到 有

拥有

[ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['biːɪŋ] .
A **spiritual** **being** **.**
一个 精神 存在 .

一个精神存在。

- [tɪz][tuː; tə] [luːs]
' **Tis** **to** **loose**
- 的 到 松动的

放手一搏

['ti 'eɪtʃ] - [ʌn'sliːpɪŋ] [maɪnd][frɒm; frəm]['mætə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv]
Th **'** **unsleeping** **mind** **from** **matter** **,** **and** **believe**
钍 - 不眠 头脑 从 事情 , 和 相信

不眠的心灵脱离物质，并相信

[mɪ'rækjələs] [ænd; ənd]['gɒdlaɪk] [gɪfts]['aʊə(r)] [əʊn] .
Miraculous **and** **godlike** **gifts** **our** **own** **.**
神奇 和 神一般的 礼物 我们的 自己的 .

我们拥有的神奇而神圣的礼物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [tʌtʃ] [ɔːl]['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði][wɒnd]
It **is** **to** **touch** **all** **nature** **with** **the** **wand**
它 是 到 触碰 全部 自然 和 这 魔杖

就是用魔杖触碰自然万物。

[ɒv; əv]['feɪəri; 'feəri] , [ænd; ənd][biː; bi] [truː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]
Of **faery** **,** **and** **be** **true** **and** **beautiful**
的 仙女 , 和 是 真的 和 美丽的

仙女般的，真实而美丽

[ə'mɪd][ə; eɪ]['truːə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] .
Amid **a** **truer** **and** **more** **beautiful** **world** **.**
之中 一个 更真实 和 更多的 美丽的 世界 .

在一个更真实、更美好的世界里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [niːd] [nəʊ]['kɒntrɑːst] [ðæt] [ðə; ði] [lait]
It **is** **to** **need** **no** **contrast** **that** **the** **light**
它 是 到 需要 不 对比 那 这 光

光线无需对比。

[ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [meɪ] [biː; bi]['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd][dʒɔɪ]
About **us** **may** **be** **visible** **,** **and** **joy**
关于 我们 可能 是 可见的 , 和 喜悦

我们周围或许可见，而且充满喜悦。

[mɪ'steɪkən] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒrəʊ] .
Mistaken **not** **for** **sorrow** **.**
错误 不是 为了 悲哀 .

并非悲伤。

- [tɪz][tuː; tə] [lʌv]
' **Tis** **to** **love**
- 的 到 爱

是为了爱

[dɑːk] [aɪz] , [ænd; ənd] [təʊnz] [laɪk] [ə; eɪ][se'kɒndəʊ] [fluːt] ,
Dark **eyes** **,** **and** **tones** **like** **a** **secondo** **flute** **,**
黑暗的 眼睛 , 和 音调 喜欢 一个 第二 长笛 ,

深邃的眼睛，以及如第二长笛般柔和的音色，

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] ; [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ]

And	then	be	irresistible	;	and	living
和	然后	是	无法抗拒	;	和	活的

然后变得令人无法抗拒；并且活着

[ɪn][ə; eɪ] [swiːt] ['grænɪt] [həʊm] , [tuː; tə][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [lʌv]

In	a	sweet	granite	home	,	to	find	your	love
在	一个	甜的	花岗岩	家	,	到	寻找	你的	爱

在温馨的花岗岩小屋里，找到你的爱

[ðə; ði]['eɪndʒl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn]['pəʊətri] .

The	angel	that	she	seemed	in	poetry	.
这	天使	那	她	似乎	在	诗	.

她在诗歌中宛如天使。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [driːm] ?

And	what	is	it	to	dream	?
和	什么	是	它	到	梦	?

梦想究竟是什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [nəʊ]

It	is	to	know
它	是	到	知道

了解这一点很重要。

[ðə; ði]['tælɪzmən][ɒv; əv] ['məʊʃn] , [ænd; ənd][sɔː(r)][ɒn]

The	talisman	of	motion	,	and	soar	on
这	护符	的	运动	,	和	翱翔	在

运动的护身符，翱翔天际

[tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)][eə(r)] ,

To	the	high	places	of	the	upper	air	,
到	这	高的	地方	的	这	上	空气	,

到高空之上，

[laɪk] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)]['spɪrɪt] . - [tɪz][tuː; tə][glaɪd]

Like	a	superior	spirit	.	'	Tis	to	glide
喜欢	一个	优越的	精神	.	-	的	到	滑行

如同超凡脱俗的灵魂。它是为了滑翔。

[aʊt] [ə'pɒn] ['tʃeɪnlɪs] ['wɒndərɪŋz] , [ˌʌn'tʃekt]

Out	upon	chainless	wanderings	,	unchecked
出去	之上	无链	漫游	,	未经核实

踏上无拘无束、自由自在的漫游之路

[baɪ][taɪm] , [ɔː(r)] ['dɪstəns] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns]

By	time	,	or	distance	,	or	the	circumstance
经过	时间	,	或者	距离	,	或者	这	环境

按时间、距离或环境而定

[ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] ['riːz(ə)n] . - [tɪz][tuː; tə] [wiːv] [lɒŋ] [j'iəz]

Of	waking	reason	.	'	Tis	to	weave	long	years
的	醒来	原因	.	-	的	到	编织	长的	年

清醒的理性。是为了编织漫长的岁月

[ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪl] , ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)] , [ɔː(r)] [kraʊd] [ə; eɪ][laɪf]

Of	a	still	,	midnight	hour	,	or	crowd	a	life
的	一个	仍然	,	午夜	小时	,	或者	人群	一个	生活

寂静的午夜，或是熙熙攘攘的人群，都是一种生活。

['ɪntuː][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['məʊmənt] ; [ænd; ənd][ə'mɪd]

Into	a	glowing	moment	;	and	amid
进入	一个	发光	片刻	;	和	之中

进入一个闪耀的时刻；并在其中

[ðə; ði] ['meʒə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːməni] [ðæt] [fləʊt]
The measure and the harmony that float
这 措施 和 这 和谐 那 漂浮

飘荡的尺度与和谐

[ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [laɪk] [æn; ən] ['elɪmənt] , [tuː; tə][faɪnd]
About us like an element , to find
关于 我们 喜欢 一个 元素 , 到 寻找

关于我们，就像一种元素，去寻找

[ɪθʊriːəlz] ['wɪspə(r)] — [bʌt; bət][ə; eɪ] ['brekfəst] [bel] !
Ithuriel's whisper — but a breakfast bell !
伊图里尔的 耳语 — 但 一个 早餐 钟 !

伊图里尔的低语——却像一声早餐铃声!

[ðeəz; ðəz]['pjʊərəti][ɪn] [driːmz] .
There's purity in dreams .
有 纯度 在 梦境 .

梦境中蕴藏着纯洁。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [laɪ] ,
The passions lie ,
这 激情 说谎 ,

激情撒谎，

[wɪð] [ðə; ði] [dʌl] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ə'sliːp] ;
With the dull qualities of earth , asleep ;
和 这 乏味的 品质 的 地球 , 睡着了 ;

带着泥土的沉闷气息，沉睡着;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][laɪf][ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd]
And the low interests of life are changed
和 这 低的 兴趣 的 生活 是 已更改

而生活的低级趣味也随之改变。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'θɪərɪəl] ['vɪʒn] .
For the etherial vision .
为了 这 以太 想象 .

为了那虚幻的景象。

[wiː; wi] [ɪ'reɪz]
We erase
我们 删除

我们抹去

[dɑːk] ['fiːlɪŋz] [wɪð] [fæn'tæstɪk] ['ɪnsɪdənt] ;
Dark feelings with fantastic incident ;
黑暗的 情怀 和 极好的 事件 ;

黑暗情绪与奇幻事件交织;

[ænd; ənd] [fiːl] [kuːl] ['fɪŋgəz] [leɪd][ə'pɒn][ðə; ði] [braʊ]
And feel cool fingers laid upon the brow
和 感觉 凉爽的 手指 铺设 之上 这 眉头

感受着冰凉的手指轻抚额头。

[weə(r)] [ðə; ði][hɒt] [flʌʃ] [ɪz] ['bɜːnɪŋ] .
Where the hot flush is burning .
在哪里 这 热的 冲洗 是 燃烧 .

潮热灼烧感。

[wiː; wi] [rɪ'treɪs]
We retrace
我们 回溯

我们重走

[ɔ:l] ['ɜ:li] [taɪm] [ɪn] [dri:mz] ; [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ləʊ] ,

All	**early**	**time**	**in**	**dreams**	**;**	**and**	**hear**	**the**	**low**	**,**
全部	早期的	时间	在	梦境	;	和	听到	这	低的	,

梦境中所有早期的时光；并听到低沉的声音，

[di:p] ['keɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [preə(r)] , [ænd; ənd] [pres] [ðə; ði] [hænd]

Deep	**cadences**	**of**	**prayer**	**,**	**and**	**press**	**the**	**hand**
深的	节奏	的	祷告	,	和	按	这	手

深沉的祈祷声，以及按压的手

[ðæt] [led] [ju: 'es] [tu:; tə] ['aʊə(r)] ['hæpi] ['slʌmbə] [ðen] .

That	**led**	**us**	**to**	**our**	**happy**	**slumbers**	**then**	**.**
那	引领	我们	到	我们的	快乐的	睡眠	然后	.

那让我们得以安然入睡。

[wi:; wi] [lʊk] [ɒn] ['raɪpə(r)] ['si:z(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ]

We	**look**	**on**	**riper**	**seasons**	**with**	**the**	**eye**
我们	看	在	更成熟	季节	和	这	眼睛

我们用目光看待更成熟的季节。

[ðæt] ['peɪntɪd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [fə'get]

That	**painted**	**them**	**all**	**sunshine**	**,**	**and**	**forget**
那	绘	他们	全部	阳光	,	和	忘记

那让他们都沐浴在阳光下，然后忘记了

[ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['ʃædəʊz] ; [ænd; ənd] [wi:; wi] [trʌst]

That	**we**	**have**	**found**	**them**	**shadows**	**;**	**and**	**we**	**trust**
那	我们	有	成立	他们	阴影	;	和	我们	相信

我们发现它们只是影子；我们相信

[laɪfs] ['brəʊkən] [ri:d] [æz; əz] ['laɪtli] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:t]

Life's	**broken**	**reed**	**as**	**lightly**	**,**	**and**	**repeat**
生活的	破碎的	芦苇	作为	轻轻	,	和	重复

生命如同折断的芦苇，轻轻地，一遍又一遍地重复

['aʊə(r)] [fɜ:st] [jʌŋ] [vaʊ] [æz; əz] ['mu:vɪŋli] , [ə'gen] .

Our	**first**	**young**	**vow**	**as**	**movingly**	**,**	**again**	**.**
我们的	第一的	年轻的	发誓	作为	感人地	,	再次	.

我们第一次年轻的誓言再次令人动容。

[sʌtʃ] [dri:mz] [rɪ'freʃ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] , [laɪk] [ə; eɪ] [pjʊə(r)]

Such	**dreams**	**refresh**	**the**	**feelings**	**,**	**like**	**a**	**pure**
这样的	梦境	刷新	这	情怀	,	喜欢	一个	纯的

这样的梦境令人心旷神怡，如同纯净的

[ænd; ənd] [haɪ] [kə'mju:niən] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [weəz]

And	**high**	**communion**	**;**	**for**	**the**	**spirit**	**wears**
和	高的	圣餐	;	为了	这	精神	穿着

以及高尚的圣餐；因为圣灵穿着

[nəʊ] ['fetə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [pə'tɪkjələ(r)] [wɜ:ld] ,

No	**fetter**	**of**	**a**	**poor**	**,**	**particular**	**world**	**,**
不	束缚	的	一个	贫穷的	,	特别的	世界	,

不受贫穷、特殊世界的束缚

[ænd; ənd] [weɪts] [nəʊ] [kəʊld] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['ri:zənɪŋ] ,

And	**waits**	**no**	**cold**	**and**	**selfish**	**reasoning**	**,**
和	等待	不	寒冷的	和	自私	推理	,

不等待冷酷自私的理由，

[tu:; tə] ['meʒə(r)] [aʊt] [ɪts] ['fɜ:və(r)] ; [bʌt; bət] [gəʊz] [bæk]

To	**measure**	**out**	**its**	**fervor**	**;**	**but**	**goes**	**back**
到	措施	出去	它是	热情	;	但	去	后退

衡量它的热情；但又回到原点

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['pjʊrər] ['meməriz] , [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] ['or]

Upon	the	purer	memories	,	and	lives	o'er
之上	这	更纯净	回忆	,	和	生活	超过

在更纯粹的记忆和生命中

[ðə; ði] [braɪtə] [pɑ:st] , [ə'ləʊn] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hɑ:t]

The	brighter	past	,	alone	;	and	when	the	heart
这	更亮	过去的	,	独自的	;	和	什么时候	这	心

美好的过去，独自一人；而当心

[hæθ] ['berid] [æn; ən] [ə'fekʃn] , [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌn'kləuð]

Hath	buried	an	affection	,	it	unclothes
有	埋葬	一个	感情	,	它	脱衣服

它埋葬了爱意，它褪去了它。

[ɪts] ['ɪmɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dreɪpəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪv] ,

Its	image	from	the	drapery	of	the	grave	,
它是	图像	从	这	布料	的	这	严重	,

它的形象来自墓碑上的帷幔，

[ænd; ənd] [wɪnz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ɪts] ['əʊldən] ['tendənəs] .

And	wins	it	to	its	olden	tenderness	.
和	胜利	它	到	它是	古老的	压痛	.

并使其恢复了往日的温柔。

[aɪv] [ri:d] [ɒv; əv] [wʌn] [ɪn] ['stɔ:ri] , [hu:] [hæd; həd] [leɪd]

I've	read	of	one	in	story	,	who	had	laid
我已经	读	的	一	在	故事	,	WHO	有	铺设

我曾在故事里读到过这样一个人，他躺下了

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [lʌv] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] .

His	young	love	in	the	grave	.
他的	年轻的	爱	在	这	严重	.

他年轻的爱人长眠地下。

[ðə; ði] ['si:z(ə)nz] [keɪm]

The	seasons	came
这	季节	来了

四季更迭

[ænd; ənd] [went] , [laɪk] ['ʃædəʊz] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] ;

And	went	,	like	shadows	over	him	,	for	years	;
和	去	,	喜欢	阴影	超过	他	,	为了	年	;

多年来，阴影一直笼罩着他；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɜ:ld] [gru:] [braɪtə] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hɜ:d]

And	then	the	world	grew	brighter	,	and	he	heard
和	然后	这	世界	生长	更亮	,	和	他	听到

然后世界变得更加明亮，他听到

[ə; eɪ] ['melədi] [ɪn] ['neɪtʃərz] ['gəuiŋ][ɒn] ;

A	melody	in	nature's	goings	on	;
一个	旋律	在	自然的	行进	在	;

大自然运行中的一首旋律；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swi:t] ['kʌzənz] [vɔɪs] , [ðæt] ['temptɪd] [hɪm]

And	a	sweet	cousin's	voice	,	that	tempted	him
和	一个	甜的	表亲	嗓音	,	那	受诱惑	他

还有表妹甜美的声音，这让他心动不已。

['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] , [bɪ'keɪm]

Into	the	sunshine	and	the	air	,	became
进入	这	阳光	和	这	空气	,	成为

沐浴在阳光和空气中，变成了

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] , [ænd; ənd][səʊ]

The	music	of	his	happiness	,	and	so
这	音乐	的	他的	幸福	,	和	所以

他幸福的音乐，就这样

[hiː; hi] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] .

He	married	her	.
他	已婚	她	.

他娶了她。

[wʌn] [naɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] ,

One	night	she	was	awake	,
一	夜晚	她	曾是	醒	,

一天晚上她醒着，

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [æz; əz][ðə; ði] [muːn]

And	gazing	on	his	features	as	the	moon
和	凝视	在	他的	特征	作为	这	月亮

凝视着他的容颜，如同凝视着月亮

[ʃɒn] [θruː] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [ɒn][ðem; ðəm] .

Shone	through	the	casement	on	them	.
肖恩	通过	这	窗扇	在	他们	.

光线透过窗户照在他们身上。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [teə(r); tɪə]

A	large	tear
一个	大的	撕

一道大裂口

[stəʊl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [stɜːd]

Stole	from	his	eye	,	and	as	his	lips	were	stirred
偷窃	从	他的	眼睛	,	和	作为	他的	嘴唇	是	搅拌

偷走了他眼中的光芒，他的嘴唇也随之颤动起来。

[wɪð] [ðə; ði] [ləʊ] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt]

With	the	low	murmur	of	his	dream	,	she	caught
和	这	低的	低语	的	他的	梦	,	她	捕捉

伴着他梦境中低低的呢喃，她捕捉到了

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] .

The	name	of	the	departed	.
这	姓名	的	这	已离开	.

逝者的姓名。

[hiː; hi] [ə'wəʊk] ,

He	awoke	,
他	醒来	,

他醒了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈprəutʃ] [hɪm] ['tɪəfəli] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv]

And	she	reproached	him	tearfully	for	love
和	她	受责备	他	泪流满面	为了	爱

她含泪责备他，说他爱他。

[kept] ['siːkrət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɪst]

Kept	secret	in	his	heart	;	and	then	he	kissed
保留	秘密	在	他的	心	;	和	然后	他	亲吻

藏在心底的秘密；然后他吻了

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv]

Her	tears	away	,	and	told	her	that	his	love
她	眼泪	离开	,	和	讲述	她	那	他的	爱

拭去她的泪水，告诉她他的爱

[wɒz; wəz] ['feɪθfəli] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪn] [driːmz]

Was	faithfully	her	own	,	although	in	dreams
曾是	忠实	她	自己的	,	虽然	在	梦境

即使在梦中，她也始终忠于自己

[æn; ən]['eɪndʒl] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [wəʊk]

An	angel	came	to	him	sometimes	,	and	woke
一个	天使	来了	到	他	有时	,	和	觉醒

有时天使会来到他身边，然后唤醒他。

[ə; eɪ] ['berid] [θɔːt] [ɒv; əv][wʌn][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

A	buried	thought	of	one	as	beautiful	.
一个	埋葬	想法	的	一	作为	美丽的	.

内心深处，她觉得自己很美。

[ɒk'təʊbə(r)] .

OCTOBER	.
十月	.

十月。

- — — [tuː; tə][ðə; ði] ['inflʌks]

'	—	—	To	the	influxes
-	—	—	到	这	流入

——致涌入者

[ɒv; əv] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [saʊndz] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] ['elɪmənts]

Of	shapes	and	sounds	and	shifting	elements
的	形状	和	声音	和	转变	元素

由形状、声音和不断变化的元素构成

[sə'rendərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['spɪrɪt] .

Surrendering	the	whole	spirit	.
投降	这	所有的	精神	.

完全臣服。

- ['kəʊlərɪdʒ] .

'	Coleridge	.
-	柯尔律治	.

柯尔律治。

['sʌmə(r)] [hæz; həz] ['plez(ə)nt] ['siːz(ə)nz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ]

Summer	has	pleasant	seasons	,	and	the	spring
夏天	有	令人愉快的	季节	,	和	这	春天

夏季气候宜人，春季也同样如此。

['kɒmz] ['geɪli] [ɒn][ðə; ði] ['sensɪz] ; [ænd; ənd] - [tɪz] [swiːt]

Comes	gaily	on	the	senses	;	and	'	tis	sweet
来	兴高采烈地	在	这	感官	;	和	-	的	甜的

它令人愉悦地涌入感官；而且很甜美。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪdɪɪst] [triːz] ,

To	know	the	places	of	the	shadiest	trees	,
到	知道	这	地方	的	这	最阴暗的	树木	,

要想找到树荫最浓密的地方，

[ænd; ənd] [hʌnt] [ðə; ði] ['sentɪd] ['vaɪələt] ; [bʌt; bət] [wen] [ðiːz]

And	hunt	the	scented	violet	;	but	when	these
和	打猎	这	香味	紫色	;	但	什么时候	这些

去寻找香紫罗兰；但是当这些

[hæv; həv] ['meləu] ['ɪntuː] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz]

Have	mellowed	into	autumn	,	and	the	flowers
有	温和的	进入	秋天	,	和	这	花朵

秋意渐浓，花朵也渐渐凋零。

[sliːp] [ɪn][ðeə(r)]['freɪgrənt]['pleɪsɪz] , - [tɪz][tuː; tə][ˌem 'iː]

Sleep	in	their	fragrant	places	,	'	tis	to	me
睡觉	在	他们的	香	地方	,	-	的	到	我

安睡在他们芬芳的地方，那是给我的。

[ə; eɪ] ['plezəntə] [ænd; ənd]['pjʊrər][taɪm][tuː; tə] [gɪv]

A	pleasanter	and	purer	time	to	give
一个	更令人愉悦	和	更纯净	时间	到	给

更愉快、更纯粹的奉献时光

[kləʊz] [θɔːt] [tuː; tə][ɪts] [fə'getflnəs] , [ænd; ənd] [streɪ]

Close	thought	to	its	forgetfulness	,	and	stray
关闭	想法	到	它是	健忘	,	和	流浪

仔细想想它的健忘和迷茫

[baɪ][ðə; ði] [sə'riːnɪst] [weɪv] [ænd; ənd] ['griːnɪst] [grɑːs] .

By	the	serenest	wave	and	greenest	grass	.
经过	这	宁静	海浪	和	最绿色	草	.

在最宁静的海浪和最翠绿的草地旁。

[ɒk'təʊbə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][aɪ] [went] [fɔːθ]

October	had	come	in	and	I	went	forth
十月	有	来	在	和	我	去	前进

十月已至，我启程了。

[tuː; tə] [briːð] [æn; ən][eə(r)][laɪk][dʒuːn] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [nɜːv]

To	breathe	an	air	like	June	,	and	feel	the	nerve
到	呼吸	一个	空气	喜欢	六月	,	和	感觉	这	神经

呼吸六月般的空气，感受那份悸动

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'læstɪk]['tempə(r)]

Of	the	elastic	temper
的	这	松紧带	脾气

弹性

[wɪtʃ] [ə; eɪ][frɒst]

which	a	frost
哪个	一个	霜

霜冻

[gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

Gives	to	the	sunshine	.
给予	到	这	阳光	.

向阳光致敬。

[ðə; ði][træns'pærənt][veɪl]

The	transparent	veil
这	透明的	面纱

透明面纱

[ɒv; əv] ['mɔːrnɪŋz] [ˌekshə'leɪʃn] [hæd; həd] [rəʊld] [ʌp]

Of	morning's	exhalations	had	rolled	up
的	早晨	呼气	有	滚动	向上

清晨的气息已卷起

['ɪntuː] [waɪt] , ['sɪlvəri] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ]

Into	white	,	silvery	streakings	,	and	the	sky
进入	白色的	,	银色	条纹	,	和	这	天空

化作白色、银色的条纹，以及天空

[lʊkt] ['pɜːfɪktli] [ænd; ənd] ['diːpli] [bluː] [bɪ'twiːn] ,

Looked	perfectly	and	deeply	blue	between	,
看起来	完美	和	深	蓝色的	之间	,

两者之间呈现出完美而深邃的蓝色，

[laɪk] [ə; eɪ] [fɪkst] ['elɪmənt] , [ænd; ənd] [bɜ˞dz] [went] [ʌp]
Like a fixed element , and birds went up
喜欢 一个 固定的 元素 , 和 鸟类 去 向上

就像一个固定的元素，鸟儿飞了起来。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn'vɪzəbli] , [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [eə(r)]
And sang invisibly , the heavenly air
和 唱 隐形地 , 这 天上 空气

天上的空气无形地歌唱着。

[wuːd] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] [səʊ] ['temptɪŋli] .
Wooed them above the earth so temptingly .
追求 他们 多于 这 地球 所以 诱人地 .

用如此诱人的手段将他们引诱到人间之外。

[ai]['nevə(r)] [njuː] [ðə; ði] [striːmz] [səʊ]['mjuːzɪk(ə)l] ,
I never knew the streams so musical ,
我 绝不 知道 这 溪流 所以 音乐 ,

我以前从未意识到溪流竟如此富有音乐性。

[ɔː(r)] [sɔː] [ðem; ðəm][hɑːf][səʊ][klɪə(r)] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːvz] —
Or saw them half so clear ; and for the leaves —
或者 锯 他们 一半 所以 清除 ; 和 为了 这 树叶 —

或者说，它们只展现了一半的清晰度；至于树叶——

[ðə; ði][m'eɪpəlz][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [braɪtə] [triːz]
The maples were just turned , and brighter trees
这 枫树 是 只是 转向 , 和 更亮 树木

枫树刚刚变色，颜色也更鲜艳了。

[wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][baɪ][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['pens(ə)l] [drɔːn] .
Were never by the forest pencil drawn .
是 绝不 经过 这 森林 铅笔 绘制 .

森林里从来没有用铅笔画过画。

[ðə; ði] [hɪl] - [saɪdz] [siːmd] [tuː; tə]['slʌmbə(r)] , [ðə; ði] [wɔːm] [sʌn]
The hill - sides seemed to slumber , the warm sun
这 爬坡道 - 侧面 似乎 到 睡眠 , 这 温暖的 太阳

山坡仿佛沉睡着，温暖的阳光洒在山坡上。

[ʃɒn] [ɒn][ðeə(r)] [sləʊps] [səʊ] ['sɒftli] ; [ænd; ənd][ai] [njuː]
Shone on their slopes so softly ; and I knew
肖恩 在 他们的 连续下坡 所以 轻轻 ; 和 我 知道

阳光柔和地照耀着它们的山坡；我知道

[wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kɑːpit] [wɪð] [mɒs] , [ænd; ənd] [lent]
One that was carpeted with moss , and leant
一 那 曾是 铺地毯的 和 苔藓 , 和 倾斜

一个铺满苔藓的，倾斜着

[tuː; tə][ðə; ði] [wɔːm] [saʊθ] [səʊ] ['fɪtli] , [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk]
To the warm south so fitly , you would look
到 这 温暖的 南 所以 合适地 , 你 会 看

去往温暖的南方，你一定会觉得很合适。

[tuː; tə][faɪnd] [en'dɪmɪən] ['sliːpɪŋ] .
To find Endymion sleeping .
到 寻找 恩底弥翁 睡眠 .

找到正在睡觉的恩底弥翁。

- [twɒz] [ɪn'diːd]
' Twas indeed
- 那是 的确

确实如此

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

A	pleasant	place	,	and	when	I	came	to	it
一个	令人愉快的	地方	,	和	什么时候	我	来了	到	它

一个宜人的地方，当我来到这里时

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , ([dɪd][aɪ] [seɪ] [aɪ][wɒz; wəz][ə'ləʊn] ?)

And	told	her	,	(	did	I	say	I	was	alone	?	)
和	讲述	她	,	(	做过	我	说	我	曾是	独自的	?	)

然后我告诉她，（我说过我是一个人吗？）

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['feɪəri; 'feəri][ɔːl] , [ænd; ənd]['əʊnli] [meɪd]

That	it	was	faery	all	,	and	only	made
那	它	曾是	仙女	全部	,	和	仅有的	制成

这一切都是仙境般的，而且只是.....

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lʌvli] [rest] , [ʃiː; ʃi] ['lɑːfɪŋli]

For	her	own	lovely	rest	,	she	laughingly
为了	她	自己的	迷人的	休息	,	她	笑着

为了她自己美好的休息，她笑着说

[prə'kleɪmd] [hɜː'self] [ə; eɪ] [kwiːn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [liːvz]

Proclaimed	herself	a	queen	,	and	with	the	leaves
宣布	她自己	一个	女王	,	和	和	这	树叶

她自封为女王，并用树叶

[baʊnd] [hɜː(r); hə(r)][træns'pærənt] ['templz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kraʊn] ,

Bound	her	transparent	temples	for	a	crown	,
边界	她	透明的	寺庙	为了	一个	王冠	,

将她透明的太阳穴束缚成一顶王冠，

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː] [niːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [grɑːnt][maɪ] [buːn]

And	bade	me	kneel	,	and	she	would	grant	my	boon
和	巴德	我	下跪	,	和	她	会	授予	我的	恩惠

她命令我跪下，并承诺满足我的愿望。

[tuː; tə][hɑːf][hɜː(r); hə(r)]['feəri] ['kɪŋdəm] .

To	half	her	fairy	kingdom	.
到	一半	她	仙女	王国	.

献给她的半个仙境王国。

[kʊd; kəd][aɪ] [peɪnt]

Could	I	paint
可以	我	画

我可以画画吗?

[hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)] [ðen] !

Her	picture	then	!
她	图片	然后	!

她当时的照片!

[peɪnt] [hɜː(r); hə(r)] [və'lʌptʃuəs] [lɪp] ,

paint	her	voluptuous	lip	,
画	她	丰满的	唇	,

为她丰满的嘴唇上色，

[wɪð] [ɪts] [swiːt] [kɜːl] [ɒv; əv] [praɪd] ; [ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [aɪ]

With	its	sweet	curl	of	pride	;	the	shaded	eye
和	它是	甜的	卷曲	的	自豪	;	这	阴影	眼睛

带着骄傲的甜美卷发；阴影中的眼睛

[ɪn] [ɪts] [dɑːk] ['lɪkwɪd]['lʌstə(r)] ; [ðə; ði][feə(r)] [braʊ]

In	its	dark	liquid	lustre	;	the	fair	brow
在	它是	黑暗的	液体	光泽	;	这	公平的	眉头

在它深邃的液体光泽中；白皙的额头

[wɪð] [ɪts] [lait] ['wɒndərɪŋ] [veɪns] , [ænd; ənd]['reɪv(ə)n][breɪd]
With its light wandering veins , and raven braid
和 它是 光 漫游 静脉 , 和 乌鸦 编织

它那轻盈蜿蜒的脉络，以及乌鸦般的辫子

[kən'trɑ:stɪŋ] [wɪð] [ɪts] ['waɪtnəs] ; [ðə; ði][feɪnt] [blʌʃ]
Contrasting with its whiteness ; the faint blush
对比 和 它是 白人 ; 这 头晕的 脸红

与它的洁白形成对比的是淡淡的腮红

[ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] , [ɒv; əv] ['meɪdn] ['mɒdəsti] ,
Upon her cheek , of maiden modesty ,
之上 她 脸颊 , 的 少女 谦逊 ,

在她少女羞涩的脸颊上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['aʊtlaɪn] , ['meltɪŋ] ['ɪntu:] [greɪs] ,
And the rich outline , melting into grace ,
和 这 富有的 大纲 , 融化 进入 优雅 ,

那优美的轮廓，渐渐融入优雅之中。

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌn'mætʃt] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] ; ['əʊvə(r)][ɔ:l] ,
Of her unmatched proportions ; over all ,
的 她 无与伦比 比例 ; 超过 全部 ,

她身材比例完美无瑕；总而言之，

[kʊd; kəd][ai][bʌt; bət] [meɪk] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['eləkwənt]
Could I but make the picture eloquent
可以 我 但 制作 这 图片 雄辩

我能否让这幅画作充满诗意?

[wɪð] [ðə; ði] [di:p] , ['ri:di] ['mju:zɪk][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][təʊn] ,
With the deep , reedy music of her tone ,
和 这 深的 , 芦苇 音乐 的 她 语气 ,

她那深沉、沙哑的嗓音，如同芦苇般悦耳动听。

[ɔ:(r)][lend][tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði]['gəʊldən] [li:f] [wɪtʃ] [beəz]
Or lend to you the golden leaf which bears
或者 借 到 你 这 金的 叶子 哪个 熊

或者借给你那片金色的叶子，它上面写着

[ðə; ði] [sketʃ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['meməri] , [ju:; jʊ] [wʊd] [nəʊ]
The sketch within my memory , you would know
这 草图 之内 我的 记忆 , 你 会 知道

你会知道，我记忆中的那幅草图。

[haʊ] [f'eəɹe] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
How fairer than the summer , or the spring ,
如何 更公平 比 这 夏天 , 或者 这 春天 ,

比夏天或春天更美好，

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][ɒk'təʊbə(r)]['si:z(ə)n] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
Should the October season seem to me .
应该 这 十月 季节 似乎 到 我 .

在我看来，十月的季节应该是怎样的呢?

['bɔɪhʊd] .
BOYHOOD .
童年 .

童年时代。

- [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][feə(r)]
' I was a boy ; and she was fair
- 我 曾是 一个 男生 ; 和 她 曾是 公平的

我当时还是个男孩；她很美。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wen] [juː; jʊ][smaɪl] ,

As	you	are	when	you	smile	,
作为	你	是	什么时候	你	微笑	,

就像你微笑时的样子

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [keɪm] [fɔːθ] [laɪk][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [eə(r)] ,

And	her	voice	came	forth	like	the	summer	air	,
和	她	嗓音	来了	前进	喜欢	这	夏天	空气	,

她的声音如同夏日的微风般拂面而来。

[wɪð] [ə; eɪ][təʊn] [ðæt] [dɪd] [bɪ'gaɪl] ,

With	a	tone	that	did	beguile	,
和	一个	语气	那	做过	欺骗	,

带着一种迷人的语气，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [bluː] [aɪz] [rɪ'freʃɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]

And	her	two	blue	eyes	refreshing	were
和	她	二	蓝色的	眼睛	令人耳目一新	是

她那双清澈的蓝眼睛

[æz; əz] [tuː] [triːz] [ɒn][æn; ən]['ɪndiən] [aɪl] .

As	two	trees	on	an	Indian	isle	.
作为	二	树木	在	一个	印度	小岛	.

就像印度岛上的两棵树。

- [i'təʊniən] .

'	Etonian	.
-	伊顿人	.

伊顿公学毕业生。

[ai] [lʌv] [freʃ] ['fiːlɪŋz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][ˌʌn'laɪk]

I	love	fresh	feelings	—	it	is	so	unlike
我	爱	新鲜的	情怀	—	它	是	所以	与此不同

我喜欢新鲜感——这感觉太不一样了。

[ðɪs] ['əʊldən] [wɜːld] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm]

This	olden	world	to	meet	them	;	and	they	come
这	古老的	世界	到	见面	他们	;	和	他们	来

这个古老的世界与他们相遇；他们来了

[ə'pɒn][maɪ] [hɑːt] [laɪk]['mjuːzɪk][səʊ] , [ɔː(r)][laɪk]

Upon	my	heart	like	music	so	,	or	like
之上	我的	心	喜欢	音乐	所以	,	或者	喜欢

在我心中，如同音乐一般，或者说，就像

[sʌm; səm] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [njuː] [ɪn]['pəʊətri] .

Some	passage	that	is	new	in	poetry	.
一些	通道	那	是	新的	在	诗	.

诗歌中一段新颖的段落。

[ai] [wɔːkt] [wʌn] [iːv] [baɪ] ['muːnlaɪt] .

I	walked	one	eve	by	moonlight	.
我	步行	一	前夕	经过	月光	.

一天晚上，我漫步在月光下。

[ai][hæd; həd] [siːn]

I	had	seen
我	有	已见

我曾见过

[sʌm; səm] [ˌfɔː'tiːn] ['sʌməz] , [ænd; ənd][maɪ] ['saɪfə(r)]

Some	fourteen	summers	,	and	my	cyphering
一些	十四	夏天	,	和	我的	密码学

大约十四个夏天，以及我的密码学

[wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [θɔ:t] [ai][hæd; həd] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɜ:ld]

Was	all	the	thought	I	had	;	and	as	the	world
曾是	全部	这	想法	我	有	;	和	作为	这	世界

这就是我全部的思绪；而世界

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][səʊ] ['plezntli] , [ai] [tʊk]

Had	come	to	me	so	pleasantly	,	I	took
有	来	到	我	所以	愉快	，	我	采取

它如此愉快地来到我身边，我欣然接受了。

[ə; eɪ] ['weɪwəd] ['tempə(r)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['mænjuəl] ,

A	wayward	temper	for	my	manual	,
一个	任性的	脾气	为了	我的	手动的	，

我的手册里充满了任性的脾气，

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['letə(r)] .

And	kept	it	to	the	letter	.
和	保留	它	到	这	信	.

而且完全按照约定执行。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ]

It	was	now
它	曾是	现在

现在是

[ə; eɪ] ['meləʊ] [i:v] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:l] ,

A	mellow	eve	of	summer	,	and	a	girl	,
一个	醇厚	前夕	的	夏天	，	和	一个	女孩	，

夏日傍晚的宁静，以及一个女孩，

[hu:] [lɑ:ft] [fər'evə(r)][laɪk][ðə; ði][bɜ:dz][ænd; ənd][hæd; həd]

Who	laughed	forever	like	the	birds	and	had
WHO	笑了	永远	喜欢	这	鸟类	和	有

谁像鸟儿一样永远笑个不停，并且曾经

[lɒŋ] ['aɪlæʃɪz] [ænd; ənd] ['veri] ['deɪndʒərəs] [aɪz] ,

Long	eyelashes	and	very	dangerous	eyes	,
长的	睫毛	和	非常	危险的	眼睛	，

长长的睫毛和非常危险的眼睛，

[wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] [ɒn][maɪ][ɑ:m] .

Was	leaning	on	my	arm	.
曾是	倾斜	在	我的	手臂	.

他靠在我的胳膊上。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ]

I	did	not	know
我	做过	不是	知道

我不知道

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['nætʃ(ə)rəl]

I	was	in	love	;	but	it	seemed	natural
我	曾是	在	爱	;	但	它	似乎	自然的

我恋爱了；但这似乎很自然。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ʃɪd] [ə; eɪ] [wei]

To	think	of	all	she	said	,	and	she'd	a	way
到	思考	的	全部	她	说	，	和	棚	一个	方式

想想她说过的所有话，她有办法

[ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [wʌnz] [dri:mz] ; [ænd; ənd] [ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm]

Of	coming	to	one's	dreams	;	and	then	her	name
的	未来	到	一个人的	梦境	;	和	然后	她	姓名

梦境成真；然后是她的名字

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['les(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

Was	always	in	the	lesson	like	a	word	,
曾是	总是	在	这	课	喜欢	一个	单词	,

就像一个词一样，总是出现在课堂上。

[ænd; ənd] [hɑːf] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] ['stʌdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	half	the	time	I	studied	it	.
和	一半	这	时间	我	研究	它	.

我花了一半的时间学习它。

[ðɪs] [iːv]

This	eve
这	前夕

今晚

[wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [geɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [wɒtʃt]

We	had	been	very	gay	,	and	I	had	watched
我们	有	到过	非常	同性恋	,	和	我	有	观看

我们曾是同性恋，我曾亲眼目睹

[ðə; ði] [diːp] , [hɑːf] ['ʃeɪdɪd] ['dɪmp(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,

The	deep	,	half	shaded	dimple	in	her	cheek	,
这	深的	,	一半	阴影	酒窝	在	她	脸颊	,

她脸颊上那深深的、半隐半现的酒窝，

[tɪl] [aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

Till	I	forgot	to	answer	;	and	as	she
直到	我	忘了	到	回答	;	和	作为	她

直到我忘记回答；而当她

[ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [mɜːθ] [gruː] ['sɪəriəs] , [aɪ] [bɪ'gæn]

Of	too	much	mirth	grew	serious	,	I	began
的	也	很多	欢笑	生长	严肃的	,	我	开始

玩笑开得太多了，反而变得严肃起来，我开始

[tuː; tə] [ækt] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] ['pleɪfəli] .

To	act	the	lover	playfully	.
到	行为	这	情人	嬉戏地	.

表现得像个爱人一样玩闹。

[maɪ] [kæp]

My	cap
我的	帽

我的帽子

[wɒz; wəz] ['keələsli] [θrəʊn] [bæk] , [ænd; ənd] [ɒn] [maɪ] [tʃiːk]

Was	carelessly	thrown	back	,	and	on	my	cheek
曾是	粗心大意	抛掷	后退	,	和	在	我的	脸颊

被人不小心扔了回去，溅到了我的脸颊上。

[aɪ] [ʃʊk] [sʌm; səm] [djuː] [fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɜːld]

I	shook	some	dew	for	tears	,	and	as	she	curled
我	摇晃	一些	露	为了	眼泪	,	和	作为	她	卷曲

我抖落了一些露水，想把它变成眼泪，而她蜷缩着

[hɜː(r); hə(r)] [lɪp] [ɪn] ['mɪmɪk] [skɔːn] , [aɪ] [nelt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

Her	lip	in	mimic	scorn	,	I	knelt	to	her	,
她	唇	在	模仿	轻蔑	,	我	跪下	到	她	,

她嘴角露出一丝轻蔑的表情，我跪在她面前。

[ænd; ənd] [begd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['feɪvə(r)] , ['tʌtʃɪŋli] .

And	begged	for	her	sweet	favor	,	touchingly	.
和	乞求	为了	她	甜的	偏爱	,	感人地	.

他动情地恳求她施以恩惠。

[ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ['kəʊldli] [fɜ:st] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'lentɪd] ,

She	answered	coldly	first	,	and	then	relented	,
她	回答	冷冷地	第一的	,	和	然后	让步	,

她起初冷冷地回答，后来才让步。

[æz; əz]['waɪzə(r)] [meɪdz] [hæv; həv] [dʌn] ; [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk]

As	wiser	maids	have	done	;	but	with	a	look
作为	更明智	女佣	有	完毕	;	但	和	一个	看

就像那些更聪明的少女所做的那样；但带着一丝凝视

[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [laɪk] ['ɜ:nɪst] , [ðæt] [ai][dɪd]

Of	something	so	like	earnest	,	that	I	did
的	某物	所以	喜欢	认真	,	那	我	做过

如此认真，以至于我.....

[hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [sʌm; səm] ['vaɪələns] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [blʌʃt]

Her	hand	some	violence	;	and	then	she	blushed
她	手	一些	暴力	;	和	然后	她	脸红了

她的手有些粗暴；然后她脸红了。

[ænd; ənd] [sed] [ai] [mʌst; məst] [nɒt] [tel] , [bʌt; bət] ['leɪdɪz] - [lɪps] ,

And	said	I	must	not	tell	,	but	ladies	'	lips	,
和	说	我	必须	不是	告诉	,	但	女士们	-	嘴唇	,

并说我不能说，但女士们的嘴唇，

[baɪ] [sʌm; səm] , [wɜ:(r); wə(r)] ['kaʊntɪd] [pɹ'ɪtiɐ] .

By	some	,	were	counted	prettier	.
经过	一些	,	是	计数	更漂亮	.

有些人认为她们更漂亮。

[ðə; ði] [mu:n]

The	moon
这	月亮

月亮

[ʃɒn] [dʒʌst] [æz; əz] ['səʊbəli] , [ænd; ənd] [ai] [went] [həʊm]

Shone	just	as	soberly	,	and	I	went	home
肖恩	只是	作为	清醒地	,	和	我	去	家

他依旧神采奕奕，然后我回家了。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['si:krət] ; [bʌt; bət] [ai] [du:; də] [nɒt] [nəʊ]

And	kept	the	secret	;	but	I	do	not	know
和	保留	这	秘密	;	但	我	做	不是	知道

他保守了这个秘密；但我不知道

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [let] [ˌem 'i:] [tʌtʃ] [ðə; ði] [si:l] [ə'gen] .

That	she	would	let	me	touch	the	seal	again	.
那	她	会	让	我	触碰	这	海豹	再次	.

她竟然让我再次触摸海豹。

[naɪt] ['sketʃɪz] .

NIGHT	SKETCHES	.
夜晚	草图	.

夜间素描。

- — — ['ðeəfɔ:(r)] [let] [ðə; ði] [mu:n]

'	—	—	Therefore	let	the	moon
-	—	—	所以	让	这	月亮

——因此，让月亮

[ʃaɪn] [ɒn] [ði:] [ɪn] [ðaɪ] ['sɒlətri] [wɔ:k] ;

Shine	on	thee	in	thy	solitary	walk	;
闪耀	在	你	在	你的	孤	走	;

愿你在独行时蒙受光照；

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['mɪsti] ['maʊntən] [wɪndz; waɪndz][biː; bi] [friː]

And	let	the	misty	mountain	winds	be	free
和	让	这	蒙蒙	山	风	是	自由的

让山间迷雾般的风自由飞扬。

[tuː; tə] [bləʊ] [ə'genst] [ðiː] : [ænd; ənd] , [ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] ,

To	blow	against	thee	:	and	,	in	after	years	,
到	吹	反对	你	:	和	,	在	后	年	,

对着你吹气：多年以后，

[wen] [ðiːz] [waɪld] [ɛkstəsiːz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mə'tʃʊəd]

When	these	wild	ecstacies	shall	be	matured
什么时候	这些	荒野	狂喜	将	是	成熟的

当这些狂野的快感成熟之时

['ɪntuː][ə; eɪ]['səʊbə(r)] ['pleʒə(r)] , [wen] [ðaɪ][maɪnd]

Into	a	sober	pleasure	,	when	thy	mind
进入	一个	清醒	乐趣	,	什么时候	你的	头脑

当你的心境变得清醒时，便能感受到一种愉悦。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['lʌvli] [fɔːmz] ,

Shall	be	a	mansion	for	all	lovely	forms	,
将	是	一个	大厦	为了	全部	迷人的	表格	,

将成为所有美丽生物的居所，

[ðaɪ] ['meməri] [biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [pleɪs]

Thy	memory	be	as	a	dwelling	-	place
你的	记忆	是	作为	一个	住宅	-	地方

愿你的记忆成为永恒的居所

[ɪf] ['sɒlətjuːd] , [ɔː(r)][fɪə(r)] , [ɔː(r)][peɪn] , [ɔː(r)] [griːf] ,

If	solitude	,	or	fear	,	or	pain	,	or	grief	,
如果	孤独	,	或者	害怕	,	或者	疼痛	,	或者	悲伤	,

如果感到孤独、恐惧、痛苦或悲伤，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðaɪ] ['pɔːʃ(ə)n] , [wɪð] [wɒt] ['hiːlɪŋ] [θɔːts]

Should	be	thy	portion	,	with	what	healing	thoughts
应该	是	你的	部分	,	和	什么	康复	想法

你应该得到什么，以及那些疗愈的念头。

[ɒv; əv]['tendə(r)][dʒɔɪ][wɪlt] [ðaʊ] [rɪ'membə(r)] — — .

Of	tender	joy	wilt	thou	remember	—	—	.
的	投标	喜悦	枯萎	你	记住	—	—	.

你将铭记那份温柔的喜悦——。

- ['wɜːrdzwərθ] .

'	Wordsworth	.
-	华兹华斯	.

华兹华斯。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [geɪ] [tə'naɪt] .

I	have	been	gay	tonight	.
我	有	到过	同性恋	今晚	.

我今晚表现得像个同性恋。

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [muːn]

The	perfect	moon
这	完美的	月亮

完美的月亮

[ɪz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [stɑ:z]

Is	sitting	up	in	heaven	,	and	living	stars
是	坐着	向上	在	天堂	,	和	活的	明星

祂坐在天堂里，还有活着的星星

[ɑ:(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] ['swi:tli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɜ:məmənt] ;

Are	looking	sweetly	from	the	firmament	;
是	寻找	甜蜜地	从	这	苍穹	;

正从苍穹中温柔地注视着我们;

[ɔ:l] ['elɪmənts] [ðæt] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] ['kɒmən] [θɪŋz]

All	elements	that	live	,	and	common	things
全部	元素	那	居住	,	和	常见的	事物

所有生命元素和常见事物

[ɪn] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [si:] [tə'naɪt] [ɑ:(r); ə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ;

In	earth	and	sea	tonight	are	beautiful	;
在	地球	和	海	今晚	是	美丽的	;

今晚，大地和海洋都美不胜收;

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['stɪlnəs] , ['fɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [pjʊə(r)] [θɔ:t] ,

And	there	is	stillness	,	fitting	for	pure	thought	,
和	那里	是	寂静	,	配件	为了	纯的	想法	,

还有一种静谧，适合纯粹的思考。

[ænd; ənd] [laɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['weɪkɪŋ] [dri:mz] , [ænd; ənd] ['həʊlinəs]

And	light	for	waking	dreams	,	and	holiness
和	光	为了	醒来	梦境	,	和	圣洁

以及唤醒梦境的光芒，以及神圣

[laɪk] [ə; eɪ] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt]

Like	a	plain	language	written	on	the	front
喜欢	一个	清楚的	语言	书面	在	这	正面

就像用简单的语言写在前面一样

[ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'si:dɪŋ] ['temp(ə)l] — [ænd; ənd] [jet] [ai]

Of	this	exceeding	temple	—	and	yet	I
的	这	超过	寺庙	—	和	然而	我

这座宏伟的殿堂——然而我

[hæv; həv] [bi:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [trɒd]

Have	been	among	the	dancers	,	and	have	trod
有	到过	之中	这	舞者	,	和	有	践踏

曾是舞者中的一员，也曾走过

[ðə; ði] ['meʒəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['meri] ['ɪnstrəmənt] .

The	measures	of	a	merry	instrument	.
这	措施	的	一个	欢乐	乐器	.

一件快乐乐器的测量方法。

[ai] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ai] [went] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [met]

I	knew	it	as	I	went	;	for	I	was	met
我	知道	它	作为	我	去	;	为了	我	曾是	遇见

我一路走来就知道了；因为我遇到了

[baɪ] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [ri:tʃ] [ɒv; əv] ['mu:nlaɪt] [ðæt] [keɪm] [daʊn]

By	a	pure	reach	of	moonlight	that	came	down
经过	一个	纯的	抵达	的	月光	那	来了	向下

透过倾泻而下的纯净月光

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:lz] , [ænd; ənd] [ai] [went] [bæk]

Between	the	city	walls	,	and	I	went	back
之间	这	城市	墙壁	,	和	我	去	后退

在城墙之间，我又回去了。

[ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ɪts]['sɪlvə(r)] [braʊ] ,

A	moment	to	regard	its	silver	brow	,
一个	片刻	到	看待	它是	银	眉头	,

片刻凝视它银色的额头，

[ænd; ənd][lɪst][ɪts]['dʒent(ə)l]['les(ə)n] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [saʊnd]

And	list	its	gentle	lesson	;	but	a	sound
和	列表	它是	温和的	课	;	但	一个	声音

并列举它温和的教训；但声音

[ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ɒv; əv] ['θrɪlɪŋ] ['vɔɪsɪz] [keɪm]

Of	music	and	of	thrilling	voices	came
的	音乐	和	的	惊险	声音	来了

音乐和激动人心的歌声响起

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][hɑːf]['əʊpənd] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɑːf]

From	the	half	opened	window	,	and	the	laugh
从	这	一半	打开	窗户	,	和	这	笑

从半开的窗户里传来笑声

[ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'membəd] [gɜːl] [bɪ'wɪldərɪŋli]

Of	a	remembered	girl	bewilderingly
的	一个	记得	女孩	令人费解地

令人困惑地回忆起一个女孩

[keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [fə'gɒt] [ðə; ðɪ] [muːn]

Came	over	me	,	and	I	forgot	the	moon
来	超过	我	,	和	我	忘了	这	月亮

它涌上心头，我竟忘了月亮。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ]['nevə(r)] [nju:] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['hev(ə)n] .

As	if	I	never	knew	it	was	in	heaven	.
作为	如果	我	绝不	知道	它	曾是	在	天堂	.

仿佛我从未意识到那是在天堂。

- [tɪz] [streɪndʒ] — [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em]['veri] ['hæpi] [naʊ]

'	Tis	strange	—	for	I	am	very	happy	now
-	的	奇怪的	—	为了	我	是	非常	快乐的	现在

真奇怪——我现在非常高兴

[waɪl] ['liːnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [laɪt] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][glaɪd]

While	leaning	in	her	light	,	and	I	could	glide
尽管	倾斜	在	她	光	,	和	我	可以	滑行

倚靠在她身上，沐浴着她的光芒，我仿佛可以滑翔

[məʊst] ['swiːtli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sliːp] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [driːmz]

Most	sweetly	to	the	sleep	of	pleasant	dreams
最多	甜蜜地	到	这	睡觉	的	令人愉快的	梦境

最甜蜜的，伴着美梦入眠

[bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['stɪli] ['ɪnfluəns] — [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ]

Beneath	her	stilly	influence	—	but	I	know
下面	她	静静	影响	—	但	我	知道

在她静谧的影响下——但我知道

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [vɔɪs] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm]

That	if	a	voice	I	think	of	were	to	come
那	如果	一个	嗓音	我	思考	的	是	到	来

如果我脑海中浮现的某个声音出现的话

[ænd; ənd][kɔːl][ˌem 'iː] [naʊ] , [maɪ] [əʊn] [ʌndʒ'ɛntəl] [neɪm]

And	call	me	now	,	my	own	ungentle	name
和	称呼	我	现在	,	我的	自己的	不温柔	姓名

现在就呼唤我，我那不温柔的名字

([hɜː(r); hə(r)] ['meltɪŋ] [lɪp] ！) [wʊd] [siːm] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .

(	Her	melting	lip	！	)	would	seem	more	beautiful	.
(	她	融化	唇	！	)	会	似乎	更多的	美丽的	.

（她那融化的嘴唇！）看起来会更美。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[haʊ] ['siːkrət][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['gəuiŋ][ɒn][ɒv; əv] [naɪt] ！

How	secret	are	the	goings	on	of	night	！
如何	秘密	是	这	行进	在	的	夜晚	！

夜幕降临，一切都变得如此隐秘！

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɪz][nɒt] [hɜːd] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [liːvz]

The	moonlight	is	not	heard	;	and	as	the	leaves
这	月光	是	不是	听到	;	和	作为	这	树叶

月光悄无声息；树叶也随之摇曳。

[ɑː(r); ə(r)] [tʌtʃt] [baɪ]['slʌmbə(r)] , [ðeɪ] [baʊ; bəʊ]['dʒentli] [daʊn]

Are	touched	by	slumber	,	they	bow	gently	down
是	感动	经过	睡眠	,	他们	弓	轻轻地	向下

沉睡的他们轻轻低下头

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['rʌs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stelθi] [djuː]

Without	a	rustle	,	and	the	stealthy	dew
没有	一个	沙沙	,	和	这	隐秘的	露

无声无息，只有悄无声息的露水

['kɒmz] [ɒn][ðem; ðəm][laɪk][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] .

Comes	on	them	like	the	spirit	of	a	dream	.
来	在	他们	喜欢	这	精神	的	一个	梦	.

如同梦境之灵般降临。

[ðə; ði]['deɪli] [hiːt] [diˈpɑːt] ; [ðə; ði][ˌʌn'kwaɪət] [pʌls]

The	daily	heat	departs	;	the	unquiet	pulse
这	日常的	热	离开	;	这	不安	脉冲

白天的酷热消退；不安的脉搏跳动。

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [grəuz] [sə'riːnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪv]

Of	nature	grows	serener	,	and	the	wave
的	自然	生长	塞雷纳	,	和	这	海浪

自然界日渐宁静，波浪也随之消逝。

[ɒv; əv] ['məʊʃn] [ɪn][ɔːl] ['grəʊɪŋ] [θɪŋz] [ɪz] [stɪl] ,

Of	motion	in	all	growing	things	is	still	,
的	运动	在	全部	生长	事物	是	仍然	,

所有生长物体的运动都是静止的。

[waɪl] ['kuːlnəs] ['səːkjuleit] [ʌn'hɜːd] , [ænd; ənd] [rest]

While	coolness	circulates	unheard	,	and	rest
尽管	凉爽	流通	闻所未闻	,	和	休息

当凉爽悄无声息地循环，而休息

[stiːlz] [laɪk][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɜːld] .

Steals	like	a	feeling	on	the	animal	world	.
偷窃	喜欢	一个	感觉	在	这	动物	世界	.

就像动物世界里的一种感觉。

[səʊ] [stɪl] [ɑːt] [ðaʊ] , [əʊ] [naɪt] ！

So	still	art	thou	,	O	night	！
所以	仍然	艺术	你	,	哦	夜晚	！

夜啊，你如此静谧！

[ænd; ənd] [jet] [ðaɪ] [vɔɪs]
and **yet** **thy** **voice**
和 然而 你的 嗓音

然而你的声音

[hæθ] ['meni] [təʊnz] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [telz]
Hath **many** **tones** **to** **listen** **,** **and** **it** **tells**
有 许多 音调 到 听 , 和 它 讲述

它有很多音调可供聆听，它讲述着

[tu:; tə][maɪ][ˌʌn'kwaɪət] ['weɪkflnəs] , [haʊ] [di:p]
To **my** **unquiet** **wakefulness** **,** **how** **deep**
到 我的 不安 清醒 , 如何 深的

在我不安的清醒中，这有多深

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ðæt] [hæz; həz] ['fæʃ(ə)nd] [ði:] [səʊ] [wel] —
The **wisdom** **that** **has** **fashioned** **thee** **so** **well** **—**
这 智慧 那 有 造型 你 所以 出色地 —

塑造你如此完美的智慧——

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [taɪm] [ɒv; əv] [rest] .
A **beautiful** **and** **fitting** **time** **of** **rest** **.**
一个 美丽的 和 配件 时间 的 休息 .

一段美好而恰当的休息时光。

[θri:] .
III **.**
三、 .

三、

['mɪdnaɪt] [ɒn] [ðə; ði][ˌes 'ti:] ['lɒrəns] .
MIDNIGHT **ON** **THE** **ST** **LAWRENCE** **.**
午夜 在 这 英石 劳伦斯 .

圣劳伦斯河上的午夜。

[gɪv] [ˌem 'i:][maɪ][kləʊk] !
Give **me** **my** **cloak** **!**
给 我 我的 披风 !

把我的斗篷给我!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [sli:p] ,
It **is** **no** **night** **for** **sleep** **,**
它 是 不 夜晚 为了 睡觉 ,

今晚无法入眠。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [weə(r)][ə; eɪ]['vɪdʒɪl] [wɪð] [ðə; ði] [stɑ:z]
And **I** **will** **wear** **a** **vigil** **with** **the** **stars**
和 我 将要 穿 一个 守夜 和 这 明星

我将佩戴星辰的守夜饰品

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] .
Until **the** **break** **of** **morning** **.**
直到 这 休息 的 早晨 .

直到黎明破晓。

[wɒt] [ə; eɪ] [si:n] !
What **a** **scene** **!**
什么 一个 场景 !

真是壮观的景象!

[ðə; ði]['ɔ:rient][ɪz][ɔ:l]['məʊltən] [wɪð] [ðə; ði] [lait]
The **orient** **is** **all** **molten** **with** **the** **light**
这 东方 是 全部 熔融的 和 这 光

东方处处洋溢着光芒

[ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'fektɪd] [muːn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [west]

Of	a	perfected	moon	,	and	in	the	west
的	一个	完善	月亮	,	和	在	这	西方

一轮完美的月亮，在西方

[ðə; ðɪ] [diːp] [bluː] [tɪnts] [lʊk] [kuːl] , [ænd; ənd] ['evrɪ] [stɑː(r)]

The	deep	blue	tints	look	cool	,	and	every	star
这	深的	蓝色的	色调	看	凉爽的	,	和	每一个	星星

深蓝色调看起来很酷，每一颗星星都闪闪发光。

[ɪz] [drɔːn] [dɪ'stɪŋktlɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['hev(ə)n] .

Is	drawn	distinctly	on	the	sheet	of	heaven	.
是	绘制	明显地	在	这	床单	的	天堂	.

清晰地描绘在天上的纸面上。

[ðə; ðɪ][wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] [stɪl] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][pɑːs] ,

The	winds	are	wholly	still	,	and	as	we	pass	,
这	风	是	完全	仍然	,	和	作为	我们	经过	,

风完全静止了，当我们经过时，

['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['menɪ] [triːz]

Breaking	the	shadows	of	the	many	trees
打破	这	阴影	的	这	许多	树木

打破众多树木的阴影

[ðæt] [sliːp] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['mɑːdʒɪn] , [ɔː(r)][gəʊ][ɪn]

That	sleep	upon	the	margin	,	or	go	in
那	睡觉	之上	这	利润	,	或者	去	在

睡在边缘，或者进去

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['greɪsf(ə)l] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [striːm] ,

Among	the	graceful	windings	of	the	stream	,
之中	这	优美	绕组	的	这	溪流	,

在溪流优美的蜿蜒曲折中，

[wiː; wi] [siːm] [laɪk] ['wɪzədz] , ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː] [weɪvz]

We	seem	like	wizards	,	turning	into	waves
我们	似乎	喜欢	巫师	,	转弯	进入	波浪

我们仿佛化作魔法师，跃然纸上，波涛汹涌。

[ðə; ðɪ] ['verɪ] [skaɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [sliːp] [səʊ] ['pɜːfɪktlɪ] .

The	very	sky	—	it	sleeps	so	perfectly	.
这	非常	天空	—	它	睡觉	所以	完美	.

就连天空——它都沉睡得如此完美。

[ðə; ðɪ]['vespə(r)] [belz] [ɑː(r); ə(r)] [hʌʃt] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː]

The	vesper	bells	are	hushed	,	but	I	can	see
这	黄昏	铃铛	是	静静地	,	但	我	能	看

晚祷钟声已然停止，但我仍能看见

[ðə; ðɪ]['glɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stiːpl] [ɒn][ðə; ðɪ] [hɪlz]

The	glitter	of	the	steeples	on	the	hills
这	闪光	的	这	尖顶	在	这	丘陵

山丘上尖顶的闪光

[ðæt] [swel] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] ['hev(ə)nlɪ]

That	swell	up	from	the	shore	,	and	heavenly
那	膨胀	向上	从	这	支撑	,	和	天上

那从岸边涌起的波浪，真是美妙极了。

[æz; əz][ɪz][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ðeɪ] [kʌm] [ɪn]

As	is	the	face	of	nature	,	they	come	in
作为	是	这	脸	的	自然	,	他们	来	在

正如大自然的规律，它们来了

[ə'mʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fi:tʃəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] ,

Among	her	features	like	a	pleasant	smile	,
之中	她	特征	喜欢	一个	令人愉快的	微笑	,

她拥有令人愉悦的笑容等诸多优点。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['wɜ:ʃɪp] [ɪz] [səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] .

The	thought	of	worship	is	so	beautiful	.
这	想法	的	崇拜	是	所以	美丽的	.

想到敬拜，就觉得很美好。

['swɪftli] , [jet] ['dʒentli] [ɒn] !

Swiftly	,	yet	gently	on	!
迅速地	,	然而	轻轻地	在	!

迅速而轻柔地前进!

[haʊ] ['hju:mən] [θɪŋz]

How	human	things
如何	人类	事物

人类事物

[ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪtʃɪŋ] ['vɪʒn] , [feə(r)] !

Are	sometimes	like	a	witching	vision	,	fair	!
是	有时	喜欢	一个	女巫	想象	,	公平的	!

有时就像女巫的幻象，真美!

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪnə(r)] [skɪl]

And	how	the	cunning	of	diviner	skill
和	如何	这	狡猾	的	占卜师	技能

以及占卜师的狡诈技巧

[kæn; kən] ['mɪŋg(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] ['elɪmənts] , [tu:; tə] [meɪk]

Can	mingle	up	the	elements	,	to	make
能	交融	向上	这	元素	,	到	制作

可以将各种元素混合在一起，制成

[ə; eɪ] ['fɔ:lən] [wɜ:ld] [laɪk] ['hev(ə)n] !

A	fallen	world	like	heaven	!
一个	倒下	世界	喜欢	天堂	!

一个堕落的世界，宛如天堂!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [meɪd]

I	am	made
我	是	制成

我由.....制成

['sʌbdʒɪkt] [tu:; tə] [il] , [ænd; ənd] ['ɜ:rɪŋli] [æt; ət] [best]

Subject	to	ills	,	and	erringly	at	best
主题	到	疾病	,	和	错误地	在	最好的

易受各种弊端影响，充其量也只能犯错。

[meɪ] [ju:z] [maɪ] ['fæk(ə)ltɪz] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)]

May	use	my	faculties	;	but	I	am	here
可能	使用	我的	学院	;	但	我	是	这里

我或许能运用我的才能；但我在这里

[wɪð] [gɑ:dz] [best] [wɜ:k] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [maɪnd]

With	God's	best	work	about	me	,	and	a	mind
和	神的	最好的	工作	关于	我	,	和	一个	头脑

带着上帝最美好的作品，以及一颗赤子之心

['hʌmbli] , [bʌt; bət] ['pjʊəli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɑ:məni]

Humbly	,	but	purely	to	the	harmonies
谦卑地	,	但	纯粹	到	这	和声

谦卑地，但纯粹是为了和谐

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [tjuːnd] , [ðə; ði]['əʊnli]['lʊkə(r)] [ɒn]

Of	nature	tuned	,	the	only	looker	on
的	自然	调谐	,	这	仅有的	观察者	在

自然之美，唯有观者

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ['lʌvli] ['pærədaɪs][ɒv; əv] [laɪt] .

In	all	this	lovely	paradise	of	light	.
在	全部	这	迷人的	天堂	的	光	.

在这片美丽的光明天堂里。

['blesɪd; blest][wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [ɑː(r); ə(r)] !

Blessed	we	sometimes	are	!
蒙福	我们	有时	是	!

我们有时真是太幸运了！

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ]

and	I	am	now
和	我	是	现在

我现在

['hæpi] [ɪn]['kwaɪət] ['fiːlɪŋz] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [təʊnz]

Happy	in	quiet	feelings	;	for	the	tones
快乐的	在	安静的	情怀	;	为了	这	音调

在宁静的心情中感到快乐；为了这些音调

[ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [frendz]

Of	a	most	pleasant	company	of	friends
的	一个	最多	令人愉快的	公司	的	朋友们

一群非常愉快的朋友

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ][ɪə(r)][bʌt; bət] [naʊ] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [θɔːts]

Were	in	my	ear	but	now	,	and	gentle	thoughts
是	在	我的	耳朵	但	现在	,	和	温和的	想法

曾经在我耳边萦绕，但现在，只有温柔的思绪

[frɒm; frəm] ['spɪrɪt] [huːz] [haɪ] ['kærəktə(r)][aɪ] [nəʊ] ,

From	spirits	whose	high	character	I	know	,
从	烈酒	谁	高的	特点	我	知道	,

我认识一些品格高尚的人，

[wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən][æt; ət][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

Were	spoken	at	the	rising	of	the	moon	,
是	说	在	这	上升	的	这	月亮	,

是在月亮升起时说的，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] , [æz; əz][ðə; ði][eə(r)]

And	I	retain	their	influence	,	as	the	air
和	我	保持	他们的	影响	,	作为	这	空气

而我依然保留着他们的影响，就像空气一样。

[rɪ'teɪnz] [ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪd] [deɪ] .

Retains	the	softness	of	departed	day	.
保留	这	柔软	的	已离开	天	.

保留着逝去白昼的柔和。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpi] ; [ænd; ənd] [waɪl] [dʒɔɪ]

And	so	I	should	be	happy	;	and	while	joy
和	所以	我	应该	是	快乐的	;	和	尽管	喜悦

所以我应该感到快乐；而喜悦

[ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [bles] [maɪ] ['kʌmpəni]

Is	with	me	,	I	will	bless	my	company
是	和	我	,	我	将要	保佑	我的	公司

如果我与他同在，我将祝福我的公司。

[ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [frendz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [rest]

Of	**sleeping**	**friends**	**,**	**and**	**if**	**their**	**eyes**	**should**	**rest**
的	睡眠	朋友们	,	和	如果	他们的	眼睛	应该	休息

睡着的朋友，以及他们的眼睛是否应该休息

[ə'pɒn] [ðɪs] [peɪdʒ][ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [ðeɪ] [wɪl] [nəʊ]

Upon	**this**	**page**	**hereafter**	**,**	**they**	**will**	**know**
之上	这	页	此后	,	他们	将要	知道

从此以后，他们将在本页上看到这些内容。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][maɪ] ['ləʊnli] ['aʊəz]

That	**in**	**the**	**history**	**of**	**my**	**lonely**	**hours**
那	在	这	历史	的	我的	孤独	小时

那是我孤独时光的历史中的一部分

[sʌm; səm]['dʒentlə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪt] [baɪ][ðem; ðəm] .

Some	**gentler**	**passages**	**were**	**writ**	**by**	**them**	**.**
一些	更温和	段落	是	写	经过	他们	.

他们也写过一些比较温和的篇章。

['twaɪlaɪt] .

TWILIGHT	**.**
暮	.

暮。

- — — [wen] [ðə; ði]['fretf(ə)l][stɜː(r)]

'	**—**	**—**	**When**	**the**	**fretful**	**stir**
-	—	—	什么时候	这	烦躁	搅拌

——当烦躁不安的骚动

[ʌn'prɒfɪtəbl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fiːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

Unprofitable	**,**	**and**	**the**	**fever**	**of**	**the**	**world**
无利可图	,	和	这	发烧	的	这	世界

无利可图，以及世界的狂热

[hæv; həv] [hʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['biːtiŋ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .

Have	**hung**	**upon**	**the**	**beatings**	**of**	**my**	**heart**	**.**
有	悬挂	之上	这	殴打	的	我的	心	.

我一直都紧紧依偎着我的心跳。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

素描(Sketches)
第3/4页

- ['wɜːrdzwərθ] .
' **Wordsworth** .
- 华兹华斯 .

华兹华斯。

[əʊ] ['twaɪlaɪt] ['aʊə(r)] !
O **twilight** **hour** **!**
哦 暮 小时 !

啊，暮色降临!

[huː] [ɑːt] [səʊ] ['veri] [kuːl]
who **art** **so** **very** **cool**
WHO 艺术 所以 非常 凉爽的

谁的艺术如此酷

[ænd; ənd] ['bɑːmi] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['iːvntaɪd] ,
And **balmy** **in** **the** **summer** **eventide** **,**
和 芳香 在 这 夏天 黄昏 ,

夏日傍晚气候温暖宜人。

[wɪð] [ðaɪ] [rɪtʃ] ['briːðɪŋ] ['kwaɪətɪŋ] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] ,
With **thy** **rich** **breathing** **quieting** **the** **winds** **,**
和 你的 富有的 呼吸 安静 这 风 ,

你深沉的呼吸平息了风，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'iːzi] ['wɔːtəz] ; ['twaɪlaɪt] ['aʊə(r)] !
And **the** **uneasy** **waters** **;** **twilight** **hour** **!**
和 这 不安 水 ; 暮 小时 !

还有那波涛汹涌的水域；暮色降临!

[huːz] ['mænt(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] ['dreɪpəri] [ɒv; əv] [driːmz] ,
Whose **mantle** **is** **the** **drapery** **of** **dreams** **,**
谁 地幔 是 这 布料 的 梦境 ,

谁的斗篷是梦想的帷幔?

[ænd; ənd] [huː] [hæst] ['evə(r)] [biːn] [ɪn] ['pəʊətri]
And **who** **hast** **ever** **been** **in** **poetry**
和 WHO 哈斯特 曾经 到过 在 诗

谁曾涉足诗歌领域?

[laɪfs] ['həʊli] [taɪm] ; [ðaʊ] [huː] [wɜːt] [wəʊnt] [tuː; tə] [stiːl]
Life's **holy** **time** **;** **thou** **who** **wert** **wont** **to** **steal**
生活的 圣 时间 ; 你 WHO 沃特 惯于 到 偷

生命的神圣时光；你这惯于偷窃的人。

[ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [ðaɪ] ['sænd(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [djuː] !
Upon **us** **,** **as** **thy** **sandals** **were** **of** **dew** **!**
之上 我们 , 作为 你的 凉鞋 是 的 露 !

如同你的凉鞋沾满了露水一般!

[haʊ] ['sædli] ['kɒmz] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ðaɪ] [step] ,
How **sadly** **comes** **the** **rustle** **of** **thy** **step** **,**
如何 令人遗憾的是 来 这 沙沙 的 你的 步 ,

你脚步的沙沙声多么令人伤感啊，

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] ['si:z(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] !

In	the	decaying	season	of	the	year	!
在	这	腐烂的	季节	的	这	年	！

在一年中最衰败的季节！

[maɪ] ['ɜ:li] ['faɪə(r)][ɪz] [ləʊ] , [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [fi:t]

My	early	fire	is	low	,	and	hurrying	feet
我的	早期的	火	是	低的	，	和	匆忙	脚

我早起的火力不足，脚步匆匆。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:t] ['pɔ:zɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][gəʊ][baɪ] ,

In	the	short	pauses	of	the	wind	go	by	,
在	这	短的	停顿	的	这	风	去	经过	，

在风短暂的停顿中，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌʌn'kwaɪət] [li:vz] , [ðæt] ['saɪɪŋli]

And	the	unquiet	leaves	,	that	sighingly
和	这	不安	树叶	，	那	叹了口气

还有那些不安的树叶，叹息着

[ə'beɪ] [ɪts] ['gʌsti] ['sʌmənz] [ænd; ənd] [swi:p] [ɒn] ,

Obey	its	gusty	summons	and	sweep	on	,
服从	它是	阵风	传票	和	扫	在	，

听从它狂风的召唤，继续前进。

[si:m] ['mɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tri:z] ;

Seem	mourning	for	the	green	and	pleasant	trees	;
似乎	丧	为了	这	绿色的	和	令人愉快的	树木	；

似乎在悼念那些绿树成荫、生机勃勃的树木；

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [weə(r)][sæd] [k'ʌləz] , [ænd; ənd][aɪ] [fi:l]

And	the	clouds	wear	sad	colors	,	and	I	feel
和	这	云	穿	伤心	颜色	，	和	我	感觉

云朵披上了忧郁的颜色，我感觉

[æz; əz][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['feɪdɪŋ] [wɜ:ld] ,

As	there	were	nothing	in	this	fading	world	,
作为	那里	是	没有什么	在	这	褪色	世界	，

在这个日渐消逝的世界里，什么都没有了。

[ðæt] [ɪz][nɒt][kəʊld][ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] [laɪk] [ðɪs] .

That	is	not	cold	and	sorrowful	like	this	.
那	是	不是	寒冷的	和	悲伤	喜欢	这	.

那不像现在这样冷漠悲伤。

[ðʌs] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ]['spɪrɪt][nɒt][æt; ət] [i:z] .

Thus	is	it	with	a	spirit	not	at	ease	.
因此	是	它	和	一个	精神	不是	在	舒适	.

心神不宁之人亦是如此。

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nz] [nəʊ] [aɪ] [wɪ'ðɪn] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]

It	turns	no	eye	within	;	but	,	as	it	were
它	转弯	不	眼睛	之内	；	但	，	作为	它	是

它对内部毫不关注；但是，就好像

[ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:rldz] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['sɜ:kəmstəns] ,

The	mirror	of	the	world's	poor	circumstance	,
这	镜子	的	这	世界的	贫穷的	环境	，

世界贫困状况的镜子，

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ɪts][hju:][frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ɜ:θ]

It	takes	its	hue	from	nature	,	as	if	earth
它	需要	它是	色调	从	自然	，	作为	如果	地球

它的颜色源自自然，仿佛来自大地

[wɪð] [ɪts] [dɪs'kɔ:dənt] ['elɪmənts] [kʊd; kəd] [tju:n]
With its discordant elements could tune
和 它是 不和谐的 元素 可以 调

其不和谐的元素可以调音

[ðə; ði] ['delɪkət] ['hɑ:məni] [ɒv; əv]['hju:mən][maɪnd] .
The delicate harmonies of human mind .
这 精美的 和声 的 人类 头脑 .

人类心灵的微妙和谐。

[wi:; wi][hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [ˌju: 'es] ['faʊntɪnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fləʊ]
We have within us fountains , and they flow
我们 有 之内 我们 喷泉 , 和 他们 流动

我们体内有泉源，它们涌流不息。

[wɪð] ['fænsi][tu:; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ,
With fancy to create the beautiful ,
和 想要 到 创造 这 美丽的 ,

用奇思妙想创造美丽，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] [aʊt] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [di:p] [lʌv]
And thought to search out knowledge , and deep love
和 想法 到 搜索 出去 知识 , 和 深的 爱

并渴望探寻知识，以及深沉的爱

[tu:; tə][lɪŋk][ˌju: 'es][tu:; tə][sə'saɪəti] ; [lait] [mɜ:θ]
To link us to society ; light mirth
到 关联 我们 到 社会 ; 光 欢笑

将我们与社会联系起来；轻松的欢乐

[tu:; tə] ['glædn] , [ænd; ənd][kaɪnd] ['sɪmpəθiz] [tu:; tə] [ʃeɪd]
To gladden , and kind sympathies to shade
到 格拉登 , 和 种类 同情 到 阴影

令人欣慰，并致以亲切的同情和慰问。

[ðə; ði]['spɪrɪt] ; [ænd; ənd] [jet] ['meni] [wɪl] [gəʊ] [aʊt]
The spirit ; and yet many will go out
这 精神 ; 和 然而 许多 将要 去 出去

精神；然而许多人仍会出去

[wɪð] [ə; eɪ] [si:ld] ['bʊzəm] ['wɒndərɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
With a sealed bosom wandering the world ,
和 一个 密封 怀 漫游 这 世界 ,

胸膛紧闭，游历世界，

[tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ə; eɪ] [θɜ:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['hæpinəs] .
To satisfy a thirst for happiness .
到 满足 一个 口渴 为了 幸福 .

为了满足对幸福的渴望。

[haʊ] [streɪndʒ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðæt] [wen] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
How strange it is , that when the principle
如何 奇怪的 它 是 , 那 什么时候 这 原则

多么奇怪啊，当原则

[ɒv; əv] [lait] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌju: 'es] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ʃʌt]
Of light is living in us , we should shut
的 光 是 活的 在 我们 , 我们 应该 关闭

如果光明存在于我们心中，我们就应该关闭它

[ɪts] [ˌeməˈneɪʃn] [ɪn] , [ænd; ənd] ['dɑ:kli] [streɪ]
Its emanations in , and darkly stray
它是 辐射 在 , 和 黑暗 流浪

它的辐射在黑暗中飘荡

[tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [biːm] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] , [laɪk][ə; eɪ][stɑː(r)]

To	catch	a	beam	from	nature	,	like	a	star
到	抓住	一个	光束	从	自然	,	喜欢	一个	星星

捕捉来自大自然的光芒，就像一颗星星

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [fə'get] [ɪts]['glɔːri][ænd; ənd][gəʊ][aʊt] ,

That	should	forget	its	glory	and	go	out	,
那	应该	忘记	它是	荣耀	和	去	出去	,

它应该忘记昔日的辉煌，走向衰落。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [nɒt][ɪn]['hev(ə)n] !

Because	the	moon	was	shining	not	in	heaven	!
因为	这	月亮	曾是	灼灼	不是	在	天堂	!

因为月亮不在天上发光!

[dɔːn] .

DAWN	.
黎明	.

黎明。

- [ðæt] [laɪn][aɪ] ['lɜːnɪd] [nɒt][ɪn][ðə; ði][əʊld][sæd] [sɒŋ] .

'	That	line	I	learned	not	in	the	old	sad	song	.
-	那	线	我	学习	不是	在	这	老的	伤心	歌曲	.

“那句歌词我不是从那首古老的悲伤歌曲里学来的。”

- [tʃɑːlz] [læm] .

'	Charles	Lamb	.
-	查尔斯	羊肉	.

查尔斯·兰姆。

[θrəʊ] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndəʊ] !

Throw	up	the	window	!
扔	向上	这	窗户	!

把窗户打开!

- [tɪz] [ə; eɪ] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)][laɪf]

'	Tis	a	morn	for	life
-	的	一个	早晨	为了	生活

这是一个充满生机的早晨

[ɪn][ɪts][məʊst]['sʌt(ə)l] ['lʌkʃəri] .

In	its	most	subtle	luxury	.
在	它是	最多	微妙的	奢华	.

极致的奢华。

[ðə; ði][eə(r)]

The	air
这	空气

空气

[ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['reərə] [wɜːld] ;

Is	like	a	breathing	from	a	rarer	world	;
是	喜欢	一个	呼吸	从	一个	稀有	世界	;

就像来自另一个世界的呼吸;

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [siːm] ['lɪkwɪd] — [ˌaɪ 'tiː] -

And	the	south	wind	seems	liquid	—	it	o'ersteals
和	这	南	风	似乎	液体	—	它	-

南风仿佛流动着——它越过.....

[maɪ]['bʊzəm][ænd; ənd][maɪ] [braʊ] [səʊ] - .

My	bosom	and	my	brow	so	bathingly	.
我的	怀	和	我的	眉头	所以	-	.

我的胸膛和额头都沐浴在清澈的阳光下。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [ˈəʊvə(r)] [ˈgaːdnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊəz]

It	has	come	over	gardens	,	and	the	flowers
它	有	来	超过	花园	,	和	这	花朵

它侵占了花园，侵占了花朵。

[ðæt] [kɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɑː(r); ə(r)] [bɪˈtreɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [pɑːts]

That	kissed	it	are	betrayed	;	for	as	it	parts
那	亲吻	它	是	背叛	;	为了	作为	它	部分

亲吻过它的人都遭到了背叛；因为当它分离时

[wɪð] [ɪts][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈfɪŋgəz] [maɪ] [luːs] [heə(r)] ,

With	its	invisible	fingers	my	loose	hair	,
和	它是	无形的	手指	我的	松动的	头发	,

它用无形的手指拨开我散落的头发，

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈtraɪflɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][rəʊz] ,

I	know	it	has	been	trifling	with	the	rose	,
我	知道	它	有	到过	琐事	和	这	玫瑰	,

我知道它一直在戏弄那朵玫瑰，

[ænd; ənd] [ˈstuːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvaɪələt] .

And	stooping	to	the	violet	.
和	弯腰	到	这	紫色	.

甚至屈尊去欣赏紫罗兰。

[ðeə(r)] [ɪz][dʒɔɪ]

There	is	joy
那里	是	喜悦

有喜乐

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [gɑːdz] [ˈkriːtʃəz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

For	all	God's	creatures	in	it	.
为了	全部	神的	生物	在	它	.

为了上帝创造的一切生灵。

[ðə; ði] [wet] [liːvz]

The	wet	leaves
这	湿的	树叶

湿漉漉的树叶

[ɑː(r); ə(r)] [ˈstɜːrɪŋ] [æt; ət][ɪts] [tʌtʃ] , [ænd; ənd][bɝdz][ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪŋɪŋ]

Are	stirring	at	its	touch	,	and	birds	are	singing
是	搅拌	在	它是	触碰	,	和	鸟类	是	歌唱

触碰之下，万物复苏，鸟儿歌唱。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [briːð] [wɜː(r); wə(r)]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs]

As	if	to	breathe	were	music	,	and	the	grass
作为	如果	到	呼吸	是	音乐	,	和	这	草

仿佛呼吸本身就是一种音乐，而青草

[sendz] [ʌp][ɪts] ['mɒdɪst] ['əʊdə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [djuː] ,

Sends	up	its	modest	odor	with	the	dew	,
发送	向上	它是	谦虚的	气味	和	这	露	,

伴着露水散发出淡淡的香气。

[laɪk] [ðə; ði] [smɔːl] ['trɪbjuːt][ɒv; əv][hjuː'mɪləti] .

Like	the	small	tribute	of	humility	.
喜欢	这	小的	贡	的	谦逊	.

就像一份小小的谦卑的致敬。

['lʌvli] [ɪn'diːd] [ɪz] ['mɔːnɪŋ] !

Lovely	indeed	is	morning	!
迷人的	的确	是	早晨	!

清晨真美好！

[ai][hæv; həv][dræŋk]

I	have	drank
我	有	喝

我喝过

[ɪts] ['freɪgrəns] [ænd; ənd][ɪts] ['freʃnəs] , [ænd; ənd][hæv; həv][felt]

Its	fragrance	and	its	freshness	,	and	have	felt
它是	香味	和	它是	新鲜	,	和	有	毛毡

它的香气和清新感，我都感受到了。

[ɪts] ['delɪkət] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] - [tɪz][ə; eɪ]['kaɪndlɪə] [θɪŋ]

Its	delicate	touch	,	and	'	tis	a	kindlier	thing
它是	精美的	触碰	,	和	-	的	一个	更友善	事物

它触感细腻，而且更仁慈。

[ðæn; ðən]['mjuːzɪk] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [fiːst] , [ɔː(r)]['medsn; 'medɪsn] .

Than	music	,	or	a	feast	,	or	medicine	.
比	音乐	,	或者	一个	盛宴	,	或者	药品	.

胜过音乐、盛宴或药物。

[ai][hæd; həd][ə'wəʊk][frɒm; frəm][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [driːm] ,

I	had	awoke	from	an	unpleasant	dream	,
我	有	醒来	从	一个	令人不快的	梦	,

我从一场噩梦中醒来。

[ænd; ənd] [lait] [wɒz; wəz] ['welkəm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	light	was	welcome	to	me	.
和	光	曾是	欢迎	到	我	.

光明对我来说是一种慰藉。

[ai] [lʊkt] [aʊt]

I	looked	out
我	看起来	出去

我向外望去

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['kɒmən] [eə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [breθ]

To	feel	the	common	air	,	and	when	the	breath
到	感觉	这	常见的	空气	,	和	什么时候	这	气息

感受普通的空气，以及呼吸

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['mɔːnɪŋ] [met][maɪ] [braʊ] ,

Of	the	delicious	morning	met	my	brow	,
的	这	可口的	早晨	遇见	我的	眉头	,

清晨的美好气息映入我的眼帘，

['kuːlɪŋ] [ɪts]['fiːvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [sʌn]

Cooling	its	fever	,	and	the	pleasant	sun
冷却	它是	发烧	,	和	这	令人愉快的	太阳

驱散了高烧，沐浴在和煦的阳光下。

[ʃɒn] [ɒn][fə'mɪliə(r)]['ɒbdʒɪkts] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk]

Shone	on	familiar	objects	,	it	was	like
肖恩	在	熟悉的	对象	,	它	曾是	喜欢

照在熟悉的物体上，就像

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] [huː] ['kɒmz] [fɔːθ]

The	feeling	of	the	captive	who	comes	forth
这	感觉	的	这	俘虏	WHO	来	前进

俘虏走出困境的感受

[frɒm; frəm] ['dɑːknəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] .

From	darkness	to	the	cheerful	light	of	day	.
从	黑暗	到	这	快乐	光	的	天	.

从黑暗走向光明的白昼。

[əʊ] ! [kʊd; kəd][wiː; wi] [weɪk] [frɒm; frəm] ['sɒrəʊ] !

Oh	!	could	we	wake	from	sorrow	!
哦	！	可以	我们	唤醒	从	悲哀	！

哦！我们能从悲伤中醒来吗！

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

Were	it	all
是	它	全部

如果这一切都……

[ə; eɪ] ['trʌbld] [driːm] [laɪk] [ðɪs] , [tuː; tə][kɑːst][ə'saɪd]

A	troubled	dream	like	this	,	to	cast	aside
一个	麻烦	梦	喜欢	这	，	到	投掷	旁边

这样一个令人不安的梦，应该被抛弃。

[laɪk] [æn; ən] [ʌn'taɪmli] ['gɑːmənt] [wɪð] [ðə; ðiː] [mɔːn] !

Like	an	untimely	garment	with	the	morn	!
喜欢	一个	不合时宜	服装	和	这	早晨	！

就像一件不合时宜的晨衣！

[kʊd; kəd][ðə; ðiː] [lɒŋ] ['fiːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [hɑːt] [biː; biː] [kuːld]

Could	the	long	fever	of	the	heart	be	cooled
可以	这	长的	发烧	的	这	心	是	冷却

能否缓解心脏的长期高烧

[baɪ][ə; eɪ] [swiːt] [breθ] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ðiː] [gluːm]

By	a	sweet	breath	from	nature	,	or	the	gloom
经过	一个	甜的	气息	从	自然	，	或者	这	愁云

或许是大自然的甜美气息，或许是阴郁的气息

[ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'riːvd] [ə'fekʃn] [pɑːs] [ə'weɪ]

Of	a	bereaved	affection	pass	away
的	一个	丧亲者	感情	经过	离开

因失去亲人而去世

[wɪð] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ðiː] ['laɪvli] [tɪnt][ɒv; əv] ['flaʊəz] —

With	looking	on	the	lively	tint	of	flowers	—
和	寻找	在	这	热闹	着色	的	花朵	—

看着花朵鲜艳的色彩——

[haʊ] ['laɪtli] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðiː]['spɪrɪt] ['rekənsaɪld]

How	lightly	were	the	spirit	reconciled
如何	轻轻	是	这	精神	和解

灵魂和解得多么轻易

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] , [braɪt] [wɜːld] [ɪts] [həʊm] !

To	make	this	beautiful	,	bright	world	its	home	!
到	制作	这	美丽的	，	明亮的	世界	它是	家	！

让这个美丽明亮的世界成为它的家园！

[skræps] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʒɜːn(ə)l] .

SCRAPS	FROM	A	JOURNAL	.
碎屑	从	一个	杂志	.

日记摘录。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [leɪk]

My	heart	is	like	a	sleeping	lake
我的	心	是	喜欢	一个	睡眠	湖

我的心像一片沉睡的湖泊

[wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði][hjuː][ɒv; əv][klaʊd][ænd; ənd][skaɪ] ,

Which	takes	the	hue	of	cloud	and	sky	,
哪个	需要	这	色调	的	云	和	天空	,

它呈现出云朵和天空的颜色，

[ænd; ənd]['əʊnli] [fiːlz] [ɪts] ['sɜːfɪs] [breɪk]

And	only	feels	its	surface	break
和	仅有的	感觉	它是	表面	休息

只感受到它的表面破裂

[wen] [bɝdz][ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] ['wɒndə(r)][baɪ] ,

When	birds	of	passage	wander	by	,
什么时候	鸟类	的	通道	漫步	经过	,

当候鸟飞过时，

[huː] [dɪp][ðeə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌpwəd] [sɔː(r)] ,

Who	dip	their	wings	and	upward	soar	,
WHO	蘸	他们的	翅膀	和	向上	翱翔	,

他们俯身轻拂，然后向上翱翔，

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .

And	leave	it	quiet	as	before	.
和	离开	它	安静的	作为	前	.

像以前一样，保持安静。

[ðʌs] [tʃeɪndʒ] ['kɒmz] [ɒn][ˌem 'iː] .

Thus	change	comes	on	me	.
因此	改变	来	在	我	.

于是，改变降临到我身上。

[ɪf] [ðə; ði] [laɪt]

If	the	light
如果	这	光

如果灯光

[ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ] [sʌn][ɪz][dræŋk][baɪ][klaʊdz] ,

Of	the	gay	sun	is	drank	by	clouds	,
的	这	同性恋	太阳	是	喝	经过	云	,

云朵吸吮着灿烂的阳光，

[ænd; ənd] ['dʌlnis] [sliːp] [ə'pɒn][ðə; ði] [braɪt] ,

And	dulness	sleeps	upon	the	bright	,
和	沉闷	睡觉	之上	这	明亮的	,

而黯淡则沉睡在光明之上。

[klɪə(r)] ['gɑːnɪtʃə] [huːz] ['griːnnəs] [ʃraʊdz]

Clear	garniture	whose	greenness	shrouds
清除	装饰摆设	谁	绿色	裹尸布

清澈的装饰，绿意盎然

[ðə; ði]['neɪkɪd]['neɪtʃə(r)] ; [ɪf] [ðə; ði] [kriːp]

The	naked	nature	;	if	the	creep
这	裸	自然	; 如果		这	潜行者

赤裸的自然；如果爬行

[ɒv; əv]['leɪzi][reɪn] - [klaʊdz] [telz] [ə'ləʊn]

Of	lazy	rain	-	clouds	tells	alone
的	懒惰的	雨	-	云	讲述	独自的

懒洋洋的雨云独自诉说着什么

[ɜːθ] [dʌz] [nɒt][ɒn][ɪts]['æks(ə)l] [sliːp] ,

Earth	does	not	on	its	axle	sleep	,
地球	做	不是	在	它是	轴	睡觉	,

地球不会在其轴上沉睡，

[ænd; ənd][wɪndz; waɪndz][gəʊ]['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][məʊn]

And	winds	go	over	with	a	moan
和	风	去	超过	和	一个	呻吟

风呜咽着掠过

[laɪk] [bɜ·dz] [wɪŋ] - ['brəʊkən] ;

Like	birds	wing	-	broken	;
喜欢	鸟类	翼	-	破碎的	;

像折翼的鸟儿;

[ɪf] [ðə; ði] [siː]

if	the	sea
如果	这	海

如果大海

[lʊks] [laɪk][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd][pɔːl] ,

Looks	like	an	agitated	pall	,
看起来	喜欢	一个	激动	灵柩	,

看起来像一团躁动不安的灵柩,

[ænd; ənd] ['sʌlid] [fəʊm] [hiːvz] ['mɔːnfəli] ,

And	sullied	foam	heaves	mournfully	,
和	污秽	泡沫	起伏	悲伤地	,

污浊的泡沫哀鸣着翻腾,

[ænd; ənd] ['pɪtʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌl] [griːn] [wɔːl]

And	pitches	from	the	dull	green	wall
和	投球	从	这	乏味的	绿色的	墙

还有从那面暗淡的绿色墙上飞来的球

[ɒv; əv] ['wɔːtəz] ; [ɪf] [ðə; ði][waɪld] [faʊl] [raɪz]

Of	waters	;	if	the	wild	fowl	rise
的	水	; 如果		这	荒野	鸡	上升

水域; 如果野禽升空

[frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld]['əʊʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [plæʃ] ,

From	the	cold	ocean	with	a	plash	,
从	这	寒冷的	海洋	和	一个	水花	,

从冰冷的海水中溅起水花,

[ænd; ənd] ['hevɪli] [wiːl] [ʌp][ðə; ði][skaɪz] ,

And	heavily	wheel	up	the	skies	,
和	重度	车轮	向上	这	天空	,

沉重的车轮升空,

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [fə'get] [ðə; ði] [dæʃ]

As	if	they	would	forget	the	dash
作为	如果	他们	会	忘记	这	短跑

仿佛他们会忘记破折号似的

[ɒv; əv] ['biləu] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][pɑːs] [ə'weɪ]

Of	billows	,	and	could	pass	away
的	波澜	,	和	可以	经过	离开

波涛汹涌, 可能会消逝

[frɒm; frəm] ['ɜːθli] ['sɒrəʊz] [æz; əz][frɒm; frəm] [ɜːθ] ;

From	earthly	sorrows	as	from	earth	;
从	尘世的	悲伤	作为	从	地球	;

从尘世的悲伤中解脱出来;

[ɪf] [nɒt][wʌn] [ʃɔːn] , [bʌt; bət] ['sʌni] [reɪ] ,

If	not	one	shorn	,	but	sunny	ray	,
如果	不是	一	剪	,	但	阳光明媚	射线	,

即使没有剪掉一缕头发, 而是一缕阳光,

[liːps] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [mɜːθ] ;

Leaps	out	like	a	stray	thought	of	mirth	;
飞跃	出去	喜欢	一个	流浪	想法	的	欢笑	;

像一个偶然闪现的快乐念头;

[ɪf] ['hev(ə)n] [lʊks] [sæd] , [ænd; ənd] ['siːz] [lʊk] [dʌl] ,

If	heaven	looks	sad	,	and	seas	look	dull	,
如果	天堂	看起来	伤心	,	和	海域	看	乏味的	,

如果天堂看起来很悲伤，大海看起来很黯淡，

[ænd; ənd] ['neɪtʃərz] ['bjuːti] [ɪz][ə; eɪ][blæŋk] —

And	nature's	beauty	is	a	blank	—
和	自然的	美丽	是	一个	空白的	—

而大自然的美是一片空白——

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl]

I	feel	as	if	my	heart	were	full
我	感觉	作为	如果	我的	心	是	满的

我感觉我的心充满了喜悦。

[ɒv; əv] ['wɔːtəz] [frɒm; frəm] [ə'blɪviən] [dræŋk] ;

Of	waters	from	oblivion	drank	;
的	水	从	遗忘	喝	;

饮尽遗忘之水;

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [fə'get] , [laɪk] ['flaʊəz] , [ðə; ði][hjuː]

For	I	forget	,	like	flowers	,	the	hue
为了	我	忘记	,	喜欢	花朵	,	这	色调

因为我像花朵一样，忘记了它的色彩

[ɒv; əv] ['bjuːti] , [wɪ'ðaʊt] [sʌn] [ænd; ənd] [djuː] .

Of	beauty	,	without	sun	and	dew	.
的	美丽	,	没有	太阳	和	露	.

没有阳光和露水，却依然美丽。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] — [wen] [ðə; ði] [lɑːk]

But	a	bright	morning	—	when	the	lark
但	一个	明亮的	早晨	—	什么时候	这	云雀

但在一个阳光明媚的早晨——当云雀.....

[ɪz] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [laɪt] [bluː] [skaɪ] ,

Is	painted	on	the	light	blue	sky	,
是	绘	在	这	光	蓝色的	天空	,

画在浅蓝色的天空上，

[ænd; ənd] ['veɪpəz] [rest] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɑːk] ,

And	vapors	rest	upon	the	dark	,
和	蒸汽	休息	之上	这	黑暗的	,

水汽笼罩着黑暗，

[diːp] [puːlz] [ɒv; əv] ['ebəni] [ðæt] [laɪ]

Deep	pools	of	ebony	that	lie
深的	游泳池	的	乌木	那	说谎

深邃的乌木池静静躺着

[ɪn][ðə; ði] [hɪl] ['ʃædəʊz] ; [wen] [ðə; ði] [liːvz]

In	the	hill	shadows	;	when	the	leaves
在	这	爬坡道	阴影	;	什么时候	这	树叶

在山影中；当树叶

[ɑː(r); ə(r)] ['stɜːrɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sentɪd] [eə(r)] ,

Are	stirring	with	the	scented	air	,
是	搅拌	和	这	香味	空气	,

空气中弥漫着芬芳，令人心旷神怡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [drɒps] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [wi:vz]

And	the	bright	drops	that	evening	weaves
和	这	明亮的	滴	那	晚上	编织

那晚闪烁的雨滴交织成网

[laɪk] ['daɪəməndz][ɪn][ðə; ði]['weɪvi][heə(r)]

Like	diamonds	in	the	wavy	hair
喜欢	钻石	在	这	波浪状	头发

如同波浪卷发上的钻石

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , ['glɪs(ə)n] ; [wen] [ðə; ði] [wɪŋ]

Of	nature	,	glisten	;	when	the	wing
的	自然	,	闪亮	; 什么时候		这	翼

自然闪耀；当翅膀

[ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [wɪnd][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃraɪn]

Of	the	light	wind	is	but	a	shrine
的	这	光	风	是	但	一个	神社

轻风不过是一座神龛

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] ['flaʊə(r)] [meɪ] [flɪŋ]

On	which	the	lowliest	flower	may	fling
在	哪个	这	最低级	花	可能	一扔

最卑微的花朵也可能飞舞

[ɪts] [gɪft][ɒv; əv]['əudəz] ; [wen] [ðə; ði][vaɪn]

Its	gift	of	odors	;	when	the	vine
它是	礼物	的	气味	; 什么时候		这	藤

它散发的芬芳；当藤蔓

[hæθ] ['lɪftɪd] [ɪts] [kɔ:s] [li:f] [tu:; tə] [ʃəʊ]

Hath	lifted	its	coarse	leaf	to	show
有	抬起	它是	粗	叶子	到	展示

它掀开粗糙的叶子，露出

[ɪts]['æʒə(r)] ['klʌstəz] [tu:; tə][ðə; ði][sʌn] ,

Its	azure	clusters	to	the	sun	,
它是	蔚蓝	集群	到	这	太阳	,

它蔚蓝的星群向太阳聚集，

[ænd; ənd] ['kwikən] [baɪ][hɪz; ɪz] ['æmərəs] [gləʊ] ,

And	quickened	by	his	amorous	glow	,
和	加速	经过	他的	多情	辉光	,

在他的爱慕之光的映照下，

[ðə; ði] ['kɜ:lɪŋ] [ʃu:ts] [stɜ:(r)][wʌn][baɪ][wʌn] ;

The	curling	shoots	stir	one	by	one	;
这	冰壶	芽	搅拌	一	经过	一	;

卷曲的嫩芽一根接一根地动了起来；

[wen] ['evri] ['faɪbə(r)] , [bleɪd] , [ænd; ənd][stem]

When	every	fibre	,	blade	,	and	stem
什么时候	每一个	纤维	,	刀刃	,	和	干

当每一根纤维、每一片叶子、每一根茎都如此时

[ðæt] [lɪftɪθ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:tʃ] [ɒv; əv] [blu:] ,

That	lifteth	to	the	arch	of	blue	,
那	提升	到	这	拱	的	蓝色的	,

那升腾至蓝色的拱门，

[ɪz] ['dʒu:əld] [wɪð] [ɪts] ['drɒplət][dʒem] ,

Is	jewelled	with	its	droplet	gem	,
是	珠宝	和	它是	液滴	宝石	,

它镶嵌着一颗水滴状宝石，

[ænd; ənd] ['evri] [beɪðd] [ænd; ənd] ['deɪnti] [hju:]

And	every	bathed	and	dainty	hue
和	每一个	洗澡	和	纤巧	色调

每一种柔和而精致的色调

[hæθ] [ə; eɪ][klɪə(r)]['eɪprəl] ['freʃnəs] ; [wen]

Hath	a	clear	April	freshness	;	when
有	一个	清除	四月	新鲜	;	什么时候

具有四月般的清新气息；当

[ðə; ði][bɜ˞dz][gəʊ] ['kærəlɪŋ] [laɪk] [stri:mz]

The	birds	go	caroling	like	streams
这	鸟类	去	圣诞颂歌	喜欢	溪流

鸟儿们像溪流一样歌唱

['or] ['pebli] ['kɔ:sɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][glen]

O'er	pebbly	courses	,	and	the	glen
超过	卵石状	课程	,	和	这	格伦

越过鹅卵石球场，以及峡谷

[ri:'ekəu] ['peɪʃntli] [ðə; ði] [θi:mz]

Reechoes	patiently	the	themes
回声	耐心	这	主题

耐心地重复着这些主题

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sʌməz] [ænd; ənd][ðeə(r)][bɜ˞dz]

A	thousand	summers	and	their	birds
一个	千	夏天	和	他们的	鸟类

一千个夏天和它们的鸟

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɪn] [ðəʊz] ['veri] [wɜ:dz] ;

Have	given	in	those	very	words	;
有	给定	在	那些	非常	字	;

我已经用这些话表达了我的心意；

[wen] ['evri] [nɜ:v] [ɪz]['nəʊbli] [strʌŋ] ,

When	every	nerve	is	nobly	strung	,
什么时候	每一个	神经	是	高贵地	串	,

当每一根神经都高贵地绷紧时，

[ænd; ənd] ['li:pɪŋ] ['pʌlsɪz] ['swɪftli] [pɑ:s] ,

And	leaping	pulses	swiftly	pass	,
和	跳跃	脉冲	迅速地	经过	,

脉搏骤然跳动，迅速消逝。

[ænd; ənd][keə(r)][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt] [flʌŋ]

And	care	is	from	the	spirit	flung
和	关心	是	从	这	精神	扔

关怀来自心灵的馈赠

[laɪk] [reɪn] - [drɒps][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [grɑ:s] —

Like	rain	-	drops	from	the	swaying	grass	—
喜欢	雨	-	滴	从	这	摇晃	草	—

如同雨滴落在摇曳的草地上——

[ai] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [maɪ]['spɪrɪt] [tʊk]

I	feel	as	if	my	spirit	took
我	感觉	作为	如果	我的	精神	采取

我感觉我的灵魂仿佛被带走了

[frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)][ə; eɪ] [nju:] [gɪft][ɒv; əv] [saɪt] ,

From	nature	a	new	gift	of	sight	,
从	自然	一个	新的	礼物	的	视线	,

大自然赐予我新的视觉，

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] [bʊk]
And **I** **could** **read** **her** **living** **book**
和 我 可以 读 她 活的 书

我可以阅读她那本鲜活的书。

[baɪ] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [laɪt] ,
By **perfect** **and** **immediate** **light** **,**
经过 完美的 和 即时 光 ,

透过完美而直接的光线，

[ænd; ənd] [njuː] , [æz; əz]['eɪndʒəls] [nəʊ] , [haʊ] [brɔːd]
And **knew** **,** **as** **angels** **know** **,** **how** **broad**
和 知道 , 作为 天使 知道 , 如何 广阔

并且像天使一样，知道它有多么广阔。

[ɪz][ðə; ði] [bə'nevələns] [ɒv; əv][gɒd] .
Is **the** **benevolence** **of** **God** **.**
是 这 仁 的 上帝 .

这是上帝的仁慈。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mɔːnɪŋ] .
It **is** **a** **glorious** **morning** **.**
它 是 一个 辉煌 早晨 .

这是一个阳光灿烂的早晨。

[stɔːm]
Storm
风暴

风暴

[hæθ] [left][nəʊ]['treɪsɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːm] ,
Hath **left** **no** **traces** **,** **and** **the** **warm** **,**
有 左边 不 痕迹 , 和 这 温暖的 ,

没有留下任何痕迹，温暖的，

[rɪtʃ] ['sʌnʃaɪn] ['kʌmɪθ] [laɪk][ə; eɪ] [streɪn]
Rich **sunshine** **cometh** **like** **a** **strain**
富有的 阳光 到来 喜欢 一个 拉紧

阳光灿烂如潮水般涌来

[ɒv; əv] ['pɑːtɪd] ['mjuːzɪk] , [bæk] [ə'gen] .
Of **parted** **music** **,** **back** **again** **.**
的 分手了 音乐 , 后退 再次 .

分离的音乐，再次回归。

[ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)][beə(r)] , [bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ] [truː]
The **trees** **are** **bare** **,** **but** **like** **a** **true**
这 树木 是 裸 , 但 喜欢 一个 真的

树木光秃秃的，但就像真正的

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒləs] [frend] , [ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] [θruː] ,
And **changeless** **friend** **,** **the** **sun** **shines** **through** **,**
和 无变化 朋友 , 这 太阳 闪耀 通过 ,

而我的朋友，永恒不变，阳光照耀着一切。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][sæd][ænd; ənd]['fɔːlən] [liːvz]
And **round** **the** **sad** **and** **fallen** **leaves**
和 圆形的 这 伤心 和 倒下 树叶

还有那些凋零的树叶。

[hɪz; ɪz] [meʃ] [ɒv; əv] [lait] [hi:; hi] ['sɒftli] [wi:vz] .

His	mesh	of	light	he	softly	weaves	.
他的	网	的	光	他	轻轻	编织	.

他轻轻地编织着光芒之网。

[ai] [si:] [ænd; ənd] [fi:l] [haʊ] ['veri] [feə(r)]

I	see	and	feel	how	very	fair
我	看	和	感觉	如何	非常	公平的

我看得出来，也感受到了，这非常公平。

[ðɪs] ['sʌmə(r)] [sʌn] , [ænd; ənd] ['bri:zɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ;

This	summer	sun	,	and	breezes	are	;
这	夏天	太阳	,	和	微风	是	;

今夏的阳光和微风;

[ai] [si:] [ðə; ði] [waɪt] , [θɪn] ['veipəz] [ri:ð]

I	see	the	white	,	thin	vapors	wreathed
我	看	这	白色的	,	薄的	蒸汽	花环

我看到白色的薄雾笼罩着

[ə'baʊt] [ðə; ði] [hɪlz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bri:ðd] ;

About	the	hills	as	if	they	breathed	;
关于	这	丘陵	作为	如果	他们	呼吸	;

群山仿佛在呼吸;

[ai] [si:] [ðə; ði] [skaɪz] [pjʊə(r)] , ['delɪkət] [blu:] ,

I	see	the	sky's	pure	,	delicate	blue	,
我	看	这	天空的	纯的	,	精美的	蓝色的	,

我看到天空纯净、柔和的蓝色，

[laɪk] [ə; eɪ] [sɒft] [aɪ] [wɪtʃ] [melts] [ˌem 'i:] [θru:] ,

Like	a	soft	eye	which	melts	me	through	,
喜欢	一个	柔软的	眼睛	哪个	融化	我	通过	,

像一双温柔的眼睛，能把我融化。

[ænd; ənd] [aɪv] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [swi:t] [aɪz]

And	I've	remembered	the	sweet	eyes
和	我已经	记得	这	甜的	眼睛

我还记得那双温柔的眼睛

[ai] ['laikən] [tu:; tə] [ðəʊz] ['dʒent(ə)l] [skaɪz] ,

I	likened	to	those	gentle	skies	,
我	类似	到	那些	温和的	天空	,

我把它比作那些温柔的天空，

[ænd; ənd] [geɪzd] [ðɪs] ['aʊə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [lʊk]

And	gazed	this	hour	as	if	their	look
和	凝视	这	小时	作为	如果	他们的	看

此刻，他们的目光仿佛在凝视着什么

[wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['æʒə(r)] [bʊk] ,

Were	written	in	that	azure	book	,
是	书面	在	那	蔚蓝	书	,

都写在那本蔚蓝的书里，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['ekəʊ] [keɪm] [bʌt; bət] [naʊ]

And	the	long	echo	came	but	now
和	这	长的	回声	来了	但	现在

悠长的回声来了，但现在

[ɒv; əv] [maɪ] [hɒt] [spi:tʃ] [ænd; ənd] ['sɪli] [vaʊ] .

Of	my	hot	speech	and	silly	vow	.
的	我的	热的	演讲	和	愚蠢的	发誓	.

我激情澎湃的演讲和愚蠢的誓言。

[ai] ['kænɒt] ['wɒndə(r)] ; [bʌt; bət][ai] [nəʊ]
I cannot wander ; but I know
我 不能 漫步 ; 但 我 知道

我无法游荡；但我知道

[haʊ] ['ɜːrθs] [diːp] ['vɔɪsɪz] ['sɒftli] [fləʊ] ;
How earth's deep voices softly flow ;
如何 地球的 深的 声音 轻轻 流动 ;

地球深处的声音轻柔地流淌；

[ai] [nəʊ] [haʊ] [lait] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [rʌn]
I know how light the waters run
我 知道 如何 光 这 水 跑步

我知道水流有多轻。

['ɔr] [ðə; ði] [sɪə] [grɑːs] [ænd; ənd]['fretf(ə)l] [stəʊn] ;
O'er the sere grass and fretful stone ;
超过 这 塞雷 草 和 烦躁 石头 ;

越过枯黄的草地和嶙峋的石头；

[ai] [nəʊ] [haʊ] ['faʊntɪnz] [liːp] , [haʊ] [stɪl]
I know how fountains leap , how still
我 知道 如何 喷泉 飞跃 , 如何 仍然

我知道喷泉如何跃动，如何静止

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [kriːp] ['əʊvə(r)] [leɪk] [ænd; ənd] [hɪl] ;
The winds creep over lake and hill ;
这 风 潜行者 超过 湖 和 爬坡道 ;

风缓缓吹过湖面和山丘；

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [bɜ͡ːdz] , [ðə; ði][lɑːst] [liːf] - [fɔːl] ,
The Autumn birds , the last leaf - fall ,
这 秋天 鸟类 , 这 最后的 叶子 - 落下 ,

秋鸟，最后的落叶，

[ðə; ði] - [swiːt] [breθ] — [ai] [nəʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] .
The morn's sweet breath — I know them all .
这 - 甜的 气息 — 我 知道 他们 全部 .

清晨的甜香——我全都熟悉。

[ai] [nəʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] — [ænd; ənd] [jet] [maɪ] [fiːt]
I know them all — and yet my feet
我 知道 他们 全部 — 和 然而 我的 脚

我认识他们所有人——然而我的双脚

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [weə(r)] ['sɪŋɪŋ] ['wɔːtəz] [miːt] ;
Are not where singing waters meet ;
是 不是 在哪里 歌唱 水 见面 ;

并非歌唱之水交汇之处；

[maɪ] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [striːmz] ,
My books are for the running streams ,
我的 图书 是 为了 这 跑步 溪流 ,

我的书是为奔流不息的溪流而作。

[ænd; ənd]['stjuːpɪd] [skuːl'men] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [driːmz]
And stupid schoolmen for the dreams
和 愚蠢的 学者 为了 这 梦境

还有那些愚蠢的学者，为了梦想

[ɒv; əv]['dʒent(ə)l] ['spɪrɪt] ; [ai][ˌeɪ 'em][taɪd]
Of gentle spirits ; I am tied
的 温和的 烈酒 ; 我 是 系

我性情温和；我被束缚

[waɪl] ['neɪtʃə(r)] - [laɪk][ə; eɪ][braɪd] ;
While nature joyeth like a bride ;
尽管 自然 - 喜欢 一个 新娘 ;

大自然如新娘般欢欣雀跃;

[tʃeɪnd] [daʊn] [tu:; tə]['ri:z(ə)n][ɒn][ðə; ði][ku:l] ,
Chained down to reason on the cool ,
连锁 向下 到 原因 在 这 凉爽的 ,

冷静地被理性束缚,

[dʌl] [pɹ'i:sɛpts][ɒv; əv][ə; eɪ]['skɛptɪks] [ru:l] ,
Dull precepts of a skeptic's rule ,
乏味的 戒律 的 一个 怀疑论者的 规则 ,

怀疑论者规则的枯燥教条

[waɪl] ['bju:ti] ['əʊvə(r)] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [si:]
While beauty over earth and sea
尽管 美丽 超过 地球 和 海

陆地和海洋的美丽

[ɪz] ['gʌʃɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][faʊnt] [let] [fri:] .
Is gushing as a fount let free .
是 喷薄 作为 一个 喷泉 让 自由的 .

如同泉水般奔涌而出。

[ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [ɪts]['les(ə)n] .
It hath its lesson .
它 有 它是 课 .

它自有其教训。

['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz]
Beautiful things
美丽的 事物

美好的事物

[ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][laɪk] [rɪ'tri:tɪŋ] [wɪŋz] ;
Are given like retreating wings ;
是 给定 喜欢 撤退 翅膀 ;

如同退却的翅膀般被赋予;

[nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['gæðəd] , ['nevə(r)][wʌn] ,
Not to be gathered , never won ,
不是 到 是 聚集 , 绝不 韩元 ,

无法收集，永远无法赢得

[bʌt; bət][sent][tu:; tə] [li:d] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒn] ;
But sent to lead the spirit on ;
但 发送 到 带领 这 精神 在 ;

但奉命引领圣灵;

['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpwəd] [aɪ] [ɒv; əv][preə(r)] ,
Winning the upward eye of prayer ,
获胜 这 向上 眼睛 的 祷告 ,

赢得祷告的目光

[æz; əz] - [twɜ:(r)][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [ðeə(r)] ,
As ' twere a finger pointing there ,
作为 - 是 一个 手指 指向 那里 ,

就像一根手指指向那里一样,

[tɪl] [wi:; wi][hæv; həv] ['fɒləʊd] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ]
Till we have followed to the sky
直到 我们 有 随后 到 这 天空

直到我们追随天空

[æn; ən]['eɪndʒl] , [ˌɪmpə'septəbli] .

An	angel	,	imperceptibly	.
一个	天使	,	不易察觉地	.

一位天使，悄无声息地出现。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['həʊli] [naɪt] .

It	is	a	holy	night	.
它	是	一个	圣	夜晚	.

这是一个神圣的夜晚。

[ðə; ði] [muːn]

The	moon
这	月亮

月亮

[hæθ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ]['dʒentlə(r)] [nuːn] ,

Hath	made	it	like	a	gentler	noon	,
有	制成	它	喜欢	一个	更温和	中午	,

使之如同一个更温和的正午，

[ænd; ənd] ['evri] [diːp] [ænd; ənd] ['stɑːri] [aɪ]

And	every	deep	and	starry	eye
和	每一个	深的	和	繁星	眼睛

以及每一张深邃而星光闪烁的眼睛

[ɪz] ['weɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [skaɪ] ,

Is	waking	in	the	summer	sky	,
是	醒来	在	这	夏天	天空	,

在夏日的天空中醒来，

[æz; əz] [ɪf] [ɪts] [lait] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ə'ləʊn]

As	if	its	light	were	made	alone
作为	如果	它是	光	是	制成	独自的

仿佛它的光芒是独自产生的

[fɔː(r); fə(r)] ['restləs] [hɑːts] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn] .

For	restless	hearts	to	gaze	upon	.
为了	不安	心	到	目光	之上	.

供躁动不安的心灵凝视。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɜː(r)]

There	are	no	voices	,	and	the	stir
那里	是	不	声音	,	和	这	搅拌

这里一片寂静，只有一片骚动。

[ɒv; əv][ðə; ði] [spft] [saʊθ] [gəʊz]

Of	the	soft	south	goes	lightlier
的	这	柔软的	南	去	更轻

南方的柔和气息更轻盈

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ,

Among	the	branches	,	and	the	deep	,
之中	这	分支	,	和	这	深的	,

在树枝间，以及深处，

[felt] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [ə'sliːp] ,

Felt	stillness	of	a	world	asleep	,
毛毡	寂静	的	一个	世界	睡着了	,

感受到世界沉睡般的寂静。

[ɪz][ɒn][maɪ]['spɪrɪt][laɪk][ðə; ði] [tʌtʃ]
Is on my spirit like the touch
是 在 我的 精神 喜欢 这 触碰

就像触摸一样，萦绕在我的灵魂深处。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [frend] [huː] ['lʌvθ] [mʌtʃ] .
Of a sweet friend who loveth much .
的 一个 甜的 朋友 WHO 爱 很多 .

一位深爱着我的好朋友。

[aɪv] [left][maɪ] [bʊks] .
I've left my books .
我已经 左边 我的 图书 .

我把书留下了。

[ai] ['kænɒt] [dæmp]
I cannot damp
我 不能 潮湿

我无法抑制

[maɪ] [hɑːt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['wɪəri] [læmp]
My heart beside a weary lamp
我的 心 旁 一个 厌倦 灯

我的心依偎在一盏疲惫的灯旁

[waɪl] ['hev(ə)n] [ɪz][set] [wɪð] [stɑːz] , [ænd; ənd][ai]
While heaven is set with stars , and I
尽管 天堂 是 放 和 明星 , 和 我

当繁星点点的天空落下，而我

[ˌeɪ 'em][nɒt][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ['kwaɪətli] ,
Am not to sit down quietly ,
是 不是 到 坐 向下 悄悄 ,

我不能静静地坐着，

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] ['mʌsti] ['ɔːltə(r)] [flɪŋ]
And on a musty altar fling
和 在 一个 发霉的 坛 一扔

在一片阴暗潮湿的祭坛上，一场短暂的邂逅

[ðə; ði] ['bɜːθraɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [wɪŋ] .
The birthright of a glorious wing .
这 与生俱来的权利 的 一个 辉煌 翼 .

荣耀之翼的与生俱来的权利。

['riːz(ə)n] [huː] [wɪl] ; [waɪl] [skaɪz][ɒv; əv][dʒuːn]
Reason who will ; while skies of June
原因 WHO 将要 ; 尽管 天空 的 六月

谁会思考；六月的天空

[ɑː(r); ə(r)]['məʊltən][baɪ] [ðɪs] ['saɪlənt] [muːn] ,
Are molten by this silent moon ,
是 熔融的 经过 这 沉默的 月亮 ,

被这寂静的月光熔化，

[waɪl] ['flaʊəz] [hæv; həv] [breθ] , [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [kriːp]
While flowers have breath , and voices creep
尽管 花朵 有 气息 , 和 声音 潜行者

花儿会呼吸，声音会悄悄响起。

[frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] [brʊk] [ænd; ənd]['faʊntən; 'faʊntɪn] - [liːp] ,
From running brook and fountain - leap ,
从 跑步 溪 和 喷泉 - 飞跃 ,

从潺潺溪流和飞跃的泉眼，

[waɪl] ['eni] [θɪŋ] [ɪz] [left] [tu:; tə] [lʌv]
While any thing is left to love
尽管 任何 事物 是 左边 到 爱

凡事皆可爱

[ɪn] [ðɪs] [feə(r)] [ɜ:θ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] ,
In this fair earth and heaven above ,
在 这 公平的 地球 和 天堂 多于 ,

在这美丽的大地和苍穹之中,

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [weə(r)] [ə; eɪ] ['fetəd] [lɪm]
I would not wear a fettered limb
我 会 不是 穿 一个 束缚 肢

我不会佩戴束缚的肢体

[tu:; tə] [meɪk] - ['wɪzdəm] [dɪm] .
To make Chaldea's wisdom dim .
到 制作 - 智慧 暗淡 .

使迦勒底的智慧黯然失色。

[waɪ] , [wɒt] [ɪz] ['dju:ti] ?
Why , what is duty ?
为什么 , 什么 是 责任 ?

为什么? 什么是责任?

[skaɪ] [ænd; ənd] [si:] ,
Sky and sea ,
天空 和 海 ,

天空和大海,

[ðaʊ] ['prɒmɪst] ['hev(ə)n] !
Thou promised heaven !
你 承诺 天堂 !

你曾许诺天堂!

[ɑ:(r); ə(r)] [taɪps] [ɒv; əv] [ði:] ;
are types of thee ;
是 类型 的 你 ;

是你的几种类型;

[ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [kʌp]
The earth is like a flowing cup
这 地球 是 喜欢 一个 流动 杯子

地球就像一个流动的杯子。

[ɒv; əv] ['pɜ:fɪkt] ['bju:ti] ['mɪŋgld] [ʌp] ;
Of perfect beauty mingled up ;
的 完美的 美丽 混合 向上 ;

完美之美交织在一起;

[ðə; ði] ['veri] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
The very elements of heaven ,
这 非常 元素 的 天堂 ,

天体的基本元素,

[laɪf] , [laɪt] , [ænd; ənd] ['mju:zɪk] , ['fri:li] ['gɪv(ə)n] ;
Life , light , and music , freely given ;
生活 , 光 , 和 音乐 , 自由 给定 ;

生命、光明和音乐,都是无偿给予的;

[ðə; ði] [wɜ:ld] [æn; ən] ['i:dn] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [θɜ:st]
The world an Eden , and we thirst
这 世界 一个 伊甸园 , 和 我们 口渴

世界如同伊甸园,而我们却渴望它。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [vɔɪs] [ænd; ənd]['faʊntən; 'faʊntɪn] - [bɜːst] ;

For	every	voice	and	fountain	-	burst	;
为了	每一个	嗓音	和	喷泉	-	爆裂	;

每一个声音和每一次喷泉;

[ænd; ənd] [jet] , [wɪr] [təʊld] , [æt; ət] ['duːtiz] [kɔːl]

And	yet	,	we're	told	,	at	duty's	call
和	然而	,	是	讲述	,	在	职责	称呼

然而，我们却被告知，在职责召唤下

[wiː; wi][mʌst; məst] [fɔː'gəʊ] — [fə'get] [ðem; ðəm][ɔːl] !

We	must	forego	—	forget	them	all	!
我们	必须	放弃	—	忘记	他们	全部	!

我们必须放弃——把它们全都忘掉!

[haʊ] [hæz; həz][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][trɒd]

How	has	the	foot	of	nature	trod
如何	有	这	脚	的	自然	践踏

大自然的足迹是如何留下的?

[ðə; ði] ['paːθweɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [gɒd] ,

The	pathway	of	a	perfect	God	,
这	路径	的	一个	完美的	上帝	,

完美之神的道路,

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv] ['ɜːnɪst] [θɔːt]

How	are	the	springs	of	earnest	thought
如何	是	这	弹簧	的	认真	想法

认真思考的源泉是什么?

[wɪð] [hɪz; ɪz][dɪ'vaɪnə(r)] ['kʌnɪŋ] [rɔːt] ,

With	his	diviner	cunning	wrought	,
和	他的	占卜师	狡猾	锻	,

凭借他更胜一筹的谋略,

[ɪf] [ɔːl] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [fiːl] ['aʊə(r)] [feɪt]

If	all	that	makes	us	feel	our	fate
如果	全部	那	制作	我们	感觉	我们的	命运

如果这一切让我们感受到我们的命运

[nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['desələt] —

Not	altogether	desolate	—
不是	共	荒凉	—

并非完全荒凉——

[ðɪs] ['bɜːnɪŋ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ,

This	burning	love	for	beautiful	things	,
这	燃烧	爱	为了	美丽的	事物	,

对美好事物的这份炽热热爱,

[ɪz] [siːld] [ə'mʌŋ] [fə'bɪd(ə)n] [sprɪŋz] ,

Is	sealed	among	forbidden	springs	,
是	密封	之中	禁止	弹簧	,

被封印在禁忌之泉之中,

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [θrəʊ] [ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv]['faɪə(r)]

And	we	must	throw	a	gift	of	fire
和	我们	必须	扔	一个	礼物	的	火

我们必须献上一份火的礼物

[ə'saɪd] [laɪk][ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] ['laɪə(r)] ?

Aside	like	a	neglected	lyre	?
旁边	喜欢	一个	被忽视的	竖琴	?

像一把被冷落的竖琴?

['betə(r)] ['moməntsˌ] .
BETTER MOMENTS .
更好的 时刻 .

更美好的时刻。

[maɪ] ['mʌðərz] [vɔɪs] !
My mother's voice !
我的 母亲的 嗓音 !

我妈妈的声音!

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [kri:ps]
how often creeps
如何 经常 令人毛骨悚然

偷窥的频率有多高

[ɪts]['keɪd(ə)ns][ɒn][maɪ] ['ləʊnli] ['aʊəz] ,
Its cadence on my lonely hours ,
它是 节奏 在 我的 孤独 小时 ,

它在我孤独的时光里响起,

[laɪk] ['hi:lɪŋ] [sent][ɒn] [wɪŋz] [ɒv; əv] [sli:p] ,
Like healing sent on wings of sleep ,
喜欢 康复 发送 在 翅膀 的 睡觉 ,

如同睡眠之翼送来的治愈之力,

[ɔ:(r)] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['flaʊəz] !
Or dew to the unconscious flowers !
或者 露 到 这 无意识 花朵 !

或是献给无意识花朵的露珠!

[ai][kæn; kən] [fə'get] [hɜ:(r); hə(r)] ['meltɪŋ] [preə(r)]
I can forget her melting prayer
我 能 忘记 她 融化 祷告

我可以忘记她那令人心碎的祈祷

[waɪl] ['li:pɪŋ] ['pʌlsɪz] ['mædli][flai] ;
While leaping pulses madly fly ;
尽管 跳跃 脉冲 疯狂地 飞 ;

脉搏疯狂跳跃飞舞;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [stɪl] [ʌn'brəʊkən][eə(r)] ,
But in the still unbroken air ,
但 在 这 仍然 未破 空气 ,

但在依然未受破坏的空气中,

[hɜ:(r); hə(r)]['dʒent(ə)l][təʊn] ['kɒmz] ['sti:lɪŋ] [baɪ] ,
Her gentle tone comes stealing by ,
她 温和的 语气 来 偷窃 经过 ,

她温柔的声音悄然响起,

[ænd; ənd] [j'iəz] , [ænd; ənd][sɪn] , [ænd; ənd] ['mænhʊd] [fli:] ,
And years , and sin , and manhood flee ,
和 年 , 和 罪 , 和 男子气概 逃跑 ,

岁月、罪恶和男子气概都消逝了。

[ænd; ənd] [li:v] [ˌem 'i:][æt; ət][maɪ] ['mʌðərz] [ni:] .
And leave me at my mother's knee .
和 离开 我 在 我的 母亲的 膝盖 .

把我留在母亲膝上。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][prɪnt]
The book of nature , and the print
这 书 的 自然 , 和 这 打印

自然之书，以及印刷品

[ɒv; əv] ['bju:ti] [ɒn][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [si:] ,
Of **beauty** **on** **the** **whispering** **sea** **,**
的 美丽 在 这 耳语 海 ,

在低语的大海上，美不胜收。

[gɪv] [aɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:][sʌm; səm] ['lɪnɪəmənt]
Give **aye** **to** **me** **some** **lineament**
给 是的 到 我 一些 线状特征

给我一些线条

[ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæv; həv] [bi:n] [tɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
Of **what** **I** **have** **been** **taught** **to** **be** **.**
的 什么 我 有 到过 教授 到 是 .

我被教导要成为什么样的人。

[maɪ] [hɑ:t] [ɪz]['hɑ:də(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps]
My **heart** **is** **harder** **,** **and** **perhaps**
我的 心 是 更难 , 和 也许

我的心更硬了，或许

[maɪ] ['mænlinəs] [hæθ] [drʌŋk] [ʌp] [tɪəz] ,
My **manliness** **hath** **drunk** **up** **tears** **,**
我的 男子气概 有 醉 向上 眼泪 ,

我的男子气概已饮尽泪水，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mɪldju:] [ɪn][ðə; ði] [læps]
And **there's** **a** **mildew** **in** **the** **lapse**
和 有 一个 霉菌 在 这 失效

而且，这层隔阂中还滋生了霉菌。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['mɪzrəbl] [j'iəz] —
Of **a** **few** **miserable** **years** **—**
的 一个 很少 悲惨的 年 —

经历了几年痛苦的日子——

[bʌt; bət] ['neɪtʃərz] [bʊk] [ɪz]['i:v(ə)n] [jet]
But **nature's** **book** **is** **even** **yet**
但 自然的 书 是 甚至 然而

但大自然的篇章至今仍未完结。

[wɪð] [ɔ:l][maɪ] ['mʌðərz] ['lesnz] [rɪt] .
With **all** **my** **mother's** **lessons** **writ** **.**
和 全部 我的 母亲的 课程 写 .

我把母亲的所有教诲都写下来了。

[ai][hæv; həv] [bi:n] [aʊt][æt; ət] ['i:vntaɪd]
I **have** **been** **out** **at** **eventide**
我 有 到过 出去 在 黄昏

我一直都在黄昏时分

[bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['mu:nlaɪt] [skaɪ][ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
Beneath **a** **moonlight** **sky** **of** **spring** **,**
下面 一个 月光 天空 的 春天 ,

在春月皎洁的月光下，

[wen] [ɜ:θ] [wɒz; wəz] ['gɑ:niʃ] [laɪk][ə; eɪ][braɪd] ,
When **earth** **was** **garnished** **like** **a** **bride** **,**
什么时候 地球 曾是 装饰 喜欢 一个 新娘 ,

当大地像新娘一样被精心装扮时，

[ænd; ənd] [naɪt] [hæd; həd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] [wɪŋ] ;
And **night** **had** **on** **her** **silver** **wing** **;**
和 夜晚 有 在 她 银 翼 ;

夜幕降临，她银色的翅膀闪耀着光芒；

[wen] [bɜːstɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd] ['daɪmənd] [grɑːs] ,
When bursting leaves and diamond grass ,
什么时候 爆发 树叶 和 钻石 草 ,

当绽放的叶子和钻石草，

[ænd; ənd] ['wɔːtəz] ['liːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,
And waters leaping to the light ,
和 水 跳跃 到 这 光 ,

海水跃向光明，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['pʌlsɪz] [pɑːs]
And all that makes the pulses pass
和 全部 那 制作 这 脉冲 经过

而这一切都使得脉冲得以传递。

[wɪð] ['wɪldə] ['fliːtnɪs] , [θrɔŋ, θrɔːŋ][ðə; ði] [naɪt] —
With wilder fleetness , thronged the night —
和 更狂野 速度 , 熙熙攘攘 这 夜晚 —

夜幕降临，它们以更加迅捷的速度涌来——

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz] ['bjuːti] — [ðen] [hæv; həv][aɪ] ,
When all was beauty — then have I ,
什么时候全部 曾是 美丽 — 然后 有 我 ,

当一切都是美好的时候——那时我，

[wɪð] [frendz] [ɒn] [huːm] [maɪ] [lʌv] [ɪz] [flʌŋ]
With friends on whom my love is flung
和 朋友们 在 谁 我的 爱 是 扔

那些我倾注了爱意的朋友们

[laɪk] [mɜː(r)] [ɒn][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv]['ærəbi] ,
Like myrrh on winds of Araby ,
喜欢 没药 在 风 的 阿拉比 ,

如同没药飘荡在阿拉伯的风中，

[geɪzd] [ʌp] [weə(r)] ['iːvnɪŋz] [læmp][ɪz] [hʌŋ] ,
Gazed up where evening's lamp is hung ,
凝视 向上 在哪里 晚上 灯 是 悬挂 ,

抬头望向悬挂着晚灯的地方，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spɪrɪt][ðeə(r)]
And when the beautiful spirit there
和 什么时候 这 美丽的 精神 那里

当那美丽的灵魂出现时

[flʌŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ɪts]['gəʊldən] [tʃeɪn] ,
Flung over me its golden chain ,
扔 超过 我 它是 金的 链 ,

它将金链甩到我身上，

[maɪ] ['mʌðərz] [vɔɪs] [keɪm] [ɒn][ðə; ði][eə(r)]
My mother's voice came on the air
我的 母亲的 嗓音 来了 在 这 空气

我母亲的声音从广播里传了出来。

[laɪk] [ðə; ði] [laɪt] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] ,
Like the light dropping of the rain ,
喜欢 这 光 下降 的 这 雨 ,

如同轻柔的雨滴，

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɒn][sʌm; səm]['sɪlvə(r)][stɑː(r)]
And resting on some silver star
和 休息 在 一些 银 星星

栖息在一颗银星上

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bendɪd] [niː] ,

The	spirit	of	a	bended	knee	,
这	精神	的	一个	弯曲	膝盖	,

屈膝跪拜的精神

[aɪv] [pɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] [ænd; ənd] ['fɜːvənt] [preə(r)]

I've	poured	her	low	and	fervent	prayer
我已经	倾倒	她	低的	和	热切	祷告

我已将她低沉而虔诚的祈祷倾注于她。

[ðæt] ['aʊə(r)] [ɪ'tɜːnəti] [mait] [biː; bi]

That	our	eternity	might	be
那	我们的	永恒	可能	是

愿我们的永恒得以实现

[tuː; tə][raɪz][ɪn]['hev(ə)n] [laɪk] [stɑːz] [æt; ət] [naɪt] ,

To	rise	in	heaven	like	stars	at	night	,
到	上升	在	天堂	喜欢	明星	在	夜晚	,

像夜空中的繁星一样升起在天空中，

[ænd; ənd] [tred] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [pɑːθ][ɒv; əv] [lait] !

And	tread	a	living	path	of	light	!
和	踏	一个	活的	小路	的	光	!

走上一条充满光明的人生之路!

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ði] ['djuːi] [hɪlz]

I	have	been	on	the	dewy	hills
我	有	到过	在	这	露水	丘陵

我曾去过露水盈盈的山丘。

[wen] [naɪt] [wɒz; wəz] ['stiːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɔːn] ,

When	night	was	stealing	from	the	dawn	,
什么时候	夜晚	曾是	偷窃	从	这	黎明	,

当夜幕悄然降临，黎明即将到来之际

[ænd; ənd][mɪst][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [ril] ,

And	mist	was	on	the	waking	rills	,
和	薄雾	曾是	在	这	醒来	小溪	,

晨雾笼罩着潺潺溪流。

[ænd; ənd] [tɪnts] [wɜː(r); wə(r)] ['delɪkətli] [drɔːn]

And	tints	were	delicately	drawn
和	色调	是	轻柔地	绘制

色彩描绘得十分细腻。

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [iːst] ; [wen] [bɜ˞dz][wɜː(r); wə(r)] ['weɪkɪŋ]

In	the	gray	east	;	when	birds	were	waking
在	这	灰色的	东方	;	什么时候	鸟类	是	醒来

在灰蒙蒙的东方；当鸟儿苏醒之时

[wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ['mɜːmə(r)][ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

With	a	low	murmur	in	the	trees	,
和	一个	低的	低语	在	这	树木	,

树丛中传来低低的沙沙声，

[ænd; ənd] ['melədi] [baɪ][fɪts][wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ]

And	melody	by	fits	was	breaking
和	旋律	经过	适合	曾是	打破

而旋律却在不断变化

[ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪspə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [briːz] —

Upon	the	whisper	of	the	breeze	—
之上	这	耳语	的	这	微风	—

微风轻拂——

[ænd; ənd] [ðɪs] [wen] [ai][wɒz; wəz] [fɔːθ] , [pə'tʃɑːns] ,

And	this	when	I	was	forth	,	perchance	,
和	这	什么时候	我	曾是	前进	,	或许	,

而就在我外出的时候，或许.....

[æz; əz][ə; eɪ] [wɔːn] ['revələ(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːns] !

As	a	worn	reveller	from	the	dance	!
作为	一个	磨损	狂欢者	从	这	舞蹈	!

就像一个从舞会中疲惫不堪的狂欢者!

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [spræŋ] ['glɔːriəsli]

And	when	the	sun	sprang	gloriously
和	什么时候	这	太阳	弹簧	辉煌地

当太阳灿烂地升起时

[ænd; ənd] ['friːli] [ʌp] , [ænd; ənd] [hɪl] [ænd; ənd]['rɪvə(r)]

And	freely	up	,	and	hill	and	river
和	自由	向上	,	和	爬坡道	和	河

自由地向上，山丘和河流

[wɜː(r); wə(r)] ['kætʃɪŋ] [ə'pɒn] [weɪv] [ænd; ənd] [triː]

Were	catching	upon	wave	and	tree
是	捕捉	之上	海浪	和	树

我们正在追赶波浪和树木

[ðə; ði] ['ærəus] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sʌt(ə)l] ['kwɪvə(r)] —

The	arrows	from	his	subtle	quiver	—
这	箭头	从	他的	微妙的	颤动	—

他那精巧箭筒里的箭——

[ai] [seɪ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hæz; həz] [θrɪld] [ˌem 'iː] [ðen] ,

I	say	a	voice	has	thrilled	me	then	,
我	说	一个	嗓音	有	激动不已	我	然后	,

我说，那时我听到一个声音，感到无比激动。

[hɜːd] [ɒn][ðə; ði] [stɪl] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [lait] ,

Heard	on	the	still	and	rushing	light	,
听到	在	这	仍然	和	匆忙	光	,

在静谧与奔涌的光线中，听见了

[ɔː(r)] ['kriːpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['saɪlənt][glen] ,

Or	creeping	from	the	silent	glen	,
或者	爬行	从	这	沉默的	格伦	,

或者从寂静的山谷中悄悄爬出来，

[laɪk] [wɜːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [naɪt] —

Like	words	from	the	departing	night	—
喜欢	字	从	这	离开	夜晚	—

如同离别之夜的低语——

[hæθ] ['strɪkən] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [prest]

Hath	stricken	me	,	and	I	have	pressed
有	受打击的	我	,	和	我	有	按下

他击打了我，我竭力挣扎

[ɒn] [ðə; ði] [wet] [grɑːs] [maɪ] ['fiːvəd] [braʊ] ,

On	the	wet	grass	my	fevered	brow	,
在	这	湿的	草	我的	发烧	眉头	,

湿漉漉的草地上，我发烧的额头，

[ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ,

And	pouring	forth	the	earliest	,
和	浇注	前进	这	最早	,

最早的成果也随之涌现，

[fɜːst] [preə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][baʊ; bəʊ] ,

First	prayer	with	which	I	learned	to	bow	,
第一的	祷告	和	哪个	我	学习	到	弓	,

我学会鞠躬的第一个祷告词是:

[hæv; həv] [felt] [maɪ] ['mʌðərz] ['spɪrɪt] [rʌʃ]

Have	felt	my	mother's	spirit	rush
有	毛毡	我的	母亲的	精神	匆忙

感觉到了母亲的灵魂涌动

[ə'pɒn] [ˌem 'iː][æz; əz][ɪn][baɪ] - [pɑːst] [j'iəz] ,

Upon	me	as	in	by	-	past	years	,
之上	我	作为	在	经过	-	过去的	年	,

如同往年一样，我.....

[ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest] [gʌʃ]

And	yielding	to	the	blessed	gush
和	屈服	到	这	蒙福	喷

屈服于这幸福的涌流

[ɒv; əv][maɪ] [ʌn'gʌvənəbl] [tɪəz] ,

Of	my	ungovernable	tears	,
的	我的	无法治理的	眼泪	,

我止不住的泪水，

[hæv; həv]['rɪz(ə)n][ʌp] — [ðə; ði] [geɪ] , [ðə; ði][waɪld] —

Have	risen	up	—	the	gay	,	the	wild	—
有	升起	向上	—	这	同性恋	,	这	荒野	—

已经崛起——同性恋者，狂野者——

[æz; əz]['hʌmb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [tʃaɪld] !

As	humble	as	a	very	child	!
作为	谦逊的	作为	一个	非常	孩子	!

谦逊得像个孩子!

[ðə; ði] ['hɪndʊ] ['mʌðə(r)] .

THE	HINDOO	MOTHER	.
这	印度教徒	母亲	.

印度教母亲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [iːv] [ɪn] [hɪnduːstən] .

It	was	a	gentle	eve	in	Hindoostan	.
它	曾是	一个	温和的	前夕	在	印度斯坦	.

在印度斯坦，这是一个宁静的夜晚。

[ðə; ði] [reɪnz] [wɜː(r); wə(r)][pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [ɜːθ]

The	rains	were	past	,	and	the	delighted	earth
这	雨	是	过去的	,	和	这	高兴极了	地球

雨季已过，大地欢欣雀跃。

[wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌns][mɔː(r)] , [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [liːvz]

Was	beautiful	once	more	,	and	glittering	leaves
曾是	美丽的	一次	更多的	,	和	闪闪发光	树叶

景色依旧美丽，树叶闪闪发光。

[wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪŋ] ['laɪtli] [ɒn][ðeə(r)]['biːt(ə)n] [stemz] ,

Were	lifting	lightly	on	their	beaten	stems	,
是	举重	轻轻	在	他们的	被打败	茎	,

我们轻轻地托起它们被打断的茎干，

[ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pjʊə(r)] , [træns'pærənt][skaɪ] ,

And	glancing	to	the	pure	,	transparent	sky	,
和	瞥了一眼	到	这	纯的	,	透明的	天空	,

抬头望向纯净透明的天空，

[laɪk] [ə; eɪ] [pliːzd] ['ɪnfənt] ['smaɪlɪŋ] [θruː] [ɪts] [tɪəz] .

Like	a	pleased	infant	smiling	through	its	tears	.
喜欢	一个	高兴	婴儿	微笑	通过	它是	眼泪	.

就像一个含着泪露出满足笑容的婴儿。

[klaʊdz] ['lɪŋgəd] [ɪn][ðə; ði][west] , [ænd; ənd][tɪnts][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn]

Clouds	lingered	in	the	west	,	and	tints	were	drawn
云	徘徊不去	在	这	西方	,	和	色调	是	绘制

西方的云层依然笼罩着大地，天空呈现出斑驳的色彩。

[baɪ] ['sʌnset] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðeə(r)][skɜːrts][ɒv; əv][gəʊld] ,

By	sunset	fingers	on	their	skirts	of	gold	,
经过	日落	手指	在	他们的	裙子	的	金子	,

夕阳的余晖轻抚着她们金色的裙摆，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] [æz; əz] [sə'riːnli] [ðeə(r)] ,

And	they	were	floating	as	serenely	there	,
和	他们	是	漂浮的	作为	平静地	那里	,

它们就那样平静地漂浮在那里。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['restləs] [stɔːm]

As	if	the	children	of	the	restless	storm
作为	如果	这	孩子们	的	这	不安	风暴

仿佛是躁动风暴的孩子们

[kʊd; kəd] [sliːp] [ə'pɒn][ðə; ði]['æʒə(r)][flɔː(r)][ɒv; əv]['hev(ə)n] .

Could	sleep	upon	the	azure	floor	of	heaven	.
可以	睡觉	之上	这	蔚蓝	地面	的	天堂	.

可以安睡在蔚蓝的天堂地板上。

[diːp] [ræn][ðə; ði]['həʊli]['gændʒiːz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][reɪn]

Deep	ran	the	holy	Ganges	,	for	the	rain
深的	跑	这	圣	恒河	,	为了	这	雨

圣河恒河深处奔流不息，为雨水而流。

[hæd; həd]['swəʊlən][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ti'bet] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

Had	swollen	it	from	Thibet	to	the	sea	.
有	肿	它	从	西藏	到	这	海	.

从西藏到海边，水位都上涨了。

[ɪts] [fləʊ] [wɒz; wəz] ['tɜːbɪd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz]

Its	flow	was	turbid	;	and	,	as	if	the	winds
它是	流动	曾是	混浊	;	和	,	作为	如果	这	风

它的水流浑浊不堪；仿佛风……

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [fə'gɒtn] [baɪ][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd]

Were	not	forgotten	by	the	multitude
是	不是	被遗忘的	经过	这	民众

并未被大众遗忘

[ɒv; əv][ɪts][streɪndʒ] ['wɔːtəz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːpɪŋ] [ʌp] ,

Of	its	strange	waters	,	they	were	leaping	up	,
的	它是	奇怪的	水	,	他们	是	跳跃	向上	,

他们从那奇异的水中跃出，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndərəs] ['glɔːri] ['gæðərɪŋ]

And	with	a	wonderous	glory	gathering
和	和	一个	奇妙的	荣耀	采集

以及一场奇妙的荣耀盛会

[ðə; ði]['mænt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

The	mantle	of	the	sunset	over	them	.
这	地幔	的	这	日落	超过	他们	.

夕阳的余晖笼罩着他们。

[haʊ] ['friːkwəntli] [ðiːz] ['lɪvɪŋ] [p'æsɪdʒɪz]
How frequently these living passages
如何 频繁地 这些 活的 段落

这些生活片段出现的频率如何

[ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd] [haʊ] [fjuː]
Of nature's book are opened , and how few
的 自然的 书 是 打开 , 和 如何 很少

自然之书已被翻开，而其中又有多少呢?

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [haɪ] [hɑːts] [ðæt] [nəʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][kæn; kən] [fiːl]
Are the high hearts that know them , and can feel
是 这 高的 心 那 知道 他们 , 和 能 感觉

是那些心胸宽广的人了解他们，并能感受到他们的存在。

[ðeə(r)] ['eləkwəns] [ænd; ənd] ['bjuːti] !
Their eloquence and beauty !
他们的 口才 和 美丽 !

她们的口才和美貌!

[meːnə] [stʊd]
Meina stood
梅纳 站立

梅娜站着

[ə'pɒn][ðə; ði] ['briːðɪŋ] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
Upon the breathing carpet of the shore ,
之上 这 呼吸 地毯 的 这 支撑 ,

在海岸那如呼吸般柔软的地毯上，

['geɪzɪŋ] [ɒn][skaɪ][ænd; ənd]['rɪvə(r)] .
Gazing on sky and river .
凝视 在 天空 和 河 .

凝视天空和河流。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ]
There was much
那里 曾是 很多

有很多

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪndʊ] ,
In the dark features of the young Hindoo ,
在 这 黑暗的 特征 的 这 年轻的 印度教 ,

在年轻印度教徒黝黑的面容中，

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ]['dʒentlə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .
That should have won a gentler history .
那 应该 有 韩元 一个 更温和 历史 .

它本应赢得一段更为温和的历史。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['iːstən] [aɪ] , [wɪð] [ɪts] [dɑːk] [frɪndʒ]
She had the Eastern eye , with its dark fringe
她 有 这 东 眼睛 , 和 它是 黑暗的 边缘

她有着东方人特有的眼睛，眼眶周围有深色的条纹。

[ænd; ənd] ['ʃædəʊi] [depθ] [ɒv; əv]['lʌstə(r)] ; [bʌt; bət] , [bɪ'jɒnd]
And shadowy depth of lustre ; but , beyond
和 阴暗的 深度 的 光泽 ; 但 , 超过

还有那朦胧而深邃的光泽；但是，除此之外

[ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [rɪt]
The elements of beauty , there was writ
这 元素 的 美丽 , 那里 曾是 写

美的要素，那里写着

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [rəʊ] [wʊd] [trʌst]

A	something	that	the	wounded	roe	would	trust
一个	某物	那	这	受伤	鱼子	会	相信

受伤的狍子会信任的东西

[fɔ:(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm] [ɪts] ['hʌntəz] .

For	shelter	from	its	hunters	.
为了	庇护所	从	它是	猎人	.

为了躲避猎人。

[hɜ:(r); hə(r)] [kləʊzd] [lɪps]

Her	closed	lips
她	关闭	嘴唇

她紧闭的双唇

[wɜ:(r); wə(r)] ['delɪkət] [æz; əz] [ðə; ði] ['tɪntɪd] [pen'səlɪŋ]

Were	delicate	as	the	tinted	pencilling
是	精美的	作为	这	有色	铅笔画

像彩色铅笔画一样精致

[ɒv; əv] [veɪns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] ; [ænd; ənd] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k]

Of	veins	upon	a	flower	;	and	on	her	cheek
的	静脉	之上	一个	花	;	和	在	她	脸颊

花朵上的脉络；以及她脸颊上的脉络

[ðə; ði] ['tɪmɪd] [blʌd] [hæd; həd] ['feɪntli] ['meltɪd] [θru:] ,

The	timid	blood	had	faintly	melted	through	,
这	胆小	血	有	淡淡的	融化	通过	,

那微弱的血液已隐隐流淌而出。

[laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɑ:f] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [laɪt] .

Like	something	that	was	half	afraid	of	light	.
喜欢	某物	那	曾是	一半	害怕的	的	光	.

就像某种半怕光的东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['slaɪtə(r)] [prɪnt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑ:s]

There	was	no	slighter	print	upon	the	grass
那里	曾是	不	略微	打印	之上	这	草

草地上再也没有比这更细微的脚印了。

[ðæn; ðən] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'læstɪk] [step] ; [ænd; ənd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [freɪm]

Than	her	elastic	step	;	and	in	her	frame
比	她	松紧带	步	;	和	在	她	框架

比她富有弹性的步伐；以及她的身形

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['sɪmətri] , [ðæt] [si:md]

There	was	a	perfect	symmetry	,	that	seemed
那里	曾是	一个	完美的	对称	,	那	似乎

那里有一种完美的对称性，这似乎

['eəriəl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɜ:rdz] .

Aerial	as	a	bird's	.
天线	作为	一个	鸟类	.

像鸟儿一样翱翔。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['aʊə(r)]

It	was	the	hour
它	曾是	这	小时

到了那个时刻

[fɔ:(r); fə(r)] ['wɜ:ʃɪp] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [lænd] ; [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] ,

For	worship	in	her	land	;	and	she	had	come	,
为了	崇拜	在	她	土地	;	和	她	有	来	,

为了在她自己的土地上敬拜；她已经来了，

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] , [pjʊə(r)] [hɑːt] ,

With	the	religion	of	a	high	,	pure	heart	,
和	这	宗教	的	一个	高的	,	纯的	心	,

怀着高尚纯洁的心灵的宗教信仰，

[tuː; tə] [baʊ; bəʊ] [hɜː'self] [ɪn] [preə(r)] .

To	bow	herself	in	prayer	.
到	弓	她自己	在	祷告	.

她俯身祈祷。

[ə; eɪ] [dɑːkə] [maɪnd]

A	darker	mind
一个	较暗	头脑

更阴暗的心灵

[maɪt] [preɪ] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊə(r)] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːt]

Might	pray	at	such	an	hour	;	but	she	had	caught
可能	祈祷	在	这样的	一个	小时	;	但	她	有	捕捉

或许会在这样的时刻祈祷；但她已经抓住了

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ]

The	spirit	of	the	scene	;	and	,	as	her	eye
这	精神	的	这	场景	;	和	,	作为	她	眼睛

场景的氛围；以及，正如她的眼睛

['fɒləʊd] [ðə; ði] ['kɔːsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [weɪvz] ,

Followed	the	coursing	of	the	golden	waves	,
随后	这	赛跑	的	这	金的	波浪	,

循着金色波浪的轨迹，

[ɔː(r)] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [slept] [ə'bʌv] ,

Or	rested	on	the	clouds	that	slept	above	,
或者	休息	在	这	云	那	睡着了	多于	,

或者栖息在沉睡的云朵上，

[laɪk] [aɪlz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

Like	isles	upon	the	bosom	of	the	sea	,
喜欢	岛屿	之上	这	怀	的	这	海	,

如同大海上的岛屿，

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz] [swept] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑːp] ,

Her	soul	was	swept	to	music	like	a	harp	,
她	灵魂	曾是	扫荡	到	音乐	喜欢	一个	竖琴	,

她的灵魂仿佛被音乐牵引，如同竖琴一般。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [diːp] ['blesɪdnəs]

And	she	knelt	down	in	her	deep	blessedness
和	她	跪下	向下	在	她	深的	幸福

她跪了下来，沉浸在深深的幸福之中。

[tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] [haɪ] ['meɪkə(r)] .

To	worship	the	High	Maker	.
到	崇拜	这	高的	制造商	.

敬拜至高无上的造物主。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [preɪd] ,

As	she	prayed	,
作为	她	祈祷	,

她祈祷时，

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [bɔɪ] — [ə; eɪ] ['veri] [driːm] ,

Her	beautiful	young	boy	—	a	very	dream	,
她	美丽的	年轻的	男生	—	一个	非常	梦	,

她那漂亮的小男孩——简直是梦中情人。

[æz; əz][hiː; hi] [mait] [biː; bi] , [ɒv; əv]['ɪnfənt] ['lʌvlinəs] ,

As	he	might	be	,	of	infant	loveliness	,
作为	他	可能	是	,	的	婴儿	可爱	,

他或许是，拥有婴儿般的可爱模样，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [heə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɪnd] ,

With	his	dark	hair	upon	the	summer	wind	,
和	他的	黑暗的	头发	之上	这	夏天	风	,

夏日的风吹拂着他乌黑的头发，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [lɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [tʃaɪld]

And	the	sweet	laugh	of	a	delighted	child
和	这	甜的	笑	的	一个	高兴极了	孩子

还有孩子高兴的甜美笑声

[laɪk] ['mjuːzɪk][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] — [keɪm] ['liːpɪŋ] [baɪ] ,

Like	music	on	his	lips	—	came	leaping	by	,
喜欢	音乐	在	他的	嘴唇	—	来了	跳跃	经过	,

如同音乐在他唇间流淌——跃然眼前，

[ænd; ənd] , [fliŋ] [ə; eɪ] [lait] [riːθ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ,

And	,	flinging	a	light	wreath	upon	her	brow	,
和	,	投掷	一个	光	花圈	之上	她	眉头	,

然后，她将一束轻盈的花环拂在额头上，

[spræŋ] ['ɒnwəd] [laɪk][ə; eɪ] ['baʊndɪŋ] ['æntɪləʊp] .

Sprang	onward	like	a	bounding	antelope	.
斯普兰	向前	喜欢	一个	边界	羚羊	.

像奔腾的羚羊一样向前跃去。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə; eɪ]['məʊmənt] — [mait] [ʃiː; ʃi][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?

She	turned	a	moment	—	might	she	not	,	for	him	?
她	转向	一个	片刻	—	可能	她	不是	,	为了	他	?

她转过身去——难道她不该为了他吗?

[hɪm] , [huːm] [ʃiː; ʃi] ['kreɪdld] [ɪn][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [triː] ,

Him	,	whom	she	cradled	in	the	whispering	tree	,
他	,	谁	她	摇篮	在	这	耳语	树	,

她曾将他抱在低语树下，

[ænd; ənd] ['gæðəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm][ɪn][ðə; ði] [hʌʃ]

And	gathered	to	her	bosom	in	the	hush
和	聚集	到	她	怀	在	这	嘘

在寂静中，她将她拥入怀中。

[ɒv; əv][ðə; ði] [stɪl] [naɪt] ? — [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

Of	the	still	night	?	—	to	know	if	he	was	there	.
的	这	仍然	夜晚	?	—	到	知道	如果	他	曾是	那里	.

寂静的夜晚？——想知道他是否在那里。

[twɒz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [baʊd] [ə'gen] ;

Twas	but	a	moment	,	and	she	bowed	again	;
那是	但	一个	片刻	,	和	她	鞠躬	再次	;

只过了片刻，她又鞠了一躬;

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)][təʊn]

And	,	as	the	murmur	of	her	silver	tone
和	,	作为	这	低语	的	她	银	语气

而，她那银铃般的低语

[stəʊl] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɪnd] , [hɜː(r); hə(r)]['ɪmɪdʒɪz]

Stole	out	upon	the	wind	,	her	images
偷窃	出去	之上	这	风	,	她	图片

她的影像随风飘散

[ɒv; əv]['mædʒəsti] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [fɪld] ,

Of	**majesty**	**came**	**back**	**,**	**and**	**she**	**was**	**filled**	**,**
的	威严	来了	后退	,	和	她	曾是	已填	,

威严重现，她心满意足。

[laɪk] [ə; eɪ] [di:p] ['tʃæn(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['wɜ:lwɪnd] [swept] ,

Like	**a**	**deep**	**channel**	**by**	**the**	**whirlwind**	**swept**	**,**
喜欢	一个	深的	渠道	经过	这	旋风	扫荡	,

如同被旋风席卷过的深邃河道，

[ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [preə(r)] .

Again	**with**	**the**	**rich**	**rushing**	**of**	**her**	**prayer**	**.**
再次	和	这	富有的	匆忙	的	她	祷告	.

她又开始热烈地祈祷了。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stelθi] ['i:vnɪŋ] [keɪm]

The	**shadows**	**of**	**the**	**stealthy**	**evening**	**came**
这	阴影	的	这	隐秘的	晚上	来了

夜幕悄然降临。

['saɪləntli][ɒn] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʌp] , [ɪn] [θɔ:t] ,

Silently	**on**	**;**	**but**	**she**	**was**	**up**	**,**	**in**	**thought**	**,**
默默	在	;	但	她	曾是	向上	,	在	想法	,

她默默地继续着；但她起身沉思着。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] [ɒv; əv] [laɪt] ;

Among	**the**	**crystal**	**palaces**	**of**	**light**	**;**
之中	这	水晶	宫殿	的	光	;

在璀璨的水晶宫殿之中；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] ['prɒmptɪŋ] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [tu:; tə] [preɪ]

And	**a**	**still**	**prompting**	**came**	**to**	**her**	**,**	**to**	**pray**
和	一个	仍然	提示	来了	到	她	,	到	祈祷

她心中又涌起一股强烈的感动，要祷告。

[ðæt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] [wɜ:ld] ,

That	**the**	**poor**	**spirit**	**of**	**a**	**passing**	**world**	**,**
那	这	贫穷的	精神	的	一个	通过	世界	,

那逝去世界的可怜灵魂，

[wɪð] [ɔ:l][ɪts][fɒnd] , [bʌt; bət][freɪl] [aɪ'dɔlətri] ,

With	**all**	**its**	**fond**	**,**	**but**	**frail**	**idolatries**	**,**
和	全部	它是	喜爱	,	但	脆弱	偶像崇拜	,

尽管它充满了喜爱却又脆弱的偶像崇拜，

[maɪt] [ɒn][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][gɒd][bi:; bi] [flʌŋ] .

Might	**on**	**the**	**altar**	**of**	**her**	**God**	**be**	**flung**	**.**
可能	在	这	坛	的	她	上帝	是	扔	.

或许会被抛掷在她神的祭坛上。

[ʃi:; ʃi] [bri:ðd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['həʊli] [ʃɔ:(r)]

She	**breathed**	**it**	**,**	**and**	**along**	**the**	**holy**	**shore**
她	呼吸	它	,	和	沿着	这	圣	支撑

她呼吸着它，沿着圣洁的海岸

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði]['wɪspə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:təz] [kri:p] :

She	**heard**	**the**	**whisper**	**of**	**the**	**waters**	**creep**	**:**
她	听到	这	耳语	的	这	水	潜行者	:

她听见了潺潺的流水声：

- [ðaɪn] [ɪz][ðə; ði] ['vɪktəri] , [meːnə] ! - — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [wʌn] ?

'	**Thine**	**is**	**the**	**victory**	**,**	**Meina**	**!**	**'**	**—**	**Was**	**it**	**won**	**?**
-	瘦	是	这	胜利	,	梅纳	!	-	—	曾是	它	韩元	?

“胜利属于你，梅娜！”——胜利真的赢了吗?

[wʌn] [ɪn][ɪts][kəʊld] , [bi'ri:v] ['kru:əlti] ?
Won **in** **its** **cold** **,** **bereaving** **cruelty** **?**
韩元 在 它是 寒冷的 , 丧亲 残酷 ?

在它冷酷无情、令人痛心疾首的残酷中获胜?

[wʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv]['wʊmən] ?
Won **from** **the** **pride** **of** **woman** **?**
韩元 从 这 自豪 的 女士 ?

赢得女人的骄傲?

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] ?
from **her** **love** **?**
从 她 爱 ?

出于她的爱?

[wʌn] [frɒm; frəm][ðaɪ] [bɔɪ] ! [jʌŋ] ['mʌðə(r)] ?
Won **from** **thy** **boy** **!** **young** **mother** **?**
韩元 从 你的 男生 ! 年轻的 母亲 ?

从你儿子那里赢来的！年轻的母亲?

[nəʊ] !
No **!**
不 !

不!

[əʊ] , [nəʊ] !
oh **,** **no** **!**
哦 , 不 !

哦，不!

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪm] !
She **had** **forgotten** **him** **!**
她 有 被遗忘的 他 !

她把他忘了!

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [jʌŋ] ,
He **was** **too** **young** **,**
他 曾是 也 年轻的 ,

他太年轻了,

[tu:] ['pjʊəli] , ['bju:tɪfli] [jʌŋ] , [tu:; tə][daɪ] !
Too **purely** **,** **beautifully** **young** **,** **to** **die** **!**
也 纯粹 , 非常漂亮 年轻的 , 到 死 !

太纯洁、太年轻、太美好了，不应该死去!

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [weɪvz] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,
And **then** **the** **waves** **repeated** **to** **the** **shore** **,**
和 然后 这 波浪 重复 到 这 支撑 ,

然后，海浪再次涌向岸边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['ekəʊ] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] : - [gɪv] [hɪm][ʌp] !
And **the** **light** **echo** **heard** **it** **:** **'** **Give** **him** **up** **!**
和 这 光 回声 听到 它 : - 给 他 向上 !

而那轻柔的回声听到了它："交出他！"

- [ænd; ənd][meːnə] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] : - [gɪv] [hɪm][tu:; tə][ðaɪ][gɒd] !
' **And** **Meina** **heard** **it** **:** **'** **Give** **him** **to** **thy** **God** **!**
- 和 梅纳 听到 它 : - 给 他 到 你的 上帝 !

"梅娜听见了：'把他交给你的神吧！'"

- [ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] [hɑ:t] [ə'rəʊz] !
' **And** **the** **strong** **heart** **arose** **!**
- 和 这 强的 心 出现 !

于是，那颗坚强的心站了起来!

[wʌn] ['ærəʊi] [pʌls]
One arrowy pulse
一 箭头 脉冲

一股箭形脉冲

[ɒv; əv][æn; ən][ɛkj'uːtɛ]['ægəni][ðæn; ðən] [deθ] ;
Of an acuter agony than death ;
的 一个 急性 痛苦 比 死亡 ;

比死亡更剧烈的痛苦;

[wʌn] ['fɪəf(ə)l] ['ʃɪvə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] [θrɪl] ,
One fearful shiver at the searching thrill ,
一 可怕 颤抖 在 这 搜索 刺激 ,

搜寻带来的刺激感让我不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] — [aɪ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['glɔːriəs] [bɔɪ]
And she had won — aye , with her glorious boy
和 她 有 韩元 — 是的 , 和 她 辉煌 男生

她赢了——是的，和她那光荣的男孩一起。

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [brest] — [ðə; ði] ['vɪktəri] !
Upon her very breast — the victory !
之上 她 非常 胸部 — 这 胜利 !

胜利就在她胸前!

[əʊ] ! [let][ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] ['ɒf(tə)n] [biː; bi] [fə'gɪvn] ,
Oh ! let the erring oftener be forgiven ,
哦 ! 让 这 犯错 更频繁 是 已原谅 ,

哦！就让犯错的人被原谅吧!

[ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
That , in the shadowy twilight of the mind ,
那 , 在 这 阴暗的 暮 的 这 头脑 ,

那，在心灵的朦胧暮色中，

[ðeɪ] [streɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [weɪ] !
They stray a little from the perfect way !
他们 流浪 一个 小的 从 这 完美的 方式 !

他们稍微偏离了完美的方式!

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['evɪdəns] [ɪn]['saɪlənt] [liːvz] ,
If there is evidence in silent leaves ,
如果 那里 是 证据 在 沉默的 树叶 ,

如果无声的树叶中蕴藏着证据，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtəz] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt][gɒd] ,
And the still waters , of a present God ,
和 这 仍然 水 , 的 一个 展示 上帝 ,

而平静的水面，象征着一位临在的神，

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [hɪə(r)][nɒt] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] [greɪs] ,
And all who hear not messages of grace ,
和 全部 WHO 听到 不是 消息 的 优雅 ,

所有听不到恩典信息的人，

[mʌst; məst]['gæðə(r)][frɒm; frəm][ɪts][dɪm][ænd; ənd]['hɪd(ə)n] [wɜːdz]
Must gather from its dim and hidden words
必须 收集 从 它是 暗淡 和 隐 字

必须从它晦涩难懂的话语中领悟。

[ðeə(r)]['betə(r)]['sɔləs, -lis] ; [rɪ'membə(r)][jiː; ji]
Their better solaces ; remember ye
他们的 更好的 安慰剂 ; 记住 是的

他们更好的慰藉；记住你们

[huː] ['rekən] ['laɪtli] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['hɪndʊ] ,
Who reckon lightly of the poor Hindoo ,
WHO 估计 轻轻 的 这 贫穷的 印度教 ,

那些轻视贫苦印度教徒的人，

[ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['skætərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][laɪf] ,
That , in the scattering of the leaves of life ,
那 , 在 这 散射 的 这 树叶 的 生活 ,

那，在生命之叶散落之际，

[hɪz; ɪz][peɪdʒ][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [mɔː(r)] [ɪm'pɜːfɪktli] .
His page was written more imperfectly .
他的 页 曾是 书面 更多的 不完美地 .

他的页面写得不够完美。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sʌn] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt]
The beautiful sun arose , and there was not
这 美丽的 太阳 出现 , 和 那里 曾是 不是

美丽的太阳升起，却没有

[ə; eɪ] [steɪn] [ə'pɒn][ðə; ði][skaɪ] ; [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [bluː]
A stain upon the sky ; the virgin blue
一个 弄脏 之上 这 天空 ; 这 处女 蓝色的

天空上的污点；纯洁的蓝色

[wɒz; wəz] ['delɪkət] [æz; əz] [laɪt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [iːst]
Was delicate as light ; and , as the east
曾是 精美的 作为 光 ; 和 , 作为 这 东方

轻盈如光；而且，如同东方

[ɪ'klɪpst] [naɪts] [peɪl] [ænd; ənd] ['stɑːri] ['dʒuːəlri] ,
Eclipsed night's pale and starry jewelry ,
日食 夜晚 苍白 和 繁星 珠宝 ,

日蚀之夜苍白而繁星点点的珠宝，

[ðə; ði][pjʊə(r)] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [nuːn] [stəʊl] [ɒn] ,
The pure intensity of noon stole on ,
这 纯的 强度 的 中午 偷窃 在 ,

正午的烈日依旧炙烤着大地，

[laɪk] [ðə; ði] [sɒft] ['diːpənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɔːðən] [aɪ] .
Like the soft deepening of a northern eye .
喜欢 这 柔软的 加深 的 一个 北方 眼睛 .

就像北方人眼中柔和的深邃。

- [kʌm] !
' Come !
- 来 !

'来!

[maɪ] [əʊn] ['glɔːriəs] [bɔɪ] !
my own glorious boy !
我的 自己的 辉煌 男生 !

我亲爱的宝贝儿子!

- [ænd; ənd] [fɔːθ] [hiː; hi] [spræŋ] ,
' and forth he sprang ,
- 和 前进 他 弹簧 ,

于是他纵身跃起，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kri'eɪtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔːn]
As he had been created of the morn
作为 他 有 到过 创建 的 这 早晨

他是由清晨创造的

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ænd; ənd][æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [laɪt] .

A	spirit	and	an	element	of	light	.
一个	精神	和	一个	元素	的	光	.

一种精神，一种光明的元素。

- [kʌm] !

' Come !

- 来 !

'来!

[kʌm] !

Come !

来 !

来!

- [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['baʊndɪŋ] ['eərəli]

'	and	he	was	bounding	airily
-	和	他	曾是	边界	轻盈地

他轻盈地跳跃着。

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['steɪtli] ['mʌðə(r)] , ['lɑːfɪŋ] [aʊt]

Beside	his	stately	mother	,	laughing	out
旁	他的	庄严	母亲	,	笑	出去

在他仪态端庄的母亲身旁，他笑着说

[hɪz; ɪz] ['lɪspɪŋ] ['præt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪst] [bəʊt] ,

His	lisping	prattle	of	the	promised	boat	,
他的	口齿不清	喋喋不休	的	这	承诺	船	,

他含糊不清地絮絮叨叨地说着那艘承诺的船，

[æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['pleɪflnəs] ,

As	if	her	words	had	been	in	playfulness	,
作为	如果	她	字	有	到过	在	玩乐	,

仿佛她的话语带着玩笑的意味，

- [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] [weɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [fləʊt] [hɪm][ɒn][tuː; tə]['hev(ə)n] .

'	That	the	bright	waves	should	float	him	on	to	heaven	.
-	那	这	明亮的	波浪	应该	漂浮	他	在	到	天堂	.

愿明亮的波浪将他送上天堂。

- [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [mɪst] [stəʊl] [ʌp] , [æz; əz] [meːnə] [nelt]

'	The	morning	mist	stole	up	,	as	Meina	knelt
-	这	早晨	薄雾	偷窃	向上	,	作为	梅纳	跪下

晨雾悄然升起，梅娜跪了下来。

[tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪm][tuː; tə][gɒd] .

To	offer	him	to	God	.
到	提供	他	到	上帝	.

把他献给上帝。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][dɪm] ;

Her	eyes	were	dim	;
她	眼睛	是	暗淡	;

她的眼睛黯淡无光;

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][faɪn]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kɑːm] , [stɪl] [lɪp] ,

But	her	fine	forehead	,	and	her	calm	,	still	lip	,
但	她	美好的	前额	,	和	她	冷静的	,	仍然	唇	,

但她精致的额头，以及她平静、不动的嘴唇，

[wɜː(r); wə(r)] ['fɪəfəli] [səb'djuːd] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [klaʊd]

Were	fearfully	subdued	;	and	as	the	cloud
是	恐惧地	低沉的	;	和	作为	这	云

被吓得屈服了；就像云一样

[wɪtʃ] [kləʊðz] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['slʌmbə] , [səʊ] [ðeɪ] [slept] .

Which	clothes	the	lightning	slumbers	,	so	they	slept	.
哪个	衣服	这	闪电	睡眠	,	所以	他们	睡着了	.

闪电沉睡时，它们披着什么衣服？于是它们也睡着了。

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪts] [streŋθ] .

Her	soul	was	in	its	strength	.
她	灵魂	曾是	在	它是	力量	.

她的灵魂蕴藏着力量。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ]

She	held	her	boy
她	握住	她	男生

她抱着她的儿子

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [θrɒb]

Upon	her	bosom	,	till	she	felt	the	throb
之上	她	怀	,	直到	她	毛毡	这	搏动

在她的胸前，直到她感觉到那阵阵悸动

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɔːm] ['pʌlsɪz] ['nʌmbəd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

Of	his	warm	pulses	numbered	on	her	heart	,
的	他的	温暖的	脉冲	编号	在	她	心	,

她心中数着他温暖的脉搏，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] , ['ledn] ['keɪd(ə)ns] , [kept] [ɒn] !

And	her	low	,	leaden	cadences	,	kept	on	!
和	她	低的	,	铅灰色	节奏	,	保留	在	!

她低沉、沉重的语调，还在继续！

[hɪz; ɪz] ['sɪlkən] [heə(r)] , [æz; əz] ['delɪkətli] [sɒft]

His	silken	hair	,	as	delicately	soft
他的	丝	头发	,	作为	轻柔地	柔软的

他丝滑的头发，柔软细腻。

[æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] [wɪnd] [ðæt] [stɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['fləʊtɪd] [ʌp] ,

As	the	light	wind	that	stirred	it	,	floated	up	,
作为	这	光	风	那	搅拌	它	,	漂浮	向上	,

微风拂过，它缓缓升起。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pliːd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [træns'pærənt] [tʃiːk] ;

As	if	to	plead	at	her	transparent	cheek	;
作为	如果	到	恳求	在	她	透明的	脸颊	;

仿佛在对着她透明的脸颊恳求；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wuːd] [ɪts] ['kɪsɪz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

But	she	had	wooed	its	kisses	till	it	came
但	她	有	追求	它是	吻	直到	它	来了

但她一直渴望它的吻，直到它到来

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɒnd] [aɪ'dɒlətri] , [ænd; ənd] [naʊ]

To	be	a	fond	idolatry	,	and	now
到	是	一个	喜爱	偶像崇拜	,	和	现在

成为一种深沉的偶像崇拜，而现在

[ʃiː; ʃi] [nɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [strɒŋ] [hɑːt] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] .

She	nerved	her	as	the	strong	heart	answered	it	.
她	神经质	她	作为	这	强的	心	回答	它	.

她鼓起勇气，因为那颗强劲的心脏做出了回应。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ləʊ] [wɜːdz] [brəʊk] ['sevrəli] [ɒn] ,

And	the	low	words	broke	severally	on	,
和	这	低的	字	打破	分别	在	,

低沉的嗓音断断续续地响起，

[dɪ'stɪŋktli] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɒrɪz(ə)n; -s(ə)n] !

Distinctly	as	a	common	orison	!
明显地	作为	一个	常见的	祈祷	!

就像一场普通的祈祷!

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɪn][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][həʊps]

There	is	a	period	in	the	wreck	of	hopes
那里	是	一个	时期	在	这	破坏	的	希望

希望破灭之后，会有一段时期。

[baɪ][ðə; ði] [ə'fekʃən] ['gɑːnə] , ['kɑːmə(r)][fɑː(r)]

By	the	affections	garnered	,	calmer	far
经过	这	情感	获得	,	更平静	远的

因所赢得的爱慕，远方更加平静

[ðæn; ðən][æn; ən] [ˌʌn'traɪd] [sə'renəti] .

Than	an	untried	serenity	.
比	一个	未经尝试	宁静	.

胜过未经考验的宁静。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz]

It	comes
它	来

它来了

[wɪð] [ðə; ði] [stɜːn] ['kɒnflɪkt]['evə(r)] , [ænd; ənd][ə'weɪts]

With	the	stern	conflict	ever	,	and	awaits
和	这	船尾	冲突	曾经	,	和	等待

严峻的冲突仍在继续，等待着我们。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['aʊə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][səʊl]

The	passage	of	that	hour	,	as	if	the	soul
这	通道	的	那	小时	,	作为	如果	这	灵魂

那一小时的流逝，仿佛灵魂

[wɜː(r); wə(r)][g'ɜːdɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['tʃæmpiən] ['sʌfərɪŋ] ;

Were	girded	,	and	had	championed	suffering	;
是	加固	,	和	有	拥护者	痛苦	;

他们曾披荆斩棘，并拥护苦难;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] , [haʊ] [ə; eɪ] [wiːk] ['hjuːmən] [hɑːt]

And	it	is	strange	,	how	a	weak	human	heart
和	它	是	奇怪的	,	如何	一个	虚弱的	人类	心

奇怪的是，一颗脆弱的人类心脏

[wɪl] [ðʌs] [biː; bi]['kwaɪət][laɪk][ə; eɪ] ['hʌʃɪŋ] [stɔːm] ,

Will	thus	be	quiet	like	a	hushing	storm	,
将要	因此	是	安静的	喜欢	一个	嘘	风暴	,

因此，一切都将像一场平静的暴风雨一样安静下来。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ]['fetə(r)][ɒn][ɪts] ['pʌlsɪz] , [weɪt]

And	,	with	a	fetter	on	its	pulses	,	wait
和	,	和	一个	束缚	在	它是	脉冲	,	等待

而当它的脉搏被束缚，等待着

[tuː; tə] ['meʒə(r)] ['spɪrɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːstəri] !

To	measure	spirits	for	the	mastery	!
到	措施	烈酒	为了	这	精通	!

衡量精湛技艺的精神!

[ðə; ði] [ləʊ] - [ɑː'men; eɪ'men] ! - [daɪd][ɒn][ðə; ði]['saɪlənt][eə(r)] ,

The	low	'	Amen	!	'	died	on	the	silent	air	,
这	低的	-	阿门	!	-	死亡	在	这	沉默的	空气	,

一声低沉的"阿门！"消逝在寂静的空气中。

[ænd; ənd] - [hɑːt] [wɒz; wəz] ['redi] .

And	Meina's	heart	was	ready	.
和	-	心	曾是	准备好	.

梅娜的心已经准备好了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪ]

The	young	boy
这	年轻的	男生

小男孩

[spræŋ] ['dʒɔɪəsli] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]

Sprang	joyously	away	,	as	if	her	arms
斯普兰	欣喜地	离开	,	作为	如果	她	武器

她欢快地跳开，仿佛她的双臂

[hæd; həd] ['prizən] [hɪm] [tuː] [lɒŋ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː]

Had	prisoned	him	too	long	;	and	,	as	he	saw
有	被监禁	他	也	长的	;	和	,	作为	他	锯

他被囚禁的时间太长了；而且，正如他所见

[ðə; ði] ['peɪntɪd] [bəʊt] [hiːv] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [swel]

The	painted	boat	heave	lightly	to	the	swell
这	绘	船	举	轻轻	到	这	膨胀

那艘彩绘小船在波浪中轻轻摇晃。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['riːdi] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [breθ]

Upon	the	reedy	shore	,	and	caught	the	breath
之上	这	芦苇	支撑	,	和	捕捉	这	气息

在芦苇丛生的岸边，我屏住了呼吸

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [riːð] [helm] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,

Of	her	wreathed	helm	of	flowers	,	he	gave	a	shout	,
的	她	花环	舵	的	花朵	,	他	给予	一个	喊	,

他高声喊道，她头上戴着花环，

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['glædnəs] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] ,

In	his	impatient	gladness	,	and	away	,
在	他的	不耐烦	欢乐	,	和	离开	,

他急切地高兴着，然后离开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

素描(Sketches)
第4/4页

[laɪk] [ə; eɪ] [wɔːm] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['eəriəl] [bɜːθ] ,
Like a warm vision of aerial birth ,
喜欢 一个 温暖的 想象 的 天线 出生 ,

如同一幅温暖的空中分娩景象，

[hiː; hi] ['baʊndɪd] [tuː; tə] [ɪm'plɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] .
He bounded to implore that she would come .
他 有界 到 恳求 那 她 会 来 .

他急忙恳求她过来。

['kɑːmli] [ænd; ənd] ['stedəli] [keɪm] [meːnə] [ɒn] ,
Calmly and steadily came Meina on ,
平静地 和 稳步 来了 梅纳 在 ,

梅娜平静而稳步地走了过来，

[led] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪktɪm] [bɔɪ] .
Led by her victim boy .
引领 经过 她 受害者 男生 .

由她的受害男孩带领。

[ðə; ðiː] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)]
The boat was there
这 船 曾是 那里

船就在那里。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] [tɔːl] [wet] [riːdz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn]
Among the tall wet reeds , and she went in
之中 这 高的 湿的 芦苇 , 和 她 去 在

她走进了高高的湿芦苇丛中。

[ænd; ənd] [skænd] [ɪts] [lait] [freɪm] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd]
And scanned its light frame over , and arranged
和 扫描 它是 光 框架 超过 , 和 安排

然后扫描了它的轻型框架，并进行了排列

[ɪts] ['mɪmɪk] ['ɔːrnəmənts] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ,
Its mimic ornaments ; and then again ,
它是 模仿 装饰品 ; 和 然后 再次 ,

它的仿饰；然后又一次，

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [grəʊn]
When she had seen it all , and he had grown
什么时候 她 有 已见 它 全部 , 和 他 有 生长

当她目睹了一切，而他已长大成人

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [nəʊt] [wʌns] [mɔː(r)]
Impatient , she began to note once more
不耐烦 , 她 开始 到 笔记 一次 更多的

她不耐烦地又开始记录起来。

[ðə; ðiː] ['freilti] [ɪn] [ɪts] ['laɪtli] ['plætɪd] [riːdz] ,
The frailties in its lightly plaited reeds ,
这 弱点 在 它是 轻轻 编织 芦苇 ,

它那轻柔编织的芦苇的脆弱之处，

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ment]
As if she did not know that it was meant
作为 如果 她 做过 不是 知道 那 它 曾是 意思是

仿佛她不知道那是意味深长的

[tu:; tə] [kɪl] .
To kill .
到 杀 .

杀戮。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'fekt]
It is a wonderful effect
它 是 一个 精彩的 影响

这是一个很棒的效果

[ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:t] , [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [streŋθ]
Of nature in the heart , that in the strength
的 自然 在 这 心 , 那 在 这 力量

心中的自然，就是力量

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] ['dju:ti] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [tɜ:n] ,
Of a mistaken duty , it will turn ,
的 一个 错误 责任 , 它 将要 转动 ,

错误的职责，将会变成……

[ænd; ənd] ['ɔ:lməʊst] ['traɪf(ə)l] [wɪð] [ɪts] ['tendənəs] ,
And almost trifle with its tenderness ,
和 几乎 琐事 和 它是 压痛 ,

几乎轻蔑地展现了它的温柔，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hɑ:f] [mɪs'geɪv] [ðæt] [ɔ:l] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
As if it half misgave that all was wrong .
作为 如果 它 一半 错失 那 全部 曾是 错误的 .

仿佛它隐隐觉得一切都错了。

- [kʌm] !
' Come !
- 来 !

'来！

- [ænd; ənd] [hi:; hi] [spræŋ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɑ:mz]
' and he sprang into his mother's arms
- 和 他 弹簧 进入 他的 母亲的 武器

他纵身跃入母亲的怀抱。

[wɪð] [ə; eɪ] [lait] [li:p] , [ænd; ənd] , ['skeəsli] ['fɔ:ltərɪŋ]
With a light leap , and , scarcely faltering
和 一个 光 飞跃 , 和 , 几乎 摇摇欲坠

轻盈一跃，几乎没有停顿

[ɪn] [hɪz; ɪz] [geɪ] [lɑ:f] , [hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
In his gay laugh , he looked into her face ,
在 他的 同性恋 笑 , 他 看起来 进入 她 脸 ,

他发出爽朗的笑声，目光落在了她的脸上。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['fɒndnəs] ['wɪspəd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
And in a tone of fondness whispered her ,
和 在 一个 语气 的 喜爱 低声说道 她 ,

她用宠溺的语气低声说道：

- [wɪl] [ðə; ði] [bəʊt] [beə(r)] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ?
' Will the boat bear , dear mother ?
- 将要 这 船 熊 , 亲爱的 母亲 ?

"亲爱的母亲，这艘船能载得动吗？"

- [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwel]

'	She	had	quelled
-	她	有	平息

她平息了

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [ʌn'tɪl] [naʊ] ; [hæd; həd] [nɜːvd] [hɜː'self]

Her	feelings	until	now	;	had	nerved	herself
她	情怀	直到	现在	;	有	神经质	她自己

她之前的感受；她鼓起勇气

[tuː; tə][ðə; ði] [lait] [greɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['baʊndɪd] [baɪ] ;

To	the	light	grace	with	which	he	bounded	by	;
到	这	光	优雅	和	哪个	他	有界	经过	;

他与那轻盈的优雅相伴；

[hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][heə(r)]

Had	heard	his	voice	,	and	looked	upon	his	hair
有	听到	他的	嗓音	,	和	看起来	之上	他的	头发

听过他的声音，也看过他的头发。

[ɪn][ɪts] [lait] , ['briːzi] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ʃʌt]

In	its	light	,	breezy	floatings	,	and	had	shut
在	它是	光	,	微风	漂浮物	,	和	有	关闭

在它轻盈飘荡的微风中，它已经关闭了

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʌp] , [wɪð] [æn; ən]['aɪən] [θɔːt] , [tuː; tə][ɔːl] .

Her	heart	up	,	with	an	iron	thought	,	to	all	.
她	心	向上	,	和	一个	铁	想法	,	到	全部	.

她心中充满坚定，对所有人抱有这样的信念。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [daʊt] , [hɑːf] ['sædnəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

But	this	one	doubt	,	half	sadness	as	it	came
但	这	一	怀疑	,	一半	悲伤	作为	它	来了

但有一个疑问，带着一丝悲伤。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [lɪps] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lʊk]

From	his	delighted	lips	,	and	with	his	look
从	他的	高兴极了	嘴唇	,	和	和	他的	看

从他欣喜的嘴唇和眼神中

[ɒv; əv] ['tʃaɪldlaɪk] [ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] ['kɒnfɪdəns] ,

Of	childlike	and	appealing	confidence	,
的	孩子气	和	上诉	信心	,

拥有孩童般纯真而迷人的自信，

[wɒz; wəz] ['kiːnə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [hɑːt] [kʊd; kəd][beə(r)] !

Was	keener	than	a	mother's	heart	could	bear	!
曾是	更敏锐	比	一个	母亲的	心	可以	熊	!

比母亲的心所能承受的还要痛彻心扉！

[ʃiː; ʃi] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] , [æz; əz] [ɪf] [laɪf]

She	bowed	her	head	,	and	struggled	,	as	if	life
她	鞠躬	她	头	,	和	挣扎	,	作为	如果	生活

她低下头，挣扎着，仿佛生命就此终结。

[wɜː(r); wə(r)] [bɜːstɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [siːl] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt]

Were	bursting	from	its	seal	;	and	,	as	the	thought
是	爆发	从	它是	海豹	;	和	,	作为	这	想法

仿佛要冲破封印；而且，随着这种想法

[rʌʃt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['aɪdl] [bæk] ,

Rushed	over	her	to	take	her	idol	back	,
匆忙	超过	她	到	拿	她	偶像	后退	,

她冲过去把她的偶像抢了回来。

[ænd; ənd] [ki:p] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][gɒd] , [hi:; hi] [m'ɜ:məd] [ləʊ] ,

And	keep	him	for	her	God	,	he	murmured	low	,
和	保持	他	为了	她	上帝	,	他	低声说道	低的	,

"把祂留给她的神吧，"他低声喃喃道。

- [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)] , [maɪ]['mʌðə(r)] ? - — - [nəʊ] !

'	And	are	you	sure	,	my	mother	?	'	—	'	No	!
-	和	是	你	当然	,	我的	母亲	?	-	—	-	不	!

"你确定吗，我的母亲？"——"不！"

[maɪ][sʌn] !

my	son	!
我的	儿子	!

我的儿子!

- [ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] [taɪd][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ['gæðəd] [bæk]

'	And	the	strong	tide	of	nature	gathered	back
-	和	这	强的	潮	的	自然	聚集	后退

于是，大自然的强大浪潮又重新涌了回来。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstlɪs] ['enədʒi] .

With	a	resistless	energy	.
和	一个	无力抵抗	活力	.

拥有势不可挡的能量。

[ʃi:; ʃi][klɑ:sp, klæsp]

She	clasped
她	紧握

她紧紧地抱着

[hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪ] [kən'vʌlsɪvli] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd]

Her	boy	convulsively	,	and	he	had	lived
她	男生	痉挛地	,	和	他	有	居住地

她的儿子抽搐着，他曾活了下来。

[tu:; tə] ['kwɪkən] , [ɪn][ɪts] ['gɪftɪd] ['elɪmənts] ,

To	quicken	,	in	its	gifted	elements	,
到	加速	,	在	它是	天才	元素	,

为了加速，在其天赋元素中，

[ðə; ði]['reɪdiənt]['spɪrɪt] ['rɪt(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

The	radiant	spirit	written	on	his	brow	,
这	辐射状	精神	书面	在	他的	眉头	,

他额头上闪耀着光芒，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [haɪ] ['streŋθnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [nju:] [nɒt][ɒv; əv] ,

But	a	high	strengthening	she	knew	not	of	,
但	一个	高的	强化	她	知道	不是	的	,

但她并不知道这种强大的力量。

[ə'weɪkənd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps]

Awakened	her	,	and	pressing	down	her	lips
觉醒	她	,	和	紧迫	向下	她	嘴唇

她被唤醒，然后被按住了嘴唇

[ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['fɜ:vənt] [kɪs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,

In	a	long	fervent	kiss	upon	his	cheek	,
在	一个	长的	热切	吻	之上	他的	脸颊	,

她在他脸颊上留下了一个绵长而热烈的吻，

[ʃi:; ʃi] [hʌʃt] [hɪm]['ɪntu:] [pi:s] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp]

She	hushed	him	into	peace	,	and	lifting	up
她	静静地	他	进入	和平	,	和	举重	向上

她安抚他，让他平静下来，然后抬起头

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [briːðd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] ,

Her	face	to	heaven	,	she	breathed	the	name	of	God	,
她	脸	到	天堂	,	她	呼吸	这	姓名	的	上帝	,

她仰望苍穹，轻声念诵着上帝的名字。

[ænd; ənd] [leɪd] [hɪm] [daʊn] — [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] !

And	laid	him	down	—	for	ever	!
和	铺设	他	向下	—	为了	曾经	!

让他永远地躺下了!

[ðə; ði] [laɪt] [bɑːk]

The	light	bark
这	光	吠

浅色树皮

[went] ['smuːðli] [wɪð] [ðə; ði] [taɪd] , [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [ɒn]

Went	smoothly	with	the	tide	,	and	floated	on
去	顺利	和	这	潮	,	和	漂浮	在

顺着潮水平稳顺，漂浮着。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪ] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['vɪzəb(ə)l] .

Till	his	dark	eye	was	scarcely	visible	.
直到	他的	黑暗的	眼睛	曾是	几乎	可见的	.

直到他那只乌黑的眼睛几乎看不见了。

[ɒn] , [ænd; ənd] [jet] [ɒn] , [ʃiː; ʃi] ['baʊndɪd] !

On	,	and	yet	on	,	she	bounded	!
在	,	和	然而	在	,	她	有界	!

她继续，继续奔跑!

[ðə; ði] [braɪt] [weɪvz]

The	bright	waves
这	明亮的	波浪

明亮的波浪

[siːmd] ['pleɪf(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] ['liːpɪŋ] ['dʒɔiəsnis] ,

Seemed	playful	in	their	leaping	joyousness	,
似乎	顽皮的	在	他们的	跳跃	喜悦	,

他们欢快地跳跃，看起来十分顽皮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɜːld] ['rɪp(ə)l] ['feðəd] [æt; ət] [ðə; ði] [praʊ]

And	the	curled	ripple	feathered	at	the	prow
和	这	卷曲	波纹	羽毛	在	这	船首

船首处，卷曲的涟漪泛起羽毛状的光泽。

[laɪk] [ə; eɪ] [glæd] [θɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] .

Like	a	glad	thing	of	life	.
喜欢	一个	高兴的	事物	的	生活	.

就像生活中一件令人愉快的事。

[hæd; həd] [deθ] [grəʊn] [sləʊ] ?

Had	death	grown	slow	?
有	死亡	生长	慢的	?

死亡是否变得缓慢了?

[ɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəz] - [steɪd] , - [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp]

Or	were	the	waters	'	stayed	,	'	that	they	should	keep
或者	是	这	水	-	入住	,	-	那	他们	应该	保持

或者说，水流"停滞"了，它们应该保持静止。

[ðeə(r)] [kəʊld] [im'breis] [frɒm; frəm] [hɪm] ?

Their	cold	embraces	from	him	?
他们的	寒冷的	拥抱	从	他	?

他们对他冷漠的拥抱?

[ɒn] , [stɪl] [ɒn] ,
On , still on ,
在 , 仍然 在 ,

继续，仍在继续

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [ˌʌndjʊlˈeɪʃənz] !
With her quick undulations !
和 她 快的 起伏 !

她那快速的起伏！

[həʊp] [rɪˈvaɪvd]
Hope revived
希望 复活

希望重燃

[ɪn][ðə; ði] [sɪk] [hɑːt] [ɒv; əv][meːnə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][rəʊz]
In the sick heart of Meina , and she rose
在 这 生病的 心 的 梅纳 , 和 她 玫瑰

在梅娜病重的心中，她升起了

[tuː; tə] [geɪz] [mɔː(r)] [ˈkiːnli] [ˈfɔːwəd] .
To gaze more keenly forward .
到 目光 更多的 敏锐地 向前 .

更加专注地向前看。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
He was there ,
他 曾是 那里 ,

他当时就在那里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪftɪd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt]
And his small arms were lifted ; and she thought
和 他的 小的 武器 是 抬起 ; 和 她 想法

他举起了小小的手臂；她想

[ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] [tɒst] [ðem; ðəm] [ˈʌpwəd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)]
That , as he tossed them upward , she could hear
那 , 作为 他 抛掷 他们 向上 , 她 可以 听到

她能听到，当他把它们抛向空中时。

[ə; eɪ][ˈkeɪd(ə)ns][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈsɪlvəri] [vɔɪs]
A cadence of his sweet and silvery voice
一个 节奏 的 他的 甜的 和 银色 嗓音

他那甜美而银铃般的嗓音，节奏轻快而富有韵律。

[laɪk] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈʃaʊtɪŋ] .
Like a delighted shouting .
喜欢 一个 高兴极了 喊叫 .

如同欣喜若狂的欢呼。

[ˌaɪ ˈtiː][daɪd] [ɒf] ,
It died off ,
它 死亡 离开 ,

它消亡了，

[ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
And then again she heard it .
和 然后 再次 她 听到 它 .

然后她又听到了。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][dʒɔɪ]
Was it joy
曾是 它 喜悦

那是喜悦吗？

[ðæt] [brəʊk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ?
That broke upon her ear ?
那 打破 之上 她 耳朵 ?

那东西砸在她耳朵上?

[əʊ] ! [wɒz; wəz][ðeə(r)][dʒɔɪ]
oh ! was there joy
哦 ! 曾是 那里 喜悦

哦！那该是多么欢乐啊！

[ɪn] [ðæt] [lɒŋ] [kraɪ] , [ðaʊ] ['mʌðə(r)] ?
In that long cry , thou mother ?
在 那 长的 哭 , 你 母亲 ?

在那声长长的哭喊中，你是母亲吗?

[hɑːk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
Hark to it !
听着 到 它 !

听着!

- [tɪz] [laɪk][ðə; ði] ['ærəʊi] ['pɪəsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] !
' Tis like the arrowy piercing of the wind !
- 的 喜欢 这 箭头 冲孔 的 这 风 !

就像狂风的箭矢般刺穿大地!

[hiː; hi] ['muːvəθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] !
He moveth , and she bade him to be still !
他 移动 , 和 她 巴德 他 到 是 仍然 !

他动了动，她却命令他别动!

[hiː; hi]['raɪzɛθ] !
He riseth !
他 崛起 !

他复活了!

- [tɪz][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] ['restləsnəs] !
' tis his boyish restlessness !
- 的 他的 男孩气 躁动不安 !

这是他孩子气的躁动!

[lʊk] , [meːnə] !
Look , Meina !
看 , 梅纳 !

看，梅娜!

[dʌz] [hiː; hi] [dæʃ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz] ,
Does he dash his little hands ,
做 他 短跑 他的 小的 双手 ,

他会用小手拍打吗?

[ɪn] [mɜːθ] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] ?
In mirth , upon the waters ?
在 欢笑 , 之上 这 水 ?

在水面上欢笑?

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[wʌns][mɔː(r)] !
once more !
一次 更多的 !

再次!

- ['mʌðə(r)] !
' **Mother** !
- 母亲 !

'母亲!

- [hi:; hi] [kɔ:lz] [ði:] !
' **He** **calls** **thee** !
- 他 呼叫 你 !

他呼唤你!

[ɪz] [ðaɪ] [tʃaɪld] [ə'freɪd] ?
Is **thy** **child** **afraid** **?**
是 你的 孩子 害怕的 ?

你的孩子害怕吗?

[ə'gen] !
Again **!**
再次 !

再次!

[haʊ] ['veri] ['fɪəfəli] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] !
How **very** **fearfully** **it** **comes** **!**
如何 非常 恐惧地 它 来 !

它来得多么可怕啊!

- [help] !
' **Help** **!**
- 帮助 !

'帮助!

['mʌðə(r)] ! -
Mother **!** **'**
母亲 ! -

母亲! '

- [tɪz] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] ['ægəni] !
' **Tis** **a** **cry** **of** **agony** **!**
- 的 一个 哭 的 痛苦 !

这是痛苦的呼喊!

[hi:; hi] [sɪŋks] !
He **sinks** **!**
他 水槽 !

他沉了!

[flai] !
Fly **!**
飞 !

飞!

[flai] !
Fly **!**
飞 !

飞!

[hi:; hi] [kɔ:lz] [tu:; tə] [ði:] !
he **calls** **to** **thee** **!**
他 呼叫 到 你 !

他呼唤你!

[əʊ] [flai] !
Oh **fly** **!**
哦 飞 !

哦，苍蝇!

- ['mʌðə(r)] !
' **Mother** **!**
- 母亲 !

'母亲!

- [gɒd] [help] [ðiː] !
' **God** **help** **thee** **!**
- 上帝 帮助 你 !

上帝保佑你!

[dʌst] [ðaʊ] [siː] [hɪm] [naʊ] ?
Dost **thou** **see** **him** **now** **?**
多斯特 你 看 他 现在 ?

你现在看到他了吗?

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑːvɪstə(r)] .
WAITING **FOR** **THE** **HARVESTERS** **.**
等待 为了 这 收割机 .

等待收割者。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn] ['raipən] ['lʌvlinəs] ,
And **there** **she** **sat** **in** **ripened** **loveliness** **,**
和 那里 她 卫星 在 成熟的 可爱 ,

她就那样坐在那里，散发着成熟的美丽。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌðə(r)] ; [dʒɔɪɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['beib] ,
An **English** **mother** **;** **joying** **in** **her** **babes** **,**
一个 英语 母亲 ; 喜悦 在 她 宝贝们 ,

一位英国母亲，正为她的孩子们感到欣喜。

[huːz] [laɪf][wɒz; wəz] [braɪt] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [huːz] [lɪps]
Whose **life** **was** **bright** **before** **her** **,** **and** **whose** **lips**
谁 生活 曾是 明亮的 前 她 , 和 谁 嘴唇

她原本拥有光明的人生，她的嘴唇

[wɜː(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː]['læŋgwɪdʒ] , [wɪð] [ðə; ði] [swiːt]
Were **breaking** **into** **language** **,** **with** **the** **sweet**
是 打破 进入 语言 , 和 这 甜的

我们开始用语言交流，带着甜蜜

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['sentənsɪz] [ðeɪ] [lɜːn] [səʊ] [suːn] .
And **loving** **sentences** **they** **learn** **so** **soon** **.**
和 爱 句子 他们 学习 所以 很快 .

他们很快就学会了优美的句子。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [mɜːθ]
Her **face** **was** **very** **beautiful** **,** **and** **mirth**
她 脸 曾是 非常 美丽的 , 和 欢笑

她的脸蛋非常漂亮，而且很开心。

[wɒz; wəz] ['neɪtɪv] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪp] ; [bʌt; bət]['evə(r)] [naʊ]
Was **native** **on** **her** **lip** **;** **but** **ever** **now**
曾是 本国的 在 她 唇 ; 但 曾经 现在

嘴唇上原本是天然的；但现在

[æz; əz][ə; eɪ] [swiːt] [təʊn] [dɪ'laɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [smaɪl]
As **a** **sweet** **tone** **delighted** **her** **,** **the** **smile**
作为 一个 甜的 语气 高兴极了 她 , 这 微笑

甜美的语气令她愉悦，笑容也随之绽放。

[went] ['meltɪŋ] ['ɪntuː] ['sædnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læʃ]
Went **melting** **into** **sadness** **,** **and** **the** **lash**
去 融化 进入 悲伤 , 和 这 睫毛

渐渐消融在悲伤之中，鞭答

[dru:p] ['dʒentli][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [nju:]

Drooped	**gently**	**to**	**her**	**eye**	**,**	**as**	**if**	**it**	**knew**
下垂	轻轻地	到	她	眼睛	,	作为	如果	它	知道

她的眼皮轻轻垂了下来，仿佛它知道什么

[ə'fekʃn] [wɒz; wəz] [tu:] [tʃeɪst] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [mɜ:θ] .

Affection	**was**	**too**	**chaste**	**a**	**thing**	**for**	**mirth**	**.**
感情	曾是	也	贞洁	一个	事物	为了	欢笑	.

爱情对欢笑来说太过纯洁。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['hɑ:vɪst] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæt]

It	**was**	**the**	**time**	**for**	**harvest**	**,**	**and**	**she**	**sat**
它	曾是	这	时间	为了	收成	,	和	她	卫星

正值收割季节，她坐了下来。

[ə'weɪtɪŋ] [wʌn] .

Awaiting	**one**	**.**
等待中	一	.

正在等待。

[ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] ['sentɪd] [heɪ]

A	**breath**	**of**	**scented**	**hay**
一个	气息	的	香味	干草

一股干草的清香

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [keɪm]

Was	**in**	**the**	**air**	**,**	**and**	**from**	**the**	**distance**	**came**
曾是	在	这	空气	,	和	从	这	距离	来了

它在空中，从远处传来

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['sɪkəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [sent]

The	**noise**	**of**	**sickles**	**,**	**and**	**the**	**voices**	**sent**
这	噪音	的	镰刀	,	和	这	声音	发送

镰刀的敲击声，以及传来的声音

[aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [mɔ:n] ;

Out	**on**	**the**	**stillness**	**of**	**the**	**quiet**	**morn**	**;**
出去	在	这	寂静	的	这	安静的	早晨	;

在静谧的清晨;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] ['wɔ:təz] , ['kʌmɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [streɪn]

And	**the**	**low**	**waters**	**,**	**coming**	**like**	**the**	**strain**
和	这	低的	水	,	未来	喜欢	这	拉紧

低水位，如同压力般袭来。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [pɜ:'veɪdɪŋ] ['melədi] , [stəʊl][ɪn] ,

Of	**a**	**pervading**	**melody**	**,**	**stole**	**in**	**,**
的	一个	普遍存在	旋律	,	偷窃	在	,

萦绕耳畔的旋律，悄然响起，

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:l]['mju:zɪk] !

And	**made**	**all**	**music**	**!**
和	制成	全部	音乐	!

而且他们创作了所有的音乐!

- [twɒz] [ə; eɪ] ['həʊlinəs]

'	**Twas**	**a**	**holiness**
-	那是	一个	圣洁

那是一种神圣

[ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['lɪftɪd] [ʌp]

Of	**nature's**	**making**	**,**	**and**	**I**	**lifted**	**up**
的	自然的	制作	,	和	我	抬起	向上

大自然的造物，我举了起来

[maɪ] [hɑ:t] [tu:; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['glædnəs] [preɪd]

My	heart	to	Heaven	,	and	in	my	gladness	prayed
我的	心	到	天堂	,	和	在	我的	欢乐	祈祷

我向天祈祷，心中充满喜悦。

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [hɑ:t] [wɜ:(r); wə(r)][sæd] , [ɔ:(r)] [ɪf] [ə; eɪ][teə(r); tɪə]

That	if	a	heart	were	sad	,	or	if	a	tear
那	如果	一个	心	是	伤心	,	或者	如果	一个	撕

如果一颗心感到悲伤，或者如果一滴眼泪

[wɜ:(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ə'pɒn] [ɜ:θ] , [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [ðeəz]

Were	living	upon	earth	,	it	might	be	theirs
是	活的	之上	地球	,	它	可能	是	他们的

我们生活在地球上，那可能就是他们的。

[tu:; tə][gəʊ] [ə'brɔ:d] [ɪn]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][tu:; tə] [si:]

To	go	abroad	in	nature	,	and	to	see
到	去	国外	在	自然	,	和	到	看

去国外亲近自然，看看

[ə; eɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['dʒent(ə)l]['beib] [laɪk] [ði:z] .

A	mother	and	her	gentle	babes	like	these	.
一个	母亲	和	她	温和的	宝贝们	喜欢	这些	.

一位母亲和她温柔的宝宝们就像这样。

['fju:dʒətɪv] ['pi:sɪz] .

FUGITIVE	PIECES	.
逃犯	件	.

逃逸碎片。

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] ['wɪdəʊ] .

THE	SOLDIER'S	WIDOW	.
这	士兵的	寡妇	.

士兵的遗孀。

[wəʊ] !

Wo	!
沃	!

哇!

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ][vaɪn] - [klæd][həʊm] !

for	my	vine	-	clad	home	!
为了	我的	藤	-	覆膜	家	!

为了我那藤蔓缠绕的家!

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][bi:; bi][səʊ] [dɑ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

That	it	should	ever	be	so	dark	to	me	,
那	它	应该	曾经	是	所以	黑暗的	到	我	,

为何我的生活竟会如此黑暗?

[wɪð] [ɪts] [braɪt] ['θreʃhəʊld] , [ænd; ənd][ɪts] ['wɪspərɪŋ] [tri:] !

With	its	bright	threshold	,	and	its	whispering	tree	!
和	它是	明亮的	临界点	,	和	它是	耳语	树	!

它有明亮的门槛，还有会低语的树!

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [kʌm] ,

That	I	should	ever	come	,
那	我	应该	曾经	来	,

我能来吗?

['fɪrɪŋ] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['ekəʊ][pv; əv][ə; eɪ] [tred] ,

Fearing	the	lonely	echo	of	a	tread	,
恐惧	这	孤独	回声	的	一个	踏	,

害怕孤独的脚步声回荡，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ruːf] - [triː] [ɒv; əv] [maɪ] ['glɔːriəs] [ded] !
Beneath the roof - tree of my glorious dead !
下面 这 屋顶 - 树 的 我的 辉煌 死的 !

在我光荣逝者的屋檐下!

[liːd] [ɒn] !
Lead on !
带领 在 !

继续前进!

[maɪ] ['ɔːf(ə)n] [bɔɪ] !
my orphan boy !
我的 孤儿 男生 !

我的孤儿儿子!

[ðaɪ] [həʊm] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['desələt] [tuː; tə] [ðiː] ,
Thy home is not so desolate to thee ,
你的 家 是 不是 所以 荒凉 到 你 ,

你的家对你来说并不那么荒凉,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ləʊ] ['ʃɪvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪndən] [triː]
And the low shiver in the linden tree
和 这 低的 颤抖 在 这 菩提树 树

菩提树微微颤抖

[meɪ] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] ;
May bring to thee a joy ;
可能 带来 到 你 一个 喜悦 ;

愿它给你带来快乐;

[bʌt; bət] , [əʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !

但是,哦!

[haʊ] [dɑːk] [ɪz] [ðə; ði] [braɪt] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ,
how dark is the bright home before thee ,
如何 黑暗的 是 这 明亮的 家 前 你 ,

眼前的光明家园,为何如此黑暗?

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['spɪrɪt] [bɔː(r)] [ðiː] !
To her who with a joyous spirit bore thee !
到 她 WHO 和 一个 欢乐 精神 钻孔 你 !

致那位满怀喜悦生下你的母亲!

[liːd] [ɒn] !
Lead on !
带领 在 !

继续前进!

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [naʊ]
for thou art now
为了 你 艺术 现在

因为你现在

[maɪ] [səʊl] [rɪ'meɪnɪŋ] ['helpə(r)] .
My sole remaining helper .
我的 唯一 其余的 帮手 .

我仅剩的帮手。

[gɒd] [hæθ] ['spəʊkən] ,
God hath spoken ,
上帝 有 说 ,

上帝已经发话了,

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] [hɑːt] [ai] [liːnd] [ə'pɒn][ɪz]['brəʊkən] ;

And	the	strong	heart	I	leaned	upon	is	broken	;
和	这	强的	心	我	倾斜	之上	是	破碎的	;

我曾经倚赖的坚强之心，如今已破碎不堪;

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

And	I	have	seen	his	brow	,
和	我	有	已见	他的	眉头	,

我曾见过他的眉毛，

[ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒv; əv][maɪ] ['ʌpraɪt] [wʌn] , [ænd; ənd][dʒʌst] ,

The	forehead	of	my	upright	one	,	and	just	,
这	前额	的	我的	直立	一	,	和	只是	,

我那挺直腰杆的额头，就，

[trɒd] [baɪ][ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] .

Trod	by	the	hoof	of	battle	to	the	dust	.
践踏	经过	这	蹄	的	战斗	到	这	灰尘	.

被战火践踏成尘埃。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [miːt] [ðiː] [ðeə(r)]

He	will	not	meet	thee	there
他	将要	不是	见面	你	那里

他不会在那里与你相遇。

[huː] [blest] [ðiː] [æt; ət][ðə; ði] ['iːvntaɪd] , [maɪ][sʌn] !

Who	blest	thee	at	the	eventide	,	my	son	!
WHO	祝福	你	在	这	黄昏	,	我的	儿子	!

我的孩子，是谁在黄昏时分祝福了你!

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [stiːl] [ɒn] ,

And	when	the	shadows	of	the	night	steal	on	,
和	什么时候	这	阴影	的	这	夜晚	偷	在	,

当夜幕悄然降临，

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kɔːl][tuː; tə] [preə(r)] .

He	will	not	call	to	prayer	.
他	将要	不是	称呼	到	祷告	.

他不会号召大家祷告。

[ðə; ði][lɪps] [ðæt] ['meltɪd] , ['gɪvɪŋ] [ðiː] [tuː; tə][gɒd] ,

The	lips	that	melted	,	giving	thee	to	God	,
这	嘴唇	那	融化	,	给予	你	到	上帝	,

那融化的双唇，将你献给了上帝，

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɒd] !

Are	in	the	icy	keeping	of	the	sod	!
是	在	这	冰冷的	保持	的	这	草皮	!

被冰封在草皮里!

[aɪ] , [maɪ] [əʊn] [bɔɪ] !

Aye	,	my	own	boy	!
是的	,	我的	自己的	男生	!

没错，就是我亲儿子!

[ðaɪ]['saɪə(r)]

thy	sire
你的	父系

你的父

[ɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['slipər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [kɑːst] ,

Is	with	the	sleepers	of	the	valley	cast	,
是	和	这	卧铺	的	这	谷	投掷	,

与山谷沉睡者剧组一起，

[ænd; ənd][ðə; ði][praʊd]['glɔːri][ɒv; əv][maɪ][laɪf][hæθ][pɑːst] ,

And	the	proud	glory	of	my	life	hath	past	,
和	这	自豪的	荣耀	的	我的	生活	有	过去的	,

我生命中引以为傲的辉煌已然逝去。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [haɪ] [glɑːns] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

With	his	high	glance	of	fire	.
和	他的	高的	瞥一眼	的	火	.

他目光如炬，充满激情。

[wəʊ] !

Wo	!
沃	!

哇!

[ðæt] [ðə; ði]['lɪndən][ænd; ənd][ðə; ði][vaɪn][ʃʊd; ʃəd] [bluːm] ,

that	the	linden	and	the	vine	should	bloom	,
那	这	菩提树	和	这	藤	应该	盛开	,

愿菩提树和葡萄树开花，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌst][mæn][biː; bi] ['gæðəd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] !

And	a	just	man	be	gathered	to	the	tomb	!
和	一个	只是	男人	是	聚集	到	这	墓	!

义人也要归于坟墓!

[waɪ] , [beə(r)][ðem; ðəm] ['praʊdli] , [bɔɪ] !

Why	,	bear	them	proudly	,	boy	!
为什么	,	熊	他们	自豪地	,	男生	!

孩子，要骄傲地接受它们!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sɒːd] [hiː; hi][gˈɜːdɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θaɪ] ,

It	is	the	sword	he	girded	to	his	thigh	,
它	是	这	剑	他	加固	到	他的	大腿	,

那是他佩戴在大腿上的剑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][helm][hiː; hi][wɔː(r)][ɪn]['vɪktəri] !

It	is	the	helm	he	wore	in	victory	!
它	是	这	舵	他	穿着	在	胜利	!

这是他胜利时佩戴的头盔!

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][dʒɔɪ] ?

And	shall	we	have	no	joy	?
和	将	我们	有	不	喜悦	?

难道我们就没有快乐吗?

[fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [griːn] [veɪlz] , [əʊ] ['swɪtsələnd] , [hiː; hi][daɪd] !

For	thy	green	vales	,	O	Switzerland	,	he	died	!
为了	你的	绿色的	山谷	,	哦	瑞士	,	他	死亡	!

他为瑞士的绿色山谷而死!

[aɪ] [wɪl] [fəˈget] [maɪ] ['sɒrəʊ] — [ɪn][maɪ][praɪd] !

I	will	forget	my	sorrow	—	in	my	pride	!
我	将要	忘记	我的	悲哀	—	在	我的	自豪	!

我将忘却悲伤——在我的骄傲中!

[ðə; ði] ['beriəl] [ɒv; əv] ['ɑːnəld] ,

THE	BURIAL	OF	ARNOLD	,
这	葬礼	的	阿诺德	,

阿诺德的葬礼

['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['siːniə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] [jeɪl] ['kɒlɪdʒ] .

MEMBER	OF	THE	SENIOR	CLASS	OF	YALE	COLLEGE	.
成员	的	这	高级的	班级	的	耶鲁大学	大学	.

耶鲁学院应届毕业生。

[jiːv] ['gæðəd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [preə(r)]
Ye've gathered to your place of prayer
你们已经 聚集 到 你的 地方 的 祷告

你们聚集在祷告的地方

[wɪð] [sləʊ] [ænd; ənd] ['meʒəd] [tred] ;
With slow and measured tread ;
和 慢的 和 测量 踏 ;

迈着缓慢而稳健的步伐;

[jɔː(r); jə(r)][ræŋks][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] , [jɔː(r); jə(r)] [meɪts] [ɔːl][ðeə(r)] ;
Your ranks are full , your mates all there ;
你的 排名 是 满的 , 你的 伙伴们 全部 那里 ;

你的队伍已满，你的伙伴们都在那里;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [səʊl] [ɒv; əv][wʌn][hæz; həz][fled] .
But the soul of one has fled .
但 这 灵魂 的 一 有 逃亡 .

但其中一人的灵魂已经离去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['praʊdɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
He was the proudest in his strength ,
他 曾是 这 最引以为豪 在 他的 力量 ,

他最引以为傲的就是自己的力量。

[ðə; ðɪ] ['mænlɪɪst] [ɒv; əv][jiː; jɪ][ɔːl] ;
The manliest of ye all ;
这 最男子汉 的 是的 全部 ;

你们中最有男子气概的;

[waɪ] [laɪz][hiː; hi][æt; ət] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] ,
Why lies he at that fearful length ,
为什么 谎言 他 在 那 可怕 长度 ,

他为何躺在如此可怕的地方?

[ænd; ənd][jiː; jɪ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [pɔːl] ?
And ye around his pall ?
和 是的 大约 他的 灵柩 ?

你们都围在他的灵柩旁吗?

[jiː; jɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [deɪz] [sɪns] [hiː; hi]
Ye reckon it in days since he
叶 估计 它 在 天 自从 他

你估计他去世后的天数

[strəʊd] [ʌp] [ðæt] [fʊt] - [wɔːn] [aɪl] ,
Strode up that foot - worn aisle ,
斯特罗德 向上 那 脚 - 磨损 走道 ,

大步走上那条被人踩踏过的过道,

[wɪð] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪ] ['flæʃɪŋ] ['vɪvɪdlɪ] ,
With his dark eye flashing vividly ,
和 他的 黑暗的 眼睛 闪烁 生动地 ,

他那双深邃的眼睛闪烁着明亮的光芒,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪp] [riːð] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
And his lip wreathed with a smile .
和 他的 唇 花环 和 一个 微笑 .

他的嘴角勾起一抹微笑。

[əʊ] ! [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [bʌt; bət][təʊld][juː; jʊ] [ðen]
Oh ! had it been but told you then
哦 ! 有 它 到过 但 讲述 你 然后

哦！要是当时告诉你就好了

[tuː; tə] [mɑːk] [huːz] [læmp][wɒz; wəz][dɪm] ,

To	mark	whose	lamp	was	dim	,
到	标记	谁	灯	曾是	暗淡	,

为了标记谁的灯昏暗了，

[frɒm; frəm] [aʊt] [jɒn] [ræŋk][ɒv; əv] [freʃ] - ['lɪpt] [men] ,

From	out	yon	rank	of	fresh	-	lipped	men	,
从	出去	远	秩	的	新鲜的	-	嘴唇	男人	,

从那群嘴唇稚嫩的男子中，

[wʊd] [jiː; ji][hæv; həv] ['sɪŋgld] [hɪm] ?

Would	ye	have	singled	him	?
会	是的	有	单身	他	?

你会单独选他吗?

[huːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪnjuːi] [ɑːm] [wɪtʃ] [flʌŋ]

Whose	was	the	sinewy	arm	which	flung
谁	曾是	这	筋骨	手臂	哪个	扔

是谁的肌肉发达的手臂投掷出去的?

[dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] ?

Defiance	to	the	ring	?
蔑视	到	这	戒指	?

公然挑战擂台?

[huːz] [lɑːf] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ['laʊdəst] [rʌŋ] ,

Whose	laugh	of	victory	loudest	rung	,
谁	笑	的	胜利	最响亮	梯子	,

谁的胜利笑声最响亮?

[jet] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['glɔːri] ?

Yet	not	for	glorying	?
然而	不是	为了	荣耀	?

难道不是为了炫耀吗?

[huːz] [hɑːt] , [ɪn] ['dʒenərəs] [diːd] [ænd; ənd] [θɔːt] ,

Whose	heart	,	in	generous	deed	and	thought	,
谁	心	,	在	慷慨的	契据	和	想法	,

谁的心，以慷慨的行动和思想，

[nəʊ]['raɪv(ə)lri] [maɪt] [brʊk] ,

No	rivalry	might	brook	,
不	对抗	可能	溪	,

任何竞争都可能被容忍，

[ænd; ənd] [jet] [dɪ'stɪŋkʃn] ['kleɪmɪŋ] [nɒt] ?

And	yet	distinction	claiming	not	?
和	然而	区别	声称	不是	?

然而，区别并非如此声称?

[ðeə(r)] [laɪz][hiː; hi] ; [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] !

There	lies	he	;	go	and	look	!
那里	谎言	他	;	去	和	看	!

他躺在那里，快去看!

[ɒn] [naʊ] !

On	now	!
在	现在	!

现在开始!

[hɪz; ɪz]['rekwiəm; 'rekwiem][ɪz] [dʌn] ;

his	requiem	is	done	;
他的	安魂曲	是	完毕	;

他的安魂曲已经奏响;

[ðə; ði][lɑːst] [diːp] [preə(r)][ɪz][sed] .
The last deep prayer is said .
这 最后的 深的 祷告 是 说 .

最后一次深情祈祷结束。

[ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['beriəl] , ['kɒmreɪdz] !
On to his burial , comrades !
在 到 他的 葬礼 , 同志们 !

同志们，去安葬他吧!

[ɒn] ,
on ,
在 ,

在，

[wɪð] [ðə; ði]['nəʊblɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] !
With the noblest of the dead !
和 这 最高贵 的 这 死的 !

与最崇高的亡灵同在!

[sləʊ] !
Slow !
慢的 !

慢的!

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['presɪz] ['hevɪli] ;
for it presses heavily ;
为了 它 出版社 重度 ;

因为它压力很大;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæn][jiː; ji][beə(r)] !
It is a man ye bear !
它 是 一个 男人 是的 熊 !

你怀的是个男人!

[sləʊ] !
Slow !
慢的 !

慢的!

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [θɔːts] [dwel] ['wɪərəli]
for our thoughts dwell wearily
为了 我们的 想法 住 疲劳

我们的思绪疲惫地停留着。

[ɒn][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['sliːpə(r)][ðeə(r)] .
On the noble sleeper there .
在 这 高贵 轨枕 那里 .

那尊高贵的睡者就在那里。

[tred] ['laɪtli] , ['kɒmreɪdz] !
Tread lightly , comrades !
踏 轻轻 , 同志们 !

同志们，小心行事!

[wiː; wi][hæv; həv][leɪd]
we have laid
我们 有 铺设

我们已经安顿下来

[hɪz; ɪz][dɑːk] [lɒks] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ]
His dark locks on his brow
他的 黑暗的 锁 在 他的 眉头

他额前的黑发

[laɪk] [laɪf] , [seɪv] [diːpə(r)] [lait] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ;
Like life , save deeper light and shade ;
喜欢 生活 , 节省 更深 光 和 阴影 ;

就像生活一样，保留更深邃的光影;

[wiːl; wil] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðem; ðəm] [naʊ] .
We'll not disturb them now .
出色地 不是 打扰 他们 现在 .

我们现在不会去打扰他们。

[tred] ['laɪtli] ; [fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Tread lightly ; for ' tis beautiful ,
踏 轻轻 ; 为了 - 的 美丽的 ,

轻手轻脚地走，因为它很美。

[ðæt] [bluː] - [veɪnd] ['aɪˌlɪdz] [sliːp] ,
That blue - veined eyelid's sleep ,
那 蓝色的 - 有脉络 眼睑 睡觉 ,

那布满蓝色血管的眼睑沉睡着了，

['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [deθ] [left] [səʊ] [dʌl] ;
Hiding the eye death left so dull ;
隐藏 这 眼睛 死亡 左边 所以 乏味的 ;

隐藏死亡之眼，留下如此黯淡的痕迹;

[ɪts] ['slʌmbə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] .
Its slumber we will keep .
它是 睡眠 我们 将要 保持 .

我们将继续让它沉睡。

[rest] [naʊ] !
Rest now !
休息 现在 !

休息吧!

[hɪz; ɪz] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ɪz] [dʌn] ;
his journeying is done ;
他的 旅程 是 完毕 ;

他的旅程结束了;

[jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sɒd] .
Your feet are on his sod .
你的 脚 是 在 他的 草皮 .

你的脚踩在他的草坪上。

[dɛθs] [tʃeɪn] [ɪz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃæmpiən] ;
Death's chain is on your champion ;
死亡人数 链 是 在 你的 冠军 ;

死亡之链已加冕于你的英雄身上;

[hɪə(r)] [weɪtɛθ] [hiː; hi] [hɪz; ɪz] [gɒd] !
Here waiteth he his God !
这里 等待 他 他的 上帝 !

他在此等候他的神!

[aɪ] , [tɜːn] [ænd; ənd] [wiːp] !
Aye , turn and weep !
是的 , 转动 和 哭泣 !

唉，转身哭泣吧!

- [tɪz] ['mænlinəs]
' tis manliness
- 的 男子气概

这是男子气概

[tuː; tə][biː; bi] [hɑːt] - ['brəʊkən][hɪə(r)] ;

To	be	heart	-	broken	here	;
到	是	心	-	破碎的	这里	;

在这里心碎;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] [best] ['nəʊbəlnɪs]

For	the	grave	of	earth's	best	nobleness
为了	这	严重	的	地球的	最好的	高贵

为了世间最崇高之人的坟墓

[ɪz] ['wɔːtəd] [baɪ][ðə; ði][teə(r); tɪə] .

Is	watered	by	the	tear	.
是	浇水	经过	这	撕	.

被泪水浸润。

[tuː; tə] ['lɔːrə] ['dʌbljuː] — — ,

TO	LAURA	W	—	—	,
到	劳拉	W	—	—	,

致劳拉·W——,

[tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

TWO	YEARS	OF	AGE	.
二	年	的	年龄	.

两岁。

[braɪt] [biː; bi][ðə; ði][skaɪz] [ðæt] ['kʌvə(r)] [ðiː] ,

Bright	be	the	skies	that	cover	thee	,
明亮的	是	这	天空	那	覆盖	你	,

愿笼罩你的天空晴朗明亮,

[tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌni] [braʊ] !

Child	of	the	sunny	brow	!
孩子	的	这	阳光明媚	眉头	!

阳光眉宇之子!

[braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [driːm] [flʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðiː] ,

Bright	as	the	dream	flung	over	thee	,
明亮的	作为	这	梦	扔	超过	你	,

如同笼罩在你身上的梦境般明亮,

[baɪ][ɔːl] [ðæt] [miːts] [ðiː] [naʊ] .

By	all	that	meets	thee	now	.
经过	全部	那	满足	你	现在	.

以你现在所遇到的一切。

[ðaɪ] [hɑːt] [ɪz] ['biːtɪŋ] ['dʒɔɪəsli] ,

Thy	heart	is	beating	joyously	,
你的	心	是	殴打	欣喜地	,

你的心在欢快地跳动,

[ðaɪ] [vɔɪs] [ɪz][laɪk][ə; eɪ]['bɜːrdz] ,

Thy	voice	is	like	a	bird's	,
你的	嗓音	是	喜欢	一个	鸟类	,

你的声音像鸟儿的声音,

[ænd; ənd] ['swiːtli] [breɪks] [ðə; ði] ['melədi]

And	sweetly	breaks	the	melody
和	甜蜜地	休息	这	旋律

然后甜蜜地打断了旋律

[ɒv; əv][ðaɪ] [ɪm'pɜːfɪkt] [wɜːdz] .

Of	thy	imperfect	words	.
的	你的	不完善	字	.

你那些不完美的话语。

[ai] [nəʊ] [nəʊ] [faʊnt] [ðæt] [gʌʃ] [aʊt] ,
I know no fount that gushes out ,
我 知道 不 喷泉 那 滔滔不绝 出去 ,

我不知道有什么泉水会汩汩涌出。

[æz; əz] ['glædli] [æz; əz] [ðaɪ] ['taɪni] [ʃaʊt] .
As gladly as thy tiny shout .
作为 乐意 作为 你的 微小的 喊 .

就像你那微弱的呼喊一样欣喜。

[ðaɪ] ['kɒrəl] [lɪp] [ɪz] ['pensəld] [wel] ,
Thy coral lip is pencilled well ,
你的 珊瑚 唇 是 铅笔画 出色地 ,

你的珊瑚色唇线画得很好。

[ðaɪ] [tʃiːk] [ɪz] ['diːpli] [daɪd] ;
Thy cheek is deeply dyed ;
你的 脸颊 是 深 染色 ;

你的脸颊染上了深红色;

[ðaɪn] [aɪ] [maɪt] [ʃeɪm] [ðə; ði] [fliːt] [gə'zel] ,
Thine eye might shame the fleet gazelle ,
瘦 眼睛 可能 耻辱 这 舰队 羚羊 ,

你的目光足以让迅捷的瞪羚都感到羞愧。

[ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['dezət] [praɪd] ;
In all his desert pride ;
在 全部 他的 沙漠 自豪 ;

他满怀沙漠的骄傲;

[ðaɪ] ['feəri] [fʊts] [ʌn'sɜːt(ə)n] [step] ,
Thy fairy foot's uncertain step ,
你的 仙女 脚的 不确定 步 ,

你那仙女般纤细的脚步,

[ðaɪ] [laɪt] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [greɪs] ,
Thy light bewitching grace ,
你的 光 迷人的 优雅 ,

你那迷人的光芒,

[ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [kɜːrlz] [ðaɪ] ['sliːpɪŋ] [lɪp] ,
The smile that curls thy sleeping lip ,
这 微笑 那 卷发 你的 睡眠 唇 ,

那抹微笑,从你沉睡的唇角勾起,

[ænd; ənd] [laɪts] [ðaɪ] ['reɪdiənt] [feɪs] ;
And lights thy radiant face ;
和 灯 你的 辐射状 脸 ;

照亮你容光焕发的脸庞;

[hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ʌp]
Have made a gift of beauty up
有 制成 一个 礼物 的 美丽 向上

已将美丽化作礼物

[tuː] [feə(r)] [tuː; tə] [teɪst] [laɪfs] ['teɪntɪd] [kʌp] .
Too fair to taste life's tainted cup .
也 公平的 到 品尝 生活的 受污染的 杯子 .

太公平了,不该尝到人生这杯污浊之酒。

[ai] [wʊd] [ðæt] [ðaʊ] [maɪtst] ['evə(r)] [biː; bi]
I would that thou mightst ever be
我 会 那 你 威力 曾经 是

我希望你永远如此

[æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [naʊ] ;
As **beautiful** **as** **now** **;**
作为 美丽的 作为 现在 ;

和现在一样美丽;

[ðæt] [taɪm] [maɪt] ['evə(r)] [liːv] [ˌjuː 'es] [friː]
That **time** **might** **ever** **leave** **us** **free**
那 时间 可能 曾经 离开 我们 自由的

那段时间或许永远不会让我们自由。

[ðaɪ] [jet] [ˌʌn'rɪtn] [braʊ] !
Thy **yet** **unwritten** **brow** **!**
你的 然而 不成文 眉头 !

你那尚未书写的眉宇!

[ai] [wʊd] [laɪf][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['pəʊətri]
I **would** **life** **were** **all** **poetry**
我 会 生活 是 全部 诗

我希望人生皆是诗篇

[tuː; tə]['dʒent(ə)l] ['meʒəz] [set] ,
To **gentle** **measures** **set** **,**
到 温和的 措施 放 ,

采取温和的措施,

[ðæt] [nɔːt] [bʌt; bət] ['tʃeisən] ['meləʊdi] ,
That **nought** **but** **chastened** **melody** **,**
那 零 但 受了教训 旋律 ,

那只是一首略带羞涩的旋律,

[mait] [dɪm] [ðaɪn] [aɪ] [ɒv; əv][dʒet] ,
Might **dim** **thine** **eye** **of** **jet** **,**
可能 暗淡 你的 眼睛 的 喷射 ,

或许会使你那漆黑的眼睛黯淡下来,

[nɔː(r)][wʌn] [dɪs'kɔːdənt] [nəʊt][biː; bi]['spəʊkən] ,
Nor **one** **discordant** **note** **be** **spoken** **,**
也不 一 不和谐的 笔记 是 说 ,

不得发出任何不和谐的声音,

[tɪl] [gɒd][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [hɑːp] [hæθ]['brəʊkən] .
Till **God** **the** **cunning** **harp** **hath** **broken** **.**
直到 上帝 这 狡猾 竖琴 有 破碎的 .

直到上帝折断那狡猾的竖琴。

[ai] [wʊd] — [bʌt; bət] [diːpə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðiːz]
I **would** **—** **but** **deeper** **things** **than** **these**
我 会 — 但 更深 事物 比 这些

我会——但还有比这更深层次的东西

[wɪð] ['wʊmənz] [lɒt][ɑː(r); ə(r)][wəʊv] ;
With **woman's** **lot** **are** **wove** **;**
和 女性的 很多 是 编织 ;

女人的命运交织在一起;

[rɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'tɛnsər] ['sɪmpəθiz] ,
Wrought **of** **intenser** **sympathies** **,**
锻 的 更强烈 同情 ,

出于更强烈的同情心,

[ænd; ənd] [nɜːvd] [baɪ]['pjʊrər] [lʌv] .
And **nerved** **by** **purer** **love** **.**
和 神经质 经过 更纯净 爱 .

并被更纯粹的爱所鼓舞。

[baɪ][ðə; ði] [strɒŋ] ['spɪrɪts] ['dɪsəplɪn] ,
By **the** **strong** **spirit's** **discipline** **,**
经过 这 强的 精神的 纪律 ,

凭借坚强意志的约束，

[baɪ][ðə; ði] [fɪəs] [rɒŋ] [fə'givn] ,
By **the** **fierce** **wrong** **forgiven** **,**
经过 这 凶猛的 错误的 已原谅 ,

因惨痛的过错而被宽恕，

[baɪ][ɔ:l] [ðæt] [riŋ] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][sɪn] ,
By **all** **that** **wrings** **the** **heart** **of** **sin** **,**
经过 全部 那 拧 这 心 的 罪 ,

凡是能触及罪恶核心的，

[ɪz] ['wʊmən] [wʌn] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .
Is **woman** **won** **to** **heaven** **.**
是 女士 韩元 到 天堂 .

女人能被赢得进入天堂吗?

- [hɜ:(r); hə(r)][lɒt][ɪz][ɒn] [ði:] , - ['lʌvli] [tʃaɪld] !
' **Her** **lot** **is** **on** **thee** **,** **'** **lovely** **child** **!**
- 她 很多 是 在 你 , - 迷人的 孩子 !

“她的命运掌握在你身上，可爱的孩子！”

[gɒd] [ki:p] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [ˌʌndɪ'faɪld] !
God **keep** **thy** **spirit** **undefiled** **!**
上帝 保持 你的 精神 未受污染的 !

愿上帝保佑你的心灵纯洁无瑕!

[ai][fɪə(r)] [ðaɪ] ['dʒent(ə)l] ['lʌvlinəs] ,
I **fear** **thy** **gentle** **loveliness** **,**
我 害怕 你的 温和的 可爱 ,

我畏惧你温柔的美丽，

[ðaɪ] ['wɪtʃɪŋ] [təʊn] [ænd; ənd][eə(r)] ,
Thy **witching** **tone** **and** **air** **,**
你的 女巫 语气 和 空气 ,

你那魅惑的语气和气息，

[ðaɪn] [aɪz] [bɪ'si:tʃɪŋ] ['ɜ:nɪstnəs] ,
Thine **eye's** **beseeching** **earnestness** **,**
瘦 眼睛 恳求 认真 ,

你眼中恳切的神情，

[meɪ] [bi:; bi] [tu:; tə] [ði:] [ə; eɪ][sneə(r)] .
May **be** **to** **thee** **a** **snare** **.**
可能 是 到 你 一个 圈套 .

或许对你来说是个陷阱。

[fɔ:(r); fə(r)]['sɪlvə(r)] [stɑ:z] [meɪ] ['pjʊəli] [ʃaɪn] ,
For **silver** **stars** **may** **purely** **shine** **,**
为了 银 明星 可能 纯粹 闪耀 ,

银星或许纯粹闪耀，

[ðə; ði] ['wɔ:təz] ['teɪntlɪs] [fləʊ] ;
The **waters** **taintless** **flow** **;**
这 水 无瑕疵 流动 ;

水质清澈无污染；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hu:] [ni:l] [æt; ət] ['wʊmənz] [ʃraɪn] ,
But **they** **who** **kneel** **at** **woman's** **shrine** **,**
但 他们 WHO 下跪 在 女性的 神社 ,

但那些跪拜在女人神龛前的人，

[briːð] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ðeɪ] [baʊ; bəʊ] .

Breathe	**on**	**it**	**as**	**they**	**bow**	**.**
呼吸	在	它	作为	他们	弓	.

在他们鞠躬时，对着它吹气。

[jiː; ji] [meɪ] [flɪŋ] [bæk] [ðə; ði][gɪft] [əˈgen] ,

Ye	**may**	**fling**	**back**	**the**	**gift**	**again**	**,**
叶	可能	一扔	后退	这	礼物	再次	,

你或许会再次把礼物扔回去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [krʌʃt] [ˈflaʊə(r)] [wɪl] [liːv] [ə; eɪ][steɪn] .

But	**the**	**crushed**	**flower**	**will**	**leave**	**a**	**stain**	**.**
但	这	碎	花	将要	离开	一个	弄脏	.

但被压碎的花朵会留下污渍。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [prɪˈzɜːv] [ðiː] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] !

What	**shall**	**preserve**	**thee**	**,**	**beautiful**	**child**	**!**
什么	将	保存	你	,	美丽的	孩子	!

美丽的孩子，谁能保佑你!

[kiːp] [ðiː] , [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] [naʊ] ?

Keep	**thee**	**,**	**as**	**thou**	**art**	**now**	**?**
保持	你	,	作为	你	艺术	现在	?

保持你现在的样子?

[brɪŋ] [ðiː] , [ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ˌʌndɪˈfaɪld] ,

Bring	**thee**	**,**	**a**	**spirit**	**undefiled**	**,**
带来	你	,	一个	精神	未受污染的	,

带给你纯洁无瑕的灵魂，

[æt; ət][gɑːdz][pjʊə(r)] [θrəʊn] [tuː; tə][baʊ; bəʊ] ?

At	**God's**	**pure**	**throne**	**to**	**bow**	**?**
在	神的	纯的	王座	到	弓	?

在上帝纯洁的宝座前俯首称臣?

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [riːd] ,

The	**world**	**is**	**but**	**a**	**broken**	**reed**	**,**
这	世界	是	但	一个	破碎的	芦苇	,

世界就像一根折断的芦苇，

[ænd; ənd][laɪf] [grəuz] [ˈɜːli] [dɪm] —

And	**life**	**grows**	**early**	**dim**	**—**
和	生活	生长	早期的	暗淡	—

生命过早地黯淡下来——

[huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nɪə(r)] [ðiː] [ɪn][ðaɪ] [niːd] ,

Who	**shall**	**be**	**near**	**thee**	**in**	**thy**	**need**	**,**
WHO	将	是	靠近	你	在	你的	需要	,

谁会在你需要的时候陪伴在你身边?

[tuː; tə] [liːd] [ðiː] [ʌp] , [tuː; tə][hɪm] ?

To	**lead**	**thee**	**up**	**,**	**to**	**Him**	**?**
到	带领	你	向上	,	到	他	?

引领你到祂面前?

[hiː; hi] [huː] [hɪmˈself][wɒz; wəz] - [ˌʌndɪˈfaɪld] - —

He	**who**	**himself**	**was**	**'**	**undefiled**	**'**	**—**
他	WHO	他自己	曾是	-	未受污染的	-	—

他自己是"无玷污的"——

[wɪð] [hɪm][wiː; wi] [trʌst] [ðiː] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] !

With	**Him**	**we**	**trust**	**thee**	**,**	**beautiful**	**child**	**!**
和	他	我们	相信	你	,	美丽的	孩子	!

美丽的孩子，我们信赖祂!

['sɒnɪt] .
SONNET .
十四行诗 .

十四行诗。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] - ['dʒenəviːv] , - [baɪ][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .
TO **A** **PICTURE** **OF** **'** **GENEVIEVE** **,** **'** **BY** **ALEXANDER** **.**
到 一个 图片 的 - 吉纳维芙 , - 经过 亚历山大 .

致亚历山大所绘的《吉纳维芙》画作。

[ðaɪn] [ɪz][ə; eɪ] [feɪs] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ænd; ənd] [preɪ]
Thine **is** **a** **face** **to** **look** **upon** **and** **pray**
瘦 是 一个 脸 到 看 之上 和 祈祷

你的脸庞值得我们瞻仰和祈祷

[ðæt] [ə; eɪ][pjʊə(r)]['spɪrɪt] [kiːp] [ðiː] .
That **a** **pure** **spirit** **keep** **thee** **.**
那 一个 纯的 精神 保持 你 .

愿纯洁的心灵保守你。

[aɪ] [wʊd] [miːt]
I **would** **meet**
我 会 见面

我会见面

[wɪð] [wʌn][səʊ]['dʒent(ə)l][baɪ][ðə; ði] [striːmz] [ə'weɪ] ,
With **one** **so** **gentle** **by** **the** **streams** **away** **,**
和 一 所以 温和的 经过 这 溪流 离开 ,

远处溪流边，一位如此温柔的人，

['lɪvɪŋ] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] ; ['kiːpɪŋ] [ðaɪ][pjʊə(r)] [fiːt]
Living **with** **nature** **;** **keeping** **thy** **pure** **feet**
活的 和 自然 ; 保持 你的 纯的 脚

与自然和谐共处；保持双脚纯净

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌn'fɪŋgərd] [mɒs] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [grɑːs]
For **the** **unfingered** **moss** **,** **and** **for** **the** **grass**
为了 这 未受刺激的 苔藓 , 和 为了 这 草

为了未经触碰的苔藓，为了青草

[wɪtʃ] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['wɔːtəz] [pɑːs] .
Which **leaneth** **where** **the** **gentle** **waters** **pass** **.**
哪个 利安斯 在哪里 这 温和的 水 经过 .

它倾斜在潺潺流水之处。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [liːvz] [ʃʊd; ʃəd] [saɪ] [ðiː] [tuː; tə][ðaɪ] [sliːp] ,
The **autumn** **leaves** **should** **sigh** **thee** **to** **thy** **sleep** **,**
这 秋天 树叶 应该 叹 你 到 你的 睡觉 ,

秋叶将伴你入眠，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'prɪʃəs] ['eɪprəl] , ['kʌmɪŋ] [ɒn] ,
And **the** **capricious** **April** **,** **coming** **on** **,**
和 这 任性 四月 , 未来 在 ,

而变幻莫测的四月即将到来。

[ə'weɪk] [ðiː] [laɪk][ə; eɪ]['flaʊə(r)] , [ænd; ənd][stɑːz] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp]
Awake **thee** **like** **a** **flower** **,** **and** **stars** **should** **keep**
醒 你 喜欢 一个 花 , 和 明星 应该 保持

像花朵般醒来，星辰也将守护你。

[ə; eɪ]['vɪdʒɪl] ['ɔr] [ðiː] [laɪk] [en'dɪmɪən] ;
A **vigil** **o'er** **thee** **like** **Endymion** **;**
一个 守夜 超过 你 喜欢 恩底弥翁 ;

如同恩底弥翁般守护着你；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['veri] ['dʒent(ə)lnəs] [ʃʊdst] [wi:p] ,

And	thou	for	very	gentleness	shouldst	weep	,
和	你	为了	非常	温柔	应该	哭泣	,

你竟因你的温柔而落泪，

[æz; əz] [dju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪts] ['kwaɪətnəs] ['kɒmz] [daʊn] .

As	dew	of	the	night's	quietness	comes	down	.
作为	露	的	这	夜晚	寂静	来	向下	.

如同夜幕降临，静谧中露珠缓缓落下。

[aɪv] [preɪzd] [ði:] , ['dʒenəvi:v] !

I've	praised	thee	,	Genevieve	!
我已经	赞扬	你	,	吉纳维芙	!

我已经赞美过你了，吉纳维芙！

[ə; eɪ] [dri:m] [ɒv; əv] [maɪn]

A	dream	of	mine
一个	梦	的	矿

我的梦想

[hæθ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [aɪz] [æz; əz] [ðaɪn] .

Hath	just	such	dark	and	shaded	eyes	as	thine	.
有	只是	这样的	黑暗的	和	阴影	眼睛	作为	你的	.

她的眼睛和你一样，深邃而阴郁。

['sɒnɪt] .

SONNET	.
十四行诗	.

十四行诗。

[ai] [hæv; həv] [bi:n] ['geɪzɪŋ] [ɒn] [ði:] , ['dʒenəvi:v] ,

I	have	been	gazing	on	thee	,	Genevieve	,
我	有	到过	凝视	在	你	,	吉纳维芙	,

我一直在凝视着你，吉纳维芙，

[ænd; ənd] ['mju:zɪŋ] , [ɪn] [maɪ] [lʌv] , [ɪf] [ðaʊ] [mʌst; məst] [daɪ] ;

And	musing	,	in	my	love	,	if	thou	must	die	;
和	沉思	,	在	我的	爱	,	如果	你	必须	死	;

我心中充满爱意地想着，如果你注定要死；

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [wel] [tu:; tə] [gri:v]

And	I	have	thought	it	were	not	well	to	grieve
和	我	有	想法	它	是	不是	出色地	到	悲伤

我一直认为悲伤是不好的。

[æt; ət] [ðaɪ] [məʊst] ['delɪkət] [freɪm] [ænd; ənd] ['lʌstrəs] [aɪ] ;

At	thy	most	delicate	frame	and	lustrous	eye	;
在	你的	最多	精美的	框架	和	光泽的	眼睛	;

在你最纤细的身躯和闪亮的双眸中；

[fɔ:(r); fə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɑ:p] [ɪz] ['brəʊkən] , [wen] [ðə; ði] ['fɪŋgə(r)]

For	as	a	harp	is	broken	,	when	the	finger
为了	作为	一个	竖琴	是	破碎的	,	什么时候	这	手指

就像竖琴断了一样，当手指.....

[ðæt] [nju:] [ɪts] ['kʌnɪŋ] [hæθ] [fə'gɒt] [tu:; tə] [pleɪ] ,

That	knew	its	cunning	hath	forgot	to	play	,
那	知道	它是	狡猾	有	忘了	到	玩	,

它自知诡计多端，却忘了如何施展。

[ðaʊ] [wʊdst] [nɒt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [freɪl] [kən'faɪnmənt] , ['lɪŋgə(r)] ,

Thou	wouldst	not	,	for	that	frail	confinement	,	linger	,
你	会	不是	,	为了	那	脆弱	监禁	,	萦绕	,

你不会因为那脆弱的囚禁而久留。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə][pɑːs] [ə'weɪ] ;
When it was time for thee to pass away ;
什么时候 它 曾是 时间 为了 你 到 经过 离开 ;

当你离世之时;

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ][glæd] , [ðæt] [wen] [maɪ] [hɑːt]
And therefore am I glad , that when my heart
和 所以 是 我 高兴的 , 那 什么时候 我的 心

因此我很高兴，当我的心

[tuː; tə][ðaɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['tendənəs] [ɪz] [hʌʃt] ,
To thy enquiring tenderness is hushed ,
到 你的 查询 压痛 是 静静地 ,

面对你那充满探寻的温柔，我噤若寒蝉。

[ænd; ənd] [ðaɪn] [in'diəmənt] [frɒm; frəm][maɪn] [aɪz] [dɪ'pɑːt] ,
And thine endearments from mine eyes depart ,
和 你的 爱称 从 矿 眼睛 离开 ,

你温柔的目光从我眼中消逝，

- [twɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðæt] [laɪf] [hæθ] [gʌʃ] ,
' Twill be enough for thee that life hath gushed ,
- 斜纹布 是 足够的 为了 你 那 生活 有 滔滔不绝 ,

“生命已如泉涌般涌流，这对你来说已足够了。”

['dʒentli][tuː; tə] [luːs] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kɔːd] , [ænd; ənd][daɪ] ,
Gently to loose the silver cord , and die ,
轻轻地 到 松动的 这 银 绳索 , 和 死 ,

轻轻解开银绳，然后死去。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['slʌmbə(r)][laɪ] .
And with me in my place of slumber lie .
和 和 我 在 我的 地方 的 睡眠 说谎 .

而我，则安息在我的长眠之地。

['sɒnɪt] .
SONNET .
十四行诗 .

十四行诗。

[aɪ][keə(r)][nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] ,
I care not that the world , when I am dead ,
我 关心 不是 那 这 世界 , 什么时候 我 是 死的 ,

我不在乎我死后，这个世界会变成什么样。

[rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] ; [aɪ][keə(r)][nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm]
Remember me ; I care not that they come
记住 我 ; 我 关心 不是 那 他们 来

记住我；我不在乎他们来不来。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [leɪ] [maɪ] [hed] ,
To see the place where I shall lay my head ,
到 看 这 地方 在哪里 我 将 躺 我的 头 ,

看看我将安身之处，

[ɔː(r)] [preɪz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ləʊ] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][maɪ] [tuːm] ;
Or praise me with low voices at my tomb ;
或者 称赞 我 和 低的 声音 在 我的 墓 ;

或者在我的坟墓前低声赞美我;

[aɪ] [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [rɪ'kɔːdɪŋ] [stəʊn]
I would not even a recording stone
我 会 不是 甚至 一个 记录 石头

我甚至连一块录音石都不愿意拿。

[ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] — [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] .

Should	**tell**	**them**	**what**	**I**	**was**	**—**	**when**	**I**	**am**	**gone**	**.**
应该	告诉	他们	什么	我	曾是	—	什么时候	我	是	已消失	.

等我走了以后，应该告诉他们我曾经是什么样的人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [huː] [lʌv] [ˌem 'iː] — [huːm] [ai] [lʌv] —

There	**are**	**a**	**few**	**who**	**love**	**me**	**—**	**whom**	**I**	**love**	**—**
那里	是	一个	很少	WHO	爱	我	—	谁	我	爱	—

爱我的人不多——我也爱他们——

['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['gɪftɪd] ['spɪrɪt] , [huː] [wʊd] [wiːp] ,

Gentle	**and**	**gifted**	**spirits**	**,**	**who**	**would**	**weep**	**,**
温和的	和	天才	烈酒	,	WHO	会	哭泣	,

温柔而有天赋的灵魂，他们会哭泣，

[bʌt; bət][nɒt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][rest] [ə'bʌv] ,

But	**not**	**that**	**I**	**had**	**found**	**a**	**rest**	**above**	**,**
但	不是	那	我	有	成立	一个	休息	多于	,

但这并不意味着我在天上找到了安息之所。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [maɪ] ['traɪflɪŋ] ['vɜːtjuːz] [kiːp] ;

And	**in**	**their**	**hearts**	**my**	**trifling**	**virtues**	**keep**	**;**
和	在	他们的	心	我的	琐事	美德	保持	;

他们心中仍珍藏着我微不足道的美德；

[ænd; ənd][wʌn] , [huːm] [ai][hæv; həv]['fəʊldɪd][laɪk][ə; eɪ] [dʌv]

And	**one**	**,**	**whom**	**I**	**have**	**folded**	**like**	**a**	**dove**
和	一	,	谁	我	有	折叠	喜欢	一个	鸽子

还有一位，我像折叠鸽子一样折叠起来。

[ɪn][maɪ] [əˈfekʃən] , [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp]

In	**my**	**affections**	**,**	**would**	**lie**	**down**	**and**	**sleep**
在	我的	情感	,	会	说谎	向下	和	睡觉

在我的爱意中，我会躺下睡觉

['sɒftli] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][keə(r)] ,

Softly	**beside**	**me**	**—**	**and**	**I**	**should**	**not**	**care**	**,**
轻轻	旁	我	—	和	我	应该	不是	关心	,

轻轻地躺在我身边——而我不应该在意，

[ðæt] ['eni][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

That	**any**	**one**	**should**	**know**	**that**	**I**	**was**	**there**	**.**
那	任何	一	应该	知道	那	我	曾是	那里	.

任何人都应该知道我当时在场。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['pəʊɪm]

EXTRACT	**FROM**	**A**	**POEM**
提炼	从	一个	诗

诗歌节选

[dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːniə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] [jeɪl] ['kɒlɪdʒ] , [ɪn] - .

delivered	**at**	**the**	**departure**	**of**	**the**	**senior**	**class**	**of**	**yale**	**college**	**,**	**in**	**1826**	**.**
发表	在	这	离开	的	这	高级的	班级	的	耶鲁大学	大学	,	在	-	.

1826 年，在耶鲁大学毕业班学生毕业典礼上发表。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [fɔːθ] [təˈgeðə(r)] .

We	**shall**	**go**	**forth**	**together**	**.**
我们	将	去	前进	一起	.

我们将一起前进。

[ðeə(r)] [wɪl] [kʌm]

There	**will**	**come**
那里	将要	来

终将到来

[ə'laɪk] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['traɪəl] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɔ:l] ,

Alike	**the**	**day**	**of**	**trial**	**unto**	**all**	**,**
相似	这	天	的	审判	到	全部	,

审判日对所有人一样，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ru:d] [wɜ:ld] [wɪl] ['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] [ˌju: 'es] [ə'laɪk] .

And	**the**	**rude**	**world**	**will**	**buffet**	**us**	**alike**	**.**
和	这	粗鲁的	世界	将要	自助餐	我们	同样	.

而这个残酷的世界，对我们所有人都是一视同仁的。

[temp'teɪʃ(ə)n] [hæθ] [ə; eɪ] ['mju:zɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ɪəz] ;

Temptation	**hath**	**a**	**music**	**for**	**all**	**ears**	**;**
诱惑	有	一个	音乐	为了	全部	耳朵	;

诱惑有一种悦耳的魔力；

[ænd; ənd] [mæd] [æm'bɪʃ(ə)n] - [tu:; tə] [ɔ:l] ;

And	**mad**	**ambition**	**trumpeteth**	**to**	**all**	**;**
和	疯狂的	志向	-	到	全部	;

疯狂的野心向所有人宣告；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'gʌvənəbl] [θɔ:t] [wɪ'ðɪn] ,

And	**the**	**ungovernable**	**thought**	**within**	**,**
和	这	无法治理的	想法	之内	,

以及内心那难以控制的思绪，

[wɪl] [bi:; bi] [ɪn] ['evri] ['bʊzəm] ['eləkwənt] ;

Will	**be**	**in**	**every**	**bosom**	**eloquent**	**;**
将要	是	在	每一个	怀	雄辩	;

将在每个人的心中雄辩；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑ:m] [kʌm] [ɒn] ,

But	**when**	**the**	**silence**	**and**	**the**	**calm**	**come**	**on**	**,**
但	什么时候	这	沉默	和	这	冷静的	来	在	,

但当寂静和安宁降临之时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] [si:l] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ɪz] [set] ,

And	**the**	**high**	**seal**	**of**	**character**	**is**	**set**	**,**
和	这	高的	海豹	的	特点	是	放	,

品格的崇高印记就此确立。

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɔ:l] [bi:; bi] ['sɪmələ(r)] .

We	**shall**	**not**	**all**	**be**	**similar**	**.**
我们	将	不是	全部	是	相似的	.

我们不会都一样。

[ðə; ði] [skeɪl]

The	**scale**
这	规模

规模

[ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['grædʒueɪtɪd] [θɪŋ] ;

Of	**being**	**is**	**a**	**graduated**	**thing**	**;**
的	存在	是	一个	毕业	事物	;

存在是一个渐进的过程；

[ænd; ənd] [di:pə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['vænətɪz] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] ,

And	**deeper**	**than**	**the**	**vanities**	**of**	**power**	**,**
和	更深	比	这	虚荣心	的	力量	,

比权力的虚荣更深层，

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [veɪn] [pɒmp] [ɒv; əv] ['glɔ:ri] , [ðeə(r)] [ɪz] [rɪt]

Or	**the**	**vain**	**pomp**	**of**	**glory**	**,**	**there**	**is**	**writ**
或者	这	徒劳	盛大场面	的	荣耀	,	那里	是	写

或者，虚荣的浮华，已有记载。

[grə'deɪʃn] , [ɪn][ɪts]['hɪd(ə)n] ['kærəktəz] .
Gradation , in its hidden characters .
层次 , 在 它是 隐 人物 .

渐变，蕴藏其中的特性。

[ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ,
The pathway to the grave may be the same ,
这 路径 到 这 严重 可能 是 这 相同的 ,

通往坟墓的道路或许都一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [mæn][ʃæl; ʃəl] [tred] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] ,
And the proud man shall tread it , and the low ,
和 这 自豪的 男人 将 踏 它 , 和 这 低的 ,

骄傲的人必践踏它，卑微的人也必践踏它。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [baʊd] [hed] , [ʃæl; ʃəl][beə(r)][hɪm] ['kʌmpəni] .
With his bowed head , shall bear him company .
和 他的 鞠躬 头 , 将 熊 他 公司 .

他将低着头，陪伴着他。

[dɪ'keɪ] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] , [ænd; ənd] [deθ]
Decay will make no difference , and death
衰变 将要 制作 不 不同之处 , 和 死亡

腐烂不会有任何影响，死亡也无济于事。

[wɪð] [hɪz; ɪz][kəʊld][hænd][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] ;
With his cold hand shall make no difference ;
和 他的 寒冷的 手 将 制作 不 不同之处 ;

他冰冷的手不会有任何影响；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['presɪdəns] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
And there will be no precedence of power ,
和 那里 将要 是 不 优先权 的 力量 ,

权力将不再有先例。

[ɪn] ['weɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [trʌmp] [ɒv; əv][gɒd] ;
In waking at the coming trump of God ;
在 醒来 在 这 未来 王牌 的 上帝 ;

在上帝即将到来的号角声中醒来；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][maɪnd] ,
But in the temper of the invisible mind ,
但 在 这 脾气 的 这 无形的 头脑 ,

但在无形心灵的性情中，

[ðə; ði]['gɒdlaɪk][ænd; ənd] [ʌn'daɪɪŋ] ['ɪntəlekt] ,
The godlike and undying intellect ,
这 神一般的 和 不朽 智力 ,

神一般的、不朽的智慧，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn]['hev(ə)n] ,
There are distinctions that will live in heaven ,
那里 是 区别 那 将要 居住 在 天堂 ,

有些区别将永存天堂。

[wen] [taɪm][ɪz][ə; eɪ] [fə'gɒtn] ['sɜːkəmstəns] !
When time is a forgotten circumstance !
什么时候 时间 是 一个 被遗忘的 环境 !

当时间成为被遗忘的境况！

[ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [braʊ] [ɒv; əv] [kɪŋz] [wɪl] [luːz]
The elevated brow of kings will lose
这 升高 眉头 的 国王 将要 失去

国王高昂的眉宇终将失去

[ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv][rɪ'geɪliə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv]

The	impress	of	regalia	,	and	the	slave
这	令人印象深刻	的	礼服	,	和	这	奴隶

王室服饰的印记，以及奴隶

[wɪl] [weə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɪmɔː'tælətɪ] [æz; əz] [friː] ,

Will	wear	his	immortality	as	free	,
将要	穿	他的	不朽	作为	自由的	,

他将以自由之身佩戴他的永生，

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['krɪstəl] ['wɔːtəz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [depθ]

Beside	the	chrystal	waters	;	but	the	depth
旁	这	水晶	水	;	但	这	深度

在清澈的水边；但深处

[ɒv; əv]['glɔːri][ɪn][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv][gɒd] ,

Of	glory	in	the	attributes	of	God	,
的	荣耀	在	这	属性	的	上帝	,

荣耀归于上帝的属性，

[wɪl] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [kə'pæsitiz] [ɒv; əv][maɪnd] ;

Will	measure	the	capacities	of	mind	;
将要	措施	这	容量	的	头脑	;

将衡量心智能力；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒəls]['dɪfə(r)] , [wɪl] [ðə; ði][ken]

And	as	the	angels	differ	,	will	the	ken
和	作为	这	天使	不同	,	将要	这	肯

天使各不相同，肯恩又会如何呢?

[ɒv; əv] ['gɪftɪd] ['spɪrɪt] ['glɔːrɪfaɪ][hɪm][mɔː(r)] .

Of	gifted	spirits	glorify	him	more	.
的	天才	烈酒	荣耀	他	更多的	.

有才之人，更当荣耀他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪfs] ['mɪst(ə)ri] .

It	is	life's	mystery	.
它	是	生活的	神秘	.

这是生命的奥秘。

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][mæn]

The	soul	of	man
这	灵魂	的	男人

人的灵魂

[ɪts] [əʊn] ['destəni] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ;

Createth	its	own	destiny	of	power	;
创造	它是	自己的	命运	的	力量	;

它创造了自己的权力命运；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['traɪəl][ɪz] [ɪn'tɛnsər] [hɪə(r)] ,

And	as	the	trial	is	intenser	here	,
和	作为	这	审判	是	更强烈	这里	,

而且这里的审判更加激烈

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [hæθ] [ə; eɪ]['nəublə] [streŋθ] [ɪn] ['hev(ə)n] .

His	being	hath	a	nobler	strength	in	heaven	.
他的	存在	有	一个	更高贵	力量	在	天堂	.

他在天堂拥有更高贵的力量。

[wɒt] [ɪz][ɪts] ['ɜːθlɪ] ['vɪktəri] ?

What	is	its	earthly	victory	?
什么	是	它是	尘世的	胜利	?

它在人世间的胜利是什么?

[pres] [ɒn] !
Press on !
按 在 !

继续前进!

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] ['temptɪd] ['eɪndʒəls] .
For it hath tempted angels .
为了 它 有 受诱惑 天使 .

因为它试探了天使。

[jet] [pres] [ɒn] !
Yet press on !
然而 按 在 !

但要继续前进!

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] ['maɪti] [əˈmʌŋ] [men] ;
For it shall make you mighty among men ;
为了 它 将 制作 你 强大的 之中 男人 ;

因为这会使你在人中成为强者;

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['iːg(ə)l] [θɔːt] ,
And from the eyrie of your eagle thought ,
和 从 这 鹰巢 的 你的 鹰 想法 ,

而从你雄鹰的巢穴中，你思绪万千。

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [daʊn] [ɒn] ['mɔnəks] .
Ye shall look down on monarchs .
叶 将 看 向下 在 君主 .

你们要轻视君王。

[əʊ] ! [pres] [ɒn] !
Oh ! press on !
哦 ! 按 在 !

哦！继续前进!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] [wʌnz][ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [kʌm]
For the high ones and powerful shall come
为了 这 高的 一个 和 强大的 将 来

那些地位崇高、权势强大的人将会到来

[tuː; tə][duː; də][juː; jʊ] ['revərəns] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
To do you reverence ; and the beautiful
到 做 你 尊敬 ; 和 这 美丽的

向你表达敬意；以及美丽

[wɪl] [nəʊ] [ðə; ði]['pjʊrər]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [braʊ] ,
Will know the purer language of your brow ,
将要 知道 这 更纯净 语言 的 你的 眉头 ,

将会领悟你眉宇间更纯粹的语言，

[ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][laɪk][ə; eɪ]['tælɪzmən][ɒv; əv] [lʌv] !
And read it like a talisman of love !
和 读 它 喜欢 一个 护符 的 爱 !

把它当作爱情护身符来读吧!

[pres] [ɒn] !
Press on !
按 在 !

继续前进!

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['gɒdlaɪk][tuː; tə] [ˌʌnˈluːs]
for it is godlike to unloose
为了 它 是 神一般的 到 放开

因为释放是神圣的

[ðə; ði]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [fə'get] [jɔː'self] [ɪn] [θɔːt] ;

The	spirit	,	and	forget	yourself	in	thought	;
这	精神	,	和	忘记	你自己	在	想法	;

精神焕发，沉浸于思绪之中；

['bendɪŋ] [ə; eɪ]['pɪnjən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːpə(r)] [skaɪ] ,

Bending	a	pinion	for	the	deeper	sky	,
弯曲	一个	小齿轮	为了	这	更深	天空	,

弯曲小齿轮，飞向更深邃的天空。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['fetəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fleʃ] ,

And	in	the	very	fetters	of	your	flesh	,
和	在	这	非常	镣铐	的	你的	肉	,

就在你肉体的枷锁之中，

['meɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][pjʊə(r)] ['esnsɪz] [ɒv; əv]['hev(ə)n] !

Mating	with	the	pure	essences	of	heaven	!
交配	和	这	纯的	精华	的	天堂	!

与天堂的纯粹精华交融！

[pres] [ɒn] ! — - [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wɜːk] ,

Press	on	!	—	'	for	in	the	grave	there	is	no	work	,
按	在	!	—	-	为了	在	这	严重	那里	是	不	工作	,

继续前进！——因为在坟墓里没有工作，

[ænd; ənd][nəʊ] [dɪ'vaɪs] . - — [pres] [ɒn] !

And	no	device	.	'	—	Press	on	!
和	不	设备	.	-	—	按	在	!

没有设备。——继续前进！

[waɪl] [jet] [jiː; ji] [meɪ] !

while	yet	ye	may	!
尽管	然而	是的	可能	!

趁现在还有机会！

[səʊ][laɪvz; lɪvz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][mæn] .

So	lives	the	soul	of	man	.
所以	生活	这	灵魂	的	男人	.

这就是人类灵魂的本质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [θɜːst]

It	is	the	thirst
它	是	这	口渴

这是渴望

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['neɪtʃə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [rend]

Of	his	immortal	nature	;	and	he	rends
的	他的	不朽	自然	;	和	他	撕裂

他关于他不朽的本质；他撕裂

[ðə; ði] [rɒk] [fɔː(r); fə(r)]['siːkrət] ['faʊntɪnz] , [ænd; ənd] [pə'sjuːz]

The	rock	for	secret	fountains	,	and	pursues
这	岩石	为了	秘密	喷泉	,	和	追寻

岩石上隐藏着喷泉，并不断追逐

[ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] [wɪnd]

The	path	of	the	illimitable	wind
这	小路	的	这	无限的	风

无垠之风的路径

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪstərɪz] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['hjuːmən][praɪd] !

For	mysteries	—	and	this	is	human	pride	!
为了	谜团	—	和	这	是	人类	自豪	!

为了神秘——这就是人类的骄傲！

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['dʒentlə(r)] ['elɪmənt] , [ænd; ənd][mæn]

There	is	a	gentler	element	,	and	man
那里	是	一个	更温和	元素	,	和	男人

其中也包含一些温和的元素，以及男人

[meɪ] [briːð] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][kɑːm] , [ʌn'rʌfld] [səʊl] ,

May	breathe	it	with	a	calm	,	unruffled	soul	,
可能	呼吸	它	和	一个	冷静的	,	镇定自若	灵魂	,

愿你以平静、不慌不忙的心态呼吸它。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪts] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtəz] [tɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːt]

And	drink	its	living	waters	till	his	heart
和	喝	它是	活的	水	直到	他的	心

并饮用其中的活水，直到他的心

[ɪz][pjʊə(r)] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['hjuːmən] ['hæpinəs] !

Is	pure	—	and	this	is	human	happiness	!
是	纯的	—	和	这	是	人类	幸福	!

纯粹——这就是人类的幸福!

[ɪts] ['siːkrət][ænd; ənd][ɪts] ['evɪdəns] [ɑː(r); ə(r)] [rɪt]

Its	secret	and	its	evidence	are	writ
它是	秘密	和	它是	证据	是	写

它的秘密和证据都已记录在案。

[ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [bʊk] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] . - [tɪz][tuː; tə][hæv; həv]

In	the	broad	book	of	nature	.	'	Tis	to	have
在	这	广阔	书	的	自然	.	-	的	到	有

在浩瀚的自然之书中，拥有它才是最重要的。

[ə'tentɪv] [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] ['fæk(ə)ltɪz] ;

Attentive	and	believing	faculties	;
细心	和	相信	学院	;

专注力和信念;

[tuː; tə][gəʊ] [ə'brɔːd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ]

To	go	abroad	rejoicing	in	the	joy
到	去	国外	欢欣鼓舞	在	这	喜悦

出国旅行，欢欣雀跃

[ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [wel] [krɪ'eɪtɪd] [θɪŋz] ;

Of	beautiful	and	well	created	things	;
的	美丽的	和	出色地	创建	事物	;

美丽而精良的事物;

[tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːn]

To	love	the	voice	of	waters	,	and	the	sheen
到	爱	这	嗓音	的	水	,	和	这	光泽

喜爱流水的声音和波光粼粼的水面

[ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ['faʊntɪnz] ['liːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ;

Of	silver	fountains	leaping	to	the	sea	;
的	银	喷泉	跳跃	到	这	海	;

银色的喷泉跃入大海;

[tuː; tə] [θrɪl] [wɪð] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['melədi] [ɒv; əv][bɜːdz] ,

To	thrill	with	the	rich	melody	of	birds	,
到	刺激	和	这	富有的	旋律	的	鸟类	,

沉浸在鸟儿婉转婉转的歌声中，

['lɪvɪŋ] [ðeə(r)][laɪf][ɒv; əv]['mjuːzɪk] ; [tuː; tə][biː; bi][glæd]

Living	their	life	of	music	;	to	be	glad
活的	他们的	生活	的	音乐	;	到	是	高兴的

他们过着音乐般的生活；他们为此感到高兴

[ɪn][ðə; ði] [geɪ] ['sʌnʃaɪn] , ['revərənt] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:m] ;

In	the	gay	sunshine	,	reverent	in	the	storm	;
在	这	同性恋	阳光	,	虔诚的	在	这	风暴	;

在明媚的阳光下，在暴风雨中保持敬畏；

[tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['bju:ti] [ɪn][ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [li:f] ,

To	see	a	beauty	in	the	stirring	leaf	,
到	看	一个	美丽	在	这	搅拌	叶子	,

去欣赏摇曳叶片的美，

[ænd; ənd][faɪnd][kɑ:m] [θɔ:ts] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [tri:] ;

And	find	calm	thoughts	beneath	the	whispering	tree	;
和	寻找	冷静的	想法	下面	这	耳语	树	;

在低语树下寻找平静的思绪；

[tu:; tə] [si:] , [ænd; ənd][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [bri:ð] [ðə; ði] ['evɪdəns]

To	see	,	and	hear	,	and	breathe	the	evidence
到	看	,	和	听到	,	和	呼吸	这	证据

亲眼所见、亲耳所闻、亲身感受这些证据。

[ɒv; əv] [gɑ:dz] [di:p] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [wɜ:ld] !

Of	God's	deep	wisdom	in	the	natural	world	!
的	神的	深的	智慧	在	这	自然的	世界	!

上帝在自然界中展现的深邃智慧！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə]['lɪŋgə(r)][ɒn] - [ðə; ði]['mædʒɪk] [feɪs]

It	is	to	linger	on	'	the	magic	face
它	是	到	萦绕	在	-	这	魔法	脸

应该多停留在"神奇的面孔"上

[ɒv; əv]['hju:mən] ['bju:ti] , - [ænd; ənd][frɒm; frəm] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd]

Of	human	beauty	,	'	and	from	light	and	shade
的	人类	美丽	,	-	和	从	光	和	阴影

人类之美，以及光与影

[ə'laɪk][tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ]['les(ə)n] ; - [tɪz][tu:; tə] [lʌv]

Alike	to	draw	a	lesson	;	'	tis	to	love
相似	到	画	一个	课	;	-	的	到	爱

相似之处在于汲取教训；那就是爱

[ðə; ði] ['keɪd(ə)ns] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [tju:nd]

The	cadences	of	voices	that	are	tuned
这	节奏	的	声音	那	是	调谐

经过调校的声音的节奏

[baɪ]['mædʒəsti][ænd; ənd]['pjʊərəti][ɒv; əv] [θɔ:t] ;

By	majesty	and	purity	of	thought	;
经过	威严	和	纯度	的	想法	;

凭借思想的庄严和纯洁；

[tu:; tə] [geɪz] [ɒn] ['wʊmənz] ['bju:ti] , [æz; əz][ə; eɪ][stɑ:(r)]

To	gaze	on	woman's	beauty	,	as	a	star
到	目光	在	女性的	美丽	,	作为	一个	星星

凝视女人的美，如同凝视一颗星

[hu:z] ['pjʊərəti][ænd; ənd] ['dɪstəns] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][feə(r)] ;

Whose	purity	and	distance	make	it	fair	;
谁	纯度	和	距离	制作	它	公平的	;

它的纯洁和距离使它公平；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gʌʃ] [ɒv; əv]['mju:zɪk][tu:; tə][bi:; bi] [stɪl] ,

And	in	the	gush	of	music	to	be	still	,
和	在	这	喷	的	音乐	到	是	仍然	,

在澎湃的音乐声中保持平静，

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['pjʊərɪfaɪd][ðə; ði] [hɑːt] !

And	feel	that	it	has	purified	the	heart	!
和	感觉	那	它	有	纯化	这	心	!

感觉它净化了心灵!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [lʌv] [ɔːl]['vɜːtʃuː][fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] ,

It	is	to	love	all	virtue	for	itself	,
它	是	到	爱	全部	美德	为了	本身	,

就是热爱一切美德本身。

[ɔːl]['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['briːðɪŋ] ['evɪdəns] ;

All	nature	for	its	breathing	evidence	;
全部	自然	为了	它是	呼吸	证据	;

大自然以其呼吸为证;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [aɪ] [hæθ] [siːn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ɪə(r)]

And	when	the	eye	hath	seen	,	and	when	the	ear
和	什么时候	这	眼睛	有	已见	,	和	什么时候	这	耳朵

当眼睛看见，耳朵听见的时候，

[hæθ] [drʌŋk] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɑːməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

Hath	drunk	the	beautiful	harmony	of	the	world	,
有	醉	这	美丽的	和谐	的	这	世界	,

已饮尽世间美妙的和谐，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə]['hʌmb(ə)l][ðə; ði] [ɪm'pɜːfɪkt] [maɪnd] ,

It	is	to	humble	the	imperfect	mind	,
它	是	到	谦逊的	这	不完善	头脑	,

这是为了让不完美的心灵谦卑下来。

[ænd; ənd] [liːn] [ðə; ði]['brəʊkən]['spɪrɪt][ə'pɒn] [gɒd] !

And	lean	the	broken	spirit	upon	God	!
和	倾斜	这	破碎的	精神	之上	上帝	!

将破碎的心灵交托给神!

[ðʌs] [wʊd] [ai] , [æt; ət] [ðɪs] ['pɑːtɪŋ] ['aʊə(r)] , [biː; bi] [truː]

Thus	would	I	,	at	this	parting	hour	,	be	true
因此	会	我	,	在	这	离别	小时	,	是	真的

如此，在这离别的时刻，我便会真诚。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['mɒrəl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [wɜːld] .

To	the	great	moral	of	a	passing	world	.
到	这	伟大的	道德	的	一个	通过	世界	.

致逝去世界的伟大寓意。

[ðʌs] [wʊd] [ai] — [laɪk][ə; eɪ][dʒʌst] [dɪ'pɑːtɪŋ] [tʃaɪld] ,

Thus	would	I	—	like	a	just	departing	child	,
因此	会	我	—	喜欢	一个	只是	离开	孩子	,

我也会如此——就像一个即将离家的孩子,

[huː] ['liŋgəz] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] —

Who	lingers	on	the	threshold	of	his	home	—
WHO	徘徊不去	在	这	临界点	的	他的	家	—

谁徘徊在自家门口——

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [best] ['les(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][lɪps]

Remember	the	best	lesson	of	the	lips
记住	这	最好的	课	的	这	嘴唇

记住嘴唇最宝贵的教训。

[huːz] ['æksents; æk'sents][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [nəʊ][mɔː(r)] !

Whose	accents	shall	be	with	us	now	,	no	more	!
谁	口音	将	是	和	我们	现在	,	不	更多的	!

这些人的口音将不再与我们同在!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [tuː; tə][biː; bi][pjʊə(r)] ;

It	is	the	gift	of	sorrow	to	be	pure	;
它	是	这	礼物	的	悲哀	到	是	纯的	;

纯洁是悲伤的馈赠；

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [pres] [ðə; ði]['les(ə)n] ; [ðæt] [wen] [laɪf]

And	I	would	press	the	lesson	;	that	when	life
和	我	会	按	这	课	;	那	什么时候	生活

我会强调这个教训：当生活……

[hæθ] [hɑːf] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wɪərinəs] , [ænd; ənd][həʊp]

Hath	half	become	a	weariness	,	and	hope
有	一半	变得	一个	疲劳	,	和	希望

一半已变成疲惫，一半变成了希望

[θəːst] [fɔː(r); fə(r)][sə'riːnər] ['wɔːtəz] , [gəʊ] [ə'brɔːd]

Thirsts	for	serener	waters	,	go	abroad
口渴	为了	塞雷纳	水	,	去	国外

渴望更宁静的水源，就出国吧。

[ə'pɒn][ðə; ði][pɑːðz][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ɔːl]

Upon	the	paths	of	nature	,	and	when	all
之上	这	路径	的	自然	,	和	什么时候	全部

在自然的道路上，当一切

[ɪts] ['vɔɪsɪz] ['wɪspə(r)] , [ænd; ənd][ɪts]['saɪlənt] [θɪŋz]

Its	voices	whisper	,	and	its	silent	things
它是	声音	耳语	,	和	它是	沉默的	事物

它的声音低语，它沉默的事物

[ɑː(r); ə(r)] ['briːðɪŋ] [ðə; ði] [diːp] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

Are	breathing	the	deep	beauty	of	the	world	,
是	呼吸	这	深的	美丽	的	这	世界	,

呼吸着世界的深邃之美，

[niːl] [æt; ət][ɪts]['sɪmp(ə)l]['ɔːltə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɒd]

Kneel	at	its	simple	altar	,	and	the	God
下跪	在	它是	简单的	坛	,	和	这	上帝

跪在它简陋的祭坛前，向神祈祷。

[huː] [hæθ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtəz] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)] !

Who	hath	the	living	waters	,	shall	be	there	!
WHO	有	这	活的	水	,	将	是	那里	!

拥有活水的人，必在那里！

[nəʊts] .

NOTES	.
笔记	.

笔记。

[peɪdʒ] - , [laɪnz] - [ænd; ənd] - .

page	32	,	lines	12	and	13	.
页	-	,	线条	-	和	-	.

第 32 页，第 12 行和第 13 行。

- [ænd; ənd][ə; eɪ][spɒft] ['lændskeɪp] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][wʌn]

'	And	a	soft	landscape	given	me	by	one
-	和	一个	柔软的	景观	给定	我	经过	一

“还有一片柔和的风景，是一位……”

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['neɪtʃə(r)] .

Who	has	a	noble	nature	.
WHO	有	一个	高贵	自然	.

他品格高尚。

- [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] - ['stɜ:lɪŋ] ['kɑ:s(ə)l] - [wɪl] [nɒt][bi:; bi]

-	The	gentleman	who	gave	me	the	picture	of	-	Stirling	Castle	-	will	not	be
-	这	绅士	WHO	给予	我	这	图片	的	-	斯特灵	城堡	-	将要	不是	是

[sə'praɪzd] [ðæt] [səʊ] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ][gɪft][həʊldz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][maɪ] ['meməri] .

surprised	that	so	pleasant	a	gift	holds	a	place	in	my	memory	.
惊讶	那	所以	令人愉快的	一个	礼物	持有	一个	地方	在	我的	记忆	.

“送我这幅《斯特灵城堡》画作的先生不会感到惊讶，这份令人愉快的礼物在我心中留下了深刻的印象。”

[peɪdʒ] - , [laɪnz][naɪn][ænd; ənd] - .

page	33	,	lines	9	and	10	.
页	-	,	线条	9	和	-	.

第 33 页，第 9 行和第 10 行。

- [wʌn]

-	one
-	一

'—

[hu:z] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd] [bi:n] - [kɪŋz] .

Whose	ancestors	had	been	Castilia's	kings	.
谁	祖先	有	到过	-	国王	.

他们的祖先曾是卡斯蒂利亚的国王。

- [ðɪs] ['straɪkɪŋ] ['ænɪkdəʊt] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɒv; əv] [pɒns] [di:] ['li:ɔn] , [ɪn] , [ai] [θɪŋk] , - [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə]

-	This	striking	anecdote	is	related	of	Ponce	de	Leon	,	in	,	I	think	,	-	A	Visit	to
-	这	引人注目	轶事	是	有关的	的	庞塞	德	莱昂	,	在	,	我	思考	,	-	一个	访问	到

[speɪn] ,

Spain	,
西班牙	,

“这个引人注目的轶事是关于庞塞·德·莱昂的，我想是在《西班牙之旅》一书中讲述的。”

- [baɪ]['maɪk(ə)l] [kwɪn] .

-	by	Michael	Quin	.
-	经过	迈克尔	奎因	.

作者：迈克尔·奎因。

[peɪdʒ] - , [laɪn] - .

page	47	,	line	12	.
页	-	,	线	-	.

第 47 页，第 12 行。

- [ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sti:pl] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] .

-	The	glitter	of	the	steeples	on	the	hills	.
-	这	闪光	的	这	尖顶	在	这	丘陵	.

“山顶尖顶闪闪发光。”

- ['evri] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'ti:] ['lɒrəns] ,

-	Every	one	who	has	made	the	passage	of	the	St	Lawrence	,
-	每一个	一	WHO	有	制成	这	通道	的	这	英石	劳伦斯	,

凡是渡过圣劳伦斯河的人，

[wɪl] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sti:pl] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

will	remember	the	beautiful	effect	of	the	steeples	on	the	shore	.
将要	记住	这	美丽的	影响	的	这	尖顶	在	这	支撑	.

我会永远记住教堂尖顶在岸边映衬出的美丽景象。

['ɔkjupaɪŋ] ['ɔ:lməʊst] ['evri] [swel] [ɒn][ðə; ði] [ləʊ] ['ɪntəv(ə)l] , [ænd; ənd][taɪld] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] [wɪð] [tɪn] ,

Occupying	almost	every	swell	on	the	low	interval	,	and	tiled	universally	with	tin	,
占领	几乎	每一个	膨胀	在	这	低的	间隔	,	和	瓷砖	普遍地	和	锡	,

几乎占据了低洼地带的每一个凸起，并且普遍用锡瓦覆盖。

[ðeɪ] ['glɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [laɪk] ['tɜ:rɪts] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .

they	glisten	in	the	moonlight	like	turrets	of	silver	.
他们	闪亮	在	这	月光	喜欢	炮塔	的	银	.

它们在月光下闪闪发光，宛如银色的塔楼。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n][ɪn]

It	is	even	in
它	是	甚至	在

甚至在

[ðæt] [mə'dʒestɪk] ['si:nəri] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fi:tʃə(r)] .

that	majestic	scenery	an	impressive	and	delightful	feature	.
那	雄伟	风景	一个	感人的	和	愉快	特征	.

那壮丽的景色令人印象深刻，赏心悦目。

[peɪdʒ] - , [laɪn][fɔ:r] .

page	84	,	line	4	.
页	-	,	线	4	.

第 84 页，第 4 行。

- [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌni] [braʊ] .

'	Child	of	the	sunny	brow	.
-	孩子	的	这	阳光明媚	眉头	.

“阳光灿烂的额头之子。”

- [pə'hæps] [maɪ] [bʊk] [wɪl] [bi:; bi] [fə'gɒtn] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][tʃaɪld] , [tu:; tə] [hu:m] [ði:z] [laɪnz][ɑ:(r); ə(r)]

'	Perhaps	my	book	will	be	forgotten	before	the	child	,	to	whom	these	lines	are
-	也许	我的	书	将要	是	被遗忘的	前	这	孩子	,	到	谁	这些	线条	是

[ə'drest] ,

addressed	,
已解决	,

“或许我的书会在我所写给的孩子出生之前就被遗忘。”

[ɪz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ,

is	old	enough	to	understand	them	;	but	even	if	it	is	not	,
是	老的	足够的	到	理解	他们	;	但	甚至	如果	它	是	不是	,

年龄足够理解它们；但即使年龄不够，

[ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l][hɑ:m][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ]

there	is	little	harm	in	saying	that	she	is	at	this	time	the	most	beautiful	human	being
那里	是	小的	伤害	在	说	那	她	是	在	这	时间	这	最多	美丽的	人类	存在

[ai]['evə(r)] [sɔ:] .

I	ever	saw	.
我	曾经	锯	.

说她是目前我见过的最美丽的人，并没有什么不妥。

[hɜ:(r); hə(r)] - ['θaʊz(ə)nd] ['wɪnɪŋ] [weɪz] - [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ['məʊʃn] [ɑ:(r); ə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:] [naʊ] [laɪk]

Her	'	thousand	winning	ways	'	and	graceful	motion	are	before	me	now	like
她	-	千	获胜	方式	-	和	优美	运动	是	前	我	现在	喜欢

[ə; eɪ] [swi:t] [dri:m] ,

a	sweet	dream	,
一个	甜的	梦	,

她那“千招百变”的绝技和优雅的身姿，如今在我眼前宛如一场美梦。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðem; ðəm] .

and	I	shall	never	forget	them	.
和	我	将	绝不	忘记	他们	.

我永远不会忘记他们。

[meɪ] [gɒd] [bles] [hɜ:(r); hə(r)] !

May	God	bless	her	!
可能	上帝	保佑	她	!

愿上帝保佑她！

[peɪdʒ] - , [laɪn] - .
page 87 , line 14 .
页 - , 线 - .

第 87 页，第 14 行。

- [æz; əz] [dju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪts] ['kwaɪətnəs] ['kɒmz] [daʊn] .
' **As dew of the night's quietness comes down .**
- 作为 露 的 这 夜晚 寂静 来 向下 .

“如同夜幕降临，静谧的露珠缓缓落下。”

- [ɪf] [maɪ] ['ridər] [hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [ˌmi:tiə'rɒlədʒi] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [dɪd] ,
' **If my readers have neglected meteorology as long as I did ,**
- 如果 我的 读者 有 被忽视的 气象 作为 长的 作为 我 做过 ,

“如果我的读者和我一样长期以来忽视了气象学，

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [li:st] ,
the younger part of them at least ,
这 年轻 部分 的 他们 在 至少 ,

至少他们当中年纪较小的那部分人是这样。

[wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [dju:] ['nevə(r)] [fɔ:ls] [ɪk'sept] [ɒn] [ə; eɪ] [stɪl] [naɪt] .
would like to be told that the dew never falls except on a still night .
会 喜欢 到 是 讲述 那 这 露 绝不 瀑布 除了 在 一个 仍然 夜晚 .

我希望有人告诉我，露水只会在静谧的夜晚落下。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [bi:n] [kə'rektɪd] ['saɪləntli] .
A number of typographical errors have been corrected silently .
一个 数字 的 印刷 错误 有 到过 已更正 默默 .

一些印刷错误已被悄悄地更正。

['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [træns'kraɪbə(r)] [ænd; ənd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [də'meɪn] .
Cover image was created by the transcriber and is in the public domain .
覆盖 图像 曾是 创建 经过 这 转录员 和 是 在 这 民众 领域 .

封面图片由转录者创作，属于公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神